

93.8
141-8
7-50

O'.TURNIYOZOV

MANUEL DE FRANÇAIS

"IQTISOD-MOLIYA"

**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY VA O‘RTA
MAXSUS TA‘LIM VAZIRLIGI**

Navoiy davlat pedagogika instituti

O'. TURNIYOZOV

MANUEL DE FRANÇAIS

O‘zbekiston Respublikasi oliy va o‘rta maxsus ta‘lim vazirligi
tomonidan oliy o‘quv yurtlarining 5220100 – filologiya
(tillar bo‘yicha) bakalavriat ta‘lim yo‘nalishi
talabalari uchun darslik sifatida
tavsiya etilgan

Toshkent
«IQTISOD-MOLIYA»
2008

81.2 Фр

Taqrizchilar: O'zDJTU nemis va roman tillari tarjima kafedrası dotsenti,
f.f.n. **N.Umbarov**
Navoiy davlat konchilik instituti chet tillar kafedrası mudiri,
f.f.n., dotsent **M.Ravshanov**

Turniyozov O'.

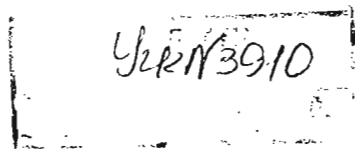
T90 **Manuel de français:** Oliy o'quv yurtlarining 5220100 –
«Filologiya (tillar bo'yicha)» bakalavriat ta'lim yo'nalishi talabalari
uchun darslik / O'.Turniyozov. O'zR oliy va o'rta maxsus ta'lim
vazirligi, Navoiy Davlat pedagogika instituti. Toshkent: «Iqtisod-
Moliya», 2008. - 268 b.

Mazkur darslik fonetika kursi, talabalarning mustaqil o'qishi uchun ta'lim-
tarbiyaviy xarakterga ega bo'lgan asosiy kurs va qo'shimcha matnlardan iborat
36 dars, grammatika bo'yicha qo'shimcha ma'lumotlar hamda fransuzcha-
o'zbekcha lug'atdan tashkil topgan.

Darslikda o'rganilayotgan til yurti to'g'risida zarur materiallar keltirilgan.
Tanlab olingan mashqlar talabalarning zamonaviy pedagogik texnologiyalar
talablaridan kelib chiqqan holda mustaqil fikr yuritishi va fransuz tilidagi ma'lum
bir mavzuda o'z munosabatini bildirishiga yo'naltirilgan.

Ushbu darslik oliy o'quv yurtlari nofilologik yo'nalishi bo'yicha baka-
lavriatning 1, 2, 3 kurslari talabalari hamda kollej, litsey va gimnaziyalarning
o'quvchilariga mo'ljallangan.

BBK 81.2 Фр я73



So'z boshi

O'zbekiston Respublikasi mustaqil deb e'lon qilingandan keyingi o'tgan davr mobaynida qator muvaffaqiyatlar qo'lga kiritildi, juda ko'p o'zgarishlar amalga oshirildi. Shu yutuqlarni qo'lga kiritishda chet tillarining ham o'z hisssasi bor.

Chet tilini o'qitishning maqsadlari jamiyat va davlat manfaatlaridan kelib chiqqan holda belgilanadi, shuning uchun ham chet tilini o'qitishda mo'ljallangan mazkur darslik jamiyat va davlat manfaatlari va talablariga mos kelmog'i hamda javob bermog'i kerak.

Mustaqil Respublikamizning jahon hamjamiyatida tutgan o'rni tobora oshib, xalqaro aloqalar, savdo-sotiq, turizm va mamlakatlar o'rtasidagi madaniy hamda iqtisodiy aloqalar rivojlanib, mustahkamlanib borayotgan bir paytda uning kelajagini yaratuvchi yoshlarga chet tilini puxta o'rgatish va xorijliklar bilan shu chet tilda muloqot davomida o'ziga taalluqli masalalarni erkin muhokama qilish, umuman og'zaki yoki yozma shaklda muloqot qilishga o'rgatish hozirgi kunning eng muhim vazifalaridan biridir. Bu vazifalar mazkur darslikda o'z ifodasini topgan. Shu sababli bu darslik 1997 yil 29 avgustda Oliy Majlisning birinchi chaqiriq to'qqizinchi sessiyasida qabul qilingan "Ta'lim to'g'risida"gi qonun, "Kadrlar tayyorlash milliy dasturi", Davlat ta'lim standartlari, yangi pedagogik texnologiya talablari, shuningdek Respublikamizda va xorijiy mamlakatlarda chop etilgan o'quv reja va dasturlarga asoslanib tuzildi.

Bu darslik O'zbekiston Respublikasi Oliy o'quv yurtlarining ijtimoiy fanlar fakultetlari talabalariga, kollej, litsey va gimnaziya o'quvchilariga mo'ljallangan.

Darslik fransuz tilini umumiy o'rta maktab dasturi darajasida bilimga ega bo'lgan talabalar bilimiga moslashtirib, bu tilni yanada mukammalroq o'rgatishga qaratilgan.

Darslik talabalarning umumiy o'rta maktabda olgan bilimlarini takrorlash va mustahkamlash til materiallari bilan boshlanadi. Bu materiallar 14-16 soat amaliy mashg'ulotlar davomida takrorlanib mustahkamlanadi.

Darslik 200-220 soat amaliy mashg'ulotga mo'ljallangan bo'lib, uning maqsadi talabalarga o'z mutaxassisliklari bo'yicha maxsus adabiyotlarni,

shuningdek ommaviy-siyosiy mavzudagi adabiyotlarni eshitib va o'qib tushunishni, dastur bo'yicha o'rganilgan mavzular yuzasidan suhbatlar tashkil qilishni o'rgatishdan iborat.

Ko'pgina matn va mashqlarda texnik vositalardan foydalanish ko'zda tutilgan.

Mazkur darslik talabalarga o'zi, oilasi, yashab turgan joyi, shahri, mamlakati, buyuk kishilari, tarixiy obidalarini to'g'risida, shuningdek fransuz tili va Fransiya haqida suhbatlar olib borishni o'rgatadi.

Darslik fonetika kirish kursi va 36 ta asosiy darslardan hamda talabalarning mustaqil o'qishlari uchun mo'ljallangan ta'lim va tarbiyaga oid qo'shimcha matnlar, grammatikadan qisqacha ma'lumotnoma, fransuzcha-o'zbekcha lug'atdan tashkil topgan.

Kitobda har bir dars o'zining asosiy rejasi, keyin til materiallarining zaruratiga qarab, matn yoki grammatik qoida, so'ngra leksika, grammatika mashqlariga ega va talabalarning mustaqil fikrlashlari uchun turli mavzularda topshiriqlar berilgan.

Talabalar bilimini mustahkamlash va o'zlashtirishini tekshirish maqsadida 8, 16, 24, 30 darslardan keyin takrorlash uchun turli shakldagi topshiriqlar berilgan.

Mazkur darslik "Kadrlar tayyorlash milliy dasturi" qabul qilingandan keyin tuzilgan bo'lib, unda ayrim uslubiy, ilmiy kamchiliklar bo'lishi tabiiydir. Bu kamchiliklarni ko'rsatib, qimmatli fikrlar beruvchi va ushbu darslikni tuzishda foydali maslahatlar bergan kasbdoshlariga darslik muallifi o'z minnatdorchiligini bildiradi.

FONETIKAGA KIRISH KURSI

Fransuz tili tovushlari to'g'risida umumiy tushunchalar

Fransuz tili tovushlarini talaffuz etishda o'ziga xos xususiyatlari bor. O'zbek tilida jarangli undoshlar so'z oxirida jarangsizlanishi mumkin. Masalan: maktab-maktab, kitob-kitop. Fransuz tilida esa so'z oxiridagi jarangli undoshlar aniq talaffuz qilinadi. Masalan: page, camarade so'zlaridagi [j], [d] tovushlarini aniq talaffuz qilish lozim.

Fransuz tilida 26 ta harf, 36 ta tovush bor. Bu tovushlarning 16 tasi unli, 20 tasi undosh. 16 ta unli tovushning 4 tasi burun tovushi, 20 ta undosh tovushning 3 tasi yarim unilarni tashkil etadi.

Fransuz tilida ayrim harflarning turli holatda turlicha tovushni ifoda etishi, ikki, uch harf birikib yangi tovushlar hosil qilishi va diakritik belgilar ta'sirida yangi tovushlar hosil bo'lishiga ko'ra harflarga nisbatan tovushlar soni ko'p.

Fransuz tilida nutqni to'g'ri tushunish uchun tovushlarni va so'zlarni to'g'ri talaffuz qilishni o'rganish lozim.

Tovushlarni to'g'ri talaffuz qilish maqsadida shartli fonetik belgilardan foydalaniladi. Bu fonetik belgilar fonetik transkripsiya deyiladi. Masalan: ou, ch, gn harf birikmalari transkripsiyada [u],[S],[ç] belgilari bilan, u, s harflari esa , [y], [s] belgilari bilan ifodalanadi.

Unli va undosh tovushlarni ifoda etuvchi harf va harf birikmalari transkripsiyasi

Transkripsiya	Harf va harf birikmalari	Misol
[a]	a	camarade[kamarad]
[ɛ]	è	mère [mɛ:r]
[e]	é	répété [repete]
[i]	i	ici [isi]
[oe]	eu	beurre [boe:r]
[s]	c	ce [s]
[ø]	eu	peu [pø]
[y]	u	sur [sɥ:r]
[o]	o	porte [port]
[o]	ô	rôle [rol]

[u]	ou	roule [rul]
[a]	â	pâle [pal]
[ã]	am,an	dans [dã]
[õ]	om,on	son [sõ]
[õe]	um,un	lundi [lõedi]
[ẽ]	im,in	fin [fẽ]
[b]	b	balle [bal]
[d]	d	dans [dã]
[g]	g	gare [gɑ:r]
[f]	f	fut [fÿ]
[k]	k	kilo [kilo]
[l]	l	lire [li:r]
[ɜ]	g, j	gens [ɜã]
[s]	ch	choux [su]
[m]	m	mon [mõ]
[n]	n	nous [nu]
[p]	p	porte [port]
[r]	r	rue [rÿ]
[s]	s	salle [sal]
[t]	t	tête [tɛt]
[v]	v	vers [vɛ:r]
[z]	z	zéro [zero]
[ŋ]	gn	signe [sin]
[wɑ]	oi	trois [trwɑ]
[wi]	ui	suis [swi]
[j]	yot	hier [ijɛ:r]

So'zlarni bo'g'inga ajratish

Fransuz tilida so'zlarni bo'g'inga ajratish o'zbek tilidagidan farq qiladi. Fransuz tilida oldingi so'z keyingi so'z unlisiga qo'shilib bo'g'in hosil qilishi ham mumkin. Masalan : «il imite une actrice» gapi bo'g'inlarda quyidagicha ajratiladi: [i-li-mi-ty-nak-tris] i-li-mi-tu-nac-trice.

Fransuz tilida ham o'zbek tilidagi kabi bo'g'inlar yopiq va ochiq bo'ladi. Unli tovush bilan tugagan bo'g'in ochiq, undosh bilan tugasa yopiq bo'g'in hosil bo'ladi. Masalan : ca-ma-rade, ré-pé-té, ac-teur.

Fransuz tilida ham o'zbek tilidagi singari urg'u doim oxirgi bo'g'inga tushadi:

Masalan : courage [ku'ra:ɜ] , lisez [lize]

Ritmik guruh

Fransuz tilida nutq oqimi umumiy ma'no birligini tashkil etuvchi so'z guruhlariga bo'linadi. Bunda urg'u har bir guruhdagi oxirgi so'zning oxirgi bo'g'iniga tushadi. So'zlarning bunday guruhi ritmik guruh deb, urg'u esa ritmik urg'u deb ataladi.

Ritmik guruh birgina mustaqil so'z yoki umumiy ma'no birligini tashkil etuvchi so'zlar guruhidan tashkil topadi.

Masalan : /Les étudiants / entrent / dans la salle /.

So'zlarning o'zaro bog'lanib o'qilishi.

I Liaison

Oldingi so'zning talaffuz etilmaydigan oxirgi undoshi unli bilan boshlanuvchi keyingi so'zga qo'shilib o'qilishi «liaison» deyiladi.

Liaison jarayonida «s» va «x» undoshlari jarangli [z], «d» undoshi esa [t] tovushiga aylanadi.

Masalan : les étudiants, deux élèves, un grand arbre.

Liaison asosan quyidagi hollarda sodir bo'ladi:

1. Artikl yoki egalik sifatlari bilan keyingi so'z o'rtasida: les enfants, tes amis.

2. Sifat yoki son bilan keyingi ot o'rtasida: un grand ami, ses deux amis.

3. Olmosh bilan fe'l o'rtasida: nous entrons, apportent – ils?

4. III shaxsdagi yordamchi fe'l bilan o'tgan zamon sifatdoshi o'rtasida; il est allé. ils sont entrés.

5. Predlog va ot o'rtasida; dans une chambre; en Ouzbékistan.

II Enchaînement

Oldingi so'zning talaffuz etiladigan so'ngi undoshi keyingi so'zning unlisiga qo'shilib o'qilishi «enchaînement» deyiladi. Bunda enchaînement gapning boshidan oxirigacha qilinishi mumkin. Masalan: Kamol aime Akram.

Diakritik belgilar

Ba'zi harflarning talaffuzini aniqlash uchun diakretik (harf ustidagi) belgilardan foydalaniladi:

[´] accent aigu : répété.

[`] accent grave: après

- [^] accent circonflexe: tête, âge
 ["] tréma: maïs, Navoï
 [,] cédille: leçon, garçon.
 ['] apostrophe: l'école, l'arbre, l'homme

III. Intonatsiya

Gapda ohangning ko'tarilishi va pasayishi intonatsiya deyiladi.

Intonatsiya darak gap oxirida ovozning pasayishi bilan xarakterlanadi.

Masalan: Les étudiants entrent dans la salle d'études.

So'roq gap oxirida esa ohang ko'tariladi.

Masalan: Allez – vous à l'école?

Vous allez à l'école?

Agar so'roq gapda so'roq so'z bo'lsa, ohang o'sha so'zda ko'tariladi.

Masalan : Que lisez – vous? Comment est la salle?

A l f a v i t

Bosma harflar	Harflar nomi	Bosma harflar	Harflar nomi
Aa	(a)	Nn	(en)
Bb	(be)	Oo	(o)
Cc	(se)	Pp	(pe)
Dd	(de)	Qq	(kyu)
Ee	(e)	Rr	(er)
Ff	(ef)	Ss	(es)
Gg	(je)	Tt	(te)
Hh	(ash)	Uu	(uy)
Ii	(y)	Vv	(ve)
Jj	(jy)	Ww	(dublve)
Kk	(ka)	Xx	(iks)
Ll	(el)	Yy	(igrek)
Mm	(em)	Zz	(zed)

BIRINCHI DARS

Quyidagi harflarning o'qilishini takrorlang.

1. b, d, l, f, v, p, m, n, k harflari o'zbek tilidagi undoshlar kabi talaffuz etiladi.

2. Fransuz tilida «e» harfi ko'p bo'g'inli so'zlar oxirida kelsa o'qilmaydi. la table, la date, il apporte.

3. d, p, s, t, x, z harflari so'z oxirida kelsa o'qilmaydi: tot, beaux, parlez, tapis, retard.

4. «y» va «i» harflari bir xil talaffuz etiladi: gymnastique, stylo, cinéma, synonyme.

5. Qo'sh undoshlar odatda bir tovushdek o'qiladi: belle, passe, salle, elle, tasse.

M a s h q l a r

I O'qing: date, balle, salle, fosse, verre, pa, pu, pi, py, po, ma, ta, sa, su, si, so, sy.

prêt, tard, bas, choux, nez, pot, dos, finit, vite, ville, vide, mil, il, lit, image.

II Quyidagi so'zlarni o'qing:

la table	les tables
la salle	les salles
la plume	les plumes
la porte	les portes
la rue	les rues
la carte	les cartes
la balle	les balles
la robe	les robes
la pomme	les pommes
la sonnette	les sonnettes

III Matnni ifodali o'qing:

C'est la table. La table est dans la classe. C'est le livre. Le livre est sur la table. C'est la carte. La carte est au mur. C'est la salle. La salle est propre. C'est la porte. La porte est blanche.

Lug'at

table f – stol	sur – ustida
classe f – sinf	carte f – karta, xarita
livre m – kitob	mur m – devor
porte f – eshik	salle f – zal
propre adj – toza	blanche – oq

IKKINCHI DARS

Quyidagi harf va harf birikmalarining o'qilishini takrorlang:

1. Fransuz tilida «r» harfi ikki xil talaffuz etiladi: a) kichik tilning tebranishi bilan; b) til uchining tebranishi va qattiq tanglayga biroz ko'tarilishi bilan: Paris, parle.

2. è, ê, ai, ei harf va harf birikmalari, yopiq bo'g'indagi «e», so'z oxiridagi «et» hamda «est» bog'lovchi fe'li ochiq [â] bo'lib talaffuz qilinadi. Bu tovushni talaffuz qilish uchun til uchi pastki tishlarga tiralib, o'rta qismi biroz ko'tariladi. Lab burchaklari esa har ikki tomonga tortiladi: mène, tête, aide, neige, mer, cadet, il est distrait.

3. é harfi har doim, er, ez harf birikmalari so'z oxirida va «et» bog'lovchisi yopiq [e] tovushini ifodalaydi. Bu tovushni talaffuz qilish uchun, tilning uchi pastki tishlarga tiralib, oldingi qismi bir oz ko'tariladi, lab burchaklari esa har ikki tomonga tortiladi: répété, aller, lisez et traduisez.

4. ô harfi har doim, au, eau harf birikmalari esa undosh oldida, so'z oxiridagi, [z] tovushi oldida kelgan «o» harfi yopiq [o] tovushini ifoda etadi. Bu tovush, til uchini pastki tishlarga tegizmay pastga tushurib, tilning o'rta qismini esa biroz ko'tarib talaffuz etiladi. Lablar doira shaklida oldinga cho'ziladi. rôle, nouveau, jaune, rose.

«o» harfi [z] tovushidan tashqari boshqa barcha talaffuz qilinuvchi undoshlar oldida ochiq [o] tovushini ifodalaydi: donne, note, apporte.

«o» harfi so'z oxirida yopiq [o] tovushini ifodalaydi: métro, mot, pot.

M a s h q l a r

I Quyidagi so'zlarni qoidaga rioya qilgan holda o'qib chiqing:

1. porte, drame, rue, rire, servir, arme, rare, robe.

2. faire, mère, ère, veine, pleine, seize, treize, tête, bête, forêt, fenêtre, meler, rène, verre, fer, mettre, terme, dette, cette, cadet, carnet, cet.

3. année, répété, l'été, fédéré, épée, parlé, assez, regardez, montrez, prenez, lisez, aller, arriver, entrer, monter, sèparer.

4. mauvais, chaud, sauver, jaune, saute, nouveau, beaucoup, tableau, beauté, auto, notre, tôt, dot, rôder, trône, diplôme, pot, sot, matelot, mot, métro, aussitôt, robe, sonnette, pomme, somme, note.

II Matnni ifodali o'qing

La table est brune. La pomme est rouge.

La fenêtre est large.

La salle est large. La porte est blanche.

Le tableau est noir.

La robe est propre. La rue est belle.

Le mur est blanc.

Lug'at

le tableau m – doska

la robe f – ko'ylak

la pomme f – olma

rouge – qizil
blan – oq
beau – chiroyli

brun – jigarrang
blanche – oq
belle – chiroyli

brune – jigarrang
noir – qora
la rue f – ko'cha

UCHINCHI DARS

Quyidagi harf va harf birikmalarining o'qilishini takrorlang:

1. «eu», «oeu» harf birikmalari undosh harf oldida ochiq [oe] tovushini ifodalaydi. Bu tovushni talaffuz etish uchun til ochiq [â] tovushi talaffuzi holatida bo'ladi, lablar doira shakliga keltirilib, oldinga cho'ziladi: beurre, heure, soeur, coeur, jeune, boeuf.

Agar “eu”, “oeu” harf birikmalari so'z oxirida ochiq bo'g'inda yoki [z] tovushi oldida kelsa, yopiq [Ø] tovushini ifodalaydi. [Ø] tovushini talaffuz etish uchun til holati yopiq [e] tovushiga moslashadi, lablar doira shakliga keltirilib, oldinga cho'ziladi: peu, voeux, feu, heureuse, serveuse.

2. Mustaqil bo'lmagan bir bo'g'inli so'z oxirida va ko'p bo'g'inli so'zlarning urg'usiz ochiq bo'g'inida kelgan “e” harfi qisqa talaffuz qilinadi, transkripsiyada esa [Y] belgisi bilan ifodalanadi: le, me, de, ce, te, petit, fenêtre.

3. “c” harfi e, y, i unlilari oldida [ʒ] tovushini ifodalaydi: glace, cite, bicyclette, cylindre. Boshqa harflar oldida [k] tovushini ifodalaydi: carte, école, craie, claire, vacances. “ç” cédille bilan kelsa, doim [s] tovushini beradi. leçon, garçon, reçu, commençons, ça.

4. “g” harfi e, y, i unlilari oldida [ʒ] tovushini beradi: rouge, gymnastique, girafe, page. Boshqa harflar oldida [g] tovushini beradi: gare, garçon, groupe, gaz, glace, gris.

5. “ou” harf birikmasi undosh oldida yoki so'z oxirida kelsa, [u] tovushini ifodalaydi. Ex: toujours.

6. “oi” harf birikmasi [wa] tovushini ifodalaydi: moi, fois, lois, soir, froid, voir, noir.

7. So'z oxiridagi [r], [ç], [z], [v] undoshlaridan oldin kelgan unlilar cho'zib talaffuz qilinadi: père, mère, rouge, base.

M a s h q l a r

I Quyidagi so'zlarni qoidaga rioya qilgan holda o'qib chiqing:

seul, heure, beurre, leur, oeuvre, boeuf, feu, peu, bleu, il pleut, voeux, jeu, creux; merci, ici, ceci, face, cette, cinéma, cylindre, cyclone, accepter, électricité, école, camarade; gèle, page, large, égide, gymnastique, gîte, grammaire, garçon, gare, globe, gnome; toujours, nous, vous, beaucoup, sous pouvoir, gloire, froid, soir, voir, boire; rouge, large, base, rose, heureuse.

II Matnni ifodali o'qing

TEXTE

Voici la salle d'études. Elle est vaste et claire. C'est la porte. Elle est blanche. Voilà le tableau. Il est noir. C'est la table. Le livre est sur la table. C'est la carte. Elle est au mur. C'est la table du professeur. Elle est près de la fenêtre.

Voilà le professeur. Il traverse la rue. Il apporte les livres. Le professeur entre dans la salle d'études. Il salue les étudiants. Les étudiants saluent aussi leur professeur. La leçon de français commence.

Lug'at

voici – mana	voilà – ana
la salle d'études f – o'quv zali	elle – u (jensk. rod birlik)
au mur – devorda	et – va
le professeur – o'qituvchi	claire – yorug'
il traverse la rue – u ko'chani kesib o'tyapti	C'est ... – bu ...
il apporte – u olib kelyapti	il salue – u salom beryapti
il – u (mujsk. rod, birlik)	aussi – ham

TO'RTINCHI DARS

Quyidagi harf va harf birikmalarining o'qilishini takrorlang:

1. Fransuz tilida “h” harfi talaffuz qilinmaydi: habiter, homme, cahier, horloge.

Agar so'z “h” harfi bilan boshlansa, undan oldin kelgan so'zdagi oxirgi “a” va “e” harflari qisqartirilib, o'rniga apostrophe ['] belgisi qo'yiladi, o'zidan oldingi so'zning oxirgi undoshi “h” harfidan keyin kelgan unli bilan qo'shilib o'qiladi: j'habite, d'habitude, les habitants, grand homme, heureuse.

Ayrim so'zlar, garchan “h” harfi bilan boshlansada, qisqarish (élision) va qo'shilib o'qilish (liaison) hodisalari bo'lmaydi. Bunday so'zlar odatda lug'atda yulduzcha belgisi “*h” bilan belgilanadi: le héros, la halte.

2. “ch” harf birikmasi doim [s] tovushini ifodalaydi: chercher, le chat, la chambre. Grek tilidan kirgan so'zlarda “ch” [k] tarzida o'qiladi: technique, orchestre.

3. “ph” birikmasi [f] tovushini beradi: phrase, apostrophe, photo, phosphore.

4. “gn” harf birikmasi [ç] tovushini beradi. Bu tovushni talaffuz etish uchun tilning o'rta qismi qattiq tanglayga yaqinlashadi, tilning uchi esa pastki tishlarga tegadi: ligne, campagne, montagne, signer, digne.

5. “gu” birikmasi [g] tovushini ifodalaydi: la langue, guichet, guider.
“qu” birikmasi [k] tovushini ifodalaydi, “q” harfi soʻz boshida va soʻz oxirida doim “u” harfi bilan birgalikda keladi: quand, marquer.

M a s h q l a r

I Quyidagi soʻzlarni qoidaga rioya qilgan holda oʻqib chiqing:

1. habiter, herbe, histoire, haute, homme, l’homme, j’habite, l’histoire, les habitants.

2. chaude, marcher, chef, gauche, orchestre, charade, chercher, chambre,

3. cachette, paragraphe, photographie, phrase, phase, philtre, photo, pharmacie.

4. baigner, signe, ligne, regner, peigner.

5. guide, guerre, collègue, guitare, quitter, chaque, parquet, marquer, quand.

II Matnni ifodali oʻqing

Akbar habite à la campagne. Il est ouvrier. Il travaille à la fabrique. Son frère est écolier. Il fait bien ses études. Son frère aime surtout la langue française et la géographie. Chaque jour il va à l’école. La leçon commence à huit heures.

DIALOGUE

- | | |
|---------------------------|---|
| – Qui êtes – vous? | – Je suis ouvrier. |
| – Où habitez – vous? | – J’habite à la campagne. |
| – Qui est votre frère? | – Il est écolier. |
| – Où va-t-il chaque jour? | – Chaque jour il va à l’école. |
| – Qu’est-ce qu’il aime | – Il aime la langue française et la géographie. |

Lugʻat

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| Akbar habite – Akbar yashaydi | il aime – u yaxshi koʻradi |
| à la campagne – qishloqda | la langue f– til |
| il est ouvrier – u ishchi | française – fransuz |
| il travaille – u ishlaydi | la géographie f– geografiya |
| à la fabrique – fabrikada | qui – kim |
| le frère – aka | qui êtes – vous? – kimsiz ? |
| l’écolier – oʻquvchi | où – qaerda, qaerga |

BESHINCHI DARS

Quyidagi harf va harf birikmalarining oʻqilish qoidalarini takrorlang:

1. Undosh oldida yoki soʻz oxirida kelgan «an, am, en, em» harf birikmalari [ã] burun tovushini ifodalaydi.

[ã] burun tovushini talaffuz qilish uchun nutq organlari [a] tovushi talaffuziga moslashtiriladida, havoning bir qismi burun boʻshligʻi orqali

chiqarilib, hosil bo'layotgan tovushga burun tovush ohangi berilib, havoning bir qismi esa og'iz bo'shlig'idan chiqadi. Masalan: plan, lampe, enfant, septembre.

2. Undoshlar oldida yoki so'z oxirida kelgan "on, om" harf birikmalari [õ] burun tovushini ifodalaydi. Bu tovushni talaffuz etish uchun, til uchi orqaga tortiladi, lablar doira shakliga keltirilib, oldinga cho'ziladi. Nafasning bir qismi burun va bir qismi og'iz bo'shlig'idan chiqadi. Masalan: ils font, sombre, comprends, bon.

3. "X" harfi so'z o'rtasida [ks] tarzida o'qiladi. Masalan: expliquer "X" harfi ikki unli o'rtasida kelsa [gz] bo'lib o'qiladi. Masalan: exercice, examen, exemple.

M a s h q l a r

I Quyidagi so'zlarni qoidaga rioya qilgan holda o'qib chiqing:

1. chanter, chambre, membre, rentrer, sembler, chant, temps, embrasser, grand, sang, planter, brancher, centre, avant.

2. montrer, tomber, font, dont, longtemps, bonbon, leçon, coton, entrons, bombe.

3. exercer, exotique, examen, exalter, complexe, exploré, luxe, paradoxe, bauxite.

La leçon de français

Les étudiants entrent dans la salle d'études. Le professeur salue les étudiants. Il dit: - Bonjour! Nous répondons: - Bonjour! La leçon commence.

Le professeur pose des questions aux étudiants. Ils répondent à ces questions.

Le professeur explique la règle. Il donne les exemples. Les étudiants font les exercices. La leçon continue. A la leçon de français nous lisons et nous écrivons le texte.

Lug'at

la leçon de français	– fransuz tili darsi
la leçon commence	– dars boshlanyapti
Le professeur entre	– o'qituvchi kiryapti
il dit	– u deydi
bonjour	– salom
nous répondons	– biz javob beryapmiz
il explique	– u tushuntiryapti
la règle	– qoida
il donne	– u beryapti
les exemples	– misollar

les étudiants	– studentlar
ils font	– ular bajaryaptilar
les exercices	– mashqlar
elle continue	– u davom etyapti
nous lisons	– biz o'qiyapmiz
nous écrivons	– biz yozamiz

OLTINCHI DARS

Quyidagi harf va harf birikmalarining o'qilish qoidalarini takrorlang:

1. “in, im, yn, ym, ain, aim, ein, eim” harf birikmalari undoshlar oldida yoki so'z oxirida [ɛ] burun tovushini ifodalaydi. Bu tovushni talaffuz qilish uchun lab va til ochiq

[ɛ] tovushi talaffuziga tayyorlanadi, havo oqimi burun va og'iz bo'shlig'i orqali chiqariladi. Masalan: matin, demain, imparfait, syndicat, sympathie.

2. “un, um” harf birikmalari so'z oxirida yoki undosh oldida kelsa [œ] burun tovushini hosil qiladi. Bu tovushni talaffuz etish uchun lablar aylana shakliga keltirilib, havo oqimi burun va og'iz bo'shlig'i orqali chiqariladi. Masalan: lundi, un, parfum.

3. “il, ill” harf birikmalari [j] yarim unli tovushini hosil qiladi. Masalan: travail, soleil il travaille, brille, famille, fillette, grille.

Eslatma: faqat ville, village, mille, million, tranquille so'zlaridagi “ill” lar yuqoridagi qoidadan mustasno bo'lib [il] tarzida o'qiladi.

M a s h q l a r

I Quyidagi so'zlarni qoidaga rioya qilgan holda o'qib chiqing:

1. a) écrivain, intéressant, magasin, timbre, syndicat, jardin, impulser, bain, symptôme, peindre, pain, faim, vingt, singe, plein

b) fin – fine; vain – vaine; plein – pleine; certain – certaine; rein – reine; sain – saine.

2. lundi, parfum, brun, umble, quelqu'un.

un cahier	un peintre
un livre	un médecin
un camarade	un professeur
un chemin	un jardin
un ami	un arbre
un élève	un état
un écrivain	un oncle
un intérêt	un institut

3. grille, soleil, feuille, détail, pareille, travail, travailler, s'habiller, cuillère.

TEXTE

Lola Rasoulova

C'est la camarade Lola Rasoulova. Elle habite Tachkent. Elle est mariée. Elle a deux filles. Lola est professeur de français. Chaque matin elle va à l'université. Son travail commence à huit heures. Elle rentre à la maison à cinq heures. Son amie s'appelle Nazira. Elle est aussi professeur de français. Les amies parlent de la musique, des livres français et de la peinture.

Lug'at

chaque matin	– har kun ertalab
elle va	– u boradi
elle rentre	– u qaytadi
la maison	– uy
à cinq heures	– soat beshda
son amie	– uning dugonasi
elle s'appelle	– uning ismi
ils parlent	– ular gaplashayaptilar
la musique	– musiqa
son travail	– uning ishi
commence	– boshlanadi
elle est mariée	– u turmushga chiqqan
elle a deux filles	– uning ikki qizi bor

Répondez aux questions:

- Qui est Rasoulova?
- Où habite-t-elle?
- Lola, où travaille-t-elle?
- Quand rentre-t-elle à la maison?
- Comment s'appelle son amie?
- Les amies de quoi parlent-elles?

ETTINCHI DARS

Quyidagi harflarning o'qilish qoidalarini takrorlang:

[j], [y], [w] yarim unlilar odatda qisqa va tez talaffuz etiladi. Yarim unlilarga urg'i tushmaydi, o'zidan keyingi unli bilan qo'shilib bir bo'g'inni hosil qiladi.

Ex: travail [traváj], cahier [káje], lion [ljõ]

puis [pyi], lui [lyi], nuit [nyi], depuis [dəpyi], suis [syi]

oui [wi], voici [vwási], noir [nwá :r], soir [swá :r], louer [lwe]

Yarim unlilar softovushlar va burun tovushlar bilan ham birikishlari mumkin.

Yarim unilarning sof va burun tovushlari bilan birikishi

harflar	Talaffuz	misollar
ie	[je]	écolier
ui	[yi]	puis
ouer	[we]	louer
oui	[wi]	louis
oi	[wa]	voici
oy	[waj]	soyez
ay	[ε j]	ayez
oin	[wē]	point
ian	[jā]	vienne
ion	[jō]	lion
ien	[j ē]	viens

M a s h q l a r

I Quyidagi so'zlarni qoidaga rioya qilgan holda o'qib chiqing:

1. a) froid, loi, noir, moi, voici, soif, droit, louer, jouer, mouette, alouette, nouer, suis, lui, nuit, pluie, puis, suite, fruit.

b) loin, soin, point, coin, foin, moins, ciel, miel, tiens, parisien, rien, science.

2. rayon, moyenne, aboyer, crayon, ayons, balayer, envoyer, doyen, noyer.

3. aviation, direction, manifestation, lion, révolution, intonation, administration, traduction, construction, constitution.

T E X T E

Lucien revient à Paris

Au mois de juin il fait très beau et très chaud à Paris. Le cousin de Martin, Lucien, revient demain du sanatorium. Il se porte très bien. Le train de Lucien arrive à cinq heures du matin.

Martin vient à la gare. Il est heureux, il va revoir Lucien. Il attend avec impatience l'arrivée du cousin. Voici le train. Voilà le wagon de Lucien et voici Lucien. Il descend du wagon et regarde à droite et à gauche. Enfin il voit son cousin.

DIALOGUE

-Lucien! Lucien! Je suis ici!

-Martin? C'est toi, mon cher? Bonjour, mon ami.

-Bonjour, Lucien! Sois le bienvenu!

YLR N3910

- Que je suis content de te revoir! Que c'est bien.
- Oui, Martin, enfin je reviens à Paris! Quel bonheur!
- Comment vas-tu, Lucien?
- Je me porte très bien, merci, Martin.
- Oui, Lucien, tu as bonne mine. Tu as repris. C'est très bien!
- Tiens cette valise, Martin. Et moi je vais prendre l'autre.
- Bien. Et allons vite à la maison! Tout le monde t'attend!
- Nous allons prendre un taxi, Martin.
- D'accord, mon cher. La maison est bien loin de la gare, prenons un taxi.

Lug'at

il revient – u qaytib keladi	il regarde – u qarayapti
mois m – oy	à droite – o'nga
juin m – iyun	à gauche – chapga, so'lga
il fait beau – yaxshi havo	enfin – nihoyat
chaud – issiq	il voit – u ko'ryapti
très – juda	mon cher – azizim
cousin m – jijan	Sois le bienvenu! – Xush kelipsan!
il se porte – o'zini his qiladi	content – xursand
demain – ertaga	quel bonheur – qanday baxt
train m – poezd	Comment vas-tu? – Ahvoling qalay?
il arrive – u keladi	d'accord - kelishdik
merci – rahmat	cette valise – bu chemodan
gare f – vokzal	tiens – ushla
heureux – baxtli	prendre – olmoq
va revoir – hozir yana ko'radi	l'autre – boshqasini
il attend – u kutyapti	t'attend – seni kutyapti
avec impatience – sabirsizlik bilan	loin – uzoq
arrivée f – kelish	tout le monde – hamma
il descend – u tushyapti	
d'accord - kelishdik	

Takrorlash

O'tilgan fonetika materiallarini takrorlash

I. Unli tovushlarni ifodalovchi harf va harf birikmalari.

Harf va harf birikmalari	Tovushlar	Misollar
1. è,ê,ai,ei,e,et,est	[ɛ]	mer,père,aide,beige tête,cadet,est
2. é,er,ez,et,es	[e]	répété,parler,nez,et, mes

3. i,y	[i]	merci,gymnastique
4. a, a	[ɑ]	ami, à l'école
5. â	[a]	pâte
6. eu,oeu	[œ]	seul, soeur
7. eu,oeu	[Ø]	feu, vœux
8. ou	[u]	toujours
9. u	[y]	plume,rue
10. o	[o]	porte,école
11. o, ô,au,eau	[o]	mot,rôle,faut,beau
12. e	[ə]	regarde,le,ce
13. an,am,en,em	[ã]	dans,chambre,entre, membre
14. on.om	[õ]	bonbon,sombre
15. un,um	[œ]	lundi,parfum
16. im,in,ain,aim,ein, yn, ym	[ɛ]	timbre,fin,pain,faim, plein,syntaxe,symbole

II. Undosh tovushlarni ifodalovchi harf va harf birikmalari.

Harf va harf birikmalari	Tovushlar	Misollar
1. b	[b]	balle,bébé
2. d	[d]	dire,regarde
3. f,ph	[f]	faire,phrase
4. g,x	[g]	gare,exemple
5. k,c,x	[k]	kilo,carte,explique, cinq, coq, qui
6. l	[l]	mille,sol,lampe
7. m	[m]	mer,merci
8. n	[n]	note,sonne
9. p	[p]	porte,apporte
10. s,c,x	[s]	salle,merci,explique
11. r	[r]	rue,dure
12. t	[t]	tête,mettre
13. v,w	[v]	verbe,wagon
14. z,s,x	[z]	zéro,rose,exercice
15. j,g	[ʒ]	jour,gymnastique
16. ch	[ʃ]	chercher,cacher
17. gn	[ɲ]	ligne,peigner

III. Yarim unli tovushlarni ifodalovchi harf va harf birikmalari.

Harf va harf birikmalari	Tovushlar	Misollar
1. i,il,ill,y	[j]	lion,travail,famille, crayon
2. ui	[yi]	puis,suis
3. oue,oui,oi,oy	[w]	jouer,louis,voilà, soyez, noir

TEXTE

La famille de Chodi

Les parents de Chodi sont paysans. Son grand-père, sa grand-mère, ses oncles et ses tantes sont aussi paysans et paysannes. Ils sont Ouzbeks. Ils habitent Fergana. Ils parlent ouzbek. C'est leur langue maternelle.

Ils ont une jolie maison, un grand champ, un petit potager et un beau verger.

Chodi a 32 ans. Il n'habite pas avec ses parents. Il habite avec sa femme et ses enfants. Mais en été il va chez ses parents.

Les enfants de Chodi sont contents de passer l'été chez leurs grands-parents. Chodi et sa femme aident leurs parents dans les champs, dans le potager et dans le verger. Les enfants jouent gaiement avec les autres enfants.

Au mois de septembre ils rentrent en ville.

DIALOGUE

-Quel âge avez-vous, Dildora?

-J'ai 20 ans.

-Où faites-vous vos études?

-Je fais mes études à l'Université de Boukhara, à la faculté des langues étrangères.

-Et quelle langue apprenez-vous?

-J'apprends le français.

-Aimez-vous cette langue?

-Oh, oui, j'aime beaucoup cette langue, belle, douce et expressive.

-Est-elle difficile?

-Elle n'est pas facile. Il ne faut jamais manquer les leçons, il faut travailler ferme et faire toujours ses devoirs à la maison.

-Parlez-vous déjà français?

-Pas encore, mais je pioche ferme.

-Bonne chance, Dildora!

-Merci beaucoup, au revoir!

Mots et expressions

parents m.pl. – ota-ona
paysan, ne m,f. – dehqon
grand-père m – bobo
grand-mère f – buvi
oncle m – tog'a, amaki
tante f – xola, amma
maternelle – ona (tili)

potager m – poliz
verger m – mevazor
femme f – ayol, xotin
aider – yordam bermoq
gaiement – quvnoq
bonne chance – muvaffaqiyat
au revoir - xayr

ASOSIY KURS

Première leçon

sujet:

- 1) grammaire – article défini, darak gapda so'z tartibi, adjectifs démonstratifs
- 2) texte – à l'université
- 3) Les exercices

Article défini - aniq artikl

mujskoy rod	birlik	ko'plik
	le professeur l'arbre l'homme	les professeurs les arbres les hommes
jenskiy rod	la table l'école l'herbe	les tables les écoles les herbes

Darak gapda so'z tartibi

I	II	III
ega	kesim	to'ldiruvchi
Les étudiants	traversent	la rue

Exercice phonétique

Quyidaqi so'zlarni qoidaga rioya qilib o'qing.

tête, aide, beige, belle, fer, prêt, père, cadet, est, l'enfant, chambre, ensemble, membre, les étudiants, entrer. le tableau, aussi, beaucoup, beau, les autres, aube, chaude tôt, rôle, chose, rose, mot, métro, lavabo, dos, pot.

TEXTE

A l'université

Voici notre université. Elle est située au centre de la ville. Je fais mes études à cette université. Les étudiants traversent la rue. Ils entrent dans le

vestibule de l'Université. Nous occupons les places dans les salles d'études. On sonne. Le professeur entre dans la salle d'études. Il salue les étudiants. Nous saluons aussi notre professeur. Les cours commencent. Le professeur fait son rapport. Nous écoutons le rapport de notre professeur.

Mots et expressions

est située – joylashgan	nous occupons – biz egallaymiz
au centre – markazda	les places – joylar
la ville – shahar	il salue – u salom beryapti
je fais mes études – men o'qiyman	aussi – ham
traversent – kesib o'tayapti	les cours – (leksiylar) ma'ruzalar
ils entrent – ular kiriyapti	fait son rapport – ma'ruza qilyapti
le vestibule – vestibul	commencent – boshlanyapti
nous écoutons – biz tinglaymiz	

Répondez aux questions suivantes : (Quyidagi savollarga javob bering:)

1. Où est située votre université?
2. Où fais-tu tes études?
3. Qui traverse la rue?
4. Où entrent les étudiants et le professeur?
5. Qui occupe les places?
6. Qui salue les étudiants?
7. Est-ce que les cours commencent?
8. Qui fait son rapport?
9. Ecoutez-vous votre professeur?

GRAMMAIRE

Article défini – aniq artikl

Artikl yordamchi so'z bo'lib, ot oldida qo'llanadi. U otning ro'dini va sonini ko'rsatadi. Aniq artikl bizga tanish bo'lgan otlar oldida qo'llanadi.

Le- aniq artikli mujskoy rod birlik sondagi ot oldida qo'llanadi: le livre, le mur.

La- aniq artikli jenskiy rod birlik sondagi ot oldida qo'llanadi: la place, la porte.

L'- aniq artiklning qisqargan shakli bo'lib, talaffuz etilmaydigan "h" harfi bilan, yoki unli bilan boshlangan otlar oldida qo'llanadi.

mujskoy rod

l'arbre

l'homme

jenskiy rod

l'école

l'histoire

“les”- aniq artikli mujskoy va jenskiy rod ko’plik sondagi otlar oldida qo’llanadi.

Mujskoy rod		Jenskiy rod	
birlik	ko’plik	birlik	ko’plik
le livre	les livres	la place	les places
l’arbre	les arbres	l’école	les écoles
l’homme	les hommes	l’histoire	les histoires

Darak gapda so’z tartibi.

Fransuz tilida darak gapda so’z tartibi quyidagicha bo’ladi:

I o’rinda ega	II o’rinda kesim	III o’rinda to’ldiruvchi
Les étudiants	traversent	la rue

Bu gapda birinchi o’rinda ega, ikkinchi o’rinda kesim, uchinchi o’rinda to’ldiruvchi kelgan.

Agar gapda o’rin yoki payt holi bo’lsa, ular gapning boshida yoki oxirida kelishi mumkin.

Nous occupons les places dans la salle.

Dans la salle nous occupons les places.

Aujourd’hui il fait beau temps.

Il fait beau temps aujourd’hui.

Adjectifs démonstratifs – ko’rsatish sifatlari.

birlik		ko’plik
muj. rod	jens. rod	ikkala rod uchun
ce, cet (bu)	cette (bu)	ces (bular)
Nous lisons ce livre. Cet étudiant lit le texte. Cet homme parle bien français.	Cette rue est grande. Cette école est grande. Cette heure	Nous lisons ces livres. Ces étudiants lisent ces textes. Ces rues sont grandes. Ces écoles sont grandes.

Ko’rsatish sifatlari yordamchi so’z bo’lib, ular ot oldida qo’llanadi. U artikl kabi otning rodini, sonini ko’rsatadi. Ot oldida ko’rsatish sifatlari qo’llanganda, artikl ishlatilmaydi.

“ce” undosh bilan boshlangan mujskoy rod birlik sondagi ot oldida, “cet” esa unli yoki o’qilmaydigan “h” harfi bilan boshlangan mujskoy rod birlik sondagi ot oldida qo’llanadi.

M: Ce livre – bu kitob; cet institut – bu institut; cet homme – bu odam.

“Cette” formasi barcha jenskiy rod birlik sondagi otlar oldida qo’llanadi.

M: Cette rue – bu ko’cha; cette école – bu maktab; cette herbe – bu maysa.

“Ces” formasi har ikkala rodning ko’plik sondagi otlar oldida qo’llanadi.

M: Ces livres – bu kitoblar; ces étudiants – bu studentlar; ces hommes – bu odamlar; ces rues – bu ko’chalar; ces écoles – bu maktablar; ces herbes – bu maysalar.

Exercices - mashqlar

I Vérifiez le genre et le nombre des substantifs:

(otlarning rod va sonini aniqlang):

la salle, la place, le livre, le cahier, l’arbre, le mur, l’homme, l’école, l’histoire, les salles, les livres, le tableau, les rues, le texte, les places, le camarade.

II Mettez les mots suivants au pluriel:

(quyidagi so’zlarni ko’plikka aylantiring):

le mur, le camarade, la salle, la place, la rue, le vestibule, l’étudiant, l’homme, l’histoire, le livre, le professeur, le texte, la règle, l’exercice.

III Composez des phrases avec les mots suivants:

(quyidagi so’zlar bilan gaplar tuzing):

1. Navoi, Salim, habite.

2. traversent, la rue, les étudiants.

3. occupons, les places, nous, dans la salle.

4. les étudiants, dans la salle, entrent.

5. regarde, le professeur, les étudiants.

6. la radio, écoutez, vous.

7. rencontrent, ils, les camarades.

IV Traduisez en français (fransuz tiliga tarjima qiling).

1. Men - student. 2. Men universitetda o’qiyman. 3. Salim ham student. 4. Darslar soat 8 –30 boshlanadi. 5. Qo’ng’iroq chalindi. 6. O’qituvchi va studentlar o’quv xonasiga kirayapti. 7. Studentlar o’qituvchi bilan salomlashayapti. 8. Universitet shahar markazida joylashgan. 9. O’quv xonasiga kim kirayapti? 10. Studentlar o’qituvchini kutib olayaptilar.

V répétez: (takrorlang).

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.
un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix.

VI Remplacez les points par les adjectifs démonstratifs:

... étudiant montre ... carte. Nous lisons ... texte. Tu répètes ... poésie.
Vous regardez ... tableau. J'entre dans ... salle d'études. ... devoir est facile.
... étudiants; ... règle; ... devoir; ... professeurs; ... verbe; ... salle;
... salles; ... langue; ... rue.
... homme; ... hommes; ... arbre; ... arbres.

Deuxième leçon

Sujet	grammaire - présent de l'Indicatif
	otlarda ko'plik
texte -	la leçon de français
	Les exercices

Présent de l'Indicatif

(hozirgi zamon)

forme affirmative (bo'lishli forma)

I. guruh "parler" (gapirmoq) fe'li

birlik	ko'plik
je parle – men gapiryapman	Nous parlons – biz gapiryapmiz
tu parles – sen gapiryapsan	Vous parlez – siz gapiryapsiz
il parle – u gapiryapti	Ils parlent – ular gapiryaptilar
elle parle – u gapiryapti	Elles parlent – ular gapiryaptilar

Fransuz tilida fe'llar tuslanishiga ko'ra uchta guruhga bo'linadi. Noaniq formasi (infinitif) "er" bilan tugagan fe'llar birinchi guruhga kiradi.

Birinchi guruh fe'llarini Présent de l'Indicatif da tushlash uchun, infinitifdagi oxirgi "er" qo'shimchasi o'rniga quyidagi shaxs va son qo'shimchalari qo'shiladi.

birlik

I shaxs – e

II shaxs – es

III shaxs – e

ko'plik

I shaxs – ons

II shaxs – ez

III shaxs – ent

écouter – quloq solmoq, eshitmoq

J'écoute

tu écoutes

il écoute

elle écoute

nous écoutons

vous écoutez

ils écoutent

elles écoutent

Otlarda ko'plik sonning yasalishi

Otlarning ko'plik shaklini yasash uchun birlik sondagi ot oxiriga "s" harfi qo'shiladi va birlik formadagi (le, la, l') artikl o'rniga ko'plik sondagi "les" artikli ishlatiladi. Ko'plik belgisi bo'lgan "s" harfi o'qilmaydi.

birlik

ko'plik

la table – stol

les tables – stollar

le livre – kitob

les livres – kitoblar

l'étudiant – student

les étudiants – studentlar

l'homme – odam

les hommes – odamlar

Birlikda s,x,z harflaridan biri bilan tugagan otlar ko'plikda o'zgarmaydi.

birlik

ko'plik

le tapis – gilam

les tapis – gilamlar

le pays – mamlakat

les pays – mamlakatlar

la voix – ovoz

les voix – ovozlari

le nez – burun

les nez – burunlar

Birlikda "eau" harf birikmasi bilan tugagan otlar oxiriga ko'plik sonda "x" harfi yoziladi.

birlik

ko'plik

le chapeau – shlyapa

les chapeaux – shlyapalar

le tableau – doska

les tableaux – doskalar

Birlikda "al" harflari bilan tugagan otlar, ko'plikda "al" o'rniga "aux" qo'shimchasiga o'zgaradi.

birlik

ko'plik

le cheval – ot

les chevaux – otlar

TEXTE

A la leçon de français

Aujourd'hui nous avons une leçon de français. On sonne. Les étudiants entrent dans la salle d'études. C'est le cabinet de français. Le professeur entre dans le cabinet et il salue les étudiants. La leçon de français commence. Le professeur contrôle le devoir des étudiants. Le professeur pose les questions. Les étudiants répondent à ces questions. Puis le professeur explique la règle grammaticale. Il explique la forme négative et la forme interrogative des verbes. Les étudiants font les exercices. Ils conjuguent les verbes au Présent de l'Indicatif à la forme affirmative, négative et interrogative. Puis le professeur dit: "Lisez le texte". Les étudiants lisent le texte. Le texte n'est pas difficile. Il est très intéressant. A la leçon de français nous parlons français.

Mots et expressions

nous avons – bizda bor	puis – so'ng, keyin
une leçon de français – fransuz tili darsi	il explique – u tushuntiryapti
le cabinet de français – fransuz tili kabineti	la règle – qoida
il contrôle – u tekshiryapti	négative – bo'lishsiz
le devoir des étudiants – studentlarning uy ishi	interrogative – so'roq
il pose les questions – u savollar beryapti	verbe – fe'l
ils répondent – ular javob beryapti	affirmative – bo'lishli
	dit – dedi
	lisez – o'qing
	difficile – qiyin
	parlons français – fransuz
	tilida gaplashamiz

Exercices

I Répondez aux questions suivantes:

1. Qui a une leçon de français?
2. Qui entre dans la salle?
3. Où entrent les étudiants?
4. Qui salue les étudiants?
5. Qui contrôle le devoir des étudiants?
6. Qui pose les questions?
7. Qui explique la règle?
8. Qui fait les exercices?
9. Qui conjugue les verbes?
10. Qui lit le texte?
11. Qui parle français à la leçon de français?
12. Parlez-vous bien français?

II Mettez les verbes à la forme négative

1. Le professeur parle bien français.
2. Ils entrent dans la salle d'études.
3. La leçon de français commence.
4. C'est le cabinet de français.
5. Il pose les questions.
6. Les étudiants répondent aux questions.
7. Le professeur explique la règle grammaticale.
8. Ils conjuguent les verbes au Présent de l'Indicatif.
9. Nous lisons le texte. Il est facile.
10. Nous parlons bien français.

III Mettez au pluriel les mots suivants:

la fenêtre, l'université, l'homme, l'arbre, la rue, le mur, le pays, le tapis, la voix, le nez, la place.

IV Mettez les verbes au Présent de l'Indicatif.

Mon ami (parler) bien français. Les étudiants (entrer) dans la salle. Tu (regarder) le tableau. Je (marcher) dans la rue. Nous (écouter) la radio. Elle (saluer) le professeur. Tu (traverser) la rue. Les étudiants (poser) les questions. Vous (expliquer) bien la règle.

V Mettez les phrases à la formes interrogative.

Tu parles bien français. Elle lit bien le texte. Il marche vite. Nous entrons dans la salle d'études. Vous montrez la carte. Ils traversent la rue. Le professeur explique bien la règle. Les étudiants posent les questions. Elle salue le professeur.

VI Traduisez en français.

Bugun bizlarning fransuz tili darsimiz bor. Ular universitetda o'qiydilar. O'qituvchi o'quv xonasiga kirdi. U studentlarga salom berdi. Fransuz tili darsi boshlandi. O'qituvchi qoidani tushuntirdi. Studentlar o'qituvchiga savollar berdi. O'qituvchi savollarga javob berdi. Studentlar mashqlar bajardilar. Fransuz tili darsida ular fransuz tilida gaplashadilar.

VII Conjuguez les verbes au Présent de l'Indicatif.

(à la forme affirmative, négative et interrogative)

montrer, écouter, habiter, saluer, poser, expliquer.

VIII Comptez.

11, onze,	12, douze,	13, treize,	14, quatorze,	15, quinze,
16, seize,	17, dix-sept,	18, dix-huit,	19, dix-neuf,	20. vingt.

Troisième leçon

sujet: Ma famille

1. grammaire – 1) être au Présent de l'Indicatif
- 2) Adjectifs possessifs
- 3) Artiklning tushib qolishi

“être” fe’lining Présent de l’Indicatif da tuslanishi.

“être” fe’li predmetning o’rni, kasbi va holatini ko’rsatishda qo’llanadi.

Je suis tu es il est elle est nous sommes vous êtes ils sont elles sont	Je suis étudiant tu es ouvrier il est dans la salle elle est malade nous sommes à l'école vous êtes étudiants ils sont ouvriers elles sont fortes	men studentman sen ishchi u zalda u kasal biz maktabda siz student ular ishchi ular kuchli
--	--	---

Adjectifs possessifs - egalik sifatлари.

birlik		ko'plik
muj. rod.	jen. Rod.	ikkala rod uchun
mon – mening	ma – mening	mes – mening
ton – sening	ta – sening	tes – sening
son – uning	sa – uning	ses – uning
notre – bizning	notre – bizning	nos – bizlarning
votre – sizning	votre – sizning	vos – sizlarning
leur – ularning	leur – ularning	leurs – ularning

Ma famille

J'habite dans un village près de la région Navoï. Je m'appelle Zokir. Mon nom de famille est Safarov. J'ai vingt ans. Je suis né le 5 mai 1984 à Navoï. Je suis étudiant. Je fais mes études à l'Université Nationale de Tashkent, à la faculté des langues étrangères. Je suis en deuxième année.

Maintenant je vais vous présenter tous les membres de ma famille. Ma famille est nombreuse. Elle se compose de 9 personnes: mon grand-père, ma grand-mère (mes grands-parents), mon père, ma mère (mes parents), mon frère aîné et mon frère cadet, ma soeur aînée et ma soeur cadette et moi. J'ai encore des oncles, des tantes, des cousins et des cousines. Mais ils n'habitent pas avec nous. Ils habitent Boukhara.

Mes grands-parents ne travaillent pas, ils sont vieux. Mon père travaille à l'usine, il est ouvrier. Il a quarante sept ans. Ma mère travaille à l'école, elle est le professeur de français.

Mes frères cadets sont écoliers. Ma soeur aînée est ouvrière. Elle travaille à la fabrique. Elle fait ses études par correspondance à l'institut textile. Elle

est mariée. Son mari travaille aussi à la fabrique. Il est ingénieur. J'aime beaucoup ma famille.

Mots et expressions

✓ famille f – oila	nombreuse – ko'psonli
village m – qishloq	soeur cadette f – singil
région f – viloyat	cousin, e. m, f – jiyan
faire ses études – o'qimoq	se composer – tashkil topmoq
université nationale –	personne f – kishi
milliy universitet	soeur aînée f – opa
étrangère – xorijiy	frère aîné m – aka
maintenant – endi	frère cadet m – uka
présenter – tanishtirmoq	vieux – kekxa, qari
membre m – a'zo	mariée – turmushga chiqqan
par correspondance – sirdan	

Exercices

I Répondez aux questions suivantes:

1. Qui est Zokir Safarov?
2. Où habite-t-il ?
3. Où fait-ils ses études?
4. A quelle faculté fait-il ses études?
5. Sa famille est-elle nombreuse?
6. Où travaillent ses parents?
7. Ses grands-parents travaillent-ils?
8. Sa soeur aînée où fait-elle ses études?
9. Où habitent ses oncles et ses tantes?
10. Où travaille sa soeur aînée?
11. Le mari de sa soeur où travaille-t-il?
12. Aimez-vous votre famille?

II Remplacez les points par les verbes suivants:
(étudier, faire ses études)

1. Mes frères ... à l'Université de Boukhara.
2. A l'école nous ... le français.
3. Qui ... cette langue? Nous ... cette langue.
4. A quelle faculté ... ? je ... à la faculté des lettres.
5. Votre soeur cadette, quelle langue étrangère ... - elle à l'école?

GRAMMAIRE

être (bo'lmoq) fe'lining hozirgi zamonda tuslanishi.

Présent de l'Indicatif

Forme affirmative		forme négative	
Je suis	nous sommes	Je ne suis pas	nous ne sommes pas
tu es	vous êtes	tu n'es pas	vous n'êtes pas
il est	ils sont	il n'est pas	ils ne sont pas
elle est	elles sont	elle n'est pas	elles ne sont pas

Forme interrogative

I forme	II forme
Est –ce que je suis?	Suis –je ?
est –ce que tu es?	es –tu ?
est –ce qu'il est?	est –il ?
est –qu'elle est?	est –elle?
est –ce que nous sommes?	sommes-nous?
est –ce que vous êtes?	êtes –vous?
est –ce qu'ils sont?	sont –ils?
est –ce qu'elles sont?	sont –elles?

Impératif

sois! - bo'l!	soyons! – bo'laylik!	soyez! - bo'ling!
---------------	----------------------	-------------------

“être” fe'li quyidagi ma'nolarda ishlatiladi:

1. Biror joyda bo'lmoq: M: Ma soeur est à l'école. Elle est dans la chambre. Nous sommes à Tachkent. Le livre est sur la table.

2. Bog'lovchi fe'l vazifasida. Bunday holda undan keyin ot, sifat yoki boshqa biror so'z turkumi bilan ifodalangan ot –kesimni tashkil etadi. M: Je suis étudiant. Elle est belle. La tour est haute. Nous sommes dix dans la classe.

3. Qo'shma zamonlarda yordamchi fe'l vazifasida: M: Ils sont partis. Elle est descendue.

4. Fe'llarning majhullik nisbatida yordamchi fe'l vazifasida: M: La France est baignée par l'Océan Atlantique. Cette lettre est écrite par mon ami.

Adjectifs possessifs – egalik sifatlari.

singulier			pluriel
Masculin	féminin		pour les deux genres
mon frère	ma soeur	mon école	mes parents
ton frère	ta soeur	ton école	tes parents
son frère	sa soeur	son école	ses parents
notre frère	notre soeur	notre école	nos parents
votre frère	votre soeur	notre école	vos parents
leur frère	leur soeur	leur école	leurs parents

Egalik sifatlari ot oldida kelib, uning rodini, sonini va kimga qarashli ekanligini anglatadi. U o'zbek tilidagi qaratqich kelishigida kelgan kishilik olmoshiga to'g'ri keladi. Ot oldida egalik sifati qo'llanganda artikl qo'llanmaydi.

M: le camarade – o'rtoq; mon camarade – mening o'rtog'im.

la mère – ona; ma mère – mening onam.

mon, ton, son egalik sifatlari mujskoy roddagi otlar shuningdek, unli yoki "h" harfi bilan boshlangan jenskiy rod birlikdagi otlar oldida ham qo'llanadi.

M: Mon école, mon habitude.

Artiklning tushub qolishi.

Artikl quyidagi hollarda qo'llanmaydi:

1. Kishi ismi va shahar nomlari oldida:

M: Salima, Erkin, Tachkent, Paris.

2. Ot kesim bo'lib kelgan otlar oldida:

M: Mon père est professeur. Il est Français.

3. Ot oldida egalik, ko'rsatish sifatlari yoki son kelganda:

M: notre salle, cette salle, deux salles.

4. "avoir" fe'li yoki "il y a" iborasining bo'lishsiz fornasidan keyin kelgan ot oldida:

M: J'ai un frère; Je n'ai pas de frère.

Il y a des livres; Il n'y a pas de livres.

Faire (bajarmoq) III guruh fe'li

Présent de l'Indicatif

Je fais nous faisons

tu fais vous faites

il fait ils font

elle fait elles font

M: Je fais mes devoirs. Tu fais de la gymnastique. Il fait ses études.

Exercices

I Remplacez les points par le verbe "être" au Présent:

Elle ... étudiante. Ils ... à l'école. Mes amis ... à l'institut. Cette revue n'... pas intéressante ... - vous ouvrier? Je ... écolier. Qui ... de service aujourd'hui? Où ... vos amis?

II Traduisez en ouzbek

Je suis ingénieur. Vous êtes à Tachkent. Tu es étudiant. Il est écolier. Nous sommes dans la rue. Sont-ils dans la salle? Non, ils ne sont pas dans la salle, ils sont dans la rue. L'étudiant Boranov est de service aujourd'hui. Cette tour est haute. Les étudiants sont assis. Qui est là?

III Remplacez les points par les adjectifs possessifs:

Donne ... livre à ... soeur. Les étudiants montrent ... cahiers à ... professeur. Les parents aiment ... enfants. Vous aimez ... famille. Nous occupons ... places. Vous répétez ... devoirs.

IY Mettez le verbe "faire" au Présent de l'Indicatif:

Où ... - vous vos devoirs? Nous ... nos devoirs dans la salle de lecture. ... - tu de la gymnastique? Oui, je ... de la gymnastique. Où ... ils leurs études? Ils ... leurs études à l'Université. Je ... mes études à l'Université Nationale à Tachkent.

Y Comptez

17 – dix – sept

18 – dix – huit

19 – dix – neuf

20 – vingt

21 – vingt –et-un

22 – vingt – deux

29 – vingt – neuf

30 – trente

31 – trente – et-un

40 – quarante

50 – cinquante

60 – soixante

YI Dites en français

11 ta qalam. 12 ta ruchka. 13 ta kitob. 14 ta daftar. 15 ta xona. 16 ta chizg'ich. 35 ta o'quvchi. 44 ta daraxt. 53 ta sinf. 58 ta stol. 60 ta stul. 1 ta doska. 3 ta deraza.



Quatrième leçon

sujet:	notre appartement
grammaire :	1) avoir fe'li Présent da
	2) il y a iborasi
	3) article indéfini
	4) Adjectifs

**“avoir” – ega bo'lmoq, III guruh fe'li.
Présent de l'Indicatif**

J'ai	j'ai un frère – mening akam bor
tu as	tu as deux soeurs – sening 2 ta opang bor
il a	il a un cahier – uning 1 ta daftari bor
elle a	elle a une robe – uning 1 ta ko'yagi bor
nous avons	nous avons 3 livres – bizda 3 ta kitob bor
vous avez	vous avez une leçon – sizning darsingiz bor
ils ont	ils ont une maison – ularning uyi bor
elles ont	elles n'ont pas de crayon – ularning qalami y'oq

Il y a - (bor bo'lmoq) iborasi

Forme affirmative	forme négative	forme interrogative
sur la table	sur la table il	y a-t-il un livre
il y a un livre	n'y a pas de livre	sur la table?
stol ustida kitob bor	stol ustida kitob yo'q	stol ustida kitob bormi?

Article indéfini (noaniq artikl)

mujskoy rod	jenskiy rod	har ikkala rod ushun
Un	une	des
un tableau	une table	des tableaux, des tables

Sifatlarning jenskiy rodi yasalishi

mujskoy rod	jenskiy rod
Ce tableau est noir	Cette table est noire
Ce cahier est petit	Cette pièce est petite
Ce corridor est large	Cette place est large
Ce mur est blanc	Cette porte est blanche

Le degrés des adjectifs – sifat darajalari

Sifatlarda asosan uch xil daraja bor:

1.Oddiy daraja. 2. Qiyosiy daraja. 3. Ortirma daraja.

Qiyosiy darajani hosil qilish uchun sifat oldida “aussi, plus, moins” ravishlaridan biri, sifatdan keyin esa “que” bog'lovchisi qo'llanadi.

“aussi” predmet sifatining bir xil ekanligini, “plus” ziyod ekanligini “moins” esa kam ekanligini bildiradi.

ex: Cette chambre est aussi grande que la chambre voisine. Bu xona qo'shni xonadek katta. Cette chambre est plus grande que la chambre

voisine. – Bu xona qo'shni xonaga nisbatan kattaroq. Cette chambre est moins grande que la chambre voisine. Bu xona qo'shni xonaga nisbatan kichikroq.

Sifatlarning orttirma darajasini hosil qilish uchun sifat oldida “plus” yoki “moins” ravishlaridan biri, sifatdan keyin esa “de” predlogi qo'llanadi. Plus, moins ravishlari oldida aniq artikl ishlatiladi.

ex: Cette chambre est la plus grande de l'appartement de Nazira. Bu xona Naziraning uyining eng kattasi. L'écriture de Zokir est la plus mauvaise de notre groupe. Zokirning yozuvi guruhimizda eng yomoni.

Bon, mauvais, petit sifatlarining qiyosiy darajasi alohida shaklga ega.

oddiy daraja	qiyosiy daraja	orttirma daraja
bon – yaxshi	meilleur – yaxshiroq	le meilleur – eng yaxshi
mauvais – yomon	pire – yomonroq	le pire – eng yomon
petit - kichik	moindre - kichikroq	le moindre – eng kichik

TEXTE

Notre appartement

Nous habitons un beau quartier, 34, rue Amir Temur. Voici notre maison à cinq étages. Notre appartement est au deuxième. Nous montons un bel escalier.

L'appartement que nous occupons est de quatre pièces. Ces pièces ne sont pas grandes mais elles sont bien claires et commodes. En tout nous avons 40 mètres carrés, sans compter le corridor et le balcon.

Nous ouvrons la porte d'entrée et nous passons dans un large corridor. Il y a 5 portes qui s'ouvrent dans les pièces suivantes: la salle à manger, à droite, chambre à coucher, tout droit, cabinet de travail, à gauche, salle de bains et cuisine, à côté de la porte d'entrée.

Notre appartement est très confortable et modestement meublé.

Dans la salle à manger il y a une table, quatre chaises, un canapé et deux fauteuils. Il y a aussi un téléviseur sur une petite table et une buffet. Deux tapis rouges ornent la salle à manger. Nous avons encore un piano et un tourne-disque que nous écoutons souvent. Au plafond il y a un lustre que nous allumons le soir quand il fait sombre. Aux fenêtres il y a de jolis rideaux blancs.

Dans la chambre à coucher il y a deux lits, une armoire à glace, un divan.

Dans le cabinet de travail il y a un grand bureau noir, deux fauteuils et une bibliothèque pleine de livres et de revues.

Dans la cuisine nous avons un fourneau à gaz, des vaisselles, une table, trois tabourets, un évier, une machine à laver et un aspirateur.

Et voici la salle de bains avec la baignoire, les robinets d'eau chaude et d'eau froide et un lavabo.

Mots et expressions

✓ appartement m – kvartira	salle de bains f – yuvinish xonasi
monter – balandga chiqmoq	cuisine f – oshxona
occuper – band qilmoq	à côté de – yonida
pièce f – xona	confortable – shinam
commode – qulay	modestement – kamtarin
mètre-carré m – kvadrat-metr	meublé – jihozlangan
sans compter – hisobga olmaganda	fauteuil m – kreslo
ouvrir – ochmoq	tapis m – gilam
porte d'entrée – asosiy kirish eshigi	plafond m – ship
passer – o'tmoq	lustre m – qandil
salle à manger f – mehmonxona	allumer – yoqmoq
à droite – o'ngda	rideau m – parda
à gauche – chapda	canapé m – divan
tout droit – to'g'rida	orner – bezamoq
chambre à coucher f – uxlash xonasi	sombre – qorong'i
cabinet de travail m – ish xonasi	évier m – rakovina
armoire f – shkaf	baignoire f – vanna
bureau m – yozuv stoli	aspirateur m – chang yutgich
robinet m – jo'mrak	fourneau à gaz – gaz plita
lavabo m – umivalnik	machine à laver – kir yuvish mashinasi
lit m – karavot	

DIALOGUE

I

-Habitez – vous au foyer d'étudiants?

-Oui, j'habite au foyer d'étudiants.

-Le foyer d'étudiants vous plaît-il?

-Oui, il me plaît, je me sens à mon aise. Nous avons le gaz naturel, le chauffage central, électricité, téléphone, téléviseur, radio.

-Et quel est l'ameublement de votre chambre?

-Dans chaque chambre il y a deux lits, une table, trois chaises. Une armoire à glace et une étagère.

-Quel est votre linge de lit?

-Chacun de nous a deux draps de lit, une taie, une couverture, un matelas et un oreiller. On nous change le linge tous les quinze jours.

-Quel est le loyer pour le foyer?

Le loyer pour le foyer n'est pas cher.

Mots et expressions

foyer m – yotoqxona	drap de lit – choyshab
il plait – yoqadi	taie f – yostiqlildi
je me sens à mon aise -	couverture f – ko'rpa
o'zimni yaxshi his qilaman	matelas m – to'shak
chauffage central m -	oreiller m – yostiql
markaziy isitish sistemasi	changer – almashtirmoq
ameublement m – jihozlash	loyer m – yotoqxona haqi
linge m – ko'rpa-to'shak	cher – qimmat
chacun – har kim	

Savez – vous que ...?

En France

En Ouzbékistan

- | | | |
|-------------------------|---|------------------------------------|
| 1. le rez-de – chaussée | - | le premier étage – birinchi qavat |
| 2. le premier étage | - | le deuxième étage – ikkinchi qavat |
| 3. le deuxième étage | - | le troisième étage etc. |

Répondez aux questions suivantes:

- Où demeurez – vous?
- Depuis quand habitez - vous à Tachkent?
- Où est situé votre foyer?
- A quel étage logez – vous?
- Avez – vous un balcon?
- Combien payez – vous par mois?
- Avez – vous tout le confort moderne?
- Etes – vous content de votre vie estudiantine?
- De quelle couleur sont le plancher, les murs et le plafond?
- Votre bibliothèque est-elle riche en livres?
- Où dînez – vous au foyer?
- Y a-t-il une cantine au foyer?

Mots et expressions

demeurer – yashamoq	vie estudiantine f – talabalik hayoti
depuis quand – qachondan buyon	quelle couleur f – qanaqa rang

est situé – joylashgan
 loger – yashamoq, turmoq
 payer – to'lamoq
 par mois – har oyda
 tout le confort moderne -
 barcha zamonaviy qulayliklar

plancher m – pol, yer
 dîner – ovqatlanmoq
 cantine f – oshxona
 mur m – devor
 riche – boy
 être content – xursand bo'lish

Exercices

I Remplacez les points par le verbe “avoir” ou “il y a”:

Nous ... deux balcons. Qui ... une leçon de français? Tu ... une belle maison. Dans cette ville ... beaucoup d'écoles. Ma soeur ... deux filles. Dans cette classe ... 30 élèves. Ils ... trois pièces. Vous ... une grande bibliothèque. Sur la table ... des livres. Combien de pièce ... dans votre appartement? J' ... des amis.

II Mettez les adjectifs au comparatif ou au superlatif:

1. Notre maison est ... haute ... la maison voisine.
2. Ce film est ... intéressant.
3. Ta famille est ... nombreuse ... ma famille.
4. Quelle ville de l'Ouzbékistan est ... grande?

III Mettez les adjectifs suivants au féminin.

grand, petit, noir, large, rouge, blanc, léger, cher, beau, nouveau, mou, vieil, brun, haut, claire, vert, français, intéressant, lourd.

IV Traduisez en français:

1. Bu xonada bitta stol, 4 ta stul bor.
2. Mehmonxonada bitta divan, ikkita kreslo va televizor bor.
3. Bizning uyimizda issiq, sovuq suv har doim bor.
4. Uxlaydigan xonada bitta katta qizil gilam bor.
5. Oshxonamizda idish-tovoqlar bor.

Y Mettez les substantifs et les adjectifs au pluriel.

une haute maison	une délégation française
une large place	un bel escalier
un mur blanc	un grand tapis
un appartement commode	un bureau brun

Cinquième leçon

sujet: l'année, les mois, les jours de la semaine
 grammaire : 1) tartib son

Adjectifs numéraux cardinaux (tartib sonlar)

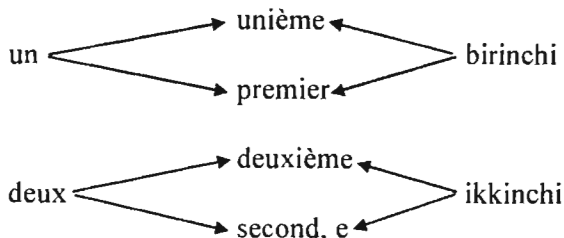
trois – ième – troisième (uchinchi)
dix – ième – dixième (o'ninchi)

Tartib sonni hosil qilish uchun sanoq son oxiriga “ième” suffiksi qo'shiladi.

trois – troisième, quatre – quatrième

cinq – cinquième, neuf – neuvième

Eslatma: 1) 1-2 – tartib sonlarida ikki xil shakli bor:



2) “Unième” tartib son ikkita son birga kelganda ishlatiladi. M: la première leçon, lekin o'ttiz birinchi darsni – trente-et-unième deyiladi.

3) seconde, tartib son ikki predmet to'g'risida gapirilganda ishlatiladi. M: Voici deux robes: la première est rouge, la seconde est grise.

Tartib sonlar gapda ot kesim (attribut) yoki aniqlovchi (complément attributif) vazifalarini bajaradi.

M: Elle est première (u birinchi)

Lisez le premier texte (birinchi matnni o'qing)

Exercices

I Comptez de 1 à 60 (birdan oltmishgacha sanang).

Modèle – un – unième; deux – deuxième etc.

II Remplacer les points par les adjectifs numéraux qui conviennent:

1. C'est ... leçon. 2. Répétez le paragraphe ...

3. Lisez le texte ... 4. Aujourd'hui nous sommes le ... février. 5. C'est la ... partie du texte. 6. Mon frère est en ... classe. 7. Entrons dans la ... chambre de l'appartement. 8. Faites l'exercice numéro ... 9. Voici deux pommes: prenez la, ... 10. Lisons le ... texte.

III Remplacez les points par les déterminatifs:

... maison; ... arbre; ... robe; ... table; ... rue; ... livre; ... appartement; ... école; ... armoire.

Modèle: la chambre; une chambre; ma chambre; cette chambre etc.

TEXTE

L'année, les mois, les jours de la semaine

L'année a quatre saisons: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

Dans une année il y a 12 (douze) mois. Sept mois (janvier, mars, mai, juillet, août, octobre, décembre) ont trente-et-un jours, quatre mois (avril, juin, septembre, novembre) en ont trente. Le mois de février a seulement vingt-huit ou vingt-neuf jours.

L'année ordinaire a trois cent soixante-cinq jours et l'année bissextile en a trois cent soixante-six, car tous les quatre ans le mois de février a vingt-neuf jours.

L'année commence le premier janvier et finit le trente-et-un décembre.

L'année comprend cinquante-deux semaines. Chaque semaine se compose de sept jours: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche.

Mots et expressions

année f – yil	ordinaire – oddiy
bissextile – kabisa (yili)	hiver m – qish
jour m – kun	car – chunki
printemps m – bahor	comprendre – o'z ichiga olmoq
été m – yoz	semaine f – hafta
automne m – kuz	

DIALOGUE

- En quelle année sommes-nous?
- Nous sommes en 2005.
- En quel mois sommes-nous?
- Nous sommes en février (au mois de février).
- En quelle saison sommes-nous?
- Nous sommes en hiver. (biroq au printemps)
- Quelle date sommes-nous?
- Nous sommes le 25 février.
- Quel jour est-ce?
- C'est lundi.
- Quand commence l'année scolaire en Ouzbékistan?
- L'année scolaire commence au mois de septembre en Ouzbékistan.
- Quand commence l'année scolaire en France?
- L'année scolaire commence au mois d'octobre en France.
- Quand commencent vos leçons à l'école?
- Nos leçons commencent à huit heures.

Faites attention à la prononciation des adjectifs numéraux:

Devant une voyelle	devant une consonne	à la pause
cinq étudiants	cin(q) chaises	nous sommes cinq
six étudiants	si(x) chaises	nous sommes six
sept étudiants	sept chaises	nous sommes sept
huit étudiants	huit chaises	nous sommes huit
neuf étudiants	neuf chaises	nous sommes neuf
dix étudiants	di(x) chaises	nous sommes dix

On peut prononcer la consonne finale dans les dates: le cinq mai.

Exercices

I Lisez et traduisez le texte.

La montre peut-être ronde, carrée, rectangulaire. Il y a des montres en or, en argent ou en nickel. La montre a un cadran. Sur le cadran nous voyons 12 chiffres et 2 ou 3 aiguilles: la petite aiguille montre les heures, l'aiguille longue indique les minutes et une très petite aiguille marque les secondes. Dans une heure il y a 60 minutes, dans une minutes, il y a 60 secondes. On divise le jour en 24 heures. Douze heures, c'est midi et vingt-quatre heures, c'est minuit.

Mots et expressions

montre f – soat	cadran m – siferblat
ronde – yuma loq	aiguille f – strelka
carrée – to'rt burchakli	marquer – ko'rsatmoq
rectangulaire – to'g'ri burchakli	seconde f – sekund, soniya
or m – tilla, oltin	diviser – bo'lmoq
argent m – kumush	il est midi – soat 12 (kunduzi)
nickel m – nikel	il est minuit – soat 12 (kechasi)

II Complétez les phrases par un des mots suivants:

- | | |
|------------------------|---------------------------------|
| 1. consulter la montre | 4. avancer |
| 2. remonter la montre | 5. retarder de quelques minutes |
| 3. régler la montre | 6. s'arrêter |
| | 7. l'horloger |

1. Pour savoir l'heure qu'il est, je ... 2. Le soir je ... 3. Chaque matin je ... d'après la radio. 4. Ma montre marche bien, mais parfois elle ... 5. Alors je porte la montre chez ...

III Traduisez en français:

1. Bir yilda to'rt fasl bor. 2. Har fasl uch oydan iborat. 3. Bir oyda o'ttiz yoki o'ttiz bir kun bo'ladi. 4. Bir yilda ellik ikki hafta bo'ladi. 5. Bir haftada etti kun bor. 6. Bir kecha kunduz 24 soatni tashkil etadi.

IV Apprenez la poésie "La pendule".

Je suis la pendule, tic!

Je suis la pendule, tac!

J'avance ou bien je recule,

Tic-tac, je suis la pendule;

Je brille quand on m'astique,

Je ne suis pas fantastique,

Mais je sais l'arithmétique,

J'ai plus d'un tour dans mon sac,

Je suis la pendule, tic!

Je suis la pendule, tac!

(par Pierre Gamarra)

mots: reculer-keyinda qolmoq astiquer-tozalamoq

J'ai plus d'un tour dans mon sac - vujudimda minglab aylanish bor

Sixième leçon

sujet: Ma journée de travail

grammaire : 1) Futur simple

2) Verbes pronominaux

Futur simple (kelasi zamon)

Futur simple zamonini ish-harakatning kelajakda sodir bo'lishini anglatadi. U o'zbek tilidagi hozirgi-kelasi zamon fe'liga to'g'ri keladi. M: Demain nous commencerons la leçon 10. Nous finirons nos leçons à 2 heures.

Futur simple zamonini hosil qilish uchun ularning noaniq formasi oxiriga quyidagi shaxs-son qo'shimchalari qo'shiladi.

singulier-birlik		pluriel –ko'plik	
I shaxs – ai		I shaxs – ons	
II shaxs – as		II shaxs – ez	
III shaxs – a		III shaxs – ont	
I groupe		II groupe	
donner		Choisir	
je donnerai		je choisirai	
tu donneras		tu choisiras	
		III groupe	
		sortir	
		je sortirai	
		tu sortiras	

il donnera	il choisira	il sortira
elle donnera	elle choisira	elle sortira
nous donnerons	nous choisirons	nous sortirons
vous donnerez	vous choisirez	vous sortirez
ils donneront	ils choisiront	ils sortiront
elles donneront	elles choisiront	elles sortiront

Ayrim III guruh tuslanuvchi fe'llari Futur simple zamonida alohida formaga ega:

aller	avoir	être	faire	voir
j'irai	j'aurai	je serai	je ferai	je verrai
tu iras	tu auras	tu seras	tu feras	tu verras
il ira	il aura	il sera	il fera	il verra
elle ira	elle aura	elle sera	elle fera	elle verra
nous irons	nous aurons	nous serons	nous ferons	nous verrons
vous irez	vous aurez	vous serez	vous ferez	vous verrez
ils iront	ils auront	ils seront	ils feront	ils verront
elles iront	elles auront	elles seront	elles feront	elles verront

–“re” bilan tugaydigan III guruh fe'llarida esa oxirgi “e” harfi tushurib, o'rniga shaxs va son qo'shimchalari qo'shiladi.

prendre	attendre	lire
je prendrai	j'attendrai	je lirai
tu prendras	tu attendras	tu liras
il prendra	il attendra	il lira
elle prendra	elle attendra	elle lira
nous prendrons	nous attendrons	nous lirons
vous prendrez	vous attendrez	vous lirez
ils prendront	ils attendront	ils liront
elles prendront	elles attendront	elles liront

Ayrim III guruh fe'llarining Futur simple zamonida tuslanish namunasi.

courir	pouvoir	Vouloir	venir
je courrai	je pourrai	je voudrai	je viendrai
tu courras	tu pourras	tu voudras	tu viendras
il courra	il pourra	il voudra	il viendra

elle courra	elle pourra	elle voudra	elle viendra
nous courrons	nous pourrons	nous voudrons	nous viendrons
vous courrez	vous pourrez	vous voudrez	vous viendrez
ils courront	ils pourront	ils voudront	ils viendront
elles courront	elles pourront	elles voudront	elles viendront

Exercices

I Mettez les verbes au Futur simple:

1. Nous (regarder) le tableau. 2. Je (dîner) à la cantine. 3. Tu (entrer) dans cette classe. 4. Il (étudier) le français. 5. Vous (rencontrer) vos amis. 6. Ils (traverser) cette rue. Je (répéter) cette règle. 7. Nous (acheter) ce livre.

1. Nous (finir) ce travail à 5 heures. 2. Vous (choisir) des livres français. 3. Qui (bâtir) la nouvelle maison? 4. Au printemps les arbres (fleurir).

1. Demain nous (partir) pour Tachkent. 2. Il (aller) à la bibliothèque à 16 heures. 3. Tu (venir) demain. 4. Vous (faire) cet exercice. 5. Je (lire) ce roman.

II Soulignez les verbes employés au Futur simple.

1. Si nous avons une réunion, nous rentrerons à 19 heures. 2. Si tu veux, j'écrirai cet article. 3. Nous irons au cinéma, si nous avons des billets.

4. Si j'ai de l'argent, j'achèterai ce livre. 5. S'il ne vient pas, je lui téléphonerai.

III Traduisez en français:

1. Men ertaga xolamnikiga boraman. 2. Ular ertaga diktant yozadilar. 3. Biz yozgi ta'tilni qishloqda o'tkazamiz. 4. Bir haftadan keyin akam Toshkentdan qaytib keladi. 5. Sen do'stingni ertaga ko'rasan. 6. Opam bu kitobni sotib olmoqchi. 7. U xatimga javob beradi. 8. Sizlar bugun uyda qolasizlar. 9. Biz sizlarga o'z ish kunimiz to'g'risida so'zlab beramiz. 10. Siz o'z ishingizdan xursand bo'lasiz.

TEXTE

Ma journée de travail

Demain, c'est lundi – ma journée de travail. Je me lèverai à 6 heures. J'ouvrirai la fenêtre pour aérer ma chambre. Je ferai de la gymnastique, Cela me prendra dix minutes. Ensuite je ferai ma toilette: je me laverai, je me brosserai les dents, je me peignerai et je m'habillerai. Je déjeunerai, puis je mettrai mes livres et mes cahiers dans ma serviette. S'il pleut, je prendrai mon parapluie et je sortirai de chez moi.

Je prendrai l'autobus ' 4 et je descendrai, au quatrième arrêt, puis j'irai à pied jusqu'à l'institut. C'est tout près: à deux pas de l'arrêt. Les cours commenceront à 8 heures. Pendant les récréations nous nous reposerons et nous causerons. Les cours finiront à 14 heures. Nous dînerons à la cantine.

Après le dîner je rentrerai à la maison. A la maison je me reposerai un peu, puis je commencerai à faire mes devoirs. A 7 heures du soir je serai déjà libre. J'aiderai mes parents dans le ménage.

Le soir je répéterai mes leçons puis je regarderai la télévision. Si le programme m'intéresse, je me coucherai plus tard.

Mots et expressions

ma journée de travail – mening ish kunim
se lever – o'rnidan turmoq
aérer – shamollatmoq
faire de la gymnastique – badan tarbiya bilan shug'ullanmoq
faire sa toilette – o'zini tartibga keltirmoq
se laver – yuvinmoq
se brosser les dents – tishlarni yuvmoq
se peigner – sochlarni taramoq
s'habiller – kiyinmoq
mettre – qo'ymoq
prendre – olmoq
parapluie m – soyabon
prendre l'autobus – avtobusga chiqmoq
arrêt m – bekat
tout près – juda yaqin
pas m – qadam
les cours – darslar
se reposer – dam olmoq
ménage m – uy-ro'zg'or ishlari
se coucher – uxlash uchun yotmoq

proverbe:

Ne remets pas au lendemain ce qu'on peut faire le même jour. Bugungi ishni ertaga qoldirma.
--

Exercices

I Répondez aux questions suivantes:

1. A quelle heure vous levez – vous?

2. Que ferez – vous ensuite ?
3. A quelle heure sortirez – vous de chez vous ?
4. Que prendrez – vous pour aller à l'institut ?
5. Votre institut est-il loin de chez vous ?
6. Quand commenceront vos cours ?
7. Et quand finiront vos cours à l'institut ?
8. Ou dinerez – vous après les cours.
9. Quand ferez – vous vos devoirs ?
10. Aiderez – vous vos parents dans le ménage ?
11. Que ferez – vous le soir ?
12. A quelle heure vous coucherez – vous ?

II Retenez l'emploi des expressions avec les verbes "faire" et "prendre"

faire	la grasse matinée – ertalab kech turmoq
	de la gymnastique – badantarbiya qilmoq
	son lit – o'rinni yig'ishtirmoq
	des provisions – oziq-ovqat sotib olmoq
prendre	sa toilette – yuvinib taranmoq
	une douche – dushga tushmoq
	l'autobus – avtobusga chiqmoq
	l'air – toza havo olmoq
avoir	dix minutes – 10 minut vaqtini olmoq
	besoin de – muhtoj bo'lmoq, kerak
	peur de – qo'rqmoq
	sommeil – uyqu kelmoq
	de la chance – ishi o'ngidan kelmoq
	l'habitude de faire qch – o'rganmoq, odatlanmoq

III Traduisez en français:

1. Bu bola dangasa, u ertalab kech turadi.
2. Biz har kuni ertalab badantarbiya qilamiz.
3. Ertalab o'rinni yig'ishtirmoq kerak.
4. Kim xonani yig'ishtirayapti?
5. Otam oziq-ovqat sotib oladi.
6. Men ertalab yuvinib taranaman.
7. Bizlar dushga tushamiz.
8. Men institutga borish uchun avtobusga tushaman.
9. Toza havo olmoq uchun biz ko'chaga chiqamiz.
10. Menga bu kitob kerak.
11. Sen nimadan qo'rqasan?

12.Darslardan keyin ukamning uyqusi kelayapti.

13.Sizning ishingiz o'ngidan kelyapti.

14.Menda kechqurun kitob o'qish odati bor.

IY DIALOGUE

-A quelle heure vous réveillez – vous d'habitude?

-A six heures et demie. Et vous?

-Moi aussi.

-Vous faites ensuite de la gymnastique?

-Oh, bien sur, chaque jour je fais de la gymnastique.

-Faites – vous votre toilette matinale?

-Oui, ma toilette me prend 10 minutes.

-Et le soir, vous couchez – vous toujours à la même heure?

-Ca dépend. D'habitude je me couche à minuit, mais si je suis très fatigué, je me couche à onze heures. Alors je m'endors bien vite.

Mots et expressions

se réveiller – uyg'onmoq

ensuite – keyin, so'ngra

à la même heure – bir vaqtda

Ca dépend – ... qarab

s'endormir – uxlab qolmoq

Verbes pronominaux

O'zlik fe'llari

O'zlik fe'llari tomonidan bajarilgan ish harakat boshqa predmetga o'tmaydi, u bajaruvchining o'zida qoladi. O'zlik fe'llarining noaniq formasi oldida "se" o'zlik olmoshi qo'llanadi: se laver (yuvinmoq), se peigner (taranmoq). "se" o'zlik olmoshi fe'lning qaysi shaxs va sonda kelishiga qarab o'zgaradi.

se laver o'zlik fe'li

Présent de l'Indicatif

Je me lave nous nous lavons

tu te laves vous vous lavez

il se lave ils se lavent

elle se lave elles se lavent

Forme interrogative

te laves – tu ?

Vous lavez – vous?

Impératif

lave – toi!

lavez – vous !

Forme négative

je ne me lave pas

nous ne nous lavons pas

tu ne te laves pas

vous ne vous lavez pas

il ne se lave pas

ils ne se lavent pas

elle ne se lave pas

elles ne se lavent pas

Mettez la proposition à la forme négative et interrogative:

Vous vous levez à six heures trente.

Septième leçon

sujet: Mon jour de repos

grammaire : 1) questions sur les termes de la proposition

2) question directe et question indirecte

I Questions sur les termes de la proposition.

Question directe

Question indirecte

1. Sur le sujet (egaga)

a) jonli predmet

qui: Il demande qui est dans la chambre.

Il demande:

“Qui est dans la chambre?”

b) jonsiz predmet

ce qui: Il demande ce qui est dans la chambre.

Il demande:

“Qu’est-ce qui est dans la chambre?”

2. Sur le prédicat (kesimga)

si: Il nous demande si nous l’avons compris.

Il nous demande:

“M’avez – vous compris?”

3. Sur le complément d’objet direct.

a) jonli predmet

qui: Il me demande qui j’attends.

Il me demande:

“Qui attends-tu?”

b) jonsiz predmet

ce que: Il te demande ce que tu fais.

Il te demande:

“Que fais – tu?”

4. Sur le complément d’objet indirect.

- a) jonli predmet
Il nous demande:
"Avec qui travaillez – vous?"
prep. +qui: Il nous demande avec qui nous travaillons.
- b) jonsiz predmet
Il me demande:
"Avec quoi dessines tu?"
prep. +quoi: Il me demande avec quoi je dessine.
5. Sur le complément attributif:
Il me demande:
"Quel roman lis-tu?"
quel: Il me demande quel roman je lis.
6. Sur le complément circonstanciel.
- a) de lieu: (o'rin holi)
Elle leur demande:
"Où allez – vous?"
où: Elle leur demande où ils vont.
- b) de temps (payt holi)
Vous me demandez:
"Quand viendras-tu?"
quand: Vous me demandez quand je viendrai.
- c) de cause (sabab holi)
Je lui demande:
"Pourquoi es –tu triste?"
pourquoi: Je lui demande pourquoi il est triste.
- d) de manière (daraja holi)
Il me demande:
"Comment écris-tu?"
comment: Il me demande comment j'écris.
- Transformez la question directe en question indirecte.
- Question sur le sujet:
Il demande à son ami: "Qui lit ce roman?"
Il me demande: "Qu'est-ce qui se passe ici?"
- Question sur le prédicat:
Le professeur nous demande: "Avez – vous le manuel de français?"
Nous demandons à notre voisin: "Partirez – vous pour Andijan?"
- Question sur les compléments:
Maman nous demande: "Que ferez – vous ce soir?"
Ma soeur me demande: "Avec qui vas – tu au cinéma?"
Salim me demande: "Quelle robe porteras – tu demain?"
Il me demande: "Pourquoi es-tu en retard?"
- II Apprenez la poésie "La liberté"**

(par Paul Eluard)

Sur mes cahiers d'écoliers
Sur mon pupitre et les arbres

Sur le sable, sur la neige
J'écris ton nom.

Sur toutes les pages lues
Sur toutes les pages blanches
Pierre sang, papier ou cendre
J'écris ton nom.

Sur la santé revenue
Sur le risque disparu
Sur l'espoir sans souvenir
J'écris ton nom.

Et par le pouvoir d'un mot
Je recommence ma vie
Je suis né pour te connaître
Pour te nommer liberté.

Mots

sable m – qum	santé f – sog'liq
pierre f – tosh	espoir m – umid
sang m – qon	pouvoir m – qudrat, kuch
cendre m – kul	liberté f – ozodlik

III Complétez les phrases ci – dessous par un des mots suivants:

1. un peigne. 2. le salon de coiffure. 3. un rasoir électrique. 4. le savon.
5. prendre. 6. se lever. 7. à pied. 8. la glace.

1. On se lave avec ... 2. Quand je me peigne, je prends ... et m'approche
de ... 3. Vous ... de bonne heure pour ne pas être en retard. 4. Samedi, je
vais ... pour me faire couper les cheveux. 5. Il se rase avec ... 6. Ils vont
toujours ..., c'est très bien.

IV Décrivez votre toilette en employant les mots

et les groupes de mots ci-dessous:

1. s'approcher du lavabo; 2. ouvrir le robinet d'eau froide; 3. se brosser
les dents; 4. la poudre; 5. la pâte dentifrice; 6. une brosse à dents; 7. le
visage; 8. le cou; 9. les oreilles; 10. se chausser; 11. S'habiller.

V Décrivez votre journée de travail et parlez en détail

de votre emploi du temps.

VI Mon jour de repos

Demain nous nous reposerons. C'est notre jour de repos. Je me leverai plus tard que d'habitude. Je n'irai pas à l'institut. Je déjeunerai chez moi. Après le petit déjeuner j'irai au magasin avec ma mère pour faire des achats. Nous voulons acheter des bas pour ma soeur et des souliers pour moi. Après nous irons au marché pour acheter des fruits et des légumes. Après le dîner j'aiderai mes parents dans le ménage. Parfois ma soeur et moi nous irons au cinéma. Aujourd'hui on projette le film "Navoi". On dit que ce film est très intéressant.

Le soir je ferai mes devoirs, puis j'écouterai la musique et je regarderai la télévision. A onze heures du soir je me coucherai.

Mots et expressions

jour de repos m – dam olish kuni	achat m – xarid
bas m pl. – chulki, paypoq	projeter - namoyish qilmoq
souliers m pl. – tuflī	on dit – aytishlaricha
marché m – bozor	

VII Posez 8 questions sur le texte.

Huitième leçon

sujet:	Les saisons de l'année
grammaire :	Adverbe.
	Degrés de comparaison des adverbes.

TEXTE

Les saisons de l'année.

L'année a quatre saisons: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

Le printemps est la plus belle saison de l'année. Au printemps il fait beau et il fait chaud. Le soleil brille, le ciel est bleu. La neige fond et forme des flaques d'eau. Les jours deviennent plus longs et les nuits plus courtes. Les arbres verdissent et fleurissent et ils se recouvrent de feuilles nouvelles. Les oiseaux reviennent des pays chauds et font leurs nids.

En été il fait plus chaud qu'au printemps. C'est la plus chaude saison de l'année. Le soleil brille toute la journée. Les nuits sont presque aussi chaudes que les jours.

L'été c'est la meilleure saison pour les sports en plein air. En été on récolte des fruits et des légumes.

Après l'été vient l'automne, En automne il fait moins chaud qu'en été. Parfois il pleut. Les feuilles des arbres jaunissent et rougissent. On récolte les fruits et les légumes tardifs. Les paysans cueillent le coton. Au mois de

novembre il fait déjà froid. Les nuages couvrent le ciel. On commence à chauffer les poêles.

En hiver il neige, il fait froid. L'hiver c'est la plus froide saison de l'année. Parfois tout est couvert de neige.

En Ouzbékistan le froid n'est pas constant, tantôt il gèle, tantôt il dégèle. On pratique les sports d'hiver. On patine et on fait du ski. En hiver nous nous habillons chaudement. Au mois de mars l'hiver touche à sa fin.

Mots et expressions

saison f – fasl	couvrir – qoplab olmoq
patiner – konki uchmoq	neige f – qor
hiver m – qish	chaud – issiq
soleil m – quyosh	froid – sovuq
ciel m – osmon	légume pl. – sabzavot
briller – porlamoq	cueillir le coton – paxta termog
bleu – havo rang	toucher à sa fin – nihoyasiga yetmoq
fruit m – meva	meilleur – eng yaxshi
feuille f – barg, yaprog	récolter – hosilni termog
fleurir – gullamoq	nuage m – bulut
flaque d'eau – ko'lmak suv	

Exercices

I Répondez aux questions suivantes:

1. Combien de saisons y a-t-il dans une année?
2. Quel temps fait-il au printemps (en été, en automne et en hiver)?
3. Quelle est la plus belle saison de l'année?
4. Quelle est la meilleure saison de l'année?
5. Quel est le mois le plus chaud de l'année?
6. Quand cueillie-t-on le coton?
7. Quand mûrissent les fruits?
8. En quelle saison neige-t-il ?
9. Quand chauffe-t-on les poêles?
10. Quelle est votre saison préférée?

II Parlez de chaque saison de l'année.

III Lisez et traduisez le texte "Travaux champêtres".

Au printemps: on bêche la terre dans les potagers, on sème ou on plante des légumes. On laboure les champs et l'on sème le blé.

En été: on sarcle, on fauche, puis on récolte les premiers fruits et légumes.

En automne: on récolte les fruits et les légumes tardifs. On fait la moisson.
 On bat le blé et le riz. On laboure les champs, on sème le blé d'hiver.
 On plante: les arbres, les pommes de terre, les choux, les tomates.
 On sème: toutes sortes de grains.
 On arrache: les pommes de terre, les radis, les carottes, les betteraves, les oignons.
 On cueille: les baies, le champignons, les fruits, les légumes, le coton.
 On coupe: les salades, les choux, le raisin, les pastèques, les melons, les courges.

Mots

travaux champêtres – dala ishlari	blé m – don
bêcher – yer chopmoq	labourer – (yer) haydamoq
potager m – poliz	choux m – karam
semmer – sepmoq	grain m – urug'
planter – ekmoq	arracher – kavlammoq
sarcler – o'tamoq	cueillir – termmoq
fourcher – o'rmoq (pichan)	couper – kesmoq
faire la moisson – o'rmoq	courge f – qovoq
battre – yanchmoq	baie f – meva

IY Traduisez en français:

1. Bir yilda to'rt fasl bor: bahor, yoz, kuz va qish. 2. Bir yilda o'n ikki oy bor. 3. Bir yilda 52 hafta bor. 4. Bir haftada 7 kun bor. 5. Bahorda havo yaxshi, yozda esa issiq bo'ladi. 6. Bahor va kuzda tez-tez yomg'ir yog'adi. 7. Qishda juda sovuq bo'ladi, tez-tez qor yog'adi. 8. Biz hamma fasllarni ham yaxshi ko'ramiz. 9. Yoz oylarida biz dehqonlarga dala ishlarida yordam beramiz.

On récolte ce qu'on a semé – nima eksang, shuni o'rasan

GRAMMAIRE

Adverbe (ravish)

Ravish mustaqil so'z turkumi bo'lib, harakat va holatning belgisini bildiradi. Ravishlar ikkiga bo'linadi:

1. Sodda ravishlar: souvent, toujours, vite, aujourd'hui, demain, hier, beaucoup etc.

2. Yasama ravishlar: largement, chaudement, clairement, grandement etc.

1. Yasama ravishlar:

Yasama ravishlar jenskiy rod birlik sondagi ayrim sifatlarga "-ment" suffiksini qo'shish bilan yasaladi.

Sifat		ravish
mujskoy rod	jenskiy rod	
chaud	chaude	chaudemant
gai	gaie	gaiement
clair	claire	clairement
grand	grande	grandement
large	large	largement

M: Chokir marche vite – Shokir tez yuradi.

Nous nous habillons chaudement en hiver – Biz qishda issiq kiynamiz.

Degrés de comparaison des adverbess.

Ravish darajalari.

Ravishlarda uch xil daraja bor:

1. oddiy; 2. qiyosiy; 3. orttirma darajalari.

Qiyosiy daraja (comparatif) plus ... que, aussi ... que, moins ... que soʻzlari yordamida yasaladi.

M: Karim court plus vite que son ami.

Karim oʻrtogʻiga qaraganda tezroq yuguradi.

Karim court aussi vite que son ami.

Karim oʻrtogʻidek tez yuguradi.

Karim court moins vite que son ami.

Karim oʻrtogʻiga qaraganda sekinroq yuguradi.

Orttirma daraja: Orttirma daraja (superlatif) ravishlar oldiga “le plus, le moins” soʻzlarini qoʻshish bilan yasaladi.

M: Karim court le plus vite de tous.

Karim hammadan tez yuguradi.

Akbar court le moins vite de tous.

Akbar hammadan koʻra juda sekin yuguradi.

Ayrim ravishlarning qiyosiy va orttirma darajalari alohida shaklga ega.

positif oddiy daraja	comparatif qiyosiy daraja	superlatif orttirma daraja
bien – yaxshi	mieux – yaxshiroq	le mieux – eng yaxshi
peu – oz	moins – ozroq	le moins – eng oz
mal – yomon	pis – yomonroq	le pis – eng yomon
beaucoup – koʻp	plus – koʻproq	le plus – eng koʻp

M: Nazira lit bien. Karima lit mieux que Nazira.
Anvar lit le mieux de tous.

Exercices

I Mettez les adverbes au degré comparatif:

1. Tu lis ... (peu) que moi. 2. Elle apprend ... (bien) que vous. 3. Dans cette salle il y a ... (beaucoup) de tables que dans la salle voisine. 4. Faites ce travail ... (bien) possible. 5. Zamira prononce ce son ... (mal) que son amie.

II Traduisez en français:

1. Matluba juda yaxshi ishlaydi. 2. Uning do'sti kamroq gapiradi. 3. Ozoda hammadan ko'ra juda kam gapiradi. 4. Men ko'p o'qiyman, sen esa menga qaraganda ko'proq o'qiysan. 5. Bu yil yomg'ir o'tgan yilga qaraganda tez-tez yog'yapti. 6. Iloji boricha tezroq keling. 7. Sen undan ko'ra tezroq yugurasan. 8. Bugun darslar odatdagidan kechroq boshlandi. 9. Toshkent mamlakatimizning eng chiroyli shahari.

11. Bizlar ularga qaraganda kechroq jo'nab ketdik.

Révision (takrorlash) **Exercice de phonétique**

Lisez:

Voici, histoire, trois, voix, droite, soir, belle, aimer, chère, neige, fête, cadet, université, étudiant, parlez, déjeuner, nez, tapis, livre, négative, difficile, affirmative.

DIALOGUES

I

- Qui êtes-vous?
- Je suis étudiant.
- Où faites-vous vos études?
- Je fais mes études à l'Université nationale.
- En quelle année êtes-vous?
- Je suis en première année.
- Quand commences les cours?
- Les cours commencent à 8 heures.

II

- Quelle leçon avez-vous aujourd'hui?
- Aujourd'hui nous avons la leçon de français.
- Combien de leçons avez-vous aujourd'hui?
- Aujourd'hui nous avons trois leçons.

- Quand commence la première leçon?
- La première leçon commence à 8 heures.
- Que faites-vous à la leçon de français?
- A la leçon de français nous lisons le texte, nous parlons français et nous écoutons notre professeur.
- Faites-vous les exercices?
- Oui, nous faisons les exercices.

III

- Qui est Erkin Salimov?
- Erkin Salimov est étudiant.
- Où habite-t-il?
- Il habite Tachkent.
- Où habite sa famille?
- Sa famille habite à la campagne.
- Sa famille est-elle nombreuse?
- Oui, sa famille est nombreuse.
- Où travaillent ses parents?
- Ils travaillent à l'école, ils sont professeurs de français.
- Les grands-parents d'Erkin travaillent-ils?
- Non, ils ne travaillent pas, ils sont vieux.
- Erkin a-t-il des soeurs et des frères?
- Oui, il a des soeurs et des frères, ils sont écoliers.

IV

- Avez-vous votre appartement?
- Oui, nous avons notre appartement.
- Où se trouve votre appartement?
- Il se trouve au deuxième étage d'un grand édifice.
- Combien de pièces avez-vous?
- Notre appartement se compose de trois chambres.
- Votre appartement est-il confortable?
- Oui, notre appartement est très commode, nous avons toutes les possibilités nécessaires.
- Etes-vous content de votre appartement?
- Oui, nous sommes très contents de notre appartement.

V

- Combien de saisons y a-t-il dans une année?
- Il y a quatre (4) saisons de l'année.
- Combien de mois y a-t-il dans une année?
- Dans une année il y a douze (12) mois.

- Combien de semaines y a-t-il dans une année?
- Il y a cinquante deux (52) semaines dans une année.
- Combien de jours y a-t-il dans une année?
- L'année ordinaire a trois cent soixante cinq (365) jours et l'année bissextile en a trois cent soixante-six (366).
- Quelle est votre saison préférée?
- Moi, j'aime toutes les saisons de l'année, mais surtout le printemps.

VI

- Quel est votre pays natal?
- Mon pays natal est Ouzbékistan.
- Quelle ville est la capitale de l'Ouzbékistan?
- Tachkent est la capitale de l'Ouzbékistan.
- Comment est votre capitale?
- Notre capitale est grande et belle.
- Avez-vous visité Tachkent?
- Oui, j'ai été deux fois à Tachkent.
- Avez-vous vu les curiosités de Tachkent?
- Oui, j'ai vu les curiosités de Tachkent.

Exercices

I Remplacez l'article indéfini par l'article défini:

un étudiant, une famille, un institut, un village, des écoliers, des parents, un quartier, des chaises, une servante, une chambre.

II Remplacez les articles par les adjectifs possessifs:

Les enfants vont à l'école. Les étudiants sont dans cette salle. Je rencontre le camarade à l'institut. Nous entrons dans la salle d'études. La fenêtre de la pièce donne sur ce jardin. Les parents habitent à la campagne. Il occupe la place. Tu fais les devoirs. Apportez les dictées. Le professeur de français.

III Remplacez les points par les adjectif démonstratifs:

... salle est grande et claire. Qui est ... homme? Qui a planté ... arbres? J'aime beaucoup ... fleurs ... arbres donnent déjà des fruits. ... étudiants entrent-ils dans ... salle? Le professeur contrôle ... devoir. Il est à ... école. Qui a vu ... film?

IV Remplacez les points par le verbe avoir ou être:

Nous ... trois leçons. Ma soeur ... à la maison. Sa famille ... nombreuse. Vous ... beaucoup d'amis. Ils ... un livre intéressant. Qui ... cet homme? Quelle ... la pièce la plus claire? Dans notre ville nous ... beaucoup de curiosités. Nous ... à la leçon de français. Ils ... une salle de lecture.

V Traduisez en français:

Uning opasi milliy universitetda o'qiydi. Dars boshlanmoqda. O'qituvchi ma'ruza qilmoqda. Talabalar o'qituvchiga savol bermoqda. O'qituvchi ana shu savollarga javob berayotir. Ularning katta mevazor chorbog'i bor. Hozir bolalar mevazor chorbog'da. Ularning oilasi ko'p sonli. Bizlarning 4 xonali kvartiramiz bor.

VI Mettez au Futur simple les verbes entre parenthèses:

Mon ami (acheter) ce roman. Je (dîner) à la cantine. Tu (inviter) tes amis à la noce. Elle nous (parler) de ce spectacle. Ma soeur (étudier) le français. Nous (se reposer) à la maison. Ils (répéter) ces règles. Vous (regarder) la télévision. On (finir) ce travail à deux heures. Les ouvriers (bâtir) une nouvelle école. A la bibliothèque nous (choisir) des livres français. Mon oncle (partir) dans deux jours. Tu (venir) chez lui. Qui (écrire) cette lettre? Mon père (aller) à la campagne. Elle (être) ici dans deux heures. Demain nous (avoir) trois leçons.

VII Conjuguez les verbes suivants au Présent à la forme affirmative (négative, interrogative) se lever, se laver, se rendre, se réunir.

VIII Mettez les adverbes entre parenthèses au degré comparatif:

Tu fais (peu) de fautes que lui. Ma soeur travaille (bien) que son amie. Dans cette salle il y a (beaucoup) d'élèves que dans la salle voisine. Michel écrit (mal) que toi.

IX Remplacez les points par les adverbes convenables:

Vous faites ce travail social ... activement que nous. Tu parles français ... couramment que lui. En hiver nous nous habillons ... chaudement qu'en été. Nous sommes arrivés ... tard que vous. ... souvent il neige en hiver. Marcelle court ... rapidement que Marie.

X Traduisez en français.

Onam sariyog' sotib olayapti. Otam go'sht sotib olayapti. Men pishloq sotib olaypman. Opam non yeyapti. U suv ichayapti. Akam choy ichayapti. Biz sho'rva ichayapmiz. Sen piyolada kofe ichayapsan. U bir kosa sho'rva oladi.

XI Remplacez les points par l'article partitif ou la préposition "de".

1. Le matin nous mangeons ... pain et ... beurre.

2. A la cantine je prendrai ... soupe et ... salade.

3. Mon ami prendra une théière ... thé.

4. Apportez moi ... café avec ... sucre.

5. Maman achètera un kilo ... sucre.

6. Nous prendrons ... pain blanc, ... sucre et ... beurre.

7. Qui veut prendre ... mouton?

8. La serveuse nous apporte ...salade,... soupe et ...poisson avec...pain.

9. Une tasse ... café.

10. Pour effectuer ce plan il faut avoir ... courage.

Neuvième leçon

sujet: A la cantine

grammaire : 1) Article partitif

2) pronoms conjoints adverbiaux "en" et "y".

Article partitif (partitif – qism bildiruvchi artikl)

du, de la, de l'...

masculin		féminin	
undosh bilan boshlangan mujskoy roddagi ot oldida «du»	unli yoki o'qilmaydigan «h» harfi bilan boshlangan mujskoy roddagi ot oldida «de l'»	undosh bilan boshlangan jenskiy roddagi ot oldida «de la».	Unli yoki o'qilmaydigan «h» harfi bilan boshlangan jenskiy roddagi ot oldida «de l'...»
Donne – moi du pain. Menga non(dan) ber.	As-tu de l'argent? Puling bormi?	Achetez de la viande ! Go'sht sotib oling.	voici de l'encre rouge. Mana qizil siyoh.

Partitif artikl predmetning biror qismini (bo'lagini) ifodalashda qo'llanadi.

1. Sanab bo'lmaydigan otlar oldida (bunday otlar faqat birlik sonda ishlatiladi).

M: Je mange de la soupe avec du pain.

2. Mavhum otlar oldida.

M: Il vous souhaite du bonheur.

3. Ayrim iboralarda.

M: Il y a du soleil – quyosh chiqib turibdi.

Il fait du vent – shamol esyapti.

Elle fait de la musique – U musiqa chalyapti.

Agar mazkur predmetning miqdori ko'rsatilgan bo'lsa, partitif artikl o'rninga «de» predlogi ishlatiladi.

M: un kilo de viande.

une tasse de café.

un bol de thé.

«en» va «y» olmoshlarining qo'llanilishi.

«en» olmoshi «de» predlogi bilan kelgan ot o'rnida yoki butun bir gap o'rnida qo'llanadi. «en» olmoshi fe'l oldida keladi. Masalan:

Parles-tu de ce livre. – Sen shu kitob to'g'risida gapiryapsanmi? Oui, j'en parle. – Ha men u haqda gapiryapman.

As-tu besoin de cette revue? – Senga bu jurnal kerakmi? Oui, j'en ai besoin. Ha u menga kerak.

Combien de cahiers as-tu? – Senda qancha daftar bor? J'en ai trois. – Menda undan uchta bor.

Je suis content de mon voyage. Men sayohatimdan xursandman. J'en suis content. – Men undan xursandman.

«Y» olmoshi «à» predlogi bilan qo'llangan ot o'rniida ishlatiladi. Masalan: Vas-tu à l'institut? – Sen institutga boryapsanmi?

Oui, j'y vais. – Ha, men u erga boryapman.

«en» va «y» olmoshlari fe'ldan oldin keladi.

ex: Vous en parlerez. En êtes – vous content? Ne m'en parle pas. Elles y iront demain.

eslatma: «en» va «y» olmoshlari buyruq maylining bo'lishli formasida fe'ldan keyin keladi.

ex: Parlez – en! Pensez – y!

Exercices

I Répondez aux questions en remplaçant les substantifs par les pronoms “en” ou “y”.

1. A-t-elle besoin de ce journal?
2. Combien d'étudiants y a-t-il dans le groupe ?
3. Prenez –vous du café au lait?
4. Combien d'enfants avez –vous ?
5. Quand irez –vous à la campagne.
6. Pensez –vous à vos projets?
7. As –tu bien répondu à la question du professeur.
8. Pensez –vous souvent à cela?

II Expliquez l'emploi des pronoms “en” et “y” dans les phrases suivantes:

1. Nous nous intéressons beaucoup aux romans de Zola.

Nous nous y intéressons beaucoup.

2. Pensez – vous à votre voyage?

Oui, nous y pensons.

3. Y a-t-il beaucoup de fleurs dans ce jardin?

Oui, il y en a beaucoup.

4. Es – tu content de tes études à l'institut?

Oui, j'en suis très content.

5. Avez – vous répondu à cette lettre?

Oui, nous y avons répondu.

6. Es – tu prêt à cette question?

Oui, j'y suis prêt.

III Traduisez en français:

1. U sening yordamingga muhtojmi? Ha, u unga muhtoj.

2. Sen lug'atdan foydalanasanmi? Ha, men undan foydalanaman.

3. Biz yutuqlarimizdan xursandmizmi? Biz ulardan xursandmiz.

4. Siz Toshkentda bo'lganmisiz? Ha, biz u erda o'tgan yili bo'lganmiz.

5. Siz uning javobiga e'tibor berdingizmi? Ha, men unga e'tibor berdim.

IV Employez un article ou la préposition "de" au lieu des points:

1. Ma mère a apporté ... kilo ... sucre.

2. Nous avons acheté un peu ... viande.

3. Mettez ... beurre dans ... soupe.

4. J'aime beaucoup ... sucre.

5. Donnez – moi ... tasse ... café.

6. Qui a apporté ... morceau ... craie?

7.... craie est blanche.

8.... tables sont recouvertes ... nappes.

9. Ils sont ... vieux amis.

10. Voici le cahier ... Charif.

TEXTE

A la cantine

Après les cours les étudiants vont à la cantine pour dîner. A la cantine de notre institut la cuisine est très bonne, on prépare les repas variés. Les repas ne sont pas chers.

Dans la salle de la cantine il y a beaucoup de tables carrées recouvertes de toiles cirées. Autour de chaque table il y a 4 chaises. Sur les tables il y a des couverts pour 4 personnes.

Salima et Karima sont entrées dans la salle. Elles ont lu le menu et elles ont commandé leur dîner. La serveuse leur a apporté de la salade aux tomates, de la soupe et du poisson. Elles ont mangé de bon appétit. Pour le dessert elles ont commandé de la glace. Le repas est fini. La serveuse leur a apporté l'addition. Elles ont réglé l'addition puis elles ont quitté la cantine.

DIALOGUE

Roustam: Voici le menu que prendrons – nous?

Choukir: Moi, je veux de la soupe et du pilav. Comme dessert je prendrai une tasse de café.

Roustam: Moi, je prendrai de la salade de concombre, de la soupe aux choux, comme viande le ragoût de viande. Comme dessert j'achèterai de la limonade.

Choukir: Vas apporter des assiettes, des cuillères, des fourchettes et des couteaux. Moi, je vais payer à la caisse.

Les deux amis ont bien dîné. Ils ont quitté la cantine, rassasiés et contents.

Exercices:

I Répondez aux questions suivantes:

1. Y a-t-il une cantine auprès de votre institut?
2. Comment y est la cuisine?
3. Comment en est le menu?
4. Vous en servez – vous souvent?
5. Comment les deux amis se sont restaurés à la cantine?
6. En sont – ils rentrés contents et rassasiés?
7. Quels repas français voulez – vous manger?
8. Quels repas français savez – vous?
9. Les repas français vous plaisent?
10. Quels repas ouzbeks vous plaisent beaucoup?
11. Pouvez – vous préparer les repas, vous – même?

Mots et expressions

cantine f – oshxona	dessert m – shirinlik
repas m – ovqat, taom	addition f – hisob varaqasi
varié – har xil	régler – to'lamog
concombre m – bodring	recouvert – qoplangan
toile cirée f – kleyonka	assiette f – tarelka
autour – atrofida	cuillère f – qoshiq
couverts m – pichoq, vilka, qoshiq	fourchette f – sanchqi, vilka
commander – buyurmoq	couteau m – pichoq
serveuse f – ofisiant	plaire – yoqmoq
poisson m – baliq go'shti	rassasié – to'ygan

Dixième leçon

sujet:	Tashkent
grammaire :	1) prépositios “à” et “de”. 2) article contracté 3) “on” noaniq olmoshi

TEXTE

Tachkent

Tachkent est la capitale de l'Ouzbékistan. C'est la plus grande et belle ville de la République Ouzbékistan. Tachkent d'aujourd'hui est l'un des plus importants centres industriels et culturels de l'Asie Centrale. La production de ses nombreuses usines et fabriques est connue non seulement dans notre pays, mais aussi dans beaucoup de pays étrangers.

Tachkent est une ville de savants, de théâtres, de musées et de palais de la culture. A Tachkent il y a beaucoup de monuments historiques: les médersas Koukeldach et Barakkhane.

Tachkent a été fondé il y a plus de 2000 ans. A Tachkent il y a près de trois millions d'habitants.

La ville grandit très vite. On bâtit des immeubles à plusieurs étages, haut et spacieux au centre de la ville et dans de nouveaux quartiers.

Les rues de Tachkent sont larges et droites. Ses places sont spacieuses. Toutes les rues sont asphaltées et plantées d'arbres. A Tachkent il y a de nombreux parcs dont plusieurs ont des lacs artificiels. Le long des rues coulent d'étroits canaux nommés "arik".

Aujourd'hui à Tachkent il y a beaucoup de nouveaux bâtiments modernes: complexe Science, Palais des arts et beaucoup de théâtres et de cinémas.

De nouveaux quartiers tels que Tchilanzar, Aktépé, Younussabad, une nouvelle cité universitaire ont paru dans la ville. La ville est entièrement électrifiée. Presque tous les habitants ont le gaz naturel.

Des milliers de jeunes font leurs études aux écoles supérieures de Tachkent.

A Tachkent la circulation est très intense. Les autobus, les trolleybus, les tramways, les autos et les trains du métro circulent dans toutes les directions.

Notre capitale est très verte. Des parcs, des jardins, des squares, des allées sont partout. La ville est très belle surtout au printemps parce qu'il y a beaucoup de jardins. Les arbres verdissent et fleurissent.

Mots et expressions

capitale f – poytaxt

circulation f – ko'cha harakati

long – uzun

droite – to'g'ri

immeuble m – bino

nouveau – yangi

habitant m – yashovchi

intense – jadal

circuler – harakat qilmoq

direction f – yo'nalish

industriel – sanoat
culturel – madaniy
milliers m – minglarcha
jeune – yosh
grandir – o'smoq
bâtir – qurmoq
spacieux – keng
haut – baland

jardin m – bog'
square m – xiyobon
allée f – xiyobon
partout – har joyda
surtout – ayniqsa
couler – oqmoq
étroit – tor
bâtiment m - bino

Exercices

I Répondez aux questions suivantes:

1. Quelle est la capitale de l'Ouzbékistan?
2. Quelle est la population (aholi) de Tachkent?
3. Comment est notre capitale?
4. Comment sont les rues de Tachkent?
5. Quelles sont les curiosités (diqqatga sazovop joylar) de Tachkent?
6. Des milliers de jeunes, où font – ils leurs études à Tachkent?
7. Y a-t-il de nouveaux quartiers à Tachkent?
8. Comment sont les immeubles de Tachkent?
9. Comment est la circulation à Tachkent?
10. Est – ce qu'on bâtit beaucoup à Tachkent?
11. Pourquoi la capitale est très verte?
12. Quelle est votre ville natale? Est – elle belle?
13. Avez – vous visité Tachkent?
14. Parlez de vos impressions.

II Parlez de votre voyage à Tachkent en employant les mots et les expressions ci – dessous:

a) être de passage à- o'tib ketayotib
descendre à l'hôtel – mehmonxonaga tushmoq
faire le tour de la ville –shaharni aylanmoq
suivre, longer une rue – ko'cha bo'ylab ketmoq
aller tout droit – to'g'riga ketmoq
un quartier - kvartal
un centre administratif - ma'muriy markaz
une avenue – keng ko'cha
la rue est bondée de monde – ko'cha liq to'la odam
la rue conduit à... - ko'cha...ga olib boradi
un bâtiment – bino
à plusieurs étages – ko'p qavatli

un monument – haykal
 un bureau de renseignement – ma'lumot beruvchi idora
 la rue est plantée d'arbres – ko'chaga daraxtlar ekilgan
 la fontaine – favvora, fontan
 b) la circulation intense - serharakat
 l'heure de pointe – yo'lovchilar ko'p payti; tig'iz payt
 diriger la circulation – ko'cha harakatini boshqarish
 les signaux lumineux – svetofor
 le feu vert (rouge, jaune) – yashil (qizil, sariq) chiroq
 le passag clouté – o'tish joyi
 l' autobus est bondé – avtobusda odam ko'p
 un arrêt du tram – tramvay bekat
 un terminus – oxirgi bekat
 un stationnement des taxis – taksi to'xtash joyi
 klaxonner – signal bermoq
 un klaxon – signal

III En répondant aux questions ci-dessous, composez un récit:

1. Depuis quand habitez – vous Tachkent?
2. Habitez – vous au centre (dans la banlieue, aux environs) de la ville?
3. Que prenez – vous pour aller à l'université?
(l'autobus, le tram, le metro ou le trolleybus)
4. Est – ce que l'arrêt est loin de votre maison?
5. Combien de minutes faut – il pour arriver à l'université?
6. Changez – vous de transport?
7. Où est – ce qu'il faut descendre (à quel arrêt) ?
8. Quelle rue faut – il prendre ensuite?
9. Où conduit cette rue?
10. Où est située votre université?

GRAMMAIRE

Prépositions “à” et “de”.

“à” va “de” predloglari quyidagi ma'nolarda qo'llanadi:

1. “à” predlogi:

1. Yo'nalishni ifodalaydi. ex: Nous allons à l'université. – Biz universitetga boryapmiz.
2. O'rinni ifodalaydi. ex: Ils sont à Tachkent. – Ular Toshkentda.
3. Vaqtni ifodalaydi. ex: Les cours commencent à 8 heures. – Darslar soat 8 da boshlanadi.

4.Qaratqich kelishigi ma'nosida. ex: Cette revue est à ma soeur. – Bu opamning jurnali.

2.“de” predlogi:

1.Chiqish kelishigi ma'nosida. ex: Nous sortons de la salle. – Bizlar xonadan chiqyapmiz.

2.Qayerdan ekanligini ifodalaydi. ex: Ils sont de Boukhara. – Ular Buxorolik.

3.Vaqtini ifodalashda. ex: Il travaille à l'usine de 8 heures à 16 heures, – U zavodda soat 8 dan soat 4 gacha ishlaydi.

4.Qaratqich kelishigi ma'nosida. ex: C'est la serviette de Karim. – Bu Karimning portfeli.

Article contracté (Tutash artikl)

Mujskoy rod birlikdagi aniq artikl “le” yoki ko'plikdagi “les” artikli o'zlaridan oldin kelgan “à” yoki “de” predloglar bilan birikib, tutash artiklni hosil qiladi.

singulier	pluriel
à + le = au de + le = du	à + les = aux de + les = des

Par exemple:

Donnez ce livre au frère de Roustam.- Bu kitobni Rustamning akasiga bering.

Nous irons au cinéma. - Biz kinoga boramiz.

Nous répondons aux questions du professeur. – Biz o'qituvchining savollariga javob beryapmiz.

Le professeur corrige les fautes du camarade Mansourov. – O'qituvchi o'rtoq Mansurovning xatolarini tuzatayapti.

Le professeur montre la dictée des étudiants de notre groupe. – O'qituvchi guruhimiz talabalarining diktantini ko'rsatayapti.

Pronom indéfini “on” (“on” noaniq kishilik olmoshi)

“on” olmoshi 3 – shaxs birlik sondagi kesim bilan kelib, faqat ega vazifasini bajaradi. U o'zbek tilidagi gumon olmoshiga to'g'ri keladi.

par exemple:

On parle – gapirishayapti

On regarde – qarashayapti

On n'écoute pas – eshitishmayapti
Ecrit – on? -Yozishayaptimi?
Est – ce qu'on écrit? – Yozishayaptimi?

Exercices

I Remplacez les points par les prépositions “à” ou “de”.

1. Notre université se trouve ... Samarkand.
2. La leçon ... français commence ... 8 heures.
3. Les rues ... Tachkent sont longues et droites.
4. La fenêtre ... ma chambre est grande.
5. Nous donnons nos cahiers ... notre professeur.
6. Salima explique cette règle ... sa soeur.
7. Ils vont ... la maison.
8. Les étudiants sortent ... la salle.
9. Les voyageurs descendent ... l'hôtel Tachkent.
10. Tu prends ce livre ... mon frère.

II Remplacez les points par l'article nécessaire:

du, de la, de l', des, au, aux.

1. Le professeur explique la règle ... étudiants.
2. Tachkent est la capitale ... l'Ouzbékistan.
3. La chambre ... parents sont claires.
4. Nous sommes ... marché.
5. Les amis sont ... musée.
6. Notre appartement se trouve ... quatrième étage.
7. Les enfants reviennent ... campagne.
8. Je prendrai le livre ... l'étudiant Temirov.
9. Nous entrons dans le vestibule ... l'institut.
10. Les murs ... la chambre sont blancs.

III Traduisez en ouzbek

1. On travaille dans la salle d'études.
2. On parle bien français.
3. On commence le travail à 8 heures.
4. On va montrer ces images.
5. A droite on voit le théâtre.
6. Ecoute-t-on cette chanson?
7. Peut-on occuper les places libres?
8. On a déjà traversé cette place.
9. On va au cinéma à deux heures.
10. On dit que ce film est très intéressant.

Onzième leçon

sujet: Nos études à l'université
grammaire : 1) Passé composé
2) Participe passé des verbes.

GRAMMAIRE

Passé composé (o'tgan zamon)

Passé composé tuzilishi jihatdan qo'shma zamon, chunki u ikkita fe'ldan tashkil topadi. Bu zamonni hosil qilish uchun yordamchi "avoir" yoki "être" fe'llaridan birini Présent (hozirgi zamon) zamonida tuslangan shaklini olib, so'ngra, unga asosiy tuslanuvchi fe'lning participe passé-si (o'tgan zamon sifatdoshi) qo'shiladi.

Passé composé tugallangan o'tgan ish harakatini bildirib, u o'zbek tilidagi aniq o'tgan zamon fe'lga to'g'ri keladi.

Fe'llarning participe passé (o'tgan zamon sifatdoshi) sining yasalishi

Fe'llarning participe passé sini yasash uchun fe'l o'zagiga quyidagi qo'shimchalar qo'shiladi:

Birinchi guruh tuslanuvchi fe'llariga "-é" parlé (parler).

Ikkinchi guruh tuslanuvchi fe'llariga "-i" fini (finir).

Uchinchi guruh tuslanuvchi fe'llariga esa "-u; -t; -s; -é, -i" qo'shimchalari qo'shiladi. lu (lire); fait (faire); pris (prendre); allé (aller), sorti (sortir).

Barcha o'timli fe'llarni passé composé zamonida tuslashda yordamchi "avoir" fe'li qo'llanadi. M: J'ai lu ce livre – men bu kitobni o'qidim.

O'timsiz fe'llar esa yordamchi "être" bilan tuslanadi. M: Le professeur est entré dans la salle d'études. - O'qituvchi o'quv xonasiga kirdi.

Barcha olmoshli fe'llar ham yordamchi "être" fe'li bilan tuslanadi. M: Il s'est levé. U o'midan turdi.

Participe passé – ning moslashuvi.

1. Yordamchi "avoir" bilan tuslangan fe'llarning participe passé – si ega bilan moslashmaydi. ex: Nous avons rencontré Lola.

2. "avoir" yordamchi fe'li bilan tuslanuvchi fe'llarning participe passé – si gapning vositasiz to'ldiruvchisi bilan rod va sonda moslashadi, agar shu vositasiz to'ldiruvchi participe passé dan oldin kelsa.

J'ai rencontré Nazira. Je l'ai rencontrée. Avez – vous vu vos amis? Oui, nous les avons vus.

3. Yordamchi “être” bilan tuslanuvchi fe’llarning participe passé – si ega bilan rod va sonda moslashadi. Agar ega jenskiy rodga bo’lsa participe passé oxiriga “e”, ko’plikda bo’lsa “s” harfi qo’shib yoziladi. Ex: Ma soeur est revenue de l’école. Mes soeurs sont revenues de l’école.

“avoir” fe’li yordamida

forme affirmative	Forme négative	Forme interrogative
J’ai	Je n’ai pas	Est – ce que j’ai
tu as commencé	tu n’as pas commencé	ai – je
il a	il n’a pas	as – tu commencé?
elle a (fini)	elle n’a pas (fini)	a – t – il (fini)?
on a	on n’a pas	a-t-elle (fini)?
nous avons	nous n’avons pas	a – t – on
vous avez (écrit)	vous n’avez pas (écrit)	avons – nous (écrit)?
ils ont	ils n’ont pas	avez – vous (écrit)?
elles ont	elles n’ont pas	ont – ils
		ont – elles

“être” fe’li yordamida:

forme affirmative	forme négative	forme interrogative
Je suis	Je ne suis pas	Est-ce que je suis
tu es entré, e	tu n’es pas entré, e	suis – je
il est sorti, e	il n’est pas sorti, e	es – tu entré, e?
elle est	elle n’est pas	est – il sorti, e?
on est	on n’est pas	est – elle
nous sommes	nous	est – on
vous êtes	ne sommes pas	sommes – nous
ils sont restés, es	vous n’êtes pas restés, es	êtes – vous
elles sont sortis, es	ils ne sont pas sorti-s, es	sont – ils restés, es?
	elles ne sont pas	sont – elles sortis, es?

Exercices

I Retenez les participes passés des verbes suivants:

infinitif	particip passé	infinitif	participe passé
aller	allé	écrire	écrit
marcher	marché	pouvoir	pu
choisir	choisi	vouloir	voulu
fleurir	fleuri	avoir	eu
batir	bâti	être	été
réunir	réuni	venir	venu

verdir	verdi	descendre	descendu
lire	lu	courir	couru
voir	vu	naître	né
faire	fait	ouvrir	ouvert
dire	dit	prendre	pris
savoir	su	recevoir	reçu
mettre	mis	rire	ri
connaître	connu	boire	bu
croire	cru	devoir	dû
partir	parti	tenir	tenu
vivre	vécu	envoyer	envoyé

II Mettez les verbes au Passé composé:

On sonne. Nous entrons dans la salle d'études. Le professeur ouvre la porte. Tout le monde salue le professeur. Il dit bonjour. Nous lisons le texte. Elles ne lisent pas vite cet article. Finis – tu aussi ton travail? Tu expliques bien cette règle. Vous prononcez mal ce mot. Je ne souffle jamais.

III Accordez le participe passé, s'il le faut.

- 1.Elles sont revenu ... à cinq heures.
- 2.Elle est resté ... à Fergana.
- 3.Ma mère et mon frère sont parti ... pour Tachkent.
- 4.Mon amie et moi, nous sommes arrivé ... les premiers.
- 5.Vous êtes entré ... dans la salle.
- 6.Nous avons étudié ... le français.
- 7.Nous avons déjà lu ... le texte.
- 8.Le professeur a ouvert ... la porte.

IV Conjuguez à toutes les personnes.

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| J'ai acheté ce livre. | Je suis arrivé ce matin. |
| Je n'ai pas vu ce film. | Je ne suis pas sorti de la salle. |
| Est-ce que j'ai écrit la dictée? | Est-ce que je suis parti hier? |

Y Traduisez en français.

- 1.Kecha ular soat 8 da maktabga keldilar.
- 2.Darslardan keyin Salima kutubxonaga bordi.
- 3.Kecha bizlar fransuzcha "Oilasiz" nomli filmni ko'rdik.
- 4.Ular soat 12 da kinoga bordilar.
- 5.Siz Toshkentda bo'lganmisiz?
- 6.Mening onam soat 8 da uydan chiqdi.

TEXTE

Nos études à l'Université

Cette année j'ai terminé le lycée. On m'a donné le certificat de fin d'études au lycée. J'ai décidé d'entrer à l'Université nationale de Tachkent.

Au mois d'août les examens d'entrée ont commencé. J'ai bien passé mes examens d'entrée. J'ai eu de la chance et j'ai vu mon nom dans la liste des admis au vestibule de l'Université nationale. J'ai été très content de mes succès.

Le matin du premier septembre nous sommes venus à l'Université. Le doyen nous a réunis dans la salle de conférences. Il nous a félicité et il nous a souhaité de grands succès dans nos études. Nous lui avons promis de travailler ferme.

Les professeurs nous ont parlé des matières enseignées en première année. Nous leur avons posé beaucoup de questions. Puis nous les avons remerciés de leur conseils pratiques.

A 9 heures on a sonné et nous sommes entrés dans la salle d'études. Le professeur est entré. Puis il a pris le registre et il a lu la liste des étudiants. La leçon a commencé. Le professeur nous a posé quelques questions. Il a expliqué la règle de grammaire. Il nous a donné les exemples. Nous avons bien compris la règle de grammaire. Nous avons fait les exercices. Le professeur nous a donné le devoir à la maison. On a sonné. La leçon a fini et nous sommes sortis de la salle d'études.

Nous voilà, étudiants de la première année!

Bonne chance, mes amis!

Mots et expressions

terminer – tamomlamog	venir – kelmog
lycée m – litsey	doyen m – dekan
décider – qaror qilmoq	réunir – to'plamoq, yig'mog
examen d'entrée m – kirish imtihoni	féliciter – tabriklamog
chance f – omad	souhaiter – tilamoq
liste f – ro'yxat	promettre – vada qilmoq
admis – qabul qilangan	ferme – g'ayrat qilib
succès m – muvaffaqiyat	matières enseignées – o'tiladigan fanlar
conseil pratique m – amaliy maslahat	
poser la question – savol bermog	devoir – uy vazifa
remercier – rahmat aytmog	bonne chance! – omad tilayman!
registre m – guruh jurnali	

Exercices

I Répondez aux questions suivantes:

1. Quand avez – vous terminé vos études secondaires?
2. A quelle université avez – vous décidé d’entrer?
3. Avez – vous bien passé vos examens d’entrée?
4. A quelle faculté êtes – vous entré?
5. Qui a réuni les étudiants dans la salle de conférences?
6. Qu’est-ce que vous avez fait pendant la leçon?
7. Les professeurs de quoi ont-ils parlé?
8. Êtes – vous content de vos succès?

II Dans chaque série, un verbe a un participe passé qui ne se termine pas comme les autres verbes. Trouvez – le.

1. boire, voir, savoir, s’asseoir, vouloir
2. finir, découvrir, choisir, partir, sortir.
3. Apprendre, comprendre, surprendre, rendre, prendre.
4. Dire, écrire, sourire, traduire, construire.

III Accordez le participe passé, s’il le faut.

1. Avez – vous rencontré ... Sora et Lola aujourd’hui?

Non, je ne les ai pas rencontrés ... aujourd’hui.

2. As-tu écouté ... la conférence de Marie Sorin?

J’ai suivi ... le début, mais je ne l’ai pas écouté ... jusqu’au bout.

C’était trop ennuyeux.

3. Vous avez eu ... votre visa pour les Etats – Unis?

-Je ne comprends pas. Cette demande de visa, je l’ai envoyé ... depuis plus d’un mois. Je n’ai encore rien reçu ...

IV Remplacez les points par les verbes “être” ou “avoir”.

Natalie: Tu as l’air en forme! Qu’est-ce que tu ... fait pendant le week – end de Pentecôte?

Tu ... allée au bord de la mer?

Françoise: Oui, à Palavas. Nous ... trouvé un petit hôtel sur la plage et nous y ... restés les trois jours.

Natalie: Vous ... visité la région?

Françoise: Non, nous n’ ... pas bougé. Nous nous ... reposés. Pierre ... passé ses journées à pêcher. Moi, je ... tout de suite trouvé des copains. Ils se ... amusés à faire

des châteaux de sable. Ils ... organisé des jeux.

J’ ... été tranquille pendant trois jours.

V Traduisez en ouzbek:

Tu as fait un beau voyage. Il a bien fait son rapport. Ils ont fait leurs études à l'Université. Il a pris le train. Vous avez déjà pris du café. Ils ont pris part à cette soirée. Elle a appris ses leçons. Nous avons appris l'anglais. J'ai compris votre question. Elle a mis les assiettes sur la table. Tu as eu beaucoup d'amis. Il a eu de la chance. Elle a eu vingt-huit ans l'année dernière. J'ai été sportif dans ma jeunesse. Elle a été mariée. Ils ont été en mission. J'ai déjà lu ce livre. J'ai écrit cette lettre. Nous avons tout dit.

Douzième leçon

sujet: Le tourisme
grammaire : pronoms personnels atones.

TEXTE

Le tourisme, un des chemins de la paix

Le nombre des touristes étrangers venant en Ouzbékistan s'accroît d'année en année. La jeunesse tient une place importante dans le tourisme international. Ce sont les voyageurs les plus actifs, les plus curieux.

Il y a des organisations de tourisme pour la jeunesse dans tous les pays.

En Ouzbékistan le bureau de tourisme international coopère avec les organisations de tourisme des pays de tous les continents.

Il y a des programmes d'études et des programmes spécialisés. Les itinéraires et programmes de séjour sont plus variés pour les touristes étrangers en Ouzbékistan.

En même temps les touristes ouzbeks font des voyages à l'étranger.

Il existe pour eux des itinéraires passant par les pays de tous les continents, y compris l'organisation française "Loisirs et vacances de la jeunesse".

Le tourisme international joue un rôle important dans l'éducation internationale de la jeunesse. Le tourisme sert la cause de la paix.

Mots et expressions

chemin m – yo'l	d'année en année – yildan-yilga
paix f – tinchlik	jeunesse f – yoshlar
éducation f – tarbiya	tient – tutadi
venant – keluvchi	important, -e – muhim
s'accroître – ko'paymoq	voyageur m – sayohatchi
actif – faol	en même temps – bir paytda

curieux – qiziqadigan
 organisation f – tashkilot
 coopérer – hamkorlik qilmoq
 continent m – qit’a
 spécialisé – maxsus ixtisos
 itinéraire m – marshrut

exister – mavjud bo’lmoq
 pour eux – ular uchun
 y compris – unga qo’shilgan
 loisir m – bo’sh vaqt
 vacance f – ta’til
 sert la cause - ... ishiga xizmat
 qilmoq

Exercices

I Répondez aux questions suivantes:

1. Le nombre des touristes s’accroît – il d’année en année?
2. Quelle place tient la jeunesse dans le tourisme international?
3. Y a-t-il beaucoup d’organisations de tourisme pour la jeunesse dans tous les pays?
4. Le bureau de tourisme international coopère –t-il avec les organisations des pays étrangers?
5. Les touristes ouzbeks voyagent – ils dans les pays étrangers?
6. Le tourisme joue –t-il un rôle important dans l’éducation internationale de la jeunesse?
7. Qu’est ce qui sert la cause de la paix?
8. Voulez – vous voyager à travers la France?

Le verbe “servir” – xizmat qilmoq

présent	Futur simple	passé composé
Je sers	Je servirai	J’ai servi
tu sers	tu serviras	tu as servi
il sert	il servira	il a servi
elle sert	elle servira	elle a servi
nous servons	nous servirons	nous avons servi
vous servez	vous servirez	vous avez servi
ils servent	ils serviront	ils ont servi
elles servent	elles serviront	elles ont servi

II Conjuguez le verbe “servir” au Passé composé à la forme négative et interrogative.

GRAMMAIRE
Pronoms personnels atones
 (Urg'usiz kishilik olmoshlari)

ega	vositasiz to'ldiruvchi	vositali to'ldiruvchi
kim	Kimni	kinga
je	me	me
tu	te	te
il	le	lui
elle	la	lui
nous	nous	nous
vous	vous	vous
ils	les	leur
elles	les	leur

Urg'usiz kishilik olmoshlari yordamchi so'z bo'lib, u faqat fe'l bilan birga qo'llanadi.

Gapda ega vazifasida kelgan urg'usiz kishilik olmoshlari fe'lining bo'lishli va bo'lishsiz formalarida fe'l oldida bo'ladi, so'roq formasida esa fe'ldan keyin keladi.

Ex: Nous lisons ce livre. Nous ne lisons pas ce livre. Lisons- nous ce livre?

Gapda to'ldiruvchi vazifasida kelgan urg'usiz kishilik olmoshlari fe'lining bo'lishli, bo'lishsiz va so'roq formalarida fe'l oldida keladi. Agar gapda ikkita to'ldiruvchi vazifasida kelgan kishilik olmoshi bo'lsa, oldin vositali, keyin vositasiz to'ldiruvchi qo'llanadi.

Ex: Voici un livre: Il me le montre. Voici les livres: Karim vous les donne.

Agar ikkala to'ldiruvchi vazifasida kelgan kishilik olmoshlari 3 – shaxsda bo'lsa birinchi vositasiz, keyin esa vositali to'ldiruvchi vazifasida kelgan kishilik olmoshi qo'llanadi.

Ex: Nous la lui expliquons. Vous les leur donnez.

Fe'lining buyruq formasida esa to'ldiruvchi vazifasida kelgan kishilik olmoshlari fe'ldan keyin keladi.

Ex: Ecrivez la lui!

Buyruqning bo'lishsiz formasida to'ldiruvchi vazifasida kelgan kishilik olmoshlari fe'l oldida bo'ladi.

Ex: Donnez la lui! (bo'lishli); Ne la lui donnez pas! (bo'lishsiz).

Exercices

I Remplacez les noms soulignés par les pronoms personnels atones:

1. Marie et Lucie sont étudiantes. **Ma** mère est professeur.

2. Ils font **ces exercices**. Vous apportez **cette revue**.
3. Il comprend **cette règle**. Il n'a pas lu **cet article**.
4. Ils nous montrent **leur photo**. Je lui donne **ces cahiers**.
5. Voici **les étudiants**. Voilà **Nazira**. Prenez **ce stylo**.
6. Nous allons écrire **la dictée**. Il vient de conjuguer **ce verbe**.
7. Tu dois corriger **tes fautes**. Nous voulons voir **ce film**.
8. Nous écrivons **à nos amis**. Elles répondent **au professeur**.
9. Ils les expliquent **à leurs amis**. Nous lisons **ce roman**.
10. Nous avons rencontré **Matloub**. J'ai rencontré **mes amis**.

II Mettez les propositions si-dessous:

a) à la forme négative, b) à la forme interrogative (à 2 variantes):

Tu les vois. Je le fais. Il nous l'a montré. Elle le lui demande. Nos amis nous les montrent.

III Analysez la fonction et la place des pronoms:

Ils nous ont écrit. Le lui as-tu lu? Vous l'ont-ils montré?

IV Traduisez en français:

U sizga uni berdimi? Siz uni menga sotib olib bering. Uni bizga tarjima qilib bera olasizmi? Yozuv stoli ustida bir nechta daftar bor. Ularni menga bering. Daftarlar shkafda turibdi. Bularni ularaga ko'rsatmang.

TEXTE

Mes vacances

Cette année j'ai passé mes vacances au bord de la mer Noire. Mon ami m'a invité à l'accompagner dans son voyage.

Tout d'abord nous avons visité Odessa. Odessa est une très belle ville, avec de grands boulevards et de larges avenues. Quel soleil! Une plage magnifique! Que de monde! Que de fleurs! La saison a déjà commencé. Nous avons rencontré dans les rues d'Odessa des Français, des Anglais, des Américains, enfin, des gens de tous les pays. Les touristes comme toujours, prennent les photos des monuments historiques de la ville. Nous avons été à Odessa pendant trois jours.

Le dix juin, à midi, nous avons quitté Odessa à bord de l'avion "Tu - 154". A deux heures nous avons déjà déjeuné à Adler. En taxi nous sommes arrivés à Sotchi où nous avons loué une chambre avec tout le confort moderne, au bord de la mer.

Le soir de notre arrivée à Sotchi, nous avons assisté à une soirée de la jeunesse. J'aime écouter des chansons françaises, espagnoles et italiennes.

Des jeunes filles et des jeunes gens ont bien dansé.

Après la soirée, nous avons admiré la mer éclairée par la lune. La nuit, le ciel et la mer sont magnifiques.

Exercices

I Posez dix questions sur le texte.

II Trouvez les verbes employés au passé composé.

Treizième leçon

sujet: Pierre et Marie Curie
grammaire : Imparfait de l'Indicatif.

Imparfait de l'Indicatif (o'tgan zamon davom fe'li)

Imparfait tugallanmagan o'tgan ish-harakatni ifodalab, u quyidagi hollarda qo'llanadi:

1. Ish – harakatning odatda takrorlanib turishini: Ex: Nargiza allait souvent chez sa tante pour l'aider. (Nargiza xolasinikiga yordam berish uchun tez-tez borib turar edi.)

2. Ish harakatning tugallanmaganligini, davom etganligini: Ex: Le soir il lisait beaucoup. (kechqurin u ko'p o'qir edi).

3. O'tgan zamondagi tasvirni bayon qilishda: Ex: Son père était de haute taille. Il avait les cheveux noirs et les yeux bleus. (Uning otasi baland bo'yli edi. Uning sochlari qora va ko'zlari ko'k edi.)

4. Tugallangan o'tgan bir ish harakat bilan bir paytda sodir etilayotgan boshqa bir ish harakatni ifodalashda: Ex: Je faisais mes devoirs, quand mon ami a sonné à la porte. (Do'stim eshikni taqillatgan paytda men uy vazifalarini bajarayotgan edim).

5. O'tgan ikki ish-harakat bir paytda davom etayotganligini ifodalashda: Ex: Pendant que je faisais mes devoirs, mon père lisait le journal. (Men uy vazifalarini bajarayotgan paytimda, otam gazeta o'qib o'tirar edi).

Imparfait de l'Indicatif zamonini yasash uchun fe'llarni Présent zamonini shaxs ko'pligida tuslanganini olib, undagi “-ons” shaxs va son qo'shimchasini olib tashlab, o'rninga quyidagi shaxs va son qo'shimchalari qo'shiladi:

birlik

I shaxs – ais

II shaxs – ais

III shaxs – ait

ko'plik

I shaxs – ions

II shaxs – iez

III shaxs – aient

Imparfait de l'Indicatif ko'pincha quyidagi so'zlar bilan birga qo'llanadi:
 toujours, souvent, chaque jour, chaque mois, longtemps etc.

Ex: En été nous allions souvent à la campagne.

Fe'llaring o'tilgan zamonlarda tuslanishi

Présent	passé composé	Futur simple	Imparfait
---------	---------------	--------------	-----------

III gr aller - bormoq

Je vais	Je suis allé	J'irai	J'allais
tu vas	tu es allé	tu iras	tu allais
il va	il est allé	il ira	il allait
elle va	elle est allée	elle ira	elle allait
nous allons	nous sommes allés	nous irons	nous allions
vous allez	vous êtes allés	vous irez	vous alliez
ils vont	ils sont allés	ils iront	ils allaient
elles vont	elles sont allées	elles iront	elles allaient

III gr devoir - ... kerak

Je dois	J'ai dû	Je devrai	Je devais
tu dois	tu as dû	tu devras	tu devais
il doit	il a dû	il devra	il devait
elle doit	elle a dû	elle devra	elle devait
nous devons	nous avons dû	nous devrons	nous devions
vous devez	vous avez dû	vous devrez	vous deviez
ils doivent	ils ont dû	ils devront	ils devaient
elles doivent	elles ont dû	elles devront	elles devaient

I gr. Admirer - zavqlanmoq

J'admire	J'ai admiré	J'admirerai	J'admirais
tu admires	tu as admiré	tu admireras	Tu admirais
il admire	il a admiré	il admirera	Il admirait
elle admire	elle a admiré	elle admirera	Elle admirait
nous admirons	nous avons admiré	nous admirerons	Nous admirions
vous admirez	vous avez admiré	vous admirerez	Vous admiriez
ils admirent	ils ont admiré	ils admireront	Ils admiraient
elles admirent	elles ont admiré	elles admireront	Elles admiraient

II gr. finir - tamomlamoq

Je finis	J'ai fini	Je finirai	Je finissais
Tu finis	Tu as fini	Tu finiras	Tu finissais
Il finit	Il a fini	Il finira	Il finissait
Elle finit	Elle a fini	Elle finira	Elle finissait
Nous finissons	Nous avons fini	Nous finirons	Nous finissions
Vous finissez	Vous avez fini	Vous finirez	Vous finissiez
Ils finissent	Ils ont fini	Ils finiront	Ils finissaient
Elles finissent	Elles ont fini	Elles finiront	Elles finissaient

TEXTE

Pierre et Marie Curie

Pierre Curie est né à Paris en 1859 dans la famille d'un médecin. Son père était un homme très intelligent. Pierre Curie n'a fait ses études ni à l'école, ni au lycée. Sa mère, son père et son frère aîné lui donnaient des leçons à la maison.

Pierre aimait beaucoup la nature. Il faisait des promenades aux environs de Paris où il admirait la beauté des bois des champs et des rivières. Il étudiait la vie des animaux et des plantes.

A 16 ans il est entré à l'Université de Paris. A 19 ans il a fait ses premières recherches scientifiques. Plus tard il est devenu un célèbre savant. En 1894 Pierre a rencontré Marie Sklodovskaia.

Marie Sklodovskaia était venue de Pologne pour faire ses études supérieures. Sa vie était très dure. Elle devait payer sa chambre, ses repas, ses cahiers, ses livres et ses études à l'Université.

Elle occupait une petite chambre au sixième étage d'une vieille maison. Cette chambre était sombre. Dans cette chambre il y avait un lit de fer, une table de bois, une chaise de cuisine et une étagère avec des livres.

Toute la journée Marie était au laboratoire ou bien elle allait à la Sorbonne. Le soir elle travaillait à la bibliothèque jusqu'à dix heures, elle revenait très tard à la maison.

Pierre et Marie ont fait connaissance. En 1895 Pierre Curie a épousé Marie Sklodovskaia. Ils travaillaient toujours ensemble au laboratoire. Pierre et Marie ont fait ensemble leur grande découverte. Ils ont trouvé le radium. En 1903 pour cette découverte ils ont reçu le Prix Nobel de physique. Ils ont ouvert une voie nouvelle à la science.

En 1906 Pierre Curie meurt tragiquement, il est écrasé par une voiture. Marie Curie reste seule avec ses deux filles: Eya et Irène. Elle remplace son mari à la chaire de physique à la Sorbonne. Marie Curie est morte en 1934.

Mots et expressions

intelligent – aqlli	dure – qiyin, og'ir
nature f – tabiat	écraser – bosmoq
promenade f – sayr	vivre – yashamoq
environ m – atrof	faire connaissance – tanishmoq
beauté f – go'zallik	épouser – uylanmoq
bois m – o'rmon, yog'och	découverte f – kashfiyot
champs m – dala	le Prix Nobel – Nobel mukofoti
rivière f – daryo	mourir – o'lmoq
animal m – hayvon	voiture f – mashina
planté f – o'simlik	remplacer – almashmoq
recherche f – izlanish	chaire – kafedra
scientifique – ilmiy	célèbre – mashhur
savant m – olim	rencontrer – uchratmoq
études supérieures – oliy ta'lim	

Répondez aux questions suivantes:

1. Qui est Pierre Curie?
2. Quand Pierre Curie est-il né?
3. Qui était son père?
4. Où a fait ses études Pierre Curie jusqu'à 16 ans?
5. Qui lui donnait des leçons?
6. Pierre Curie aimait-il la nature?
7. A quel âge il est entré à l'Université de Paris?
8. En quelle année Pierre Curie a rencontré Marie Sklodovskaia?
9. Marie d'où était-elle arrivée à Paris?
10. Où habitait Marie à Paris?
11. Qu'est-ce qu'il y avait dans sa chambre?
12. Où et comment travaillait-elle?
13. Quand Pierre a-t-il épousé Marie Sklodovskaia?
14. Quand et pour quelle découverte Les Curies ont-ils reçu le Prix Nobel?
15. Pourquoi Marie Curie a-t-elle remplacé son mari à la chaire?

Exercices

I Mettez les infinitifs à l'imparfait et expliquez son emploi dans les textes suivants:

a) Quand il (avoir) 17 ans, il (aimer) à faire la grasse matinée. D'habitude il (se réveiller) à 8 heures du matin. Il ne pas (être) long à faire sa toilette. Il (déjeuner) à la hâte pour arriver à temps à l'Institut.

b) L'hiver dernier il (faire) bien froid. Il (geler) fort, il (neiger) souvent. Le thermomètre (marquer) 10 degrés au-dessous du zéro. Nous (faire) du ski et nous (patiner).

c) Il (recopier) le texte quand son père est arrivé. Nous (se mettre) à table quand on a frappé à la porte. Ils (parler) du nouveau film, quand le professeur est entré. Je (lire) le journal, quand le facteur a apporté la lettre.

d) Pendant que ma mère (aérer) la chambre, je (faire) de la gymnastique. Pendant que je (s'habiller), elle (préparer) le petit déjeuner. La musique (jouer) pendant que je (laver) la vaisselle. Ensuite je (répéter) mes leçons et ma mère (écouter) les dernières nouvelles.

II Mettez les infinitifs à l'imparfait ou au passé composé dans le texte ci-dessous:

A 9 heures du soir, mon père (être) assis à son bureau et il (travailler). Ma mère (écrire) une lettre. Tout à coup nous (entendre) la sonnette. On (apporter) un télégramme. Papa le (lire) et il (dire) que son ami (devoir) arriver par le train de 11 heures. Il (être) déjà 10 heures. Le père (sortir) immédiatement et (aller) au stationnement voisin de taxis. Deux heures après le père (revenir) avec son ami. Nous le (saluer) chaleureusement.

III Lisez et traduisez le texte ci-dessous:

Un éclat de rire

Il faisait nuit. Un voleur a pénétré dans la chambre de Balzac qui était déjà au lit mais il ne dormait pas.

Le voleur s'est approché du secrétaire et s'est mis à y chercher de l'argent. Tout à coup il a entendu un éclat de rire.

- Mon ami, disait Balzac en riant, vous voulez trouver de l'argent dans cette chambre, sans lumière, quand moi-même, je n'en trouve jamais en plein jour.

Mots et expressions

éclat de rire – qahqaha, kulgi

l'argent – pul

un voleur – o'g'ri

lumière – yorug'lik

s'approcher – yaqinlashmoq

plein jour – kunduz kuni

IV Apprenez par coeur la poésie "La mère"

“La mère” (par Jean Aicard)

Ma mère que j’aime beaucoup

M’a donné tout .

J’aimerai cette bonne mère

Ma vie entière.

Elle m’a soigné tout petit

On me l’a dit.

Elle a balancé ma couchette

Blanche et proprette.

M’a appris à marcher pas à pas

Tenant mes bras,

A dire un mot, puis à tout dire,

même à sourire.

Je veux rendre heureuse ma mère

Ma vie entière,

Travailler et l’aimer bien fort

Jusqu’à la mort.

Y Traduisez en français:

O’tgan yili may oyida men Toshkentda bo’ldim. Ancha salqin, goho-goho yomg’ir yog’ib turardi. Har kuni ertalab soat 8 da turardim, restoranda nonushta qilardim va shaharning diqqatga sazovor joylarini tomosha qilardim. Shaharning yodgarliklariga zavqlanib tomosha qilardim. Men kechqurun charchardim, lekin uyga xursand bo’lib kech qaytardim.

YI Conjuguez les verbes suivant à l’imparfait de l’Indicatif:

1.étudier. 2. rencontrer. 3. choisir. 4. bâtir. 5. être. 6. avoir. 7. faire. 8. lire. 9. écrire. 10. mettre. 11. voir. 12. vouloir.

Quatorzième leçon

sujet:	Les savants et poètes ouzbeks
grammaire :	1) forme passive des verbes 2) pronoms personnels toniques

Les savants et poètes ouzbeks

(de l’histoire de l’Ouzbékistan)

I partie

L’Ouzbékistan est un ancien berceau de la civilisation de l’Asie Centrale. Même au début du premier siècle avant notre ère en Asie Centrale il existait de différentes langues écrites et beaucoup d’oeuvres sur l’astronomie, l’histoire et la philosophie.

Tout le monde progressiste connaît les noms des célèbres savants et poètes tels que Kassir Farghani, Moukhamadbek Moussa al –Kharazmi, Abou Nazr Moukhamed Farabi, Abou Ali Ibn Sino (Avicenne), Abou-Raïkhan Birouni, Oulougbeq, Alisher Navoi, Zakhridin Moukhamad Babour et beaucoup d’autres.

Kassir Farghani (Alfraganus) vivait au IX –e siècle. Il est connu comme un grand astronome. Son oeuvre “Astronomia assoslari” (Les principes de l’Astronomie) a été traduite en latin au XY –e siècle.

Moukhamadbek Moussa al-Kharazmi (Algoritmi en latin) est né au nord de L’Ouzbékistan. Il est un grand savant, fondateur de l’algèbre.

II partie

Abou Nazr Moukhamed Farabi (870 – 950)

AbouNazrMoukhamed Farabi a reçu son nom du nom de la ville natale Farabou. Cette ville se trouvait près de la Syr-Daria. Farabi était bien célèbre comme un grand mathématicien et médecin.

Il a consacré toute sa force de son talent à la lutte pour le développement des sciences naturelles, de la philosophie et des idées politiques et sociales. Il a écrit près de 100 oeuvres sur l’histoire, la philosophie et les sciences naturelles. Mais nous savons seulement ses quelques oeuvres.

Abou Ali Ibn Sino (Avicenne. 980 – 1037)

Abou Ali Ibn Sino est né non loin de Boukhara. Il s’intéressait à tout et à l’âge de 17 il était déjà connu comme savant et médecin. Ibn Sino a guéri l’emir de Boukhara et celui-ci lui permet de prendre des livres à la bibliothèque de Samanide à Boukhara. C’est pourquoi il a pu élargir et approfondir ses connaissances dans la médecine et la philosophie.

Il vivait et travaillait à l’époque de la réaction féodale et dans ses oeuvres il exprimait les espoirs du peuple.

Dans ses oeuvres “Le canon de la science médicale”, “Le livre de la guérison”, “Le livre des connaissances” il montre ses idées philosophique.

En 1000 Ibn Sino est arrivé à Gourgandj, aujourd’hui Ourganch, où il a passé douze ans. Ici il a fait connaissance avec le grand savant Birouni.

Il était le grand savant et médecin de l’époque. Il a écrit plus de 250 oeuvres. Mais aujourd’hui sont connues seulement 160. Ses oeuvres sont traduites en plusieurs langues et connues presque dans tous les pays du monde.

Mots et expressions

principe m – asos

savoir – bilmoq

ancien – qadimiy
 berceau m – beshik
 début m – boshida
 siècle m – asr
 naturelle – tabiiy
 oeuvre f – asar
 connaître – tanimoq
 fondateur – asoschi
 consacrer – bag’ishlamoq
 force f – kuch
 lutte f – kurash
 développement m – rivojlanish

non loin – uzoq bo’lmagan
 s’intéresser – qiziqmoq
 connu – taniqli
 guérir – davolamoq
 élargir – kengaytirmoq
 approfondir – chuqurlashtirmoq
 exprimer – ifodalamoq
 espoir m – orzu-umid
 montrer – ko’rsatmoq
 époque f – davr
 traduire – tarjima qilmoq
 monde m – dunyo

Forme passive des verbes

(Fe’llarning majhul nisbati)

Barcha o’timli fe’llar majhul nisbatga aylanishi mumkin. O’timsiz fe’llar esa faqat aniqlik nisbatda qo’llanadi.

O’timli fe’llarning majhullik nisbatini yasash uchun yordamchi “être” fe’lini tuslangan shaklini olib, asosiy tuslanuvchi fe’lning participe passe-si qo’shiladi. Aniqlik nisbatdagi fe’lning egasi majhullik nisbatda gapning vositali to’ldiruvchisiga, vositasiz to’ldiruvchi esa gapning egasiga aylanadi. Majhullik nisbatda vositali to’ldiruvchi oldida “par” predlogi qo’llanadi.

Masalan: Dildora **traduit** ce texte. (aniqlik nisbat). Ce texte **est traduit** par Dildora. (majhullik nisbat).

Gapning aniqlik nisbatida fe’l qaysi zamonda bo’lsa, majhullik nisbatda yordamchi fe’l “être” o’sha zamonda bo’ladi.

Masalan: Dildora **traduit** ce texte. (présent)

Ce texte est traduit par Dildora.

Dildora a traduit ce texte. (passé composé)

Ce texte a été traduit par Dildora.

Dildora traduira ce texte (futur simple)

Ce texte sera traduit par Dildora.

Majhullik nisbatdagi fe’lning participe passé-si gapning egasi bilan rod va sonda moslashadi. Ega jenskiy rodga bo’lsa participe passé oxiriga “e” harfi, ko’plikda bo’lsa “s” harfi qo’shib yoziladi.

Masalan: Cette ville **sera visitée** par les touristes.

Ces dictées **ont été écrites** par nos étudiants.

His-tuyg’uni ifodalovchi estimer (hurmat qilmoq), hair (yomon ko’rmoq), aimer (yaxshi ko’rmoq), orner (bezamoq), couvrir (qoplamoq),

accompagner (hamroh bo'lmoq) kabi fe'llardan keyin majhul nisbatda participe passé dan keyin "de" predlogi qo'llanadi.

Masalan: Cette poétesse est aimée **de** tout le monde.

Les rues sont couvertes **de** neige.

Exercices

I Racontez le sujet des textes ¹ 1 et 2.

II Expliquez la formation et l'emploi de la forme passive.

III Mettez à la forme passive les phrases suivantes:

Mon ami lira ce livre. Les Français habitent la France. Plusieurs ponts traversent la Seine. Ce docteur soigne les malades. Mes camarades écriront des articles pour le journal mural. Le professeur a corrigé nos compositions. Le facteur a apporté des lettres de l'étranger. Une brume épaisse couvrait la mer. La neige couvrait la terre. Le 14 juillet 1789 le peuple de Paris prit la Bastille.

IV Traduisez en français:

Gazetadagi yangi maqola qiziqish bilan o'qildi. Bu ajoyib do'stlik kechasi studentlarimiz tomonidan tashkil qilindi. Bu yangi uy ishchilar tomonidan qurildi. Do'stimning xati stol ustida qoldirilgan. Bo'sh joy tanlandi. Bu xatolar o'qituvchi tomonidan tuzatildi. Teatrning devorlari chiroyli rasmlar bilan bezatilgan.

Pronoms personnels toniques

(Urg'uli kishilik olmoshlari)

Urg'uli kishilik olmoshlarining quyidagi shakllari mavjud:

birlik	ko'plik
1 – shaxs – moi	1 – shaxs – nous
2 – shaxs – toi	2 – shaxs – vous
3 – shaxs – lui (m.r.)	3 – shaxs – eux (m.r.)
3 – shaxs – elle (j.r.)	3 – shaxs – elles (j.r.)

Urg'uli kishilik olmoshlari gapda quyidagi vazifalarda keladi:

1. Ega vazifasida: Toi et moi, nous sommes étudiants.

2. "être" fe'li bilan qo'shilib ot kesim vazifasida:

C'est moi. Bu – men.

C'est nous. Bu biz.

C'est toi. Bu – sen.

C'est vous. Bu siz.

C'est lui. Bu – u

Ce sont eux. Bu – ular

C'est elle. Bu – u

Ce sont elles. Bu - ular

3. To'ldiruvchi vasifasida: Je vous attends, toi et lui. Predloglar ishtirokida to'ldiruvchi sifatida: Il travaille avec moi.

4. So'roq gapga javob berishda: Qui est de service aujourd'hui?

Moi, yoki C'est moi.

5. Ega bittadan ortiq bo'lganda: Nazira et toi, vous serez au théâtre.

6. Olmosh bilan ifodalangan bir necha ega bo'lsa: Toi et moi, nous partirons demain.

7. Ravish yoki sifat darajalaridagi "que" bog'lovchisidan keyin kelsa: Elle est plus forte que toi.

Connaissez – vous les noms des grands hommes de France?

Savants: Ampère, Pasteur, Lavoisier, Laplace, d'Alambert, Pierre et Marie Curie, Frederic Joliot-Curie, Irene Joliot-Curie etc.

Compositeurs: Charls Gounod, Georges Bitez, Hector Berlioz, Dukas, Ravel, Debussy, Massenet, Delibes etc.

Ecrivains: J.B. Moliere, V. Hugo, H. De Balzac, P. Mérimée, A. France, E. Zola, A. Maurois, J. Verne, G. De Maupassant, Stendhal, J. Vallés, G. Flaubert etc.

Quinzième leçon

sujet: Les savants et poètes ouzbeks
grammaire : passé simple.

Les savants et poètes ouzbeks

Il partie

Abou Raikhan al-Birouni (973 – 1048)

✓ Birouni est né au nord de l'Ouzbékistan. Il était historien, astronome, mathématicien, géographe, géologue et linguiste.

Ses oeuvres les plus connues sont: "Les monuments des générations passées" et "L'Inde". Dans son livre "L'Inde" il décrit le climat de l'Inde, ses fleuves et ses rivières, ses sols fertiles et il parle des peuples qui l'habitent.

Il a écrit beaucoup d'oeuvres scientifiques. Il était non seulement le grand savant, mais aussi un poète. En 1973 l'humanité progressiste ont fêté son 1000 – e anniversaire.

Mirzo Ouloubek (1394 – 1449)

✓ Ouloubek, petit – fils d'Amir Temour, était le grand savant, astronome et philosophe de son temps. Sous Ouloubek l'agriculture, le commerce et la culture se développent. A cette époque on a construit beaucoup de ✓ médersas, bibliothèques, mosquées et d'autres bâtiments.

La peinture, la musique, la littérature commencent à se développer.
 L'observatoire d'Ouloubek construite dans la partie d'Est de Samarkand était la meilleur et la plus grande de toutes les constructions de cette époque.

Alicher Navoi (1441 – 1501)

Alicher Navoi, grand savant, philosophe, historien, poète s'intéressait aussi à la peinture, à l'architecture, à la musique. Il protégeait les hommes de la culture. Il était l'ami et le maître des célèbres musiciens.

Ses oeuvres "Tchor Divan" (quatre recueils lyriques), "Khamsa" (cinq poèmes) et d'autres sont bien connues dans la littérature mondiale. Il était le fondateur de la langue ouzbèke et il écrivait ses oeuvres en ouzbek.

Dans ses oeuvres il décrit le travail des laboureurs et des maçons, des musiciens et des peintres.

Il luttait pour la vie heureuse de l'homme sur la terre.

Zakhriddin Moukhamad Babour (1483 – 1530)

Babour, grand poète classique, est né à Andijan où il a passé son enfance. Tout jeune encore il commence à s'intéresser à la poésie et à la science et lui-même il écrit des poésies. Dans ses poésies il décrit la vie des peuples et leur lutte pour la liberté. Il était non seulement poète, mais aussi l'homme d'Etat. Comme l'homme d'Etat il a beaucoup fait pour son pays, il a fait construire les palais, les médersas, creuser les canaux, planter les vergers, élargir les champs. Ses oeuvres sont bien célèbres et traduites en plusieurs langues étrangères.

Mots et expressions

historien m – tarixchi	mosquée f – machit
décrire – tasvirlamoq	construite - qurilgan
sol fertile m – unumdor tuproq	construction f – qurilish
anniversaire m – tug'ilgan yili	protéger – himoya qilmoq
petit – fils m – nevara	recueil m – to'plam
agriculture f – qishloq xo'jalik	fondateur m – asoschi
commerce m – savdo	laboureur m – dehqon
se développer – rivojlanmoq	maçon m – g'isht teruvchi
construire – qurmoq	lutter – kurashmoq
médersa f – madrasa	étranger – xorijiy
enfance f – bolalik	creuser – qazimoq
liberté f – ozodlik	planter les vergers – mevali
homme d'Etat m – davlat arbobi	daraxtlar ekmoq
palais m – saroy	

Questions sur les textes.

1. Pourquoi disons-nous que l'Ouzbékistan est un ancien berceau de la civilisation?
2. Nommez les célèbres savants dont les oeuvres montrent que l'Ouzbékistan est le berceau de la civilisation.
3. Qui est le fondateur de la langue ouzbègue?
4. Parlez de l'activité scientifique des savants ouzbeks.

Passé simple

Passé simple tuzilishi jihatidan sodda zamon bo'lib, tugallangan o'tgan ish-harakatni anglatadi. Passé simple og'zaki nutqda ishlatilmaydi. U tarixiy voqealarni bayon etishda, ilmiy va badiiy adabiyotlarda uchraydi.

Passé simple zamoni fe'l o'zagiga qo'yidagi shaxs va son qo'shimchalari yordamida yasaladi:

birlik		
I e groupe	II e groupe	III e groupe
I shaxs – ai	I shaxs – is	I shaxs – is,us,ai
II shaxs – as	II shaxs – is	II shaxs – is,us,as
III shaxs – a	III shaxs – it	III shaxs – it,ut,a
ko'plik		
I shaxs – âmes	I shaxs – îmes	I shaxs – îmes,ûmes,âmes
II shaxs – âtes	II shaxs – îtes	II shaxs – îtes,ûtes,âtes
III shaxs – èrent	III shaxs – irent	III shaxs – irent,urent,èrent

Parler I gr. au passé simple

je parlai nous parlâmes

tu parlais vous parlâtes

il parla ils parlèrent

finir II gr. au passé simple

je finis nous finîmes

tu finis vous finîtes

il finit ils finirent

partir III gr. au passé simple

je partis nous partîmes

tu partis vous partîtes

il partit ils partirent

vouloir III gr. au passé simple
 je voulus nous voulûmes
 tu voulus vous voulûtes
 il voulut ils voulurent

aller III gr. au passé simple
 j'allai nous allâmes
 tu allas vous allâtes
 il alla ils allèrent

Ayrim III guruh fe'llari passé simple zamonida tuslanganda, ularning o'zagi o'zgaradi.

avoir	être	recevoir	savoir
j'eus tu eus il eut nous eûmes vous eûtes ils eurent	je fus tu fus il fut nous fûmes vous fûtes ils furent	je reçus tu reçus il reçut nous reçûmes vous reçûtes ils reçurent	je sus tu sus il sut nous sûmes vous sûtes ils surent

vivre	devoir	pouvoir	ecrire
je vécus tu vécus il vécut nous vécûmes vous vécûtes ils vécurent	je dus tu dus il dut nous dûmes vous dûtes ils durent	je pus tu pus il put nous pûmes vous pûtes ils purent	j'écrivis tu écrivis il écrivit nous écrivîmes vous écrivîtes ils écrivirent

mettre	traduire	venir
je mis tu mis il mit nous mîmes vous mîtes ils mirent	je traduisis tu traduisis il traduisit nous traduisîmes vous traduisîtes ils traduisirent	je vins tu vins il vint nous vîmes vous vîntes ils vinrent

voir	lire	faire	prendre
je vis tu vis il vit nous vîmes vous vîtes ils virent	je lus tu lus il lut nous lûmes vous lûtes ils lurent	je fis tu fis il fit nous fîmes vous fîtes ils firent	je pris tu pris il prit nous prîmes vous prîtes ils prirent

Exercices

I Mettez les verbes au passé simple et traduisez le texte en ouzbek.

Ils (partir) donc. On les (accompagner) à la gare. Ils (arriver) à Sfax le surlendemain, vers deux heures de l'après-midi. Ils (laisser) leurs valises à la consigne. Ils (prendre) l'avenue Bourguiba; ils (arriver), au bout de trois cent mètres à peu près, devant un restaurant. Ils (manger). Puis ils (chercher) un hôtel, (retenir) une chambre, s'y (faire) porter leurs valises. Ils (se laver) les mains et le visage, (s'étendre) un instant (se changer), (redescendre). Sylvie (se rendre) au Collège technique, Jerome, l'(attendre) dehors, sur un banc. Vers quatre heures, Sfax (commencer) lentement à (se réveiller). Des centaines d'enfants (apparaître), puis des femmes voilées, des charrettes, des agents de police...

Sylvie (sortir). Ils (se promener) encore.

Le lendemain, Sylvie (faire) connaissance avec quelques uns de ses futurs collègues. Ils les (aider) à trouver un appartement.

II Trouvez les noms formés des adjectifs soulignés:

1. Il fait **chaud** aujourd'hui. La ... insupportable.
2. Le temps est **humide**. Il y a de l'... dans l'air.
3. Cet écrivain a un style très **lourd**. La ... de son style me gêne.
4. Il commence à faire **frais**. On sent la ... de l'air à la tombée de la nuit.
5. Le climat de ces montagnes est très **dur**. Il faut supporter la ... de ce climat.

6. Il n'a pas plu depuis trois mois. Tout est **sec**. La ... n'est pas bonne pour l'agriculture.

7. Il fait **doux**. J'apprécie la ... de l'air.

III Lisez et traduisez le texte.

Barthelemy Thimonnier, inventeur de la machine à coudre, est né à Lyon en 1793. Comme sa famille était très pauvre, il dut apprendre le métier de tailleur. En travaillant à la main, Thimonnier pensait à une machine qui pourrait coudre mécaniquement. Le mouvement du crochet attira son attention et c'est ainsi qu'il trouva le principe de sa machine à coudre.

Thimonnier réalisa son idée et vint à Paris. La, il ouvrit un atelier pour fabriquer des vêtements à l'aide de la machine à coudre.

Il avait de grands espoirs. Mais, un jour quand il était absent, les ouvriers et les ouvrières qui travaillaient chez lui et qui avaient peur du chômage, occupèrent son atelier. Ils brisèrent les machines et voulurent même tuer l'inventeur.

Le malheureux Thimonnier qui n'avait plus d'argent dut quitter Paris. Comme il était très pauvre pour payer son voyage, il le fit à pied, avec sa machine sur le dos.

Depuis ce temps, plusieurs chercheurs ont essayé de perfectionner la machine à coudre. Mais ce fut la machine de Thimonnier qui servit de type à toutes les machines à coudre modernes.

Mot et expressions

inventer – ixtiro qilmoq	espoir m – umid
machine à coudre f -	avoir peur – qo'rqmoq
tikuv mashinasi	chômage m - ishsizlik
métier m – kasb	atelier m – ustaxona
tailleur m – tikuvchi	briser – sindirib tashlamoq
crochet m – ilgak	inventeur m – ixtirochi
réaliser – amalga oshmoq	dos m – yelka
à l'aide de – ...yordamida	servir – xizmat qilmoq

Verbe impersonnel (shaxssiz fe'l)

Shaxssiz fe'l ish-harakatni bajaruvchi sub'ektni bildirmaydi. U faqat biror ish harakatni ifodalaydi xolos.

Ex: Il pleut à verse – jala quyyapti.

Il shaxsini ko'rsatmaydi, u faqat fe'l shaxsini (3-sh) ko'rsatadi.

Shaxssiz fe'llar barcha zamon, nisbat, mayl va tuslanish formalariga ega.

Ex: Il fait (fera, faisait) beau.

Il bruine. (aniq nisbat)

Il est résolu. (majhul nisbat)

Il s'est produit un bruit. (o'zlik nisbat)

Shaxssiz fe'llar quyidagi ma'nolarda qo'llanadi:

1. Tabiat hodisalarini:

Il pleut – yomg'ir yog'yapti.

2. Imkoniyat, zarurlik:

Il faut - ... kerak.

Il est possible – ehtimol, mumkin.

3. Baholash:

Il est utile – foydali.

Il est clair – ravshan, aniq.

4. Vaqtni:

Il est tard – kech.

Il est 6 heures – soat 6.

Ba'zi o'timsiz fe'llar III shaxs birlikda shaxssiz fe'l tarzida ham ishlatiladi (arriver, venir, rester, ssembler, manquer, se passer, se produire).

Ex: Il lui est arrivé un accident – Boshiga bir kulfat tushdi.

Exercices

I Traduisez en français.

Bugun havo yaxshi. Havo issiq. Qishda qor yog'adi, havo sovuq bo'ladi. Kecha havo bulut edi. Bu vazifani bajarish kerak. Bu vazifani bajarish kerak edi. Bu ishni bajarish mumkin. Bu kitobni o'qish foydali. Zalda chekish ta'qiqlangan. Bu yangilikni e'lon qilishga kech bo'ldi. Soat 10. Men uni bir oy oldin ko'rganman. Majlisda odamlar ko'p edi. Bir baxtsiz hodisa ro'y berdi. Bu darslikda o'nta bet yetishmaydi.

Seizième leçon

sujet: L'Ouzbékistan grammaire : temps immédiats.
--

L' Ouzbékistan

L'Ouzbékistan se trouve en Asie Centrale. L'Ouzbékistan est un grand pays avec une superficie de 447.000 km carrée. La population de l'Ouzbékistan est plus de 25 millions d'habitants. Tachkent est la capitale de l'Ouzbékistan. L'Ouzbékistan est borné par le Kazakhstan, le Kirghizistan, le Tadjikistan, l'Afghanistan et le Turkmenistan. Ce sont les pays voisins de notre République.

Le relief de l'Ouzbékistan est très varié: les plaines, les plateaux, les montagnes sont partout. Il y a aussi les steppes (nommé "Kizil - Koume"). Les plus hautes montagnes de l'Ouzbékistan sont: le Tian - Chan, l'Altaï, le Nour - Ata, l'Ourgoute, le Turkistan.

En Ouzbékistan il y a des fleuves et des rivières. Ce sont: l'Amou - Daria, le Syr- Daria, le Zerafchan, le Norine, le Tchirtchik, le Kachka - Daria, le Sourkhan - Daria et d'autres.

Le climat de l'Ouzbékistan est tempéré: au printemps il pleut souvent, en hiver il neige, il fait froid, en été il fait chaud. Parfois au mois de juillet il fait très chaud. En automne on récolte les productions de l'agriculture.

Le territoire de l'Ouzbékistan est divisé en douze régions et une République autonome de Karakalpakie.

En 1991, le 31 août l'Ouzbékistan a proclamé son indépendance, République souveraine. Après son indépendance l'Ouzbékistan se développe rapidement.

Les branches de l'industrie les plus importantes sont: la métallurgie, la chimie, l'industrie automobile, l'industrie textile. L'Ouzbékistan fournit les produits les plus divers: blé, orge, riz, pommes de terre, légumes, fruits,

vigne, tabac et autres. Il est également un pays d'élevage. La pêche est pratiquée dans les lacs.

Bien d'autres industries se développent en Ouzbékistan: alimentaire, bois, cuir, meuble, chaussure, vêtement etc.

Les richesses minérales de l'Ouzbékistan sont considérables. Il possède de riches gisements de gaz naturel, de pétrole, d'or, de houille et beaucoup d'autres.

L'Ouzbékistan possède un réseau de voies navigables, des voies ferrées et routières.

Aujourd'hui plus de 160 pays ont reconnu l'indépendance de l'Ouzbékistan, comme République souveraine.

L'Ouzbékistan a des relations avec beaucoup de pays du monde. Beaucoup d'usines et de fabriques sont construites en coopération des spécialistes étrangers, par exemple l'usine d'automobile d'Assaka, l'usine de pétrole de Karaoul-Bazar, la mine d'or dans les steppes Kizil-Koume et beaucoup d'autres.

Il y a beaucoup de curiosités en Ouzbékistan. On peut y voir de magnifiques monuments de l'architecture ancienne, rencontrer des gens intéressants, voir ce que le peuple ouzbek a fait après son indépendance.

Aujourd'hui à Tachkent il y a beaucoup de nouveaux bâtiments modernes: complexe de bâtiments administratifs, Maison de la science, Palais des arts, les théâtres, les musées et beaucoup d'autres bâtiments.

Tachkent d'aujourd'hui est l'un des plus importants centres industriels de l'Asie Centrale.

Samarkand, Boukhara, Khiva sont les villes-musées de l'Ouzbékistan. Dans ces villes-musées il y a beaucoup de monuments historiques.

Mots et expressions

✓
superficie f – yer maydoni
population f – aholi
borné – chegaralangan
pays m – mamlakat
voisin, e – qo'shni
relief m – relyef, yer yuzasi
bois m – o'rmon
plaine f – past tekislik
plateau m – qir-tepalik
montagne f – tog'
produire – yetishtirmoq

steppe f – cho'l
fleuve m – daryo
climat m – iqlim
tempéré – mo'tadil
historique – tarixiy
région f – viloyat
indépendance f – mustaqillik
souveraine – suveren
branche f – tarmoq
industrie f – sanoat
orge f – arpa

élevage m – chorvachilik
 richesse f – boylik
 gisement m – kon
 pétrole m – neft
 houille f – tosh ko'mir
 cuir m – charim, ko'n
 vêtement m – kiyim
 voie f – yo'l
 ferrée – temir
 reconnaître – tan olmoq
 coopération f – hamkorlik
 ancienne – qadimiy
 monument m – yodgorlik

pêche f – baliqchilik
 considérable – ko'pgina, talay
 posséder – ega bo'lmoq
 art m – san'at
 alimentaire – oziq-ovqat
 chaussure f – oyoq kiyim
 réseau m – tarmoq
 navigable – suvda suzish
 routière f – tosh yo'l
 relation f – aloqa, munosabat
 mine f – kon
 administratif – ma'muriy

Répondez aux questions suivantes:

1. Où se trouve l'Ouzbékistan?
2. Quelle est sa superficie?
3. Quelle est sa population?
4. Quel sont les pays voisins de l'Ouzbékistan?
5. Comment est le relief de l'Ouzbékistan?
6. Y a-t-il des montagnes et des fleuves?
7. Comment est le climat de l'Ouzbékistan?
8. Combien de régions y a-t-il en Ouzbékistan?
9. Quand a-t-on proclamé l'indépendance de l'Ouzbékistan?
10. Quelles branches de l'industrie y a-t-il en Ouzbékistan?
11. Quels sont les produits de l'agriculture de l'Ouzbékistan?
12. Quels sont les produits de l'industrie de l'Ouzbékistan?
13. Quelles voies y a-t-il en Ouzbékistan?
14. A-t-on reconnu l'indépendance de la République Ouzbékistan?
15. L'Ouzbékistan a-t-il les relations avec les pays étrangers?
16. L'Ouzbékistan a-t-il la coopération avec les spécialistes étrangers?
17. Parlez des succès du peuple ouzbek après son indépendance.

Temps immédiats

1 Futur immédiat (yaqin kelasi zamon)

Futur immédiat zamoni Présent da tuslangan “aller” fe'liga asosiy tuslanuvchi fe'lining noaniq formasini qo'shish bilan yasaladi. Bunda “aller” fe'li o'zining asosiy ma'nosini yo'qotib, ko'makchi fe'l sifatida qo'llanadi.
 Ex: Je vais lire. – Men hozir o'qiyman.

Fe'llarning futur immédiate zamonida tuslanishi:

passer I gr	finir II gr	mettre III gr
Je vais passer	Je vais finir	Je vais mettre
tu vas passer	tu vas finir	tu vas mettre
il va passer	il va finir	il va mettre
elle va passer	elle va finir	elle va mettre
nous allons passer	nous allons finir	nous allons mettre
vous allez passer	vous allez finir	vous allez mettre
ils vont passer	ils vont finir	ils vont mettre
elles vont passer	elles vont finir	elles vont mettre

Exercices

I Lisez et traduisez le dialogue:

- Nadine, il est déjà 10 heures et tu es encore au lit!
- Mais c'est dimanche aujourd'hui!
- Alors tu fais la grasse matinée. Et qui va faire de la gymnastique?

Allons, vite! Le déjeuner est déjà prêt.

- Tu es très gentille, Marie.
- Ecoute, Nadine. Le spectacle commence à 11 heures. Victor va arriver dans quelques minutes. Il nous accompagnera au théâtre.
- Combien de billets as-tu?
- J'ai deux billets pour nous-deux.
- J'ai une demande à te faire. Va au théâtre avec Victor, sans moi. j'aime mieux rester.

- Et comment passeras-tu le temps?
- J'ai un livre intéressant. Je vais le lire.
- Eh bien, reste à la maison.
- A qui téléphones-tu?
- A Serge.
- Mais il est en mission.
- Alors je parlerai à sa soeur. Hélas, il n'y a personne à la maison.
- Marie, quand rentrerez-vous du spectacle?
- A quatre heures.
- Achetez des gâteaux. Ce soir nous allons avoir du monde chez nous.
- Entendu. A bientôt!

II Traduisez en ouzbek:

Je vais parler de Paris. Il va fumer. Le spectacle va commencer. Il va arriver. Ils vont monter l'escalier. Nous allons comprendre. Il va faire un bon rapport. Nous allons organiser un concert. Il va terminer ses études.

Restez, nous allons dîner. Nous allons faire un grand voyage. Je vais vous raconter une histoire amusante. Elle va rentrer. Je vais faire la chambre. Nous allons parler de la littérature française. Il va vous téléphoner. Nous allons écrire une dictée. Il va t'accompagner à la gare.

2 Passé immédiat (yaqin o'tgan zamon)

Passé immédiat zamoni "venir" fe'lini yordamchi fe'l sifatida Présent de l'Indicatif da tuslangan shaklini olib, asosiy tuslanuvchi fe'lning noaniq formasini va uning oldidan "de" predlogini qo'shish bilan yasaladi.

Ex: Il vient de sortir de la classe. U sinfdan hozir chiqdi.

Fe'llarning passé immédiat zamonida tuslanishi.

passer

je viens de passer
tu viens de passer
il vient de passer
elle vient de passer
nous venons de passer
vous venez de passer
ils viennent de passer
elles viennent de passer

se lever

je viens de me lever
tu viens de te lever
il vient de se lever
elle vient de se lever
nous venons de nous lever
vous venez de vous lever
ils viennent de se lever
elles viennent de se lever

Exercices

I Lisez et traduisez les phrases. Expliquez l'emploi des temps des verbes.

Je vais faire la chambre

Tu vas terminer tes études

Il va parler de Paris

Elle va répondre à ta question

Nous allons écrire une dictée

Vous allez faire de la gymnastique

Ils vont se marier

Je viens de faire la chambre

Tu viens de terminer tes études

Il vient de parler de Paris

Elle vient de répondre à ta question

Nous venons d'écrire une dictée

Vous venez de faire de la gymnastique

Ils viennent de se marier

II Lisez, traduisez les phrases et précisez l'emploi des temps des verbes.

1. Le spectacle commence à 6 heures. Le spectacle a commencé. Il commence à apprendre l'anglais. Attention! Il va commencer. Elle vient de commencer son rapport.

2. Aujourd'hui nous touchons notre salaire. Tu toucheras demain. Elle vient de toucher. Attends-moi, je vais toucher. Elles ont touché hier.

3. Il est parti en mission. Ils partent ce soir. Nous partirons pour Paris en novembre. Elle vient de partir pour Tachkent. Ils vont partir dans quelques minutes.

4.Nous avons acheté un téléviseur. Attends-moi une seconde, je vais acheter du sucre. Ils viennent d'acheter un réfrigérateur. Dans quelques mois, nous achèterons un poste de T.S.F. Chaque jour, il achète des livres, des revues, des journaux.

5.Je prendrai le métro. Ils ont pris l'autobus. Nous venons de voir ce film. D'où prenez-vous cela? Nous allons prendre du café noir.

6.Ils ont mis trois jours pour aller à cette ville. As-tu mis ton fils à l'école? Il fait froid. Je mettrai un manteau d'hiver. Vous allez le mettre à votre gauche. Je viens de le mettre à la porte.

7.Elle est rentrée il y a deux heures. Ils viennent de rentrer à la maison. Ne partez pas! Il va rentrer. Je rentre du travail à six heures du soir. Nous ne rentrerons pas avant 20 heures.

IY Présentez votre pays à un ami français:

Un ami français à l'intention de venir passer un an dans votre ville. Il vous interroge sur les possibilités de distraction (cinéma, théâtre, musée etc). Rédigez la réponse en utilisant de mots de quantité (peu de ..., beaucoup de ..., pas assez de ..., trop de ..., etc).

Ex: Ici il y a beaucoup de fleurs.

Y Apprenez par coeur la poésie "A ma mère"

La nuit, quand je sommeille,
Qui vient se pencher sur moi?
Qui sourit quand je m'éveille?
Chère maman, c'est toi!

Quand viendra ta vieillesse
A mon tour, je ferai tout pour toi.
Qui te rendra ta tendresse?
Chère maman, c'est moi.

Mots et expressions

qui vient se pencher sur moi – kim men tomonga engashadi
je ferai tout pour toi – sen uchun hamma narsaga tayyorman
à mon tour – o'z navbatimda

qui te rendra ta tendresse? – Kim mehringni senga qaytaradi?

YI Lisez, traduisez le texte et récitez son sujet.

Un vieux célibataire entre dans une agence matrimoniale.

- Je cherche une femme belle, intelligente, aimante. Elle doit pouvoir me distraire, me raconter des histoires, savoir jouer du piano et chanter. Je veux qu'elle reste toujours près de moi, mais attention: quand je suis fatigué, elle doit savoir se taire et me laisser tranquille.

- Je sais exactement ce qu'il vous faut, Monsieur. C'est une télévision.

Mots et expressions

agence matrimoniale – nikoh idorasi
distraire – ovuntirmoq
près de moi – yonimda
se taire – jim bo'lmoq
il vous faut – sizga kerak

Révision (takrorlash)

Dialogue - I

- Quand terminez-vous vos études secondaires?
- Cette année je termine mes études secondaires.
- Voulez-vous entrer à l'école supérieure?
- Oui, je veux entrer à l'école supérieure.
- Où voulez-vous entrer?
- J'ai décidé d'entrer à l'Université Nationale de Tachkent.
- Avez-vous choisi la faculté?
- J'ai choisi la faculté des lettres.
- Quand commence l'examen d'entrée?
- L'examen d'entrée commence le premier août.
- Bonne chance, cher ami!

Dialogue – II

- Quel rôle joue le tourisme?
- Le tourisme joue un rôle important dans l'éducation internationale des hommes.
- Y a-t-il l'organisation de tourisme dans notre pays?
- Oui, il y a l'organisation de tourisme dans notre pays.
- Chaque année les touristes ouzbeks voyagent dans les pays étrangers. Les touristes des pays étrangers arrivent en Ouzbékistan.

Dialogue – III

- Savez-vous les savants français?
 - Oui, je sais les savants français.
 - Savez-vous les oeuvres scientifiques des savants français?
- Oui, je sais les oeuvres scientifiques des savants français de Pierre Curie, Marie Curie. Irène Curie, Frederic Joliot-Curie, Paul Langevin et beaucoup d'autres.
- Savez-vous les découvertes des savants français?
 - Je voudrais lire les oeuvres scientifiques des savants français.
 - Les savants ouzbeks font-ils leurs travaux scientifiques avec la coopération des savants français?

- Oui, les savants ouzbeks font leurs travaux scientifiques avec la coopération des savants français, surtout après l'indépendance de l'Ouzbékistan.

Dialogue – IV

- Est-ce qu'on dit que l'Ouzbékistan est un ancien berceau de la civilisation de l'Asie Centrale?

- Oui, l'Ouzbékistan est un ancien berceau de la civilisation en Asie Centrale. Les noms des savants ouzbeks Abou Nazr Moukhamed Farabi, Abou Raikhan Birouni, Abou Ali Ibn Sino. Mirzo Oulougбек et beaucoup d'autres sont connus dans le monde entier.

- Quels travaux scientifiques de ces savants savez-vous?

- Nous savons les oeuvres de ces savants sur la médecine, l'astronomie, la chimie, les mathématiques, philosophie et sur les autres sciences.

Exercices

I Mettez les verbes entre parenthèses au Futur immédiat:

1. Il (partir) pour Fergana. 2. Les étudiants (arriver) dans une heure. 3. Il vous (parler) de cette histoire. 4. Entre dans la salle, le spectacle (commencer). 5. Vous (voir) cet homme dans la salle. 6. Nous (écrire) une dictée. 7. Cet artiste (chanter) une chanson française. 8. La serveuse (apporter) de la soupe. 9. Le professeur (entrer) dans la salle. 10. Elle (lire) ce livre.

II Mettez les verbes entre parenthèses au Passé immédiat:

1. Ma soeur (terminer) l'institut. 2. Elle (acheter) cette robe. 3. Je (faire) mes devoirs. 4. Vous (recopier) ces mots. 5. Elles (envoyer) cette lettre. 6. Nous (dîner) à la cantine. 7. Tu (revenir) de l'école. 8. Je (le voir) près de l'institut. 9. Il (le rencontrer) dans la rue.

III Quiyidagi gaplarda Participe présent ni bir chiziq Gérondif ni ikki chiziq, Adjectif verbal ni uch chiziq bilan chizing, kerakli joylarda "ant" bilan tugagan so'zlarni moslashtiring:

Il a aperçu deux femmes lisant une annonce. Des villages environnant les mineurs quittant leur travail, les femmes et les enfants se bousculant ressemblaient à quelque armée en déroute (Thorez). C'est un homme ne se fâchant jamais. Le petit Simon se leva, tout pâle et les lèvres tremblant (Maupassant). Les mères la traitaient entre elles avec une sorte de compassion un peu méprisant (Maupassant). En faisant cette guerre, nous luttons pour la paix (Laffitte). En courant, se retournant, vivement il se trouva à trois pas Giletti qui le poursuivait (Stendhal).

IV Mettez les verbes entre parenthèses aux temps convenables et traduisez les phrases en ouzbek:

La Cigale et la Fourmi.

En été la fourmi laborieuse (préparer) les provisions pour l'hiver. Elle beaucoup (travailler) du matin au soir. Sa voisine, la Cigale paresseuse (danser) tout l'été. L'hiver (venir). La Cigale (avoir) faim. Elle (aller) chez la Fourmi. Elle lui (demander) quelques grains. Mais la Fourmi les lui (refuser). Elle lui (dire): "Tu (chanter) tout l'été, va (danser) maintenant".

Dix – septième leçon

sujet: La France
grammaire : pronoms relatifs

La France

La France est le pays le plus étendu en Europe, après la Russie, elle s'étend sur 551000 km carré; mais elle est au cinquième rang pour la population avec 57500000 d'habitants. La France est au Nord, au centre et à l'Ouest un pays de plaines et de bas plateaux, disposés autour du Massif Central.

Ce pays a le privilège d'avoir trois façades maritimes: la mer du Nord, l'Atlantique et la Méditerranée, ainsi que trois frontières de montagne: le Jura avec la Suisse, les Alpes avec l'Italie, les Pyrénées avec l'Espagne. Sur les Alpes se trouve le plus haut sommet de l'Europe le Mont-Blanc.

La France est arrosée par plusieurs fleuves dont les principaux sont: la Seine, la Loire, la Garonne et le Rhône. Ces fleuves sont navigables parce qu'ils sont liés par les canaux.

Le climat de la France est très diverses: le Nord-Ouest connaît le climat maritime, à l'Est et dans les montagnes il est continental, au Sud le climat est subtropical.

La capitale de la France est Paris. Paris est situé sur la Seine. Ce fleuve traverse la ville et la partage en deux parties, presque égale. La capitale avec sa banlieue compte près de 6 millions d'habitants. C'est le centre culturel et industriel du pays. On y trouve beaucoup de monuments historiques, de musées, de beaux édifices; aux environs de Paris il y a beaucoup d'usines et de fabriques.

Les autres principales villes de la France sont: Marseille, port de commerce, situé sur la Méditerranée; Lyon, ville industrielle, situé sur le

Rhône; Lille, centre textile, métallurgique et chimique situé près de la frontière belge; Bordeaux, port de commerce, situé à l'embouchure de la Garonne; Rouen, port de commerce, situé sur la Seine; Toulon, port militaire, situé sur la Méditerranée et bien d'autres encore.

La France est riche en fer et en bauxites. L'agriculture joue un rôle très important dans l'économie française. Dans ce domaine, la France est le premier pays producteur de l'Europe occidentale.

La France est une république bourgeoise. Elle se compose de 94 départements. Le Président de la république est élu pour 7 ans. La résidence officielle du Président de la République est le Palais de l'Elysée à Paris.

Le pouvoir législatif est confié au Parlement, composé de l'Assemblée Nationale (élue pour 5 ans) et du Sénat (élu pour 9 ans).

Le Premier ministre, les Ministres et les Secrétaires d'Etat constituent le Conseil des Ministres.

Aujourd'hui les départements de la France sont divisés en cantons ou en communes. A chacun de ces échelons correspond un représentant du pouvoir central: préfet, sous-préfet, maire.

Mots et expressions

s'étendre – cho'zilmoq	banlieue f – atrof
sommet m – cho'qqi	environ m – cheti, tashqari
autour – atrof	frontière f – chegara
privilège m – afzallik	embouchure f – quyilish joyi
façade f – fasad	militaire – harbiy
maritime – dengiz	est élu – saylanadi
arroser – sug'ormoq	le pouvoir législatif –
lié – bog'langan	qonun chiqaruvchi hokimiyat
continental – kontinental	est confié – topshirilgan
constituer – tashkil qilmoq	le Conseil des Ministres –
arrondissement m – okrug	Vazirlar mahkamasi
subdiviser – qismga ajratish	canton m – kanton, ma'muriy
	bo'lim

Exercices

I Répondez aux questions suivantes:

1. Où se trouve la France?
2. Quelle est la superficie de la France ?
3. Quelle est la population de la France?
4. Nommez les pays voisins de la France.
5. Comment est le relief de la France?

6. La France quel privilège a-t-elle?
7. La France par quoi est-elle arrosée?
8. Comment est le climat de la France?
9. Nommez les plus hautes montagnes de la France.
10. Nommez les plus grands fleuves de la France.
11. Sur quel fleuve Paris est-il situé?
12. Quelle est la capitale de la France?
13. Quelles sont les plus grandes villes de la France?
14. Quelles sont les branches de l'industrie du pays?
15. Quels sont les produits de l'agriculture les plus développés?
16. Parlez de la formation administrative de la France.

II Trouvez les pronoms relatifs dans le texte.

III Racontez le contenu du texte.

Pronoms relatifs (nisbiy olmoshlar)

qui, que, dont, où, quoi.

Fransuz tilida nisbiy olmoshlar aniqlovchi ergash gapni bosh gapga bog'laydi. Ular bosh gapdagi biror ot yoki olmosh o'rniga qo'yiladi. Bu ot yoki olmosh antecedent deb ataladi.

Nisbiy olmoshlar aniqlovchi ergash gapning biror bo'lagi bo'lib keladi. Nisbiy olmoshlar tuzilishiga ko'ra ikki turlidir:

1. Rod va sonda o'zgaraydigan sodda nisbiy olmoshlari: qui, que, dont, où, quoi.

2. Rod va sonda o'zgaradigan qo'shma nisbiy olmoshlar: le quel, laquelle, lesquels, lesquelles.

Sodda nisbiy olmoshlar

nisbiy olmoshlar		sintaktik funksiyasi	misollar
qui	shaxs uchun	ega	L'homme qui entre dans la salle est notre professeur. Le livre qui est sur la table est intéressant.
	predmet uchun		
que	shaxs uchun	vositasiz to'ldiruvchi	L'acteur que nous aimons est bien connu.
	predmet uchun		

dont	shaxs uchun predmet uchun	vositali to'ldiruvchi, aniqlovchi	Le livre que je lis est très intéressant. La fille dont vous parlez est ma voisine. L'homme dont le fils est éolier travaille à l'usine.
où		hol	Je vous donne le livre dont vous avez besoin.
quoi - predmet uchun		payt o'rin vositali to'ldiruvchi	L'époque où nous vivons est glorieuse. J'aime la ville où je suis né. Prends le stylo avec quoi tu vas écrire une dictée.

Qui nisbiy olmoshi ega vazifasida keladi:

L'élève qui est entré dans la classe est mon frère.

Le livre qui est sur la table est à moi.

Qui nisbiy olmoshi predloglar bilan qo'llanib vositali to'ldiruvchi bo'lib keladi:

L'homme avec qui vous travaillez est mon voisin.

Que nisbiy olmoshi gapda vositasiz toldiruvchi bo'lib, jonli va jonsiz predmetlar o'rinda qo'llanadi: L'homme que vous voyez est mon voisin.

Le livre que je lis est très intéressant.

dont nisbiy olmoshi gapda vositali to'ldiruvchi bo'lib keladi:

Voici l'élève dont (de qui) nous parlons.

Voici le livre dont nous parlons.

dont nisbiy olmoshi gapda ot yoki sifatning to'ldiruvchisi bo'lib ham kelishi mumkin: C'est le meilleur élève dont nous sommes fiers.

Nous sommes entrés dans la salle dont les fenêtres étaient ouvertes.

quoi nisbiy olmoshi faqat jonsiz predmetlarni ifodalab, turli predloqlar bilan qo'llanadi va gapda vositali to'ldiruvchi bo'lib keladi.

Il me donne son stylo avec quoi je vais écrire une dictée.

où nisbiy olmoshi gapda o'rin yoki payt holi bo'lib keladi: L'époque où nous vivons est glorieuse. Il aime la ville où il est né.

Murakkab nisbiy olmoshlar (pronoms relatifs composés)

singulier (birlik)		pluriel (ko'plik)	
masculin	féminin	masculin	féminin
lequel	laquelle	lesquels	lesquelles
duquel	de laquelle	desquels	desquelles
auquel	à laquelle	auxquels	auxquelles

Murakkab nisbiy olmoshlari ko'pincha predloglar bilan qo'llanib, gapda to'ldiruvchi, aniqlovchi va hol bo'lib keladi.

L'atelier dans lequel je travaille est clair.

L'homme avec le fils duquel je fais mes études est ingénieur.

C'est le problème auquel nous pensons toujours.

Exercices

I Remplacez les points par les pronoms relatifs:

Le livre ... tu lis est intéressant. La revue ... vous avez besoin est en vente. Appelle l'étudiant ... vient d'entrer. L'époque ... nous vivons est glorieuse. La salle ... ils travaillent n'est pas grande. La maison ... vous voyez vient d'être construite. Il a présenté une traduction ... n'a pas été bien redigée. Il a aperçu son ami ... traversait la rue. Voici les enfants .. il nous a parlé. C'est le meilleur élève ... tu sois fier. Anatole ... je me suis adressé m'a tout expliqué. Ici il y a beaucoup d'étudiants parmi ... j'ai reconnu Pierre. Les fenêtres donnent sur un jardin devant ... se trouve une belle allée.

II Traduisez en français:

Bu olim haqida maqola bosilgan jurnalni menga bering. O'zbekiston Markaziy Osiyo markazida joylashgan respublikadir. Hozirgina ko'rgan kino haqida so'zlab ber. Mana men senga gapirib bergan student. Senga kerak kitoblarning nomini ayt. U tug'ilgan shahar juda chiroyli. Bu o'zbek tiliga tarjima qilingan fransuz tili kitobi.

III Complétez les phrases suivantes par les pronoms relatifs:

C'est un jardin ... nous plaît beaucoup. C'est la ville ... il connaît bien. Ce sont les étudiants ... j'ai rencontrés au musée. Elle m'achetara le journal ... j'ai besoin. Il nous donne toujours les livres ... nous intéressent beaucoup. L'étudiant ... vous vous êtes approché, est notre moniteur.

IV Complétez les propositions subordonnées relatives:

1. C'est l'étudiant qui 2. Elle parle du film que 3. Ce sont les étudiants dont 4. C'est le square où 5. Ce sera le jour où

Y Dites en français:

1. U hozirgina bosilib chiqqan maqolani o'qiyapti.
2. Men juda keng daryoni tomosha qilyapman.
3. Men o'zimga juda yoqadigan "Oilasiz" kitobini o'qiyapman.
4. Men bajarayotgan mashq 10-betda.
5. O'tgan kuni sotib olgan jurnalningizni ko'rsating.
6. Siz ko'rmoqchi bo'lgan haykal Beruniy maydonida.
7. U hozirgina ko'rgan film haqida gapiryapti.
8. Dekan o'qituvchi maqtagan student bilan gaplashyapti.
9. O'zingga kerak bo'lgan lug'atni sotib ol.
10. U yashayotgan uy baland.
11. Siz ko'p xato qilgan kontrol ishingizni ko'chirib yozing.
12. Uchinchi guruh fe'llari qatnashgan gaplarning tagiga chizing.

YI Testez vos connaissances. Cochez la bonne réponse.

- a) La plus haute tour du monde?
 1. La tour Eiffel.
 2. L'Empire State Building de New York.
 3. La G.N. Tower de Toronto.
- b) ... le plus long mur du monde?
 1. La Grande Muraille de Chine.
 2. Le mur d'Adrien en Ecosse.
 3. Le mur du parc du château de Chambord (France)
- c) ... le pays le plus chaud du monde?
 1. La Libye.
 2. L'Equateur.
 3. L'Ethiopie.
- d)... le pays le plus étendu du monde?
 1. Les Etats – Unis.
 2. La Russie.
 3. L'Australie.
- e)... la plus forte densité de population.
 1. Calcutta
 2. Macao
 3. Hong Kong
- f)... la mer la plus salée du monde?
 1. La mer Méditerranée
 2. La mer Noire
 3. La mer Morte
- g) ... le plus grand port du monde?

1. Le port de New York
2. Le port de Rotterdam
3. Le port de Marseille
- h) ... l'océan le plus profond?
 1. L'océan Atlantique
 2. L'océan Pacifique
 3. L'océan Indien
- i) ... le plus grand lac d'eau douce?
 1. Le lac Lemman (Suisse et France)
 2. Le lac Supérieur (Etats-Unis et Canada)
 3. Le lac du Bourgat (France)
- j) ... la plus petite et la plus froide des planètes?
 1. Mercure
 2. Uranus
 3. Pluton

Dix – huitième leçon

sujet: Paris grammaire : gérondif participe présent adjectif verbal

Paris

Paris, la capitale de la France est une très grande et belle ville. Cette ville existe depuis 2000 (deux milles) ans. C'était alors un petit village de pêcheurs situé dans les îles de la Seine. Paris avec sa banlieue compte près de 6 millions d'habitants. Paris possède la densité moyenne de la population la plus élevée du monde.

Paris est situé sur les deux rives de la Seine. La Seine divise la ville en deux parties: la rive gauche et la rive droite.

La partie la plus ancienne de Paris, l'île de la Cité, sur la Seine, est un quartier de monuments historiques. Là, se trouve la cathédrale de Notre-Dame de Paris, célèbre monument architectural des XII-XIII-e siècle.

Au XII-ème siècle Paris était déjà une grande ville où l'on construisait de beaux monuments qui existent encore de nos jours. C'est aussi au XII-ème siècle qu'on a commencé à construire le Louvre, qui fut le palais des rois de France et qui est maintenant l'un des plus grands et des plus riches musée du monde.

La Sorbonne, l'Université de Paris a été fondée au XIII-ème siècle. C'est l'une des plus vieilles universités d'Europe.

Peu à peu la ville de Paris a grandi: on y a construit de nouveaux monuments. C'est pourquoi aujourd'hui on peut voir à Paris des monuments de toutes les époques.

Le peuple de Paris est connu pour son amour de la liberté. En 1789 à Paris on a commencé la révolution bourgeoise française. Cette révolution a commencé par la prise de la Bastille.

La Bastille était une prison où le roi jetait ses ennemis. Les Parisiens ont ouvert les portes de la prison, libéré les prisonniers et détruit la prison. A la place de la Bastille on a construit la colonne de la liberté.

Mots ex expressions

exister – mavjud bo'lmoq	roi m – qirol, podsho
pêcheur m – baliqchi	la prise de la Bastille –
île f – orol	Bastiliyaning olinishi
tour m – aylanish	prison f – qamoqxona
longueur f – uzunlik	détruire – buzmoq
largeur f – kenglik	colonne f – ustun
densité f – zichlik	moyenne – o'rtacha
rive f – qirg'oq	

Répondez aux questions suivantes:

1. Quelle ville est la capitale de la France?
2. Depuis quand Paris existe-t-il?
3. Quelle est la superficie de Paris?
4. Quelle est la population de Paris?
5. Quel fleuve traverse-t-il Paris?
6. Quel monument historique est situé dans l'île de la Seine à Paris?
7. Quelles sont les curiosités de Paris?
8. Parlez de l'histoire de la prise de la Bastille qui s'est passée en 1789.

Gérondif (ravishdosh)

Gérondif fe'lning o'zgaras shakli bo'lib, gapdagi boshqa ish-harakati bilan bir vaqtda bajarilayotgan ish-harakatni ifodalaydi.

Gérondif o'zbek tilidagi ravishdoshga to'g'ri keladi.

Gérondif ni hosil qilish uchun fe'llarning birinchi shaxs ko'plikdagi Présent de l'Indicatif zamonida tuslangan shaklini olib, undagi "ons" shaxs

va son qo'shimchasini olib tashlab, o'rniga "ant" qo'shimchasi qo'shiladi va gérondif oldida "en" yuklamasi qo'llanadi.

Ex: Elle est sortie en riant – U kulib chiqdi.

En écoutant l'explication du professeur, tu comprendras tout. – O'qituvchining so'zlarini tinglab, hammasini tushunib olasan.

Participe présent

Participe présent ham gérondif kabi fe'lning o'zgarmas shaklidir. U o'zbek tilidagi hozirgi zamon sifatdoshiga o'xshaydi. Participe present ham gerondif kabi yasaladi, lekin uning oldida "en" yuklamasi qo'llanmaydi.

Ex: Je vois les oiseaux **chantant** dans le bois. Men o'rmonda sayrayotgan qushlarni ko'ryapman.

Participe présent gapda kesim bilan bir paytda bajarilayotgan ish-harakatni ifodalaydi.

Ex: Nous voyons les étudiants jouant au basket-ball. – Biz basketbol o'ynayotgan talabalarni ko'ryapmiz.

Adjectif verbal

Adjectif verbal ham Participe présent kabi yasaladi. Adjectif verbal predmetning belgisini ifodalaydi va aniqlanmish – ot bilan rod va sonda moslashadi.

Ex: Un livre intéressant – qiziqarli kitob.

Une revue intéressante – qiziqarli jurnal.

Des livres intéressants – qiziqarli kitoblar.

Des revues intéressantes – qiziqarli jurnallar.

Participe présent o'ziga to'ldiruvchi qabul qilishi mumkin, lekin adjectif verbal o'ziga to'ldiruvchi qabul qilmaydi.

Ex: Je vois les étudiants traversant la rue. – Men ko'chani kesib o'tayotgan talabalarni ko'ryapman. Cette réponse est excellente. – Bu ajoyib javob.

Quyidagi uchta fe'ldan Participe présent, gerondif va adjectif verbal shakli boshqacha yasaladi. être – etant, avoir – ayant, savoir – sashant.

O'zlik fe'llarining Participe présent shaklida o'zlik olmoshi "se" saqlanadi.

Ex: se lever - se levant

s'habiller s'habillant

Exercices

I Formez le gérondif des verbes soulignés et traduisez ces phrases en ouzbek:

1. **faire** vérifier régulièrement votre voiture, vous n'aurez jamais de problèmes.

2. **jouer** au casino, il s'est ruiné.

3. **arriver** chez eux, j'ai vu que les volets étaient fermés.

4. **rouler** comme un fou, vous allez avoir un accident.

5. **entrer** dans son appartement, j'ai tout de suite remarqué la photo d'Isabelle.

6. **travailler** quinze heures par jour, vous allez vous rendre malade.

II Remplacez les groupes soulignés par un participe Présent ou un gérondif.

1. **Quand** il chante, il **s'accompagne d'une guitare**.

2. Elle m'a dit bonjour **avec le sourire**.

3. Il a ouvert la porte d'une forte poussée.

4. Je connais toutes les personnes **qui habitent** mon immeuble.

5. Les familles **qui ont au moins deux enfants** bénéficient d'une allocation.

6. Il s'est habillé **avec précipitation**.

III Remplacez les groupes soulignés par un adjectif verbal:

1. Dans le verger nous voyons beaucoup de fruits **qui mûrissent**.

2. Nous apprenons les poésies **qui nous intéressent**.

3. Avez-vous vu le film **qui est intéressant**?

4. Il a dit des paroles **qui m'ont blessé**.

5. Ces secrétaires **ont toujours le sourire**.

6. Elle fait des reflexions **qui étonnent**.

IY Lisez et traduisez le texte: «La tour Eiffel».

La Tour Eiffel

Un des monuments les plus universellement connus.

Hauteur: 300 m (320,75 m. avec l'antenne).

Cette hauteur peut varier de 15 cm. selon la température. Pour accéder au sommet: 4 ascenseurs ou 1792 marches d'escalier. Par temps clair, vue à 67 km.

Poids: 7000 tonnes.

Elle exerce une pression de 4 kg/cm² (c'est la pression exercée par un homme assis sur une chaise).

Origine: construite pour l'exposition universelle de 1889. L'idée et le projet sont de deux ingénieurs de l'équipe de Gustave Eiffel. Ils construisaient des ponts métalliques.

Y Test. Vingt questions sur la géographie de la France.

1. Quel est le plus haut sommet de France?

2. Quel est le fleuve qui traverse Paris?
3. Quel est le fleuve qui longe la frontière francoallemande?
4. Dans quelle région trouve-t-on des volcans éteints?
5. Quelle chaîne de montagne est à moitié française et à moitié espagnole?
6. Quelle est la région de France qui est la plus froide?
7. Quelle est la région de France où il pleut le moins?
8. Les régions de montagnes occupent-elles 1/10, 1/4 ou 1/3 du territoire français?
9. Quelle est la région la moins peuplée?
10. Dans quelle région se trouvent les grottes préhistoriques de Lascaux?
11. Quelle est la mer qui porte le nom d'une partie de vêtement?
12. Quelles sont les deux plus grandes villes après Paris?
13. Quelle île française est formée de deux départements?
14. De quelle région Dijon est-elle la capitale?
15. Quelle région fait penser à la fois à l'Espagne et à la Chine?
16. Quelle est approximativement la distance entre Dunkerque (ville la plus au Nord) et Perpignan (ville la plus sud)?
17. Quelle proportion du territoire français est occupée par la forêt?
18. Deux fleuves seulement prennent leur source en France? lesquels?
19. Quel est le plus grand lac de France?
20. Quelle proportion de la population française habite la Région parisienne?

Réponses 1: le Mont Blanc (4807 m). 2: la Seine. 3: le Rhin. 4: en Auvergne dans la région du Puy. 5: les Pyrénées. 6: la région de Chartres (pour la hauteur d'eau). 7: la région de Marseille (pour le nombre de jours de pluie). 8: entre 1/3 et 1/4. 9: le Sud du Massif Central. 10: le Périgord (Sud-Ouest). 11: la Manche. 12: Lyon (1,2 million) Marseille (1,1 million). 13: la Corse. 14: la Bourgogne. 15: la Camargue (pour élevage de taureaux de combat et les rivières). 16: 973 km. 17: 25%. 18: la Seine et la Loire. 19: le Lac Lemman (partagé entre la Suisse et la France). 20: 18,5 %.

Dix – neuvième leçon

sujet: Pierre Simon Laplace grammaire : pronoms démonstratifs
--

Pronoms démonstratifs (ko'rsatish olmoshlari)

singulier (birlik)			pluriel (ko'plik)	
masculin (m.r.)	féminin (j.r.)	neutre (s.r.)	masculin	féminin
celui	Celle	ce	ceux	celles
celui-ci	celle-ci	ceci	ceux-ci	celles-ci
celui-là	celle-là	celà, ça	ceux-là	celles-là

Ko'rsatish olmoshlari mustaqil so'z turkumi bo'lib, predmet yoki shaxsni ko'rsatishda qo'llanadi. Ular ot o'rnida qo'llanib, shu otning rod va soniga moslashadi.

Ex: Cette salle est grande, celle-ci est petite.

J'ai fait ces exercices, écris ceux qui sont à la page 10.

Ko'rsatish olmoshlari **ci** va **là** yuklamalari bilan ham qo'llanadi. **ci** yuklamasi predmetning so'zlavchiga yaqin ekanligini, **là** yuklamasi uzoqroq da ekanligini bildiradi.

Ex: Voici deux livres: je prends celui-ci, tu prendras celui-là.

Fransuz tilida ce, ceci, cela, ça ko'rsatish olmoshlari sredniy rodga bo'lib, ular asosan gapda ega, vositali va vositasiz to'ldiruvchi bo'lib keladi.

Ex: Ce sont mes livres. Prenez ça.

TEXTE

Pierre – Simon Laplace

Pierre-Simon Laplace naquit dans un petit bourg normand, le 27 mars 1749, dans la famille d'un cultivateur. Agé de vingt ans, le jeune Laplace vient à Paris et obtient une place de professeur de mathématiques à l'Ecole royale militaire. Dès lors commence pour Laplace une période d'activité scientifique féconde.

Après reorganisation de l'Institut national des Sciences et des Arts, Laplace fait parti de la section de géométrie et puis il est élu membre de l'Académie française. Durant les années 1798-1825 il publie les 5 volumes de son "Traité de Mécanique celeste", sa "Théorie analitique des probabilités".

En 1806, Laplace avait acheté une propriété toute voisine de celle de son ami Berthollet, l'illustre chimiste. Laplace et Berthollet réunissaient un petit nombre de savants plus jeunes afin de s'entretenir avec eux des plus hautes questions scientifiques de celles qui se rapportent à la Physique générale.

Les plus importantes découvertes de Laplace se rapportent à la mécanique celeste. Il aborda la question de la conservation et de la durée de l'existence du système solaire; prouva que la vitesse moyenne de

circulation de la Lune autour de la Terre est liée à la forme de l'ellipse que la Terre décrit autour du soleil. Les recherches de Laplace lui permirent de faire la conclusion suivante: le système solaire est stable et ne peut éprouver que de petites oscillations périodiques autour d'un certain état moyen.

Laplace était presque aussi grand physicien que grand géomètre. Les recherches sur les mesures barométriques, la vitesse du son, les propriétés des gaz attestent que rien dans l'investigation de la nature ne pouvait lui être étranger. Le génie immortel du grand savant constitue la gloire de la science mondiale.

Mots et expressions

cultivateur m – dehqon	royale – qirollik
obtenir – erishmoq	militaire – harbiy
féconde – mahsuldor	“Traité de Mécanique celeste”-
“Théorie analytique des probabilités”	- Osmon mexanikasi
ehtimollik nazariyasi	to'g'risida asar
propriété f – xususiy mulk	illustre – mashhur
s'entretenir – hamkorlik qilmoq	aborder la question – masalani
conservation – to'xtatish	ko'rib chiqishga kirishmoq
durée f – davomlik	prouver – isbotlamoq
ellipse – ellips	oscillation f – tebranish
investigation f – o'rganish, izlanish	constituer – yaratmoq; asos
gloire f – shuhrat	bo'lmoq
éprouver – his qilmoq	^

Questions sur le texte

1. Pierr-Simon Laplace quand et où naquit-il?
2. Laplace où est-il venu, âgé de vingt ans?
3. Quels sont les succès de Laplace à l'Académie française?
4. Durant les années 1798-1825 qu'a-t-il publié?
5. Qui était l'ami de Laplace à Paris?
6. Laplace, pourquoi réunissait-il des jeunes savants chez soi?
7. Quelles sont les plus importantes découvertes de Laplace?
8. Quelle est la conclusion scientifique de Laplace dans le domaine de physique?
9. Laplace faisait-il les expériences scientifique dans le domaine de physique?
10. Le génie immortel du grand savant constitue-t-il la gloire de la science mondiale?

Exercices

I Remplacez les points par les pronoms démonstratifs:

1. Prenez mon cahier et ... de tous les étudiants.
2. Apportez mon livre et ... de tous les étudiants.
3. Ma dictée est mieux écrite que ... de Karim.
4. Corrigez vos fautes et ... que vous avez faites dans votre dictée.
5. ... sont les élèves de ta classe.
6. Il ne faut pas montrer ...
7. J'ai deux amis: ... professeur, ... est médecin.
8. J'ai répété les règles: ... est à la page 15, ... est à la page 20.
9. Nous avons pris ces livres: ... sont à Poulat et ... sont à Salim.
10. Le professeur nous explique ces règles: ... sont faciles, ... sont assez difficiles.

11. Prenez ... et donnez-moi ...

12. ... qui ne travaille pas, ne mange pas (proverbe)

II Traduisez en français:

1. Uning ikki opasi bor: bunisi shoira, unisi esa aktyor.
2. Men ikkita maqola o'qidim: bunisi menga yoqdi, unisi esa yoqmadi.
3. Bu bizdan ko'p vaqtini va sabr-toqatni talab qiladi.
4. Uning ko'ylagi dugonasining ko'ylagiga qaraganda chiroyliroq.
5. Biz mana bunisidan boshqa hamma mashqlarni bajardik.
6. San'atni bizlarga o'rgatgan u edi.
7. Bizning shahrimiz ko'chalari siznikiga qaraganda kengroq.
8. Osiyo iqlimi Yevropa iqlimiga qaraganda issiqroq.

TEXTE

Les aimants

Les aimants attirent le fer, l'acier, la fonte, le nickel.

Depuis l'antiquité, on connaît une sorte de minerai de fer qui peut attirer de petits objets de fer, de fonte, d'acier, de nickel, de cobalt. Ce minerai, appelé magnetite, se présente sous la forme d'une pierre, c'est une pierre d'aimant ou un aimant naturel. On a réussi élaborer des aimants artificiels, auxquels on donne des formes variées: par exemple celle de barreaux à section ronde ou carrée, ou encore de barreaux recourbés en fer à cheval.

Ces aimants ne sont pas seulement des jouets, ils ont de curieuses propriétés que nous allons étudier.

Expérience: Plongeons l'aimant de notre matériel d'expérience dans une boîte de punaises: nous retirons un grand nombre de ces petits objets qui paraissent collés les uns aux autres.

Nous pouvons répéter l'expérience avec un tas de petits clous ou épingles en acier, avec des pièces de monnaie en nickel, avec de la limaille de fer.

Conclusion: Ces divers objets en fer, en fonte, en acier, en nickel sont toujours attirés par l'aimant.

Les aimants n'attirent pas les autres métaux.

Expérience: Approchons un aimant de petites plaques de cuivre, de zinc, de plomb, de laiton: nous voyons qu'elles ne sont pas attirées. Plongeons dans une boîte métallique. Vérifions le métal à l'aide de l'aimant. Il est attiré, donc il n'est pas en cuivre, mais en fer.

Prenons un petit tas d'objets en bois, en fer, en cuivre, en plomb, en argent, l'aimant sépare très facilement de tous les autres ceux qui sont en fer. Répétons la même expérience avec la limaille de fer mélangée avec la limaille de cuivre.

Vous voyez que la limaille de fer seule est attirée par l'aimant.

Nous pouvons dire que l'aimant n'attire pas tous les métaux. Il n'attire pas le cuivre, le zinc, le plomb, le laiton, l'argent, l'or, le bois etc.

Pour séparer rapidement et sans faute des objets en fer ou en acier d'autres objets métalliques on a construit des tireurs magnétiques. Ces tireurs magnétiques facilitent le travail des ouvriers.

Mots et expressions

aimant m – magnit	carrée – to'rtburchak
attirer – o'ziga tortmoq	recourbé – bukilgan, qayrilgan
fer m – temir	plonger – botirmoq
acier m – po'lat	expérience f – tajriba
fonte f – cho'yan	boîte f – quti
laiton m – sariq mis	punaise f – knopka
cobalt m – ko'balt	collé – yopishgan
minerai m – ruda	clou m – mix
objet m – narsa	épingle f – to'g'nag'ich
magnétite – magnitli	limaille f – kul
propriété f – xususiyat	approcher – yaqinlashtirmoq
artificiel – suniy	plomb m – qo'rg'oshin
barreau m – taxtacha	zinc m – rux
ronde – yumaloq	

Exercices

I Répondez aux questions suivantes:

1. Depuis quand on connaît une sorte de minerai de fer qui attire de petits objets métalliques?

2. Ce minerai sous quelle forme se présente-t-il?

3. Comment appelle-t-on ce minerai?

4. Quelles formes donne-t-on aux aimants?

5. Les aimants quels métaux attirent-ils?

6. Les aimants quels métaux n'attirent-ils pas?

7. A-t-on construit des tireurs magnétiques?

8. Où utilise-t-on les tireurs magnétiques?

II Traduisez en français:

1. Metallar qaerdan olinadi?

2. Qanday metal turlarini bilasiz?

3. Qanday metallarni magnit o'ziga tortadi?

4. Qanday metallarni magnit o'ziga tortmaydi?

5. Magnitlarga qanday shakllar beriladi?

6. Magnitlardan nima maqsadda foydalanadi?

7. Magnitlardan sanoatda foydalanadimi?

8. Mamlakatimizda magnit rudalari ko'pmi?

III Composez des phrases avec les mots suivants:

la propriété curieuse; attirer; la forme; d'une pierre; les aimants artificiels; plonger l'aimant, le tireur magnétique; utiliser.

IV Posez des questions aux réponses données ci-dessous

1. Oui, je sais pour quel but on utilise l'aimant.

2. Non, l'aimant n'attire pas tous les métaux.

3. Oui, on donne des formes variées aux aimants

4. Oui, on utilise les aimants dans l'industrie

5. Oui, l'aimant joue un grand rôle à l'économie nationale.

V Complétez les phrases données si-dessous:

1. On connaît une sorte de minerai de fer qui

2. Le minerai, appelé magnétite se présente....

3. Les divers objets en fer, en fonte, en acier, en nickel sont toujours ...par l'aimant.

4. Les aimants n'attirent pas les objets en...

5. L'aimant sépare facilement tous les autres ceux qui.....

VI Nommez les métaux que vous savez.

VII Traduisez en français:

1. Metallarni o'ziga tortadigan temir rudasini odamlar qadim zamonlardan buyon biladilar.

2. Magnitda metallarni o'ziga tortadigan g'alati xususiyati bor.

3. Metallar solingan qutiga magnitni botirsak qutidagi metallar bir- biriga yopishib chiqadi.

4. Magnit hamma metallarni ham o'ziga tortmaydi.

5. Magnit mis, rux, qo'rg'oshin, kumush va oltinni o'ziga tortmaydi.

6. U yogochni ham o'ziga tortmaydi.

7. Magnit temir, po'lat, cho'yan, nikel, kobaltini o'ziga tortadi.

8. Magnit og'ir yuklarni ham ko'tara oladi.

Vingtième leçon

sujet: La réforme de l'instruction publique en Ouzbékistan grammaire: verbes impersonnels
--

La réforme de l'instruction publique en Ouzbékistan

Le 29 août 1997 à la session d'Oliy Majlisse on a adopté une nouvelle loi de l'instruction publique et le programme national de la préparation des cadres hautement qualifiés. Ce document de l'Etat nous engage à travailler beaucoup mieux qu'auparavant. Tout d'abord il faut comprendre le but de cette réforme. Cette réforme nous charge une grande tâche dans le domaine de l'instruction publique.

D'après le programme le système de l'instruction publique se divise en plusieurs étapes:

1. L'instruction préscolaire;
2. L'instruction de l'école primaire (1-4 classe);
3. L'instruction de l'école secondaire (5-9 classe);
4. L'instruction de l'école professionnelle (3 ans);
5. Lycée académique, collège, gymnase (3 ans);
6. L'instruction de l'école supérieure (université, institut);
7. L'instruction après les écoles supérieures;
8. Les cours du perfectionnements de la qualification des professeurs.

Dans notre pays l'instruction de l'école secondaire est obligatoire et gratuite.

L'école supérieure se divise en deux formes d'instruction.

1. Ecole supérieure du baccalauréat;
2. Ecole supérieure du magistrat.

Après les écoles supérieures on peut entrer au stage d'aspirant à l'agrégation ou bien au stage du doctorat.

Après ces cours on soutient sa thèse et devient licencié ou bien docteur ès science.

De temps en temps les professeurs passent les cours du perfectionnement de la qualification des professeurs aux instituts du pays.

Les étudiants des universités, des instituts et les élèves des technicums ont des privilèges suivantes:

1. Ils touchent les bourses.
2. Ils peuvent habiter au foyer des étudiants.

Si les étudiants et les élèves font bien leurs études, on augmente leur bourse. Chaque année pendant les vacances les professeurs et les étudiants se reposent. Leurs vacances (congés) sont payés.

Les orphelins et les enfants sans parents sont préoccupés par l'Etat. Ils sont garantis par la sécurité sociale.

Après la réforme de l'instruction publique on a décidé de changer tous les manuels, leurs sujets, leurs thèmes. Les sujets des nouveaux manuels doivent avoir le caractère national, l'histoire du peuple ouzbek, comme, par exemple, Ibn Sino, Berouni, Al-Fergani, At-Termisi, Imam al-Boukhari, Bakhaviddin Nakhchbandi et beaucoup d'autres.

Le peuple ouzbek a une grande riche histoire dans le domaine de médecine, de technique, de culture, d'astronomie et de différents métiers.

La jeunesse ouzbek est célèbre par ses capacités et par ses passions. Aujourd'hui celui, qui fait bien ses études et passe bien ses examens, montre avec succès ses capacités, peut faire ses études dans les pays étrangers. La jeunesse doit passer l'examen de sa capacité, des langues étrangères et de la discipline politique et économique de notre République.

Mots et expressions

adopter- qabul qilmoq	obligatoire – majburiy
loi f – qonun	gratuit, e – bepul
instruction f – ta'lim, bilim	engager – da'vat etmoq
publique – xalq	baccalauréat m – bakalavr
le programme national -	magistrat m – magistratura
milliy dastur	soutenir – himoya qilmoq
hautement qualifié -	thèse f – dissertatsiya
yuqori malakali	licencie m – ilmiy darajali
qu'auparavent – ilgariga nisbatan	toucher la bourse – stpendiya olmoq
réforme f – isloh	orphelin m – etim bola
charger – yuklamoq	préoccupé – kafolatlangan
tâche f – topshiriq	sécurité sociale – ijtimoiy himoya

domaine m – soha	prescolaire – maktabgacha
primaire – boshlang'ich	capacité f – iqtidor, qobiliyat
secondaire – o'rta	passion f – qiziqish
professionnelle – kasb-hunar	supérieur – oliy
perfectionnement de la qualification – malaka oshirish	

Exercices

I Répondez aux questions suivantes:

1. Qu'est-ce qu'on a adopté à la session de Oliy Majlis le 29 août 1997?
2. Quand et où a-t-on adopté une nouvelle loi de l'instruction publique et le programme national de la préparation des cadres hautement qualifiés?
3. Quelle réforme a-t-on adopté?
4. Que devons-nous faire pour réaliser le but et la tâche de la réforme?
5. D'après le programme national quel système de l'instruction publique avons-nous?
6. À l'école supérieure quelles formes de l'instruction publique avons-nous?
7. Après les écoles supérieures où peut-on continuer ses études?
8. Quel privilège les étudiants ont-ils aux écoles supérieures?
9. Après la réforme de l'instruction publique que devons-nous changer?
10. Qui peut continuer ses études dans les pays étrangers?

II Faites entrer dans des phrases les mots suivants:

la loi; la réforme; l'instruction publique; adopter; le programme national, le domaine; obligatoire; gratuite; l'instruction préscolaire; soutenir la thèse.

III Dites en français:

1. Xalq ta'limi to'g'risidagi qonun.
2. Kadrlar tayyorlash milliy dasturi.
3. Xalq ta'limi to'g'risidagi qonun va kadrlar tayyorlash milliy dasturining maqsad va vazifalarini yaxshi tushunib olishimiz kerak.
4. Oliy o'quv yurtini tugatgach yoshlarimiz aspiranturada o'z o'qishlarini davom ettirishlari mumkin.
5. Ular nomzodlik va doktorlik dissertatsiyalarini himoya qiladilar.

IV Mettez les verbes au Passé composé:

1. Le directeur (adopter) leur proposition.
2. Il nous (engager) de travailler ferme.
3. La république (se diviser) en 12 régions.
4. Il y a un an mon ami (soutenir) sa thèse.
5. Après l'institut nous (devenir) professeur.
6. On (décider) de changer les sujets des manuels.
7. Les étudiants (montrer) leurs capacités et leurs passions dans le domaine de l'astronomie.

Y Lisez et traduisez le dialogue:

- Bonjour, Karim.

- Bonjour, Salim.

- Salim, sais-tu quelle loi a-t-on adopté à la session de Oliy Majlis le 29 août 1997?

- Le 29 août 1997 on a adopté une nouvelle loi de l'instruction publique et le programme national de la préparation des cadres hautement qualifiés.

- Karim, sais-tu quel système de l'instruction avons-nous aujourd'hui?

- A présent nous avons plusieurs systèmes de l'instruction: 1) l'instruction préscolaire; 2) de l'école primaire; 3) de l'école secondaire; 4) de l'école professionnelle; de l'école supérieures; 5) des cours de perfectionnement de la qualification des professeurs.

L'école supérieure se divise en deux formes d'instructions:

1. école supérieure du baccalauréat;

2. école supérieure du magistrat.

Après les écoles supérieures on peut entrer au stage d'aspirant à l'agrégation ou bien au stage du doctorat.

Après ces cours on soutient sa thèse et devient licencié ou bien docteur ès science.

Verbes impersonnels (shaxssiz fe'llar)

Shaxssiz fe'llar faqat uchunchi shaxs birlikda qo'llanadi. Shaxssiz fe'llar tomonidan bajarilayotgan ish-harakatning egasi noaniq bo'lib, fe'llning shaxsini ko'rsatuvchi noaniq kishilik olmoshi "il" qo'llanadi, lekin u o'zbek tiliga tarjima qilinmaydi. M: Il neige – qor yog'ayapti; Il fait beau – havo yaxshi; Il est utile – foydali.

Shaxssiz fe'llar mayl, zamon va nisbat kabi grammatik kategoriyalarga ega. (faqat buyruq maylidan tashqari).

M: Il pleut. Il a plu, il pleuvait, il vient de pleuvoir, il pleuvra, il va pleuvoir.

"**Faire**" fe'li tabiat hodisalarini anglatib, shaxssiz fe'l formasini ifodalashda qo'llanadi. M: Il fait beau- havo yaxshi; Il fait mauvais – havo yomon.

être fe'li quyidagi fe'llning shaxssiz iboralarida qo'llanadi.

1) modallik ma'nosida: M: Il est nécessaire – lozim, kerak. Il est possible – mumkin; Il est utile – foydali.

2) Vaqt ma'nosida: Ex: Il est tôt – erta; Il est tard – kech; Il est 6 heures – soat 6.

Il y a iborasi ham fe'llning shaxssiz formasida mavjudlik va zamon ma'nolarida qo'llanadi. Ex: Il y a beaucoup d'étudiants dans la salle d'études

– O'quv xonasida studentlar ko'p. Je suis arrivé il y a une semaine – Men bir hafta ilgari kelgan edim.

Exercices

I Mettez les verbes entre parenthèses aux temps convenables:

En hiver il (neiger) souvent. Comme il (neiger) il (faire) froid. Le temps change, il (neiger). Quand nous rentrions, il (pleuvoir). On dit qu'il (pleuvoir). Il y a de la boue car il (pleuvoir). Il (neiger), tout est blanc. Il (falloir) faire cet exercice pour aujourd'hui. Il a demandé s'il (neiger). Il (pleuvoir), il (falloir) prendre le parapluie.

II Traduisez en ouzbek:

Quand il fait beau, il est agréable de faire une promenade. Il sera nécessaire d'apprendre cette poésie par coeur. Il était revenu. Il y avait beaucoup de monde au stade. Comme il faisait froid, on s'est habillé chaudement.

III Complétez les phrases:

Il fait frais,... . Il fait du vent,... . Il fait du brouillard ,... . Il fait mauvais,... . Il y a de la boue,... . Il fait du bruit,... . Il a dix ans,... . Il est temps,... . Il neige,... .

IV Remplacez les points par le verbe être ou par la tournure il y a:

Dans la bibliothèque... des livres français. Les manuels... sur le bureau. Dans la salle... un tableau noir. Les fleurs... dans un vase.

V Traduisez en français:

Diqqat etiborli bo'lish kerak. Siz bugun uni ko'rishingiz mumkin. Kech bo'ldi, ishingizni tugating. Hali erta, shoshilmang. Hovlida mevali daraxtlar bor. Bu o'quv xonasida yozuv stoli yo'q. Polda gilam bormi? Men bu kitobni bir necha kun ilgari o'qib chiqdim. Ular bir hafta burun ketishdi. Bizlar ikki oy burun imtihonlarimizni topshirib bo'ldik. Bugun havo sovuq, issiqroq kiyinib oling. Yomg'ir yog'ayapti, soyaboningni ol.

VI Lisez et traduisez sans dictionnaire.

Au printemps c'est agréable de faire de grandes promenades dans les forêts et dans les champs. En été on peut aller dans les bois et cueillir des fraises et ramasser des champignons. Que c'est bon de se baigner dans une rivière. Même en automne c'est utile de passer le dimanche hors de la ville. En hiver il est nécessaire d'être aussi en plein air et de pratiquer les sports.

VII Retenez et traduisez en ouzbek les expressions ci – dessous:

passer en courant
sortir en courant
partir en courant

entrer en courant
arriver en courant
s'approcher en courant

A comparer

un bon homme – sofdil odam	un homme bon – yaxshi odam
un grand homme – ulug' odam	un homme grand – katta odam
un pauvre homme – bechora	un homme pauvre – kambag'al odam
mon cher ami – qadrli do'stim	un dictionnaire cher – qimmatbaho lug'at
les propres mains – o'z qo'li	les mains propres – toza qo'llar

Vingt et unième leçon

sujet: Le sport
grammaire: Plus-que-parfait

Plus – que – parfait

Plus – que – parfait zamonini hosil kilish uchun ko'makchi **avoir** yoki **être** fe'llaridan birining Imparfait zamonida tuslangan shaklini olib, unga asosiy tuslanuvchi fe'lning participe passé – (o'tgan zamon sifatdoshi) si qo'shiladi.

Hamma o'timli fe'llar ko'makchi **avoir** bilan, o'timsiz fe'llar ko'makchi **être** bilan tuslanadi.

parler (I gr)	finir (II gr)	lire (III gr)
j'avais parlé tu avais parlé il avait parlé elle avait parlé nous avions parlé vous aviez parlé ils avaient parlé elles avaient parlé	j'avais fini tu avais fini il avait fini elle avait fini nous avions fini vous aviez fini ils avaient fini elles avaient fini	j'avais lu tu avais lu il avait lu elle avait lu nous avions lu vous aviez lu ils avaient lu elles avaient lu
se laver (I gr)	se réunir (II gr)	se perdre (III gr)
je m'étais lavé tu t'étais lavé il s'était lavé elle s'était lavée nous nous étions lavés vous vous étiez lavés ils s'étaient lavés elles s'étaient lavées	je m'étais réuni tu t'étais réuni il s'était réuni elle s'était réunie nous nous étions réunis vous vous étiez réunis ils s'étaient réunis elles s'étaient réunies	je m'étais perdu tu t'étais perdu il s'était perdu elle s'était perdue nous nous étions perdus vous vous étiez perdus ils s'étaient perdus elles s'étaient perdues

Plus – que – parfait zamonining qo'llanilishi

Plus – que – parfait qo'shma zamon bo'lib, ish-harakatning o'tgan zamondagi boshqa biror ish-harakatdan oldin bajarilganligini anglatadi.

Plus – que – parfait ergash gaplarda qo'llansa, u ko'pincha o'zbek tiliga o'tgan zamon sifatidoshi bo'lib tarjima qilinadi. Sodda gaplarda esa uzoq o'tgan zamonga to'g'ri keladi.

Plus – que – parfait quyidagi hollarda qo'llanadi:

1. Plus – que – parfait bosh gapdagi ish-harakatga nisbatan ergash gapdagi ish-harakat ilgari tugallanganligini anglatadi.

Ex: Il a reçu la lettre que son ami lui **avait écrite**. U do'sti yozgan xatni oldi.

2. Plus – que – parfait mustaqil gaplarda qo'llanilib, bo'lib o'tgan voqealardan ilgari bajarilgan ish-harakatni anglatadi.

Ex: Mon frère est entré à l'Université Nationale, il s'était longtemps **préparé**.

3. Shart ergash gaplarda si bog'lovchisidan keyin Conditionnel passé o'rinda plus – que – parfait zamoni ishlatiladi.

Ex: S'il **avait reçu** ce télégramme, il serait venu à la gare.

Exercices

I Remplacez les points par les verbes **avoir** ou **être** à l'imparfait.

Nous avons lu les revues que vous ... apportées. J'ai regardé le film dont tu m'... parlé. Elle a visité la ville où elle ... née. Il a fallu répéter les règles que nous ... oubliées. J'ai visité l'hôtel où ils ... descendus. Elles sont allées au village où elles s'... reposées l'année passée. As-tu vu les journaux que j'... apportés? Avez-vous appris les mots que. Vous ... recopiés? Ont-ils participé à l'excursion que vous ... organisée? A-t-elle corrigé la faute qu'elle ... faite?

II Mettez les verbes entre parenthèses aux temps convenables:

Ils (recopier) les règles qu'ils (oublier). Ma soeur qui (partir) pour Tachkent (revenir) hier soir. Je (rendre) la revue que je (prendre) dans la salle de lecture. Dans ce cinema on (projeter) le film que nous (voir) il y a deux mois. Les maisons que tu (voir) (être construites) il y a trois années. Mon ami me (rapporter) le journal que je (laisser) chez lui. Cette étudiante (recevoir) une bonne note à l'examen de français parce qu'elle (travailler) bien tout le semestre. Elle (répondre) bien à la question qu'on lui (poser). Le poète (lire) sa poésie qu'il (composer) l'année passée. Nous (recevoir) le télégramme que vous nous (envoyer). Comme on (sonner), tout le monde

(descendre) dans la cour. Il (rendre) le livre qu'il (prendre) à la bibliothèque. Ces étudiants (obtenir) de bonnes notes à l'examen, parce qu'ils (travailler) pendant toute l'année. Vous (avoir) très bonne mine, puisque vous (se reposer) bien.

III Parlons du sport et des sports

1. Dites, quels sont les sports que les étudiants pratiquent à votre institut; les étudiants prennent-ils part aux compétitions sportives? Qui est un bon footballeur (nageur, cycliste, patineur, skieur etc) de votre faculté? Dites, qui nage (patine, court, saute etc) mieux que les autres étudiants de votre faculté; qui nage (fait du vélo, du ski, patine, court) le mieux de tous? Y a-t-il des champions à votre institut, à votre faculté, à votre groupe?

2. Dites, où vous pratiquez ces sports (au stade, dans la salle de gymnastique, à la piscine), qui vous entraîne, quand vous pratiquez ces sports.

3. Dites, si vous avez pris part aux compétitions sportives, quand et où avaient lieu ces compétitions, quels étaient les résultats de ces compétitions?

4. Dites, quels sports on pratique en Ouzbékistan en hiver et en été; Dites, quels genres des championnats sportifs ont lieu dans votre pays chaque année; Dites, si vous regardez ces championnats à la télévision ou au stade. Dites, quels sont les sports préférés des Ouzbeks.

5. Dites, quels sont les championnats du monde que vous savez, si vous regardez ces championnats à la télévision, quel était le dernier championnat, parlez de ce championnat.

6. Dites, quel est votre sport préféré, pourquoi, dans quelle équipe jouez-vous ?

7. Parlez d'un match de football et employez les mots et les groupes de mots:

Avoir lieu; la compétition; assister à; une équipe; prendre part à; les joueurs; les footballeurs; gagner par le score ... à ...; applaudir; défenseur; attaquer; gardien de but; inscrire un but; gagner le match, perdre le match; l'arbitre, pénalisation.

Mots et expressions

pratiquer – shug'ullanmoq	gagner le match – g'olib chiqmoq
prendre part à ... – qatnashmoq	perdre le match – mag'lub bo'lmoq
compétition f – musobaqa	score m – hisob
nageur m – suvda suzuvchi	joueur m – o'yinchi
courir – yugurmoq	gardien de but m – darvozabon
sauter – sakramoq	défenseur m – himoyachi

champion m – chempyon
entraîner – shug’ullantirmoq
s’entraîner – shug’ullanmoq
équipe f – komanda , jamoa
stade m – stadion

attaqueur m – hujumchi
inscrire un but – gol urmoq
pénalisation f – jarima to’pi tepilishi
avoir lieu – bo’lib o’tmoq

TEXTE

Les sports en Ouzbékistan

On pratique presque tous les genres de sport. Le sport est très populaire dans notre pays. En Ouzbékistan on s’intéresse beaucoup au sport: le football, le boxe, le basket-ball, le volley-ball, le tennis, le conatage, la natation, le ski, le patinage, le cyclisme, les courses automobiles et beaucoup d’autres.

Le kourach ouzbek est le sport préféré des Ouzbeks. Aujourd’hui le kourach ouzbek est très populaire presque dans tous les pays du monde. Beaucoup de jeunes gens s’intéressent au sport de kourach ouzbek.

Chaque année le championnat de kourach ouzbek a lieu dans différents pays du monde. En 2007 est crée un Comité national français de lutte kourach qui organise régulièrement des tournois internationaux de cette lutte en France.

On aime aussi les courses de chevaux qui ont lieu sur l’hippodrome de Tachkent et d’autres villes de l’Ouzbékistan.

Le football est le sport le plus populaire dans notre République. Chaque année on organise le championnat de football en Ouzbékistan. Dans chaque ville et village il y a une équipe de football. Ils ont à leur disposition des clubs, des stades, des piscines. Beaucoup de spectateurs et spectatrices viennent au stade pour regarder le match. On applaudit et félicite les membres de l’équipe qui gagnent le match. Celui qui perd le match, quitte le stade en penchant la tête. Cette année les footballeurs de l’équipe de notre ville montrent un bon jeu aux spectateurs. A présent ils occupent la première place parmi les équipes de la classe supérieure du pays. Nous pensons qu’ils seront champions de la République Ouzbékistan.

Les meilleurs sportifs et sportives de notre pays prennent part aux différents championnats du monde.

Aujourd’hui en Ouzbékistan il y a beaucoup de champions du monde de différents genres de sport. Nous en sommes toujours fiers. Le sport est très utile pour la santé et pour les études.

Mots et expressions

genre m – tur, xil

kourach m – kurash

populaire – ommaviy	championnat m – chempionat
canotage m – eshkakli qayiqda suzish	courses de chevaux – ot poygasi
natation f – suvda suzish	supérieure - oliy
patinage m – konki uchish	organiser – tashkil etmoq
ski m – chang’i	disposition f – ixtiyorida
cyclisme m – velo’poyga	piscine f – basseyn
spectatuer m – tamoshabin	bon jeu m – yaxshi o’yin
parmi – orasida	santé f – sog’liq
être fier – mag’rurlanmoq	

Lisez et traduisez des fragments des débats sur le sport et dites votre opinion.

1. Sport et danger – sport va xavf

Le premier septembre 1988, Olivier Moussy disparaît en mer au cours d’une course à la voile.

Alpinisme, ski, boxe peuvent être des sports dangereux.

Pensez – vous qu’il faudrait interdire certaines sports?

2. Sport et argent – sport va pul

Un champion de course automobile peut gagner 25 millions de francs par an (200 fois un salaire moyen).

En 1988 un club de football a acheté un joueur à un autre club près de 20 millions de francs.

Peut – on séparer le sport du monde des affaires?

3. Sport et drogue – sport va giyohvandlik

Aux jeux olympiques de grands champions ont été disqualifiés pour avoir absorbé des produits pharmaceutiques interdits.

Faut – il être plus sévère dans les contrôles?

4. Sport et violence – sport va zo’ravnollik, qo’pollik.

Au cours de matchs de football des bagarres ont fait de nombreux morts et blessés.

Que peut – on faire pour supprimer la violence dans les stades?

Mots et expressions

danger m – xavf	dangereux – xavfli
interdire – man qilmoq	salaire moyen – o’rtacha ish haqi
drogue f – giyohvandlik	disqualifier – mahrum qilmoq
absorber – iste’mol qilmoq	violence f – zo’ravnollik, qo’pollik
bagarre f – to’qnashuv, mushtlashish	
supprimer – bekor qilmoq, man etmoq	

Vingt – deuxième leçon

sujet: La Normandie
grammaire: Mode conditionnel

Mode conditionnel (shart mayli)

Mode conditionnel ish – harakatning biror shart bilan bajarilishini anglatadi. Conditionnel mayli sodda va qo'shma gaplarda qo'llanadi.

Ex: Je voudrais faire ce travail. Men bu ishni qilmoqchiman. Si j'étais libre, je viendrais chez toi. Agar men bo'sh bo'lganimda edi, senikiga kelardim.

Conditionnel maylida ikkita zamon mavjud:

1. Conditionnel présent;
2. Conditionnel passé

Conditionnel présent sodda zamon bo'lib, uni hosil qilish uchun fe'lining noaniq formasiga quyidagi shaxs va son qo'shimchalari qo'shiladi:

-ais, -ais,-ait, -ions, -iez, -aient.

	parler (I gr)	finir (II gr)	partir (III gr)
I –ais	je parlerais	je finirais	je partirais
II –ais	tu parlerais	tu finirais	tu partirais
III –ait	il parlerait	il finirait	il partirait
I –ions	elle parlerait	elle finirait	elle partirait
II –iez	nous parlerions	nous finirions	nous partirions
III –aient	vous parleriez	vous finiriez	vous partiriez
	ils parleraient	ils finiraient	ils partiraient
	elles parleraient	elles finiraient	elles partiraient

Ayrim noto'g'ri tuslanuvchi III- guruh fe'llarini Conditionnel pr'sent da tushlash uchun ularning Futur simple zamonida tushlangan shaklini olib, undagi Futur simple zamonining shaxs va son qo'shimchalarini tushurib, o'rniga Conditionnel présent zamonining shaxs va son qo' shimchalarini qo'shiladi.

Ex.

être (III gr)

je serais
tu serais
il, elle serait

nous serions
vous seriez
ils, elles seraient

	avoir (III gr)	
j'aurais		nous aurions
tu aurais		vous auriez
il, elle aurait		ils, elles auraient
	aller (III gr)	
j'irais		nous irions
tu irais		vous iriez
il, elle irait		ils, elles iraient
	voir (III gr)	
je verrais		nous verrions
tu verrais		vous verriez
il, elle verrait		ils, elles verraient
	vouloir (III gr)	
je voudrais		nous voudrions
tu voudrais		vous voudriez
il, elle voudrait		ils, elles voudraient

2. Conditionnel passé

Conditionnel passé qo'shma zamon bo'lib u ikkita fe'ldan tashkil topadi . Conditionnel passé zamonini hosil qilish uchun ko'makchi **avoir** yoki **être** fe'llaridan birining Conditionnel present zamonida tuslangan shaklini olib, unga asosiy tuslanuvchi fe'lning participe passé shakli qo'shiladi .

Barcha o'timli fe'llar ko'makchi **avoir** bilan , o'timsiz fe'llar esa ko'makchi être fe'li bilan tuslanadi .

Parler
j'aurais parlé
tu aurais parlé
il aurait parlé
elle aurait parlé
nous aurions parlé
vous auriez parlé
ils auraient parlé
elles auraient parlé

Venir
je serais venu
tu serais venu
il serait venu
elle serait venue
nous serions venus
vous seriez venus
ils seraient venus
elles seraient venues

Conditionnel zamonlarining qo'llanishi

Conditionnel amalga oshishi ehtimol bo'lgan, taxmin qilingan yoki istalgan harakatni ifodalaydi.

Conditionnel présent hozirgi yoki kelasi ish –harakatni ifodalaydi .
Conditionnel passé esa asosan o'tgan zamonda mumkin bo'lgan , lekin bajarilmay qolgan ish –harakatni ifodalaydi.

Conditionnel zamonlari sodda va qo'shma gaplarda qo'llanadi.

Ex: je **voudrais** vous montrer les curiosités de ma ville natale .-
Shahrimning diqqatga sazovor joylarini sizga ko'rsatishni istar edim. Il **aurait pu** nous aider hier.-U bizga kecha yordam berishi mumkin edi.

Si vous **n'habitez pas** si loin , je viendrais vous voir plus souvent .
Shunchalik uzoqda yashamaganingizda ,men sizni tez-tez kelib ko'rib turardim.

Si vous **aviez appris** cette poésie , vous l'auriez récitée à présent.
Agar bu she'rni yodlab olgan bo'lsangiz edi, siz uni hozir aytib berar edingiz.

Si nous les avons vus hier, nous les aurions prévenus. Agar biz ularni kecha ko'rganimizda edi, ularni ogohlantirgan bo'lar edik.

Qo'shma gaplarda si bog'lovchisidan keyin zamonlar moslashuvi.

	shart ergash gap	bosh gap
Action réelle aniq ish harakat	Présent de l'indicatif	Futur simple
	si je suis libre	je t'aiderai
	passé composé	futur simple
	s'il est déjà revenu	il viendra chez nous
action éventuelle bo'lish bo'lmasligi ehtimol bo'lgan harakat	Imparfait	Conditionnel présent
	s'il faisait beau temps	nous ferions cette excursion
	Plus – que – parfait	Conditionnel passé
	si nous les avons vus hier Agar biz ularni kecha ko'rganimizda edi.	nous les aurions prévenus Biz ularni ogohlantirgan bo'lar edik.

Exercices

I Remplacez les infinitifs par les temps qui conviennent:

Si vous (prendre) ce remède hier vous (pouvoir) continuer votre travail, aujourd'hui. S'il (s'installer) dans cet hôtel, je le (rencontrer) déjà. Il nous (faire) une meilleure impression, s'il (parler) moins. Je ne (se réveiller) pas si vous ne (faire) pas tant de bruit. Si tu ne (oublier) pas de remonter ta montre, elle ne (s'arrêter) pas. Si j' (avoir) soif, je (prendre) un verre d'eau. S'il (faire) mauvais temps, que (faire) – vous? Si vous (être) libre, où (aller) – vous? Si les résultats des examens (être) affichés, il (être) tranquille.

II Traduisez en français:

Agar magazin ochilsa, biz bu kitobni sotib olar edik. Agar u bo'sh bo'lsa, biz bilan kinoga boradi. Biz bu filmni ko'rishni istardik. Agar u grammatik qoidani yaxshi bilganda edi, diktantni xatosiz yozgan bo'lar edi. Agar oyog'im og'rimaganda edi, men tez yugurgan bo'lardim. Agar yomg'ir yog'masa, u ko'chaga chiqardi. Agar siz u bilan meni tanishtirsangiz, men xursand bo'lardim. Agar bugun kechqurun bo'sh bo'lsam, vaqtliroq yotar edim.

III Conjuguez les verbes suivants au Conditionnel présent et Conditionnel passé:

être, avoir, aller, prendre, descendre, se laver.

IV Lisez et traduisez le texte:

La Normandie

La Normandie se trouve au nord-ouest de la France. Au nord de cette province il y a une mer: la Manche. Les paysages de la Normandie sont très variés: des collines, des plaines, la mer, les rivières. Il n'y a pas beaucoup de pêcheurs en Normandie aujourd'hui mais il y a beaucoup de fermiers. La terre est très riche et le climat est très bon dans plusieurs régions de cette province. On cultive le blé en Normandie. On cultive aussi les tomates, les choux, les betteraves, les carottes, les radis, la salade. On cultive dans cette province beaucoup de pommes. Avec les pommes on fait du cidre.

On élève en Normandie des chevaux, des vaches, des moutons, des cochons. Avec le lait de leurs vaches les fermiers font du beurre et du fromage; le plus célèbre fromage de Normandie est le camembert.

Il y a dans cette province des usines textiles et métallurgiques.

Les rivières de Normandie sont courtes (l'Orne a seulement 152 kilomètres), mais la Seine traverse les deux plus grandes villes de la province: Rouen et le Havre qui ont plus de 100000 habitants.

Le Havre est le deuxième port de commerce de France (c'est aussi un des plus grands ports de l'Europe).

Rouen, la vieille capitale de cette province, qui se trouve sur la Seine est aussi un grand port et une des plus belles villes de France. On l'appelle souvent la "ville – musée "

Il y a à Rouen beaucoup de monuments historiques et de belles maisons, de cathédrales et de palais. En 1431 sur une des places de cette ville on a brûlé Jeanne d'Arc.

En Normandie on sait de très bonnes dentelles. Auparavant les femmes portaient des coiffes en dentelle très hautes, les hommes portaient une blouse et une casquette. On ne porte plus ces costumes maintenant, mais on les

met parfois pendant les fêtes. On trouve dans les maisons normandes de grandes armoires, des horloges très vieilles et de la vaisselle de Rouen.

La Normandie a donné à la France les écrivains Corneille, Flaubert et Maupassant.

D'après T. Travers.

Mots et expressions

province f – viloyat	cidre m – sidr (olma vinosi)
mer f - dengiz	cheval m – ot
paysage m –manzara	pêcheur m –baliqchi
mouton m – qo'y	fermier m- fermer
cochon m- cho'chqa	tomate f- pomidor
lait m-sut	chou m-karam
fromage m- pishloq	betterave f- lavlagi
brûler – kuydirmoq	carotte f- sabzi
dentelle f- to'r	radis m- rediska
blouse f – kalta kamzul	casquette f - furajka
horloge f – osma soat	

Y Répondez aux questions suivantes.

1. Où se trouve la Normandie?
 2. Qu'est-ce qu'il y a au nord de cette province?
 3. Comment est le climat de la Normandie?
 4. Comment sont les paysages de cette province?
 5. Quel fleuve traverse la Normandie?
 6. Quelles sont les plus grandes villes de la Normandie?
 7. Combien d'habitants y a-t-il au Havre? à Rouen ?
 8. Sur quel fleuve se trouvent le Havre et Rouen?
 9. Comment appelle-t-on Rouen la vieille capitale de la Normandie?
 10. Quelles usines y a-t-il en Normandie?
 11. Qu'est-ce qu'on cultive en Normandie (quels légumes, quels fruits)?
 12. Est-ce qu'on élève des vaches dans cette province (des chevaux, des moutons, des cochons)?
 13. Qu'est-ce qu'on fait avec le lait des vaches ?
 14. Quel est le costume national des Normands?
- YI** Parlez de la Normandie d'après le plan:
1. La situation géographique de la Normandie.
 2. Les usines de Normandie.
 3. L'agriculture de cette province.
 4. Les plus grandes villes de la Normandie.

5. Les curiosités de cette province.
6. Les grands hommes qui sont nés en Normandie.

YII Parlons de la région que nous habitons!

a) Parlez de la région que vous habitez. Dites, où se trouve votre région, quelles rivières, quelles montagnes il y a dans cette région, quel est le climat de la région; dites ce qu'on cultive, quels animaux domestiques on élève dans la région, quelles usines (fabriques) il y a dans la région, quelles sont les curiosités de votre région.

b) Dites, quels savants, écrivains, acteurs (ou d'autres grands hommes) qui sont nés dans votre région.

YIII Lisez et traduisez le texte.

L'énergie électrique

Qu'arriverait-il, si dans une grande ville moderne il n'y avait subitement plus courant électrique. Dans les usines les machines s'arrêteraient. La ville n'aurait plus de bras. Les tramways, les trolleybus, le métro ne marcheraient plus. La ville serait privée de jambes. Téléphone, télégraphe, radio, la télé, imprimeries des journaux s'arrêteraient. La ville serait privée d'ouïe.

Les réverbères dans les rues, les ampoules dans les maisons ne brûleraient plus. Le soir les gens roderaient comme des aveugles. La ville perdrait la vue.

Une paralysie générale atteindrait la ville s'il n'y avait plus d'énergie électrique.

Mots et expressions

energie électrique – elektr quvvati	ampoule f – lampochka
subitement – to'satdan	roder – gandraklab yurmoq
courant électrique – elektr toki	aveugle m – ko'r
bras m – qo'l	perdre – yo'qotmoq
jambe f – ayoq	vue f – ko'rinish
être privé – mahrum bo'lmoq	ouïe f – eshitish
imprimerie f – bosmaxona, tipografiya	réverbère m – ko'cha chirog'i
atteindre – yetib kelmoq	

Vingt – troisième leçon

sujet: L'année d'études touche à sa fin. grammaire: pronoms interrogatifs
--

Pronoms interrogatifs (so'roq olmoshlari)

So'roq olmoshlarining qo'llanilishi

fonctions - vazifa	personnes – jonli predmet	choses – jonsiz predmet
sujet - ega	Qui arrive ici? yoki Qui est-ce qui arrive ici?	Qu'est – ce qui arrive?
compl. d'objet direct – vositasiz to'ldiruvchi	Qui vois-tu? yoki Qui est-ce que tu vois?	Que vois-tu? yoki Qu'est-ce que tu vois?
compl. d'objet indirect – vositali to'ldiruvchi	A qui pensez-vous? yoki A qui est-ce que vous pensez? Avec qui travaillez- vous? yoki Avec qui est-ce que vous travaillez?	De quoi parlez- vous? Avec quoi est-ce que vous écrivez?

Sodda so'roq olmoshlari

I Qui so'roq olmoshi jonli predmetlarga savol berilganda qo'llanadi va gapda quyidagi vazifalarni bajaradi:

1. Ega: Qui arrive ici? Bu erga kim kelyapti?
2. Ot kesim: Qui est ce garçon? Bu bola kim?
3. Vositasiz to'ldiruvchi: Qui vois-tu? Sen kimni ko'ryapsan?
4. Vositali to'ldiruvchi: A qui pensez-vous? Kim to'g'risida o'ylayapsiz?

II Que so'roq olmoshi jonsiz predmetlarga savol berilganda qo'llanilib, quyidagi vazifalarni bajaradi.

1. Vositasiz to'ldiruvchi: Que lisez-vous? Nimani o'qiyapsiz?
2. Ot kesim: Qu'est-elle devenue? Unga nima bo'ldi?

III Quoi so'roq olmoshi ko'pincha predloglar bilan kelib, gapda vositali to'ldiruvchi vazifasini bajaradi.

Avec quoi est-ce que tu écris? Nima bilan yozyapsan?

Murakkab so'roq olmoshlari

lequel, laquelle, lesquels, lesquelles so'roq olmoshlari jonli va jonsiz predmetlarga savol berilganda qo'llanadi.

Murakkab so'roq olmoshlari quyidagi vazifalarda keladi:

1. Ega: Lequel de vous a écrit cet article? Bu maqolani sizlardan kim yozdi?

2. Vositasiz to'ldiruvchi: Parmi toutes les fleurs, laquelle préférez-vous? Siz bu gullardan qaysi birini yoqtirasiz?

3. Vositali to'ldiruvchi: Pour laquelle de tes amies as-tu acheté ce cadeau? Dugonalarindan qaysi biri uchun bu sovg'ani sotib olding?

4. Hol: Dans laquelle de ces salles travaillez-vous? Siz bu zallarning qaysi birida ishlayapsiz?

Exercices

I Déterminez les fonctions des pronoms interrogatifs.

Qui est-ce qui répond au téléphone? Qu'est-ce qui sonnait? Le professeur Thomasson est-il à l'appareil? Catherine ne comprend-elle pas bien? A qui Blanche veut-elle parler? Chez qui est-ce que Blanche va emmener Catherine? Plaira-t-elle à Philippe? Catherine essaiera-t-elle de s'habiller très vite? Qui est-ce qui a ouvert la porte? Qu'est-ce que le jeune sculpteur a offert à Catherine? Qu'est-ce que Catherine a chanté? Avec qui Philippe est-il entré en conversation? Qu'est-ce qui l'intéressait? Que découvrait-il? A cause de quoi Catherine souffrait-elle de la tête? De quoi est-ce que Philippe s'est souvenu? A qui est-ce qu'il avait fait une promesse? Où Philippe ira-t-il? Aimez-vous discuter avec vos amis?

II Complétez les phrases avec "qui", ou "qui est-ce qui?"

... vous a téléphoné? - ... vous a répondu? - ... vous a donné un bouquet de fleurs? - ... lui a offert du champagne? - ... leur a ouvert la porte? - ... a essayé de ne pas faire attendre Blanche?

III Complétez les phrases avec "qui", ou "qui est-ce que?"

... avez-vous vu? - ... vous avez rencontré? - ... aimez – vous? - ... vous préférez? - ... saluez-vous? - ... elle embrassait?

IV Complétez les phrases avec "qui", ou "qui est-ce que?" après une préposition.

A ... vous parlez? – A ... dites-vous cela? – Pour ... vous travaillez? – Pour ... faites-vous ce travail? – A cause de ... est-il parti? – A cause de ... pleurez vous? – A côté de ... est-elle assise? – A côté de ... habitez-vous?

V Complétez les phrases avec "qu'est-ce qui?"

... plaira à Philippe? - ... vous déplaît? - ... arrivera quand vous aurez bu trop de champagne? - ... brille? - ... chauffe sur le poêle?

VI Complétez les phrases avec "que", ou "qu'est-ce que?"

... ont-elles fait? - ... tu m'as demandé? - ... verra-t-elle ici? - ... vous prendrez chez le boucher? - ... lui avez-vous donné? - ... vous lui lancerez? - ... ils nous diront? - ... Philippe essayait de faire?

VII Complétez les phrases avec "quoi" ou "quoi, est-ce que?", précédé d'une préposition.

A ... vous pensez? – A cause de ... vous êtes triste? – A côté de ... le chateau se trouve-t-il? – De ... il a parlé? – Par ... a-t-il commencé? – Sur ... elle est montée? – Avec ... l'architecte a-t-il construit le château? – A propos de ... vous avez commence cette discussion?

YIII Lisez et traduisez le texte:

“L’année d’études touche à sa fin”

L’année d’études touche à sa fin. Avant la session des examens d’été, nous avons eu une réunion des étudiants. On nous a réunis dans la salle de conférences. Le professeur a pris la parole et a parlé de nos études au cours du quatrième semestre. Il a souligné que la plupart des étudiants avaient fait beaucoup de progrès dans leurs études. Il a aussi constaté que les étudiants travaillaient au cours du semestre d’arrache-pied. A la réunion on a nommé les étudiants qui avaient très bien travaillé durant toute l’année. On pouvait être sûr qu’aux examens les étudiants ne recevraient que des 5 et des 4. En même temps notre professeur a dit qu’il y avait des étudiants qui n’étaient pas toujours appliqués et disciplinés, ce qui les empêchait de bien faire leurs études. Parfois ils manquaient les leçons. On les a prévenus qu’il était nécessaire d’assister aux consultations. Le doyen nous a annoncé que nous aurions quatre examens à passer et que la session aurait lieu dans un mois. Nous avons appris que la session prendrait fin le 1 juillet et que les vacances dureraient deux mois, dès le premier juillet jusqu’au premier septembre. Il a nommé les professeurs qui devraient faire passer les examens.

Nos professeurs nous ont indiqué les défauts, dont il fallait nous débarrasser le plus vite possible.

Les retardataires ont promis qu’ils travailleraient d’arrache-pied. Ils avaient encore le temps de rattraper toutes les leçons manquées. Les meilleurs étudiants ont dit qu’en dehors des classes, ils les aideraient volontiers.

Mots et expressions

toucher à sa fin – nihoyasiga yetmoq

réunion f – majlis

prendre la parole – so’z olmoq

souligner – ta’kidlamoq

plupart f – ko’pchilik

constater – ta’kidlamoq

d’arrache-pied – g’ayrat qilib

empêcher – halaqit bermog

manquer la leçon – darsda bo’lmaslik

prévenir - ogahlantirmoq
être nécessaire- ... shart
doyen m – dekan
débarrasser - qutilmoq
retardataire m – qoloq
rattraper – yetishib olmoq
dehors – tashqari

Proverbe

La fin couronne l'oeuvre – jo'jani kuzda sanaydilar

IX Lisez et traduisez le dialogue

DIALOGUE

- Quelle bonne surprise! Enfin je te vois! Que deviens-tu?
- Oh, ce mois-ci je suis bien pris: je suis en train de passer mes examens.
- Alors, bonne chance! Je vois que tu es bien fatigué. Tu as vraiment besoin du repos. Quels sont tes projets de vacances?
- Je n'y ai pas encore pensé.
- Je voudrais passer cet été quelque part. L'année passée, je ne suis allé nulle part, je suis resté en ville.
- Je voudrais passer mes vacances d'été chez mon oncle qui habite non loin du fleuve Sir-Darya.
- Que c'est bon de se baigner et de nager dans le fleuve. Qu'il est utile de se bronzer au soleil!
- On fera des excursions en bateau ou bien à pied, le sac au dos.
- Alors, bonne chance cher ami!
- A bientôt, mon ami!
- Au revoir!

Mot et expressions

Que deviens-tu? – senga nima bo'ldi?

être en train de ... - biror narsa qilishga tayyor turmoq

projet m – reja

X Apprenez, comment écrire une lettre à un ami étranger:

Lettre à un ami français

Cher ami!

Je suis beaucoup enchanté de recevoir votre gentille lettre du 5 mai. Je vous remercie de vos félicitations amicales et des vœux sincères que vous m'avez adressé à l'occasion de mon anniversaire.

Je suis heureux d'apprendre que vous avez gagné le prix au dernier tournoi d'échecs. Je vous en félicite cordialement. Vous m'écrivez que tout va bien chez vous et que cet été vous allez faire un voyage à travers l'Ouzbékistan. Donc j'aurai le plaisir de vous voir chez moi.

Vous me priez de vous parler de ma carrière sportive. Je tâcherai de le faire de mon mieux.

Le sport et la culture physique tiennent une place de plus en plus importante dans la vie du peuple de l'Ouzbékistan. En plus de l'éducation physique obligatoire, chacun peut pratiquer son sport préféré dans les cercles ou bien dans les sections sportives. Tout ce qui est nécessaire pour pratiquer les sports est à la disposition de tous: des entraîneurs expérimentés, des salles et des terrains de sport, des stades, des courts de tennis, des piscines et des vélodromes.

Quant à moi, j'ai commencé à faire du sport dès mon enfance. À l'école, à l'âge de 10 ans, j'ai appris à sauter, à faire de la course, à monter aux cordes et à nager. Mais je m'entraîne plus sérieusement depuis l'âge de 14 ans, quand j'ai adhéré à un club sportif de jeunesse. Je faisais partie de l'équipe de l'athlétisme.

À l'école je m'intéressais à plusieurs genres de sport, mais je préférais surtout la course et je courais le plus vite de tous mes copains. Je prenais part aux compétitions sportives juniors et le plus souvent je me classais premier.

Plus tard, à l'institut, je suis entré à la section de natation. À présent je l'aime aussi bien que la course et je ne nage pas moins vite que je cours. Ce dernier temps je m'entraîne plus activement que d'habitude pour disputer le mieux possible le championnat dans notre capitale. Cher ami, vous aurez la possibilité de voir cette compétition par télévision à la mi – août.

Mes amitiés les plus chaleureuses à vos parents et à vos amis. Bien à vous, Charif.

J'espère avoir votre lettre le plus vite possible. Je crois que vous m'y ferez part de vos impressions.

XI Répondez aux questions suivantes:

1. À qui est cette lettre?
2. De quoi remercie Charif son ami français?
3. De quoi s'agit-il dans sa lettre?
4. Quel rôle joue le sport dans la vie de la jeunesse?
5. Que pensez-vous du sport?
6. Posez d'autres questions d'après le texte?

Proverbe

Esprit sain dans un corps sain.
Sog'lom tanda sog'lom aql.

XII Lisez et traduisez le dialogue.

Makhmoud: Où vas –tu si vite, Mamour?

Mamour: Au match de football. Je suis pressé.

Makhmoud: Ah, j'ai oublié que tu en es mordu et que tu ne manques pas un seul match.

Mamour: Aujourd'hui c'est le championnat du pays. On verra ses équipes favorites.

A propos, j'ai un billet de trop, veux-tu venir avec moi?

Makhmoud: Merci, mon ami. A présent je suis occupé: dans notre salle de gymnastique il y a une rencontre amicale des équipes sportives.

Mamour: Y prendras-tu part, toi aussi?

Makhmoud: Certes, on compte beaucoup sur moi.

Mamour: Alors, du courage, mon cher.

Makhmoud: Merci, mon vieux. J'espère voir par télévision la fin du match pour en savoir le score.

Mamour: Eh bien, dépêche-toi donc! Bonne chance!

Mots et expressions

être pressé – shoshmoq

le mordu – ishqiboz

bonne chance! – muvaffaqiyat!

favorite – sevimli

un billet de trop – ortiqcha chipta

certes – albatta

du courage – botir bo'li!

compter sur – ishonmoq

le score – hisob

se dépêcher – shoshilmoq

retenez:

faire (shug'ullanmoq)	{	de la bicyclette	jouer (o'ynamoq)	{	au football
		du cyclisme			au basket
		de la natation			au hockey
		du canotage			au badminton
		de l'athlétisme			au tennis
					aux échecs
					au billard
					aux dames
					au volley-ball

Vingt – quatrième leçon

sujet: Les métiers
grammaire: discours direct et indirect

Parlons métiers (I partie)

- Parlez-nous de votre métier (Racontez le métier que vous faites).
- Que pensez-vous de votre métier? Renseignez-nous sur votre métier.
- Où travaillez-vous? Dans quelle entreprise travaillez-vous?
- Quelles sont les activités qui vous plaisent surtout?
- Votre choix de carrière, s'est-il modifié? (s'est-il précisé? s'est-il renforcé?)
- Aimeriez-vous mieux un métier en plein air? Un métier dans la mécanique? Un métier en contact avec des clients? Un métier de bureau? Un métier avec un dessin? Un métier du bois? Un métier technique? Un métier d'alimentation?
- Voudriez-vous devenir employé de magasin? Choisissez: vendeur (vendeuse) en bijouterie, en électro-ménager, en librairie, en papeterie? Caissier? Dans un temps, on pourrait devenir chef de rayon, directeur de magasin.
- Quels sont les jours où vous travaillez?
- Quels sont vos horaires?
- Que devient-on en sortant de ce collège?
- Quel est votre avenir professionnel?
- Voudriez-vous faire les études complémentaires pour avancer dans votre travail?
- Y a-t-il dans votre secteur d'activité un métier qui vous convient mieux, que vous voudriez exercer? Qu'est-ce qui vous empêche de l'exercer: le niveau d'études, le manque de places vacantes, un horaire chargé?
- Qui sont devenus vos camarades de classe, vos condisciples? Les avez-vous interrogés sur leurs métiers?
- Que savez-vous réparer (moto, auto, poste de télévision, poste de radio, etc.)?
- Où travaille-t-il? Il travaille dans la maçonnerie moderne, sur les chantiers.
- Quel est son métier? Il est mécanicien auto. C'est un métier manuel qualifié.

- Votre fils où poursuit-il ses études? Il commence à apprendre le métier de métallier dans une école professionnelle. On y fait l'enseignement général, professionnel, d'éducation, physique.

- Et votre fille? Elle est coiffeuse dans un grand salon de coiffure. C'est un métier de la mode.

- Quelles études voulez-vous entreprendre l'année prochaine? Je voudrais apprendre le français.

Mots et expressions

chantier m – qurilish	employé m – xizmatchi
renseigner – xabardor qilmoq	vendeur m – sotuvchi
entreprise f – korxona	bijouterie f – zargarlik
choix f – tanlash	librairie f – kitob magazini
carrière f – kasb	papeterie f – yozuv qog'ozlari do'koni
modifier se – o'zgarimoq	caissier m – kassir
préciser – aniqlamoq	horaire m – ish vaqti
renforcer – kuchaymoq	avenir m – bo'lajak
en plein air – toza havoda	complémentaire – qo'shimcha
client m – mijoz, xaridor	exercer – mashq qilmoq
dessin m – chizmachilik	empêcher – halaqit bermoq
bois m – o'rmon	condisciple m – sinfdosh
alimentation f – oziq-ovqat	réparer – tuzatmoq
maçonnerie f – g'isht terich	

Discours direct et indirect

(ko'chirma va o'zlashtirma gap)

Discours direct – ko'chirma gap

Birovning aynan keltirilgan gapi ko'chirma gap deyiladi. Ko'chirma gap bo'lishli, bo'lishsiz va so'roq formalarida bo'lishi mumkin:

Il dit: «Je pars ce soir».

Il dit: «Je n'ai pas vu ce film».

Il a demandé: «Où tu niches gamin?» (Hugo)

Ko'chirma gap mustaqil gap bo'lib, unda fe'l zamoni nutq momenti bilan moslashmaydi:

Karim s'intéresse (s'est intéressé): Viendra-t-il au stade?

Discours indirect – o'zlashtirma gap

Muallif boshqalarning gapini o'zlashtirib, hikoya qilib bergan gap o'zlashtirma gap deyiladi.

Sintaksis nuqtai nazaridan o'zlashtirma gap to'ldiruvchi ergash gapga mos kelib, bunday qo'shma gapda zamonlar moslashadi.

1) Ko'chirma gapdagi ikki nuqta va qo'shtirnoq o'zlashtirma gapda ishlatilmaydi.

2) Kochirma gapni o'zlashtirma gapga aylantirganimizda, ergash gap «que» bo'g'lovchisi bilan boshlanadi.

M: Elle me dit: «Je travaille à l'école». (ko'chirma gap)

Elle me dit qu'elle travaille à l'école. (o'zlashtirma gap)

3) Agar kochirma so'roq gap so'roq so'zsiz inversiya usuli bilan ifodalangan bo'lsa, o'zlashtirma so'roq gap «si» bog'lovchisi bilan boshlanadi.

M: Elle me demande: «Lisez-vous ce roman?» (ko'chirma gap)

Elle me demande si je lis ce roman. (ozlashtirma gap)

4) Agar ko'chirma so'roq gap so'roq so'zi bilan boshlansa, o'zlashtirma so'roq gap shu so'roq so'zi bilan boshlanadi.

M: Il me demande: «Quel film voyez-vous?» (ko'chirma gap)

Il me demande quel film je vois. (o'zlashtirma gap)

5) Agar ko'chirma so'roq gap «que» so'roq so'zi bilan boshlangan bo'lsa, o'zlashtirma so'roq gap «ce que» bilan boshlanadi.

M: Il me demande: «Que lisez-vous?» (ko'chirma gap)

Il me demande ce que je lis. (o'zlashtirma gap)

6) Agar ko'chirma gapda fe'l o'tgan zamonlardan birida bo'lsa, ergash gapdagi fe'l hozirgi zamonda bo'lsa, **Présent** o'rniga **Imparfait**, o'tgan zamonda bo'lsa, **plus-que-parfait**, kelasi zamonda bo'lsa, **Conditionnel présent** zamonlari ishlatiladi.

M: a) Il m'a demandé: «Que lisez-vous?»

Il m'a demandé ce que je lisais.

b) Il m'a demandé: «Qu'avez-vous lu?»

Il m'a demandé ce que j'avais lu.

c) Il m'a demandé: «Que lirez-vous?»

Il m'a demandé ce que je lirais.

Exercices

I Réécrivez le texte au temps passé:

Hier Jsabelle m'a proposé ...

Jsabelle me propose d'aller au restaurant. Elle me demande si j'aime les restaurants chinois parce qu'elle en connaît un tout près de la gare. J'accepte car elle me dit que nous y serons tranquilles et que nous mangerons bien. Je lui demande si on mangera avec baguettes, car je ne sais pas m'en servir!

Elle me répond que ce n'est pas très difficile, qu'elle me montrera comment faire et qu'elle est sûre que je me débrouillera très bien.

II Vérifier votre réponse.

Isabelle m'a proposé d'aller au restaurant. Elle m'a demandé si j'aimais les restaurants chinois, parce qu'elle en connaissait un tout près de la gare. J'ai accepté car elle m'a dit que nous y serions tranquilles et que nous mangerions bien. Je lui ai demandé si on mangerait avec baguettes car je ne savais pas m'en servir! Elle m'a répondu que ce n'était pas très difficile qu'elle me montrerait comment faire et qu'elle était sûre que je me débrouillerais très bien.

III Lisez les conseils d'utilisation et expliquez la mise en marche de ce congélateur:

Vous êtes l'installateur – livreur d'une société qui fabrique des appareils ménagers. Vous venez de livrer ce congélateur à un client. Expliquez – lui son fonctionnement. Utilisez les expressions de la rubrique.

Conseils pratiques d'utilisation de votre congélateur.

Vous venez d'acheter un congélateur et pour congeler et conserver vos aliments, il faut avant toutes choses:

1) Laver l'intérieur avec une éponge humidifiée d'eau savonneuse ou un détergent liquide pour vaisselle.

2) Avant de congeler, quoi que soit, faire fonctionner l'appareil à vide pendant 12 heures;

Au cours de ce laps de temps, le voyant rouge "Alarme" doit s'éteindre. Egalement, pendant ces 12 heures de fonctionnement vérifier à l'aide d'un thermomètre la température de la partie conservateur (-18° a – 20° température de conservation en marche normale) en agissant sur le thermostat et uniquement sur ce dernier (+ ou -)

3) Une fois ce processus terminé, vous pouvez alors congeler:

a) Avant d'introduire vos aliments frais à congeler, passer l'appareil en position "Super congélation" 10 à 15 heures avant l'introduction de ceux-ci.

b) Ce temps écoulé, vous placez vos aliments à congeler dans la partie du congélateur réservée à cet effet en prenant soin au préalable d'avoir préparé les denrées suivant le "Précis de congélation" donné par le constructeur. (Evitez en les rangeant de les mettre en contact avec des aliments déjà congelés)

4) Les aliments placés, vous laissez encore votre congélateur sur la position "Super congélation" pendant 15 à 24 heures.

5) Ce dernier laps de temps écoulé, vous disposez alors les denrées dans la partie "Conservateur" de l'appareil et vous remettez le congélateur sur "Marche normale".

Mots et expressions

conseil m – maslahat	toutes – hamma
utilisation f – foydalanish	choses f – narsalar
mise en marche – yurgizish	humidifié – ho'llangan
congélateur m – muzlatgich	intérieur m – ichkarisi
fonctionnement m – ishlashi	savonneuse – sovunli
congéler – muzlatmoq	détergent m – yuvadigan narsa
conserver – saqlamoq	liquide – suyuq
aliment m – oziq-ovqat	vaisselle f – idish-tovoqlar
avant – oldin, ilgari	vide – bo'sh
laps de temps – vaqt oralig'ida	alarme – ogohlantirish
introduire – qo'ymoq	s'éteindre – o'chmoq
position – holat	vérifier – aniqlamoq
préalable-taxminiy	denrée – mahsulot
prosessus – jarayon	disposer – o'rnatmoq
éponge f – patli latta	

installateur livreur m – o'rnatib beruvchi
appareils ménagers – uy-ro'zg'or apparatlari

Parlons métiers (II partie)

a) Répondez aux questions suivantes:

1. Quels métiers savez-vous?
2. Quel est votre métier préféré?
3. Quelles machines agricoles savez-vous?
4. Qui construit des bâtiments?
5. Quelles sont les grandes usines et fabriques de notre république?
6. Aujourd'hui combien d'universités y a-t-il en Ouzbékistan?

b) Comment appelle-t-on:

1. L'homme qui conduit le tracteur?
2. L'homme qui construit des maisons?
3. L'homme qui travaille aux champs?
4. L'homme qui travaille dans un magasin?
5. L'homme qui travaille au théâtre?
6. L'homme qui travaille à l'Université?
7. L'homme qui écrit des romans et des poésies?

8. L'homme qui réalise des films?
9. L'homme qui cultive le coton et le blé?
10. L'homme qui soigne les malades?

Nos projets d'avenir

Dans notre pays tous les métiers sont honorables. Comme nous savons, il y a beaucoup de métiers: ouvriers, fermiers, professeurs, artistes, écrivains, metteurs en scènes, médecins, électriciens, physiciens, géologues, peintres, journalistes, ingénieurs, architectes, compositeurs, mathématiciens, philosophes, agronomes, tourneurs, serruriers, constructeurs, couturiers et beaucoup d'autres métiers.

Chacun de nous veut apprendre un métier qui nous intéresse beaucoup. C'est pourquoi il est temps de nous choisir un métier. Pour avoir un métier il est nécessaire de bien faire nos études. Chaque métier exige de bonnes connaissances.

Mots et expressions

metteurs en scènes – sahnalashtiruvchi, sahnaga qo'yuvchi
 tourneur m – chilangar, tokar
 serrurier – chilangar, slesar
 couturier – tikuvchi, chevar

Les frères Lumière inventent le cinéma

La première séance de cinéma a eu lieu le 28 decembre 1895. Les frères Lumière ont présenté dans le sous-sol d'un café de Paris leur premier film. Les spectateurs voyaient des choses extraordinaires sur l'écran: les hommes et les femmes qui allaient et venaient, un ouvrier qui travaille, les poissons qui nageaient dans un bassin.

De temps en temps les spectateurs criaient de peur. Ils ont vu le train qui avançait vers le public. Quelques dames se levèrent et se jetèrent vers la sortie.

Elle se demandaient si le train n'allait pas les écraser. La première séance duré vingt minutes. Quand la scéance était terminée, on a applaudi. On criait: "C'est extraordinaire!" "C'est la vie elle même" "Quel

et Paris en parlait. On entendait par-ci, par-là: "Qu'avez
 st-ce qui s'est passé hier?"
 po. "Le ciné-
 septième art" a commencé.

Révision (takrorlash)

DIALOGUES

I

- Pourquoi le bateau est-il devenu le symbole de Paris?
 - Paris était un petit village de pêcheur situé dans l'île de la Seine.
- C'est pourquoi le bateau est resté le symbole de Paris.
- Paris comment s'appelait-il auparavant?
 - Auparavant Paris s'appelait Lutèce.
 - Savez-vous les curiosités de Paris?
 - L'année passée j'ai été à Paris. Pendant mon séjour à Paris j'ai visité le musée de Louvre, l'université de Paris, la Sorbonne, la Tour Eiffel, les champs Elysées, la place de Bastille et beaucoup d'autres.
 - Par quoi est connu le peuple de Paris?
 - Le peuple de Paris est connu par son amour de la liberté.
 - Les Parisiens où passent-ils leurs jours de repos?
 - Le dimanche les Parisiens vont se promener au bois de Boulogne ou au bois de Vincenne. Ils font des promenades en bateau sur de petits lacs et ils vont au Zoo pour voir les animaux.

II

- Comment appelle-t-on:
l'homme qui conduit le tracteur?
- C'est ...
- l'homme qui conduit les voitures?
- C'est ...
- l'homme qui construit les maisons?
- C'est ...
- l'homme qui travaille au magasin?
- C'est ...
- l'homme qui travaille au théâtre?
- C'est ...
- l'homme qui cultive le coton?
- C'est ...
- l'homme qui travaille à l'usine?
- C'est ...
- l'homme qui soigne les malades?
- C'est ...
- l'homme qui écrit les romans?
- C'est ...

- l'homme qui travaille à l'université
- C'est ...

Exercices

I Gap bo'laklari qanday uslubda ajratib ko'rsatilganligini aniqlang:

1. Ces films, je les ai déjà vus.
2. Lui, qui a écrit cette lettre.
3. Elle ne me montre jamais sa photo, à moi.
4. Par ses connaissances elle a reçu une bonne note.
5. Par sa force mon frère gagne souvent à la compétition.
6. C'est lui qui doit faire ce travail.
7. C'est lui que je l'ai vu.
8. C'est demain que nous aurons une réunion.
9. Voilà mon ami qui arrive.
10. Quant à ce devoir, nous l'avons déjà fait.

II Nuqtalar o'rni avoir yoki être fe'llaridan birini imparfait zamonida qo'yib yozing:

1. Nous avons lu les revues que vous ... apportées. 2. J'ai regardé le film dont tu m'... parlé. 3. Elle a visité la ville où elle ... née. 4. Il a fallu répéter les règles que nous ... oubliées. 5. J'ai visité l'hôtel où ils ... descendus. 6. Elles sont allées au village où elles s'... reposées l'année passée. 7. As-tu vu les journaux que j'... apportés. 8. Avez-vous appris les mots que vous ... recopiés? 9. Ont-ils participé à l'excursion que vous ... organisée? 10. A-t-elle corrigé la faute qu'elle ... faite? Les étudiants ont corrigé leurs fautes qu'ils ... faites dans leur dictée.

III Remplacez les points par un pronom relatif qui convient:

La salle ... les fenêtres sont ouvertes est claire. C'est lui ... vous devez vous adresser. Où est le manuel ... nous avons besoin? La route ... vous suivez est longue. J'ai acheté le dictionnaire ... je me sers souvent. L'ami est Celui ... nous comprend. Le fleuve au bord ... nous nous reposons n'est pas large. Un livre a été, pour moi un ami ... je ne voulais épuiser vite les ressources et ... je gardais pour les grandes occasions (G.Sand). La bise sifflait à travers ces ruines ... la lune prêtait par sa lumière indécise le caractère et la physionomie d'un grand spectre (H. Balzac)

IV Mettez les verbes entre parenthèses aux temps convenables:

Si j'(avoir) la possibilité de me retirer à la campagne où de faire construire à l'avance une maison qui (se cacher) sous la verdure, je (cultiver) mon jardin, j'y (planter) des légumes, j'y (mettre) aussi des fleurs. S'il faire beau, chacun (porter) son couvert sur l'herbe et nous (manger) en plein

air. Si vous (être tout à coup transportes de vingt ou trente siècles en arrière au milieu de ce qui (s'appeler) alors la Gaule, vous n'y (reconnaître) pas la France. Vous (voir) des marais inabordables, de vastes forêts point exploitées, livrées au hasard de la végétation primitive, peuplée de loups.

V Traduisez en français:

Bu olim haqida maqola bosilgan jurnalni menga bering. O'zbekiston Markaziy Osiyo markazida joylashgan respublikadir. Hozirgina ko'rgan film haqida so'zlab ber. Mana men senga gapirib bergan student. Senga kerakli kitoblarning nomini ayt. U tug'ulgan shahar juda chiroyli. Bu o'zbekchaga tarjima qilingan fransuzcha kitob. Biz cho'milayotgan daryo chuqur. Mana pichoq, u bilan non kesasiz, mana qoshiq, u bilan sho'rva ichasiz. Mana men tug'ulgan uy. Bu siz murojaat qilmoqchi bo'lgan student. U ko'chani kesib o'tayotgan do'stini ko'rdi.

VI Ko'rsatish olmoshlarining gapdagi funksiyasini aniqlang:

Prenez ceci et donnez-moi cela. Ce sera charmant. Je m'occuperai de cela. Ces cahiers sont trop minces; ceux –ci sont plus épais, ceux-là ne sont pas épais. Voilà de fruits; cueillez ceux qui sont mûrs. Ces cahiers ressemblent à ceux de Louis. Celui qui ne travaille pas, ne mange pas. Ceux qui vivent ce sont ceux qui luttent. Tout ce qui brille n'est pas or. Ce qui est écrit est écrit. Quel livre prendrez-vous, celui-ci? Non, je prendrai celui-là. sur le bureau il y a différentes revues; celles-ci sont à Marie, celles-là sont à moi.

Vingt - cinquième leçon

sujet:	La vie des paysans du Massif Central
grammaire:	Concordance des temps de l'Indicatif.

La vie des paysans du Massif Central

Duré à la tâche, toujours de bonne humeur, Sidonie faisait l'étonnement d'Irène. Le matin, c'est elle qui se levait la première dès avant le jour. Elle ouvrait les portes, allait chercher un fagot de bois sec sous le hangar, allumait le feu dans la grande cheminée.

Dès que son bois flambait, il fallait courir à la fontaine prendre son seau d'eau, remplir la grosse marmite, la soulever à deux bras pour l'accrocher à la crémaillère. Entre-temps, les hommes s'étaient levés. Pendant qu'ils faisaient la tournée des étables, Sidonie tout en balayant sa cuisine

s'occupait de leur faire le café. Après quoi, elle allait ouvrir les bêtes, donner le grain aux poules, l'herbe aux lapins et s'en revenait préparer la soupe pour les chiens.

Elle n'avait pas toujours le temps de faire sa toilette avant le déjeuner du matin, car il lui fallait encore laver la vaisselle du soir, aérer les chambres, faire les lits Les hommes s'asseyaient autour de la grande table de cuisine et se contentaient de poser sur la toile cirée un pot de vin et la tourte de pain.

“Qu'est-ce que tu nous donnes aujourd'hui?” Elle faisait l'inspection des placards, et tâchait de les satisfaire. Lorsqu'ils partaient aux champs, il lui restait toujours quelque chose à faire Elle allait les rejoindre aussitôt que possible et n'avait pas besoin qu'on lui donne du travail. Hormis la charrue, elle maniait tous les outils et plus souvent encore usait ses mains à arracher les herbes, attacher les vignes ou faire des fagots. Elle les quittait avant midi pour préparer la soupe et le repas. Elle mettait le couvert, desservait la table, lavait la vaisselle, occupait quelquefois l'heure de la sieste à faire sécher son linge.

L'après-midi, cela recommençait et le soir, elle se couchait la dernière. C'était ainsi toute l'année car même les jours de pluie ou l'hiver, Sidonie avait toujours de l'ouvrage en retard, que ce soit une étable à nettoyer ou le pantalon de son homme à rapiécer. Ses loisirs étaient ceux du samedi matin; elle les passait au marché pour vendre quelques douzaines d'oeufs ou un panier de fruits.

A la saison, elle aimait courir les bois pour ramasser les cepes, elle en faisait ensuite des conserves ou les vendait à la ville.

Quelquefois, le dimanche, alors que, les hommes, après un bon repas, étaient partis pour la chasse, elle s'asseyait enfin devant la porte. Elle bavardait un peu avec une voisine ou tricotait pour son Milou qui allait être un soldat, un beau chandail de laine.

Sidonie avait accueilli avec joie l'arrivée d'Irène et de Louis, car leur présence constituait une rupture avec tout ce que sa vie pouvait avoir de monotone. Louis lui apportait du bois, de l'eau et la faisait rire aux larmes en essayant de parler le patois. Irène l'aidait à la vaisselle, mettait le couvert aux heures de repas et apportait tant de soin à faire le ménage de sa chambre qu'on ne la reconnaissait plus.

“Nous n'allons plus y coucher”, disait la paysanne car elle et Roger leur avaient abandonné la seule pièce convenable pour s'en aller dormir au-dessus de la cuisine, dans un local qui servait à la fois de chambre et de grenier.

D'après Jean Laffitte
“Les hirondelles du printemps”.

Mots et expressions

grenier m – tom	tâche f – maqsad
humeur f – kayfiyat	fagot m – quchoq, qo'ltiq
hangar m – ayvon	allumer – yoqmoq
cheminée f – kamin	flamber – yonmoq
fontaine f – fontan	remplir – to'ldirmoq
marmite f – qozon	accrocher – ildirmoq
crémaillère f – ilgak	étable f – molxona
balayer – supurmoq	bête f – hayvon, mol
grain m – don	poule f – tovuq
lapin m – quyon	pot m – ko'za
tourte f – non bo'lagi	placard m – tokcha
satisfaire – tinchitmoq	hormis charue f – plugdan tashqari
manier – qo'lda ishlamoq	user – buzmoq, ishdan chiqarmoq
sieste f – ovqatdan keyingi dam olish	nettoyer – tozalamoq
rapiécer – yamoq solmoq	cèpe – oq zamburug'
chasse f – ovlash	chandail m – sviter
rupture f – buzilish, uzilish	patois m – mahalliy sheva
abandonner – qoldirmoq	convenable – to'g'ri keladigan
local m – joy	

Répondez aux questions sur le texte.

1. Comment est l'humeur des paysans dans le Massif Central?
2. Le matin qui se levait la première?
3. Dès avant le jour Sidonie que faisait-elle?
4. Qui apportait de l'eau?
5. Qui nourrissait les bêtes et qu'est-ce qu'on leur donnait?
6. Sidonie que faisait-elle après le déjeuner?
7. Lorsqu'on allait aux champs Sidonie que faisait-elle?
8. Sidonie travaillait-elle aussi aux champs?
9. Qui préparait le dîner?
10. Le soir qui se couchait la dernière?
11. Qui allait ramasser les cèpes?
12. Pourquoi Sidonie avait accueilli avec joie l'arrivée d'Irène et de Louis?
13. Irène et Louis aidaient-elles Sidonie et comment l'aidaient-elles?
14. Irène, Louis et Sidonie où se couchaient-elles?
15. De quelle oeuvre est tiré le fragment que vous venez de lire?

16. Qui est l'auteur de cette oeuvre?
17. L'événement de ce fragment vous a-t-il plu?

La vie des paysans en Ouzbékistan

Après l'indépendance de la République Ouzbékistan la vie des paysans s'améliore d'année en année. Aujourd'hui les champs de notre pays sont à la disposition des paysans. Les paysans fournissent presque toutes les productions de l'agriculture.

La terre de notre pays est fertile. On cultive le coton, le blé, les fruits et les légumes.

L'Ouzbékistan est aussi un pays d'élevage. En Ouzbékistan on élève les vaches les moutons, les chèvres, les chevaux, les chameaux et les ânes. Ces animaux domestiques nous donnent du lait, du beurre, du fromage, de la viande et de la laine. Les chevaux, les chameaux et les ânes sont utilisés aussi comme un moyen de transport dans les steppes.

Aujourd'hui les conditions de la vie des paysans sont favorables. Ils demeurent dans de belles maisons. Ils ont le gaz naturel, l'électricité et de l'eau pure.

Le travail agricole est mécanisé. Les paysans ont leurs tracteurs avec lesquels ils labourent la terre et les machines combinées avec lesquelles ils récoltent les productions agricoles.

D'année en année le rendement économique des paysans augmente.

Nous pouvons dire que beaucoup de paysans sont riches. Ils bâtissent les maisons pour leurs enfants, ils les marient et ils font les noces. Les amis leur font des cadeaux. Chaque année on organise souvent les fêtes nationales.

En coopération avec les spécialistes étrangers on a construit, et on construit les fabriques et les usines à la campagne. Les productions de ces fabriques et de ces usines sont vendues dans notre pays et à l'étranger. Les jeunes gens et les jeunes filles travaillent dans ces usines et fabriques.

Aujourd'hui les paysans sont bien logés. A la campagne on peut avoir de belles maisons de larges et longues rues plantées d'arbres, les écoles, les magasins, les cinémas, les stades, les bains, les salons de coiffure, les ateliers, les boulangeries, les boucheries et beaucoup d'autres. Nous pouvons dire que les paysans sont contents de leur vie à la campagne.

Mots et expressions

s'améliorer – yaxshilanmoq

en disposition f – ixtiyorida

être bien logé – yaxshi yashamoq

l'eau pure – toza suv

augmenter – ko'paymoq

marier – uylantirmoq

cultiver – o'stirmoq
mouton m – qo'y
chameau m – tuyay
cheval m – ot
chèvre f – echki
âne f – eshak
viande f – go'sht
laine f – jun
favorable – qulay

faire cadeau – sovg'a qilmoq
bain m – hammom
salon f de coiffure – sartaroshxona
atelier m – ustaxona
boulangerie f – novvoyxona
boucherie f – go'sht do'koni
fromage m – pishloq
condition f – sharoit

Concordance des temps de l'Indicatif

(Aniqlik mayli zamonlarining moslashuvi)

Fransuz tilida ergash gapning fe'l zamoni bosh gapning fe'l zamoni bilan moslashadi. Ergash gapning ish-harakati bosh gapdagi ish-harakat bilan bir paytda (simultanée), keyin (postérieure) yoki ilgari (antérieure) sodir bo'lishi mumkin.

1. Plan du présent.

Agar bosh gapning fe'li hozirgi zamonda bo'lsa, ergash gapda quyidagi zamonlar qo'llanadi.

a) ish-harakat bir paytda bajarilayotgan bo'lsa Présent zamoni qo'llanadi.

Ex: Je **sais** qu'il **étudie** le français.

b) ish-harakat keyin bajarilsa, Futur simple zamoni qo'llanadi.

Ex: Je **sais** qu'il **étudiera** le français.

c) ish-harakat ilgari bajarilgan bo'lsa, passé composé yoki imparfait zamoni qo'llanadi.

Ex: Je **sais** qu'il a **étudié** (**étudiait**) le français.

Plan du passé

Agar bosh gapning fe'li o'tgan zamonlardan birida bo'lsa, ergash gapda quyidagi zamonlar qo'llaniladi:

a) ish-harakat bir paytda bajarilayotgan bo'lsa présent o'rniga Imparfait zamoni qo'llanadi.

Ex. Je **savais** (**j'ai su**) qu'il **étudiait** le français.

b) ish-harakat keyin bajarilsa, Futur simple o'rniga le futur dans le passé zamoni qo'llanadi.

Ex. Je **savais** (**j'ai su**) qu'il **étudierait** le français.

c) ish-harakat ilgari bajarilgan bo'lsa passé composé o'rniga plus-que-parfait zamoni qo'llanadi

Ex: Je **savais** (**j'ai su**) qu'il **avait étudié** le français.

Exercices

I Dans la subordonnée exprimez:

a) la simultanéité: (bir paytdagi ish-harakat)

1. Je sais qu'il (être) étudiant de 4^e année. 2. On annonce que nous (avoir) une réunion. 3. Ils disent qu'ils (pouvoir) nous aider. 4. Nous avons appris que Serge (partir). 5. On leur a téléphoné qu'il (devoir) venir à 7 heures. 6. Elle a dit que vous (prendre) part à cette soirée.

b) l'antériorité: (ilgari sodir bo'lgan ish-harakat)

1. Louise dit qu'elle (voir) ce film. 2. Je pense que tu (comprendre) ta faute. 3. Il croit que vous (répondre) à cette lettre. 4. Pierre a répondu qu'il (entendre) cette nouvelle. 5. On a dit que vous (devoir) garder le lit toute une semaine. 6. Ils ont appris qu'il (revenir) de Tachkent.

c) la postériorité: (keyin sodir bo'ladigan ish-harakat)

1. On annonce qu'il (pleuvoir). 2. Ils écrivent qu'ils (rester) à la compagne jusqu'au 1-er septembre. 3. Nous savons que Karim (faire) ce travail lui-même. 4. Salim a dit qu'il (servir) dans l'Armée pendant un an. 5. Nous leur avons promis que nous les (aider). 6. Ils ont décidé qu'ils (apprendre) cette langue.

II Mettez le verbe de la principale à un temps passé et faites la concordance des temps.

1. Daniel dit qu'il ne comprend pas cette règle. 2. Salima répond qu'elle est occupée. 3. Le professeur dit que nous avons bien fait notre devoir. 4. Nous sommes sûrs que Poulat a appris par coeur cette poésie. 5. Je vous assure que je n'ai pas vu Akbar. 6. Tout le monde espère que vous prendrez part à cette conférence.

III Traduisez en français.

1. U mening Toshkentdan qaytib kelganligimni biladi. 2. Men uning Toshkentga jo'nab ketganligini bildim. 3. Biz o'qituvchi ko'rsatgan xatolarni tuzatdik. 4. Biz o'qituvchi ko'rsatgan xatolarni ertaga tuzatamiz. 5. Amakim yoshligini o'tkazgan qishloqqa qaytib keldi.

Vingt – sixième leçon

sujet: Le Quartier Latin.

grammaire: Gap bo'laklarini ajratib ko'rsatish usullari.

Le Quartier Latin

Depuis l'an 1200, le Quartier Latin est le royaume de l'Université de Paris. Il n'y a pas un bloc universitaire au monde, localisé comme celui-là, dans le même quartier, depuis si longtemps.

En 1270, Paris comptait 15.000 écoliers. Le nombre des collèges augmenta rapidement. Robert de Sorbon qui devait donner son nom au principal édifice étudiantin: la Sorbonne, avait réuni, dans un petit local, une dizaine d'étudiants pauvres; plus tard, on a reconstruit l'édifice.

En 1900, la Sorbonne ne suffisait plus à centraliser toutes les facultés. Aujourd'hui, elle a encore fait craquer ses murailles.

La plupart des facultés et des grandes écoles, des lycées et des collèges occupent tous les grands édifices du quartier et construisent même, comme l'Ecole Normale Supérieure de vastes bâtiments modernes. La plupart des solennités de l'Université ont lieu dans son grand amphithéâtre.

Non loin de la Sorbonne, le Collège de France, fondé en 1530, donne toujours des cours publics gratuits d'enseignement supérieur.

La vie des étudiants et leurs traditions

Les étudiants se sont toujours divisés en deux groupes, bien distinctes: les "bûcheurs" et ce qui dépensent joyeusement les mensualités du papa.

Les fils d'ouvriers et de paysans ne représentent pas plus de 10% des étudiants. La majorité des autres étudiants est constituée de fils d'employés, de petits commerçants, de fonctionnaires, de petit bourgeois. Les enfants des familles riches bénéficient des meilleures conditions d'études. Pendant leur vie universitaire, ils arrivent mieux que les autres parce qu'ils n'ont pas beaucoup de soucis.

Beaucoup d'étudiants pauvres sont obligés de travailler. Ils dînent souvent d'une tartine et d'un café dans l'un des petits restaurants qui sont très nombreux autour des Facultés.

Tous ne logent pas à la Cité Universitaire, certains se groupent dans les hôtels du Quartier autour de la rue Saint-Jacques. Cette coutume d'habiter autour de la rue Saint-Jacques date de huit siècles.

Les étudiants pauvres tâchent de trouver, en dehors des cours, du travail. Avant la guerre, les plus forts allaient aux Halles faire des transports de marchandises. D'autres font des traductions, de la comptabilité.

Les plus heureux obtiennent des emplois de correcteurs dans les imprimeries de journaux ou donnent des leçons particulières. Les jeunes filles sont souvent surveillantes d'internat ou gardent les enfants dans les familles bourgeoises. Se loger, manger, vivre, ce sont les grands problèmes pour de nombreux étudiants.

Mots et expressions

royaume m – qirolik, podshohlik

localisé – o'rnashgan

bénéficier – foydalanmoq

souci m – g'amxo'rlik

pauvre – kambag'al
 suffire – yetarli bo'lmoq
 craquer – cho'zmoq
 solennité f – tantana
 amphithéâtre m – amfiteatr
 Halles (f.pl) – markaziy bozor
 distincte – aniq
 bûcheur m – mehnatkash
 dépenser – sarflamoq
 mensualité f – oyma-oy to'lovi
 majorité f – ko'pchilik

être obligé – majbur bo'lmoq
 autour – atrof
 tâcher – harakat qilmoq
 en dehors - ... tashqari
 guerre f – urush
 comptabilité f – hisob ishi
 particulière – xususi
 surveillant – kuzatuvchi
 garder – qarab o'tirmoq
 fonctionnaire m – amaldor
 employé m – xizmatchi

Posez des questions sur le texte. Instruction publique de la France

Sous le rapport de l'instruction publique, la France est divisée en 16 académies.

Il y a trois degrés dans l'enseignement en France:

1.L'enseignement du premier degré (jusqu'à 14 ans), donne dans les écoles primaires.

2.L'enseignement du second degré (jusqu'à 16 ou 17 ans), donne dans les lycées, les collèges et les écoles professionnelles. Il mène aux divers baccalauréats.

3.L'enseignement supérieur (après le baccalauréat) est donné dans les universités (Faculté des lettres, des sciences, de droit, de médecine et de pharmacie) et dans les grandes écoles (Ecole Normale, Ecole polytechnique, Ecole centrale, Ecole pratique des hautes études, Ecoles des langues orientales et d'autres).

La plus importante institution du pays est l'Institut de France. Il comprend:

L'Académie française, fondée en 1635, chargée de la rédaction du dictionnaire, l'Académie des inscriptions et Belles-lettres, fondée en 1663 s'occupent de travaux d'érudition historique ou archéologique, l'Académie des sciences, fondée en 1666, l'Académie des beaux-arts, fondée en 1795, composée de peintres, architectes, sculpteurs, graveurs, musiciens, l'Académie des sciences morales et politiques, fondée en 1795 se consacrant à l'étude des questions de philosophie, d'économie politique, de droit, d'histoire générale.

Mots et expressions

instruction publique – xalq ta’limi
le premier degré – birinchi bosqich
faculté des lettres – filologiya fakulteti
pharmacie – dorishunoslik
fondé – asos solingan
inscription f – yozuv
belles-lettres – badiiy adabiyot
peintre m – rassom
moral – ahloq

science f – fan
de droit – huquq
médecine – tibbiyot
oriental – sharqiy
chargé – yuklatilgan
érudition f – bilimdonlik
beaux-arts m – nafis san’at
graveur m – o’ymakor
croix m – din

Exercices

I Parlez de l’instruction publique de l’Ouzbékistan. Décrivez chaque degré de l’instruction:

1. l’instruction préscolaire; (jusqu’à 6 ans)
2. l’instruction de l’école primaire (1-4 classe)
3. l’instruction de l’école secondaire (1-9 classe)
4. l’instruction de l’école professionnelle, (lycée académique, collège, gymnase) 3 ans

5. l’instruction de l’école supérieure (université et institut)
6. l’instruction après les écoles supérieures
7. les cours du perfectionnement de la qualification des professeurs

II Décrivez l’Académie des sciences en Ouzbékistan.

III Parlez de la réforme de l’instruction en Ouzbékistan.

Gap bo’laklarini mantiqan ajratish usullari (La mise en relief)

Fransuz tilida gap bo’laklarini mantiqan ajratish usullari quyidagichadir:

I Gap bo’laklarining o’rmini o’zgartirish.

II Maxsus iboralar qo’llash.

I Gap bo’laklarining o’rmini o’zgartirish (segmentation)

Fransuz tilida gaplardagi so’zlar, odatda, to’g’ri tartibda bo’ladi. Gapdagi so’zlar tartibini o’zgartirish yo’li bilan gap bo’laklarining har bir mantiqiy jihatdan ajratilib ko’rsatilishi mumkin. Bu usulda ajratilgan gap bo’lagi alohida intonatsiyaga ega bo’ladi.

1. Gap bo’laklarini ajratish uchun ular gapning boshiga yoki oxiriga qo’yiladi va ajratilgan ot oldidan yoki undan keyin otga mos kishilik yoki ravishli olmosh qo’yiladi. Shu ko’yilgan olmosh ajratilgan gap bo’lagi vazifasini bajaradi. Ex. Mais la paix, elle se gagne. Tinchlik, u g’alaba qozonadi.

Ces poésies, je les ai déjà apprises. Bu she'rlar, men ularni yod oldim. Je lui écris souvent, à mon ami. Men unga, do'stinga tez-tez xat yozib turaman.

2. Urg'usiz kishilik olmoshlari bilan ifodalangan ega, vositasiz yoki vositali to'ldiruvchilarni ajratishda, ular o'z o'mida qolgani holda gapda ularga mos urg'uli olmoshlar qo'yiladi. Ex. Moi, je suis de service. Men navbatchiman. Elle ne me téléphone jamais, à moi. U menga hech qachon qo'ng'iroq qilmaydi.

3. Predlog bilan qo'llangan ot orqali ifodalangan vositali to'ldiruvchini ajratib ko'rsatishda u gapning boshiga qo'yiladi. Ex. Par son energie, par sa force il a obtenu la première place. Harakatchanligi bilan, kuchliligi bilan, u birinchi o'rinni egalladi.

II Gap bo'laklarini maxsus iboralar yordamida ajratish.

Gap bo'laklarini mantiqan ajratib ko'rsatish uchun mustaqil ma'no ifodalamaydigan quyidagi maxsus iboralar qo'llanadi. C'est ... qui, ce sont ... qui. C'est ... que, ce sont ... que.

Ajratilishi losim bo'lgan gap bo'lagi bu iboralar o'rtasiga olinadi.

Egani ajratishda c'est ... qui iborasi qo'llanadi. Ex. C'est lui qui doit faire ce travail. Bu ishni u bajarish kerak.

Ajratib ko'rsatiluvchi ega ko'plikdagi ot yoki uchinchi shaxs ko'plikdagi kishilik olmoshi bilan ifodalangan bo'lsa ce sont ... qui iborasi ishlatiladi. Ex. Ce sont mes amis qui m'ont aidé. Menga yordam bergan o'rtoqlarim edi.

To'ldiruvchi yoki holni ajratish uchun C'est ... que ce sont ... que iboralarodan foydalaniladi. Ex. C'est lui que j'ai rencontré. Men uchratgan, o'sha edi. C'est aujourd'hui que nous avons notre réunion. Majlisimiz bugun bo'ladi. Ce sont tes fautes que tu as dû corriger. Sen tuzatishing lozim bo'lgan xatolarining.

Gapda kesim ajratib ko'rsatilgan ega bilan shaxs va sonda moslashadi. Ex. C'est moi qui suis de service. Men navbatchiman. Ce sont mes amis qui m'ont aidé. Menga yordam bergan o'rtoqlarim edi.

C'est ... qui, c'est ... que iboralaridagi être fe'li zamonga qarab o'zgaradi. Ex. C'était lui qu'on cherchait. Uni qidirayotgan edi. Ce fut une nouvelle qui le frappa. Bu yangilik uni hayratda qoldirdi.

Exercices

I Mettez les mots soulignés en relief:

1. Je t'ai vu hier au concert.
2. Je t'ai vu hier au concert.
3. Je t'ai vu hier au concert.
4. Tu dois t'adresser à lui.

5. Il sera médecin.
5. Il sera médecin.
6. Nous sommes à la leçon de français.
7. Nous sommes à la leçon de français.

II Mettez les mots soulignés en relief à l'aide de la segmentation:

1. Pierre est de bon conseil
2. Je cherchais partout ce livre
3. Elle a de la patience
4. Il a renoncé à son voyage
5. Il lui faut des fruits
6. Je suis fier de cette proposition
7. Elle est bonne
8. Il faudra revenir dans cette petite ville

Modèles: 1) C'est toi que j'ai vu hier au concert.

2) Pierre, il est de bon conseil.

3) Ce livre, je le cherchais partout.

4) Des fruits, il lui en faut.

5) Bonne, elle l'est.

III Ecrivez vous-même les propositions en mettant les termes en relief.

IV Apprenez la poésie:

“Le corbeau et le renard”

Maître Corbeau sur un arbre perché

Tenait en son bec un fromage

Maître Renard, par l'odeur affléché,

Lui tint à peu près ce langage:

-Hé, Bonjour, monsieur le Corbeau!

Que vous êtes joli, que vous me semblez beau?

Sans mentir, si votre ramage

Se rapporte à votre plumage

Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois.

A ces mots le Corbeau ne se sent pas de joie

Et pour montrer sa belle voix,

Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.

Mots et expressions

par l'odeur affléché – hidi dimog'iga urilib

sans mentir – aldamasdan

si votre ramage se rapporte à votre plumage – agar sizning sayrashingiz qanotingiz kabi chiroyli bo'lsa

vous êtes le phénix des hôtes de ces bois – siz bu o'rmonlarning
 afsonaviy qushisiz
 le corbeau ne se sent pas de joie – qarg'a sevinib ketib
 il ... laisse tomber sa proie – u o'z o'ljasini tushirib yubordi
 le corbeau – qarg'a
 le renard – tulki

Vingt – septième leçon

sujet: Alicher Navoï Les aphorismes d'Alicher Navoï
--

Alicher Navoï

Alicher Navoï est un grand savant, philosophe, historien, poète et l'homme d'Etat. Il est le plus connu non seulement en Asie Centrale, mais aussi dans le monde.

Alicher Navoï est né à Gerat en 1441 dans une famille d'employé. Ses parents avaient de l'autorité au palais royal. Ses parents étaient très éduqués et ils lui avaient donné un bon goût littéraire. Tout enfant Alicher Navoï s'intéressait beaucoup à la littérature, il apprenait les poésies et les chansons des poètes et des poétesses de son temps.

Quand Alicher Navoï avait 14 (quatorze) ans son père est mort. Après la mort de son père le roi Aboulqassim Babour l'aidait beaucoup. Mais en 1457 Aboulqassim Babour est aussi mort. Après cela Alicher Navoï avait beaucoup de difficultés dans sa vie et en 1466 il était obligé de quitter Khourouson et il est venu à Samarkand. A cette période Samarkand était un centre culturel, scientifique, politique et économique de l'Asie Centrale.

A Samarkand Alicher Navoï a fait connaissance avec les célèbres savants et poètes de la ville et il continuait ses études dans le médersa du savant Khoja Fazlullakh Abullaïce.

Les oeuvres qu'Alicher Navoï avait écrites à Samarkand lui ont apporté une gloire éternelle. Il a eu beaucoup de succès.

En 1469 le roi Housaine Boiqaro a fait venir Alicher Navoï à Gerat et il lui a offert un emploi. En travaillant au palais royal, il a écrit beaucoup d'oeuvres en ouzbek. Il a constaté qu'on peut exprimer toutes ses pensées dans la langue ouzbèke.

Dans ses oeuvres il décrit le travail des laboureurs, des maçons, des musiciens et des peintres. Il luttait pour la vie heureuse de l'homme sur la terre.

Il était non seulement poète, mais aussi l'homme d'Etat. Comme l'homme d'Etat il a beaucoup fait pour le peuple. Il a fait construire les palais, les médersas, creuser les canaux, planter les vergers, élargir les champs.

Ses oeuvres "Tchor-Divan" (quatre recueils de poésies lyriques), "Khamsa" (Cinq poèmes) et d'autres sont bien connues dans la littérature mondiale. Il était le fondateur de la langue ouzbègue.

Ses oeuvres sont bien célèbres dans l'éducation de l'homme et elles sont traduites dans plusieurs langues étrangères.

Nous vénérons toujours le nom d'Alicher Navoi. Aujourd'hui beaucoup de rues, d'entreprises, une ville et une région portent le nom de ce poète dans notre pays. Il y a aussi des écoles, des jardins, des bibliothèques, des cinémas et des théâtres nommés Alicher Navoi. On peut voir le monument à ce poète dans beaucoup de villes et de villages en Ouzbékistan.

Mots et expressions

autorité f – obro'	constater – ta'kidlamoq
palais royal m – shoh, qirol saroyi	exprimer – ifodalamoq
éduqué – tarbiyalangan	pensée f – fikr
goût m – havas	décrire – tasvirlamoq
être obligé – majbur bo'lmoq	laboureur m – dehqon
faire connaissance – tanishmoq	maçon m – quruvchi
gloire f – shon-shuhrat	creuser – qazimoq
éternelle – mangu	verger m – mevazor
emploi m – mansab, lavozi	élargir – kengaytirmoq
recueil m – to'plam	vénérer – xotiralamoq

Exercices

I Répondez aux questions suivantes:

1. Qui est Alicher Navoi?
2. Où et quand est-il-né?
3. Connaissez-vous les parents d'Alicher Navoi?
4. Où travaillaient-ils?
5. Qui a donné un bon goût littéraire à Alicher Navoi?
6. Alicher Navoi à quoi s'intéressait-il?
7. Pourquoi Alicher Navoi a été obligé de quitter Khourosan?
8. En quelle année Alicher Navoi est-il venu à Samarkand?
9. A Samarkand avec qui a-t-il fait connaissance?
10. A Samarkand continuait-il à écrire les poésies?

11. Qui a fait venir Alicher Navoï à Gerat?
12. Qui a constaté qu'on pouvait exprimer toutes ses pensées en ouzbek?
13. Quelles oeuvres d'Alicher Navoï savez-vous?
14. Qu'est-ce qu'il décrit dans ses oeuvres?
15. Pourquoi disons-nous qu'Alicher Navoï est un savant éminent?
16. Quelles poésies d'Alicher Navoï avez-vous appris par coeur?

II Retenez les aphorismes d'Alicher Navoï.

Comme l'eau qui remplit le fleuve goutte à goutte
 Jour par jour quelque miètte à ton savoir s'ajoute.

Oz-oz o'rganib dono bo'lur,
 Qatra-qatra yig'ilib daryo bo'lur.
 Le nom d'homme, ceux-là ne le méritent point
 Qui sont durs pour le peuple et sourds à ses besoins.

Odami ersang, demagil odami,
 Oniki, yo'q xalq g'amidin g'ami.

Sois heureux de mourir pour que vive ton père,
 Donne ton âme pour un regard de ta mère:
 Ils sont la lune et ton soleil, car leur amour
 Répand son doux éclat sur tes nuits et tes jours.

Boshni fido qilg'il ato boshiga,
 Jismni qil sadqa ano qoshiga.
 Tun-kuningga aylagali nur fosh
 Birisini oy angla, birisini quyosh.

L'amour, je n'en fais pas mon univers,
 Être un homme, voilà mon désir le plus cher.

Menga ne yoru ne oshiq havasdur,
 Agar men odam ersam, ushbu basdur.

Si tu voles rien qu'une corde à ton prochain,
 A cette corde tu seras pendu demain.

Birovki tama' rishtae qilg'usi
 Uning birla bo'g'zidan osilg'usi.

Au jardin d'ici-bas, la rose n'a qu'une heure;
Heureux ceux dont le nom dans les siècles demeure.

Bu gulshan ichra yo'qdir baqo guliga sabot
Ajab saodat erur qolsa yaxshilik bila ot.

Dis moins de mots pour être respecté
Et mange moins pour garder la santé

Izzat tilasang kam de
Sihat tilasang kam ye.

En découvrant sur quelque point ton ignorance,
Va consulter un sage, étends tes connaissances.
Sinon, tu deviendras pour toi-même un tyran
Et mourras dans la peau d'un sot, d'un ignorant.

Bilmaganni so'rab o'rgangan olim,
Orlanib so'ramagan o'ziga zolim.

Evite les discours superflus et frivoles,
Mais écoute cent fois une sage parole.

Befoyda so'zni ko'p aytma,
Faydali so'zni ko'p eshiturdin qaytma.

Si quelqu'un t'enseigne ne fut-ce qu'une lettre
Du livre de la Vérité,
Avec tout l'or du monde envers un pareil maître
Pourras-tu jamais t'acquitter?

Haq yo'linda kim senga bir harf o'qitdi ranj ila,
Aylamak oson emas haqqin ado ming ganj ila.

Amasse le savoir dans ta jeunesse.
Sur tes vieux jours dépense tes richesses.

Yigitlikda yig'ilmning maxzani,
Qarilik chog'i xarj qilg'il ani.

“oui”, “si”, “non” so‘zlarining qo‘llanishi.

1. “Oui”- yuklamasi bo‘lishli formada berilgan savolga javob berishda qo‘llanadi. Ex. Allez-vous à l’institut? Oui, j’y vais.

2. “Si” ravishi bo‘lishsiz formada berilgan savolga bo‘lishli formada beriladigan javobda qo‘llanadi. Ex. N’as-tu pas fait tes devoirs? Si, je les ai faits.

3. “Non” ravishi bo‘lishli formada berilgan savolga bo‘lishsiz formada beriladigan javobda qo‘llanadi. Ex. As-tu fait tes devoirs? Non, je ne les ai pas faits.

Exercices

I Complétez les réponses avec les adverbes “Oui”, “Si”, “Non”: (affirmation et négation)

1. – Bonjour, monsieur! Est-ce que vous me reconnaissez?
-, je ne vous reconnais pas.
2. – N’avez-vous pas fait vos études à Paris?
-, j’ai fait mes études à Paris.
3. – Est-ce que vous suiviez les cours de M. Bonnet?
-, je les suivais.
4. – N’aviez-vous pas fait un exposé sur Balzac?
-, j’ai fait un exposé sur Balzac.
5. – Vous souvenez-vous de l’étudiant qui vous a posé des questions sur la vie de Balzac?
-, je ne m’en souviens pas.
- Eh bien, cet étudiant, c’était moi!

II L’interrogation. Reformulez la question selon l’exemple et répondez négativement.

- Est-ce que vous connaissez M. de Chavigny?
-, je ne le connais pas.
- Ne connaissez-vous pas M. de Chavigny?
-, je le connais.
- Est-ce que vous avez visité son château?
-, je ne l’ai pas visité.
- N’avez-vous pas visité son château?
-, je l’ai visité.
- Est-ce que vous lui avez parlé?
-, je lui ai parlé.
- Ne lui avez-vous pas parlé?
-, je lui ai parlé.

- Est-ce que vous avez été invité chez lui?
-, je n'ai pas été invité chez lui.
- N'avez-vous pas été invité chez lui?
-, j'ai été invité chez lui.

III Répondez aux questions suivantes en employant les adverbes "oui", "non pas encore" ou "non jamais":

1. Est-ce que vous êtes déjà monté en avion?
2. Est-ce que vous avez déjà piloté un avion?
3. Avez-vous déjà écrit une lettre d'amour?
4. Avez-vous déjà écrit un recueil de poèmes?
5. Etes-vous déjà allé en Chine?

IV Ecrivez les questions aux réponses suivantes:

1. - Non, je n'ai pas encore visité le musée du Louvre.
2. - Oui, il a vu la Tour Eiffel, avant-hier.
3. - Non, nous n'avons pas encore pris le métro.
4. - Non, je n'ai pas encore fait la promenade en bateau sur la Seine.
5. - Oui, nous sommes allés à Montmartre hier soir.
6. - Si, on inaugure le stade.
7. - Si, il y a beaucoup de monde.
8. - Si, Raphaella y donne un concert.
9. - Si, Monsieur Bouvet fait un discours.
10. - Si, Raphaella a obtenu le disque d'or.
11. - Si, ses chansons sont excellentes.
12. - Oui, j'en ai entendu parler.

V Répondez aux questions suivantes en employant les adverbes "oui" ou "non".

1. Nicole! Est-ce que nous avons envoyé les contrats à M. Fontaine?
2. Est-ce qu'il nous a renvoyé ces contrats signés?
3. Est-ce que tu as offert à ta femme le collier que tu avais acheté?
4. Est-ce qu'elle t'a dit qu'elle le trouvait joli?
5. Est-ce que Paul t'a demandé de l'argent?
6. Est-ce que tu lui en as donné?
7. Est-ce que le peintre Léonard t'a vendu un de ses tableaux?
8. Combien lui as-tu payé celui-ci?

Devinettes

1. Elles sont pleines le jour et vides la nuit.
2. Qui marche sur quatre pattes le matin, sur deux à midi et sur trois le soir?

Vingt – huitième leçon

sujet: L'intellect artificiel, est-il possible?
grammaire: Mode du Subjonctif

L'intellect artificiel, est-il possible?

Les définitions de l' "intellect artificiel" sont assez nombreuses, souvent contradictoires. Il y a trop de sensations autour de ce terme. Malheureusement, souvent on le prend au pied de la lettre. L'intellect artificiel est une appellation métaphorique de toute une discipline scientifique qui réunit mathématiciens, linguistes, psychologue, ingénieurs et d'autres spécialistes. Cette discipline se propose d'intensifier l'activité intellectuelle créatrice de l'homme grâce au calcul électronique.

Il est totalement impossible de créer un intellect artificiel au sens propre. Le cerveau humain est un système d'une extrême complexité qui se compose de dizaines de milliards de cellules interconnectées. Il existe une hypothèse assez plausible, selon laquelle chaque cellule traite les signaux qu'elle reçoit à l'instar d'un ordinateur. Ainsi donc, l'ordinateur le plus perfectionné n'entre même pas en comparaison avec le cerveau humain.

Les performances des ordinateurs qui jouent aux échecs, composent de la musique, font de la peinture ou écrivent des vers – c'est justement la simulation de processus de création à l'aide d'un ordinateur qui a donné naissance au terme d' "intellect artificiel". Mais cela ne veut pas dire qu'il le possède en réalité. L' "intellect" y a été "emballé" par le spécialiste qui a composé le programme de résolution d'un problème concret. La différence entre l'homme et l'ordinateur consiste justement en ce que le premier ne réalise pas seulement les programmes stockés dans sa mémoire mais en crée lui-même en partant des objectifs qu'il se donne.

La discipline qui a le nom pas très heureux d' "intellect artificiel" prendra au fil des années un impact de plus en plus grand. Les moyens techniques a programmé de l' "intellect artificiel" permettront de communiquer directement avec l'ordinateur sans passer par toute une armée d'intermédiaires: ingénieurs, économistes, biologistes, chimistes, etc. Nous voyons le problème acquérir une importance particulière pour la planification et la gestion de l'économie nationale.

Mots et expressions

intellect m – aql, idrok
sensation f – sezish
prend au pied de la lettre -
to'g'ri fahmlamoq

ordinateur m – kompyuter
performance f – muvaffaqiyat
simulation f – taqlidchi
emballer – joylashtirmoq

appellation f – nomlanish
 se proposer – mo'ljallamoq
 d'intensifier – kuchaytirmoq
 cerveau m – miya
 extrême – g'oyat, nihoyat
 complexité f – murakkablik
 cellule f – hujayra
 interconnecte – bog'langan
 plausible – mumkin bo'lmoq
 traiter – talqin qilmoq

résolution f – bajarilishi
 consister – iborat bo'lmoq
 stocké – o'rnatilgan
 se donner – bog'liq bo'lmoq
 impact m – to'qnashuv
 intermédiaire – yordami bilan
 acquérir – erishmoq
 à l'instar m – o'xshash
 gestion f – boshqarish
 intellectuelle – aqliy

Exercices

I Trouvez la réponse correcte à la question donnée.

Qu'est-ce que se propose la discipline appelée "intellect artificiel"?

1. Elle se propose de réunir mathématiciens, linguistes, psychologues, ingénieurs et d'autres spécialistes.
2. Elle se propose de communiquer directement avec l'ordinateur.
3. Elle se propose d'intensifier l'activité intellectuelle créatrice de l'homme.

II Répétez les participes des verbes et traduisez les propositions suivantes:

1. Voyant les calculatrices électroniques remplir certaines fonctions intellectuelles de l'homme, on les appelle "intellect artificiel".
2. La nouvelle méthode utilisée, les expériences auraient réussi.
3. Etant réalisable dans un avenir proche, cette proposition est digne d'intérêt.
4. En voyant des progrès de l'astronautique, nous prenons conscience de la mutation que nous vivons depuis le lancement du premier satellite artificiel.
5. Il sortit sans avoir fermé la porte derrière lui.
6. Le cerveau humain est un système d'une extrême complexité qui se compose de dizaines de milliards de cellules interconnectées.
7. Je vous remercie de m'avoir expliqué ces conceptions difficiles.

Mode Subjonctif

Subjonctif mayli

Subjonctif xohish, istak, gumon ma'nolarini anglatgan gaplarda ishlatiladi. Subjonctif mayli ko'pincha ergash gaplarda qo'llanadi. Subjonctif maylida 4 ta zamon bor.

1. Présent du Subjonctif;
2. Passé du Subjonctif

3. Imparfait du Subjonctif
4. Plus-que-parfait du Subjonctif.

Présent du Subjonctif

Présent du Subjonctif zamonini hosil qilish uchun fe'llarning uchunchi shaxs ko'pligini Présent de l'Indicatif da tushlangan shaklini olib, undagi "ent" shaxs va son qo'shimchalarini olib tashlab, o'rniga quyidagi qo'shimchalar qo'shiladi:

birlik	ko'plik
I shaxs – e	I shaxs – ions
II shaxs – es	II shaxs – iez
II shaxs – e	III shaxs – ent
parler I gr.	
Que je parle	que nous parlions
que tu parles	que vous parliez
qu'il parle	qu'ils parlent
qu'elle parle	qu'elles parlent
finir II gr.	
Que je finisse	que nous finissions
que tu finisses	que vous finissiez
qu'il finisse	qu'ils finissent
qu'elle finisse	qu'elles finissent
partir III gr.	
Que je parte	que nous partions
que tu partes	que vous partiez
qu'il parte	qu'ils partent
qu'elle parte	qu'elles partent

Ba'zi uchunchi guruh fe'llari Présent du Subjonctif da tushlanganda, ularning o'zagi o'zgaradi, lekin Présent du Subjonctif ning shaxs va son qo'shimchalari hamma fe'llar uchun bir xil.

savoir III gr.	
Que je sache	que nous sachions
que tu saches	que vous sachiez
qu'il sache	qu'ils sachent
qu'elle sache	qu'elles sachent
faire III gr.	
Que je fasse	que nous fassions
que tu fasses	que vous fassiez
qu'il fasse	qu'ils fassent
qu'elle fasse	qu'elles fassent

pouvoir III gr.

Que je puisse	que nous puissions
que tu puisses	que vous puissiez
qu'il puisse	qu'ils puissent
qu'elle puisse	qu'elles puissent

aller III gr.

Que j'aille	que nous allions
que tu ailles	que vous alliez
qu'il aille	qu'ils aillent
qu'elle aille	qu'elles aillent

avoir III gr.

Que j'aie	que nous ayons
que tu aies	que vous ayez
qu'il ait	qu'ils aient
qu'elle ait	qu'elles aient

être III gr.

Que je sois	que nous soyons
que tu sois	que vous soyez
qu'il soit	qu'ils soient
qu'elle soit	qu'elles soient

Passé du Subjonctif

Passé du Subjonctif zamonini hosil qilish uchun ko'makchi **"avoir"** yoki **"être"** fe'llaridan birini Présent du Subjonctif da tuslangan shaklini olib, unga asosiy tuslanuvchi fe'lning participe passe shakli qo'shiladi. Hamma o'timli fe'llar ko'makchi **"avoir"** bilan, o'timsiz fe'llar esa **"être"** bilan tuslanadi.

prendre III gr.

Que j'aie pris	que nous ayons pris
que tu aies pris	que vous ayez pris
qu'il ait pris	qu'ils aient pris
qu'elle ait pris	qu'elles aient pris

descendre III gr.

Que je sois descendu	que nous soyons descendus
que tu sois descendu	que vous soyez descendus
qu'il soit descendu	qu'ils soient descendus
qu'elle soit descendue	qu'elles soient descendues

se laver I gr.

Que je me sois lavé	que nous nous soyons lavés
---------------------	----------------------------

que tu te sois lavé
qu'il se soit lavé
qu'elle se soit lavée

que vous vous soyez lavés
qu'ils se soient lavés
qu'elles se soient lavées

Subjonctif maylining mustaqil gaplarda qo'llanishi

1. Undov gaplarda, istakni bildirishda:

Ex: Que la chance t'accompagne!

Omad senga yor bo'lsin!

2. Buyruqni ifodalashda:

Ex: Qu'elle prenne ce livre à la bibliothèque!

U bu kitobni kutubxonadan olsin!

Subjonctif maylining ergash gaplarda qo'llanishi

1. Agar bosh gapda his-tuyg'uni ifodalovchi so'z yoki ibora kelsa:

Ex: Je suis heureux que vous restiez avec nous.

Men sizning bizlar bilan qolishingizdan baxtliman.

2. Agar bosh gapdagi fe'l istak, buyruq, cheklash, iltimos ma'nolarni ifodalasa:

Ex: Le professeur veut que nous écrivions sans fautes.

O'qituvchi xatosiz yozishimizni hohlaydi.

3. Agar bosh gapdagi fe'l shubhani, ikkilanishni ifodalasa:

Ex: Elle doute qu'il fasse beau demain.

U ertaga ob-havoning yaxshi bo'lishidan shubhalanayapti.

4. Agar bosh gapda shubhani, zaruriyatni ifodalovchi shaxssiz iboralar kelsa:

Ex: Il faut que tu ailles à l'école.

Sen maktabga borishing kerak.

Exercices

I Mettez les verbes entre parenthèse aux temps convenables:

1. Je doute qu'elle (avoir) ce roman.
2. Elle doute que tu (faire) ce rapport.
3. Elle est heureuse que son fils (être) bien portant.
4. Il est possible qu'elle (être) malade.
5. Il faut que vous (poser) cette question.
6. Il est important qu'il (donner) son avis.
7. Je veux qu'il (finir) ce travail avant mon départ.
8. Il a peur qu'il (faire) des fautes.
9. Je suis triste que tu (partir).
10. Il faut que vous (consulter) le médecin.

II Traduisez en français.

1. Bizlar bugun bu ishni tugatishimiz kerak.
2. Bizlar yomg'ir yog'ishiga shubhalanamiz.
3. U dugonasining o'z vaqtida kelishiga ishonmaydi.
4. Ular sizlarning baxtli bo'lishingizni istaydilar.
5. Biz bugun bu topshiriqni bajarishimiz shart.
6. Biz sizlarning vaqtingizni bekorga o'tkazishingizni istamaymiz.
7. U kelib qolmasin deb qo'rqaman.
8. Men uning tez-tez darslarni qoldirayotganligidan ajablanyapman.
9. Unga ayting, u biznikiga bugun kechqurun kelsin.
10. Biz uning kasal bo'lib qolganligidan afsuslanmoqdamiz.

III Traduisez en ouzbek.

1. Il faut que tu étales la nappe et que tu mettes le couvert.
2. Il faut que vous alliez ramasser un peu de bois mort, que vous allumiez le feu et que vous fassiez griller les saucisses.
3. Je souhaite qu'ils arrivent avant le départ de l'avion.
4. Je voudrais qu'il fasse beau temps.

Vingt – neuvième leçon

sujet: Prosper Mérimée “Matéo Falcone”.

Prosper Mérimée

Prosper Mérimée (1803-1870), célèbre écrivain français du XIX^e siècle, est le créateur de la nouvelle réaliste. “Matéo Falcone” dont le texte adapté est donné ci-dessous est une de ses nouvelles.

“Matéo Falcone”

Un jour Fortunato, le fils de Matéo Falcone, paysan corse, resta seul à la maison. Ses parents étaient allés voir l'un de leurs troupeaux.

Le petit Fortunato était tranquillement étendu au soleil regardant les montagnes bleues, et pensant que le dimanche prochain, il irait dîner à la ville chez son oncle, quand il entendit soudainement l'explosion d'une arme à feu. Il se leva et se tourna du côté de la plaine d'où partait ce bruit. Tout à coup dans le sentier qui menait de la plaine à la maison de Matéo parut un

homme, coiffé d'un bonnet pointu, barbu, couvert de haillons et se trainant avec peine en s'appuyant sur son fusil. Il venait de recevoir un coup de feu dans la cuisse.

Cet homme était un bandit, qui était allé chercher de la poudre à la ville. Il était tombé en route dans une embuscade de soldats corses. Après une longue défense il s'était enfui, vivement poursuivi, il s'approcha de Fortunato et lui dit:

- Tu es le fils de Matéo Falcone?

- Oui.

- Moi, je suis Gianetto Sampiero. Je suis poursuivi par les "collets jaunes". Cache-moi, car je ne puis aller plus loin.

- Et que dira mon père, si je te cache?

- Il dira que tu as bien fait.

- Qui sait?

- Cache-moi vite, ils viennent.

- Attends que mon père revienne.

- Que j'attende! Malediction! Ils seront ici dans quelques minutes. Allons, cache-moi, ou je te tue.

Fortunato lui répondit avec le plus grand sang froid:

- Ton fusil est déchargé, il n'y a plus de cartouches dedans.

- J'ai mon stylet.

- Mais courras-tu aussi vite que moi?

- Tu n'es pas le fils de Matéo Falcone! Me laisseras-tu donc arrêter devant ta maison?

- Que me donneras-tu si je te cache? dit Fortunato en se rapprochant. Le bandit fouilla dans une poche de cuir qui pendait à sa ceinture, et en tira une pièce de cinq francs qu'il avait réservée, sans doute pour acheter de la poudre. Fortunato sourit à la vue de la pièce d'argent; il la saisit et dit à Gianetto:

- Ne crains rien!

Aussitôt il fit un grand trou dans un tas de foin. Gianetto s'y cacha et l'enfant le recouvrit. Puis il alla prendre une chatte et ses petits, et les établit sur le tas de foin, pour faire croire qu'il n'avait pas remué depuis longtemps. Ensuite il se recoucha au soleil avec la plus grande tranquillité.

Quelques minutes après six soldats commandés par un adjudant étaient devant la porte de Matéo. Cet adjudant était parent de Falcone. Il se nommait Tiodoro Gamba.

- Bonjour, petit cousin! Comme te voilà grandit! As-tu vu passer un homme tout à l'heure?

- Oh! Je ne suis pas encore si grand que vous, mon cousin, répondit l'enfant d'un air niais.

- Cela viendra. Mais n'as-tu pas vu passer un homme dis-moi?

- Si j'ai vu passer un homme?

- Oui, un homme avec un bonnet pointu.

- Un homme avec un bonnet pointu?

- Oui, réponds vite et ne répète pas mes questions.

- Ce matin, m-r le curé a passé devant notre porte sur son cheval.

Il m'a demandé comment papa se portait et je lui ai répondu ...

- Ah, petit drôle, tu fais le malin. Dis-moi vite par où a passé Gianetto, car c'est lui que nous cherchons; et j'en suis certain, il a pris ce sentier.

- Qui sait? C'est moi qui sais que tu l'as vu.

- Est-ce qu'on voit les passants quand on dort?

- Tu ne dormais pas, vaurien; les coups de fusils font tant de bruit?

- Que le diable t'emporte! Maudit garçon. Je suis bien sur que tu as vu Gianetto peut être même l'as-tu caché. allons camarades, entrez dans cette maison, et voyons si notre homme n'y est pas, les traces de sang s'arrêtent ici.

- Et que dira papa demande Fortunato, que dira-t-il s'il sait qu'on est entré dans sa maison pendant qu'il était sorti? (à suivre)

Mots et expressions

nouvelle f – novella, hikoya

étendu – cho'zilib

soudainement – to'satdan

explosion f – portlash

sentier m – yo'lak

coiffé – boshiga kiygan

bonnet pointu – tepasi cho'ziq qalpoq

recevoir un coup de feu – o'q yemoq

barbu – soqolli

poudre f – porox

tomber dans une embuscade -

pistirmaga tushmoq

s'enfuir – qochmoq

les "collets jaunes" – soldatlar

cacher – yashirmoq

malediction f – la'nat

déchargé – o'qsiz

couvert – o'ralgan

haillons – juldur, eski-tuski

traîner – sudralmoq

avec peine – zo'rg'a

s'appuyer – suyanmoq

fusil m – miltiq

cuisse f – son

ceinture f – belbog'

trou m – teshik

foin m – xashak

chatte f – ona mushuk

adjudant m – adiyutant

curé m – ruhoni

niais – ahmoq

vaurien-m – yaramas

cartouche f – patron
stylet m – xanjar
faire le malin – ayyorlik qilmoq

maudit – la'nati
trace f – iz

Répondez aux questions suivantes:

1. Qui est Prosper Merimée?
2. Qui est Fortunato?
3. Les parents de Fortunato où sont-ils allés?
4. Fortunato que faisait-il à la maison?
5. Fortunato qu'a-t-il entendu soudainement?
6. Qui est venu à la maison de Fortunato?
7. Comment était l'homme qui est venu chez lui?
8. L'homme qu'a-t-il dit à Fortunato?
9. L'homme et Fortunato de quoi parlaient-ils?
10. Fortunato comment a-t-il caché le bandit?
11. Quelques minutes après qui est venu chez lui?
12. Qui était Tiodoro Gamba?
13. Tiodoro Gamba qu'a-t-il demandé à Fortunato?
14. Fortunato et Tiodoro Gamba de quoi parlaient-ils?
15. Fortunato comment a-t-il répondu aux questions de Tiodoro?
16. Les soldats sont-ils entrés dans la maison de Fortunato?
17. De quelle oeuvre est tiré le texte que vous avez lu?
18. La conduite de Fortunato vous a-t-il plu?

Exercices

I Retenez l'emploi et les acceptions du mot coup (m)

1. un coup – urish, zarba
2. donner un coup de poing – musht bilan urmoq
3. un coup de pied – tepmoq
4. un coup de téléphone – telefon qo'ng'irog'i
5. un coup de soleil – oftob urish
6. un coup de feu (de fusil) – o'q otilishi
7. un coup d'Etat – davlat to'ntarilishi

II Lisez et traduisez les phrases.

1. Des coups de fusil ont retenti dans le silence de la nuit. 2. Tout à coup on a entendu des coups de canon (pushka). Je te donnerai un coup de téléphone à midi. 4. En été il fait une chaleur accablante à Boukhara, on peut recevoir un coup de soleil. 5. Un coup d'Etat a eu lieu dans ce pays la semaine passée. 6. Ce garçon a reçu un coup de poing dans le dos.

III Traduisez en français

1. U musht bilan ko'ragimga urdi. 2. Kechqurun menga telefon qil, men uyda bo'laman. 3. Qaysi mamlakatda davlat to'ntarilishi bo'ldi? 4. Oftob urishi juda yomon, yozda ehtiyot bo'ling. 5. Askarlar o'q ovozi eshitishdi, demak o'rtoqlari pistirmaga tushdilar. 6. Ularni xafa qilmang, urishmang, tepmang.

IV Complétez le récit par les verbes aux temps qui conviennent:

Fortunato ... seul à la maison, quand il ... un coup de fusil. Quelques minutes après il ... un homme blessé qui ... avec peine. C'... un bandit qui ... en route dans une embuscade. Il ... de Fortunato et lui ... de le cacher, mais Fortunato ne ... pas le cacher sans permission de son père.

Le garçon ... au bandit: Que dira mon père, si je te ...? Le bandit ... : Si ton père ... à la maison, il me cachera.

V Traduisez en français:

Bu yil kuz issiq bo'lganiga xursand bo'lyapmiz. O'qituvchimiz Viktor Gyugoning "Xo'rlanganlar" romanini o'qib chiqishimizni istaydi. – Nima aytib berishimni istaysiz? – Hamma shu yerda bo'lishi kerak. – Jo'nashga hamma narsa tayyor ekanligiga ishonchim komil emas. – So'zimning ustidan chiqishimga u gumonsirayapti. – Biz bilek sotib olishlariga aminmiz. – Bu maqolani hamma o'qib chiqishi shart. – Ularning fransuz tilida xatosiz o'qiydigan payti keldi. Bugun studentlar birinchi darsga kech qoladilar deb qo'rqayapman. Siz bu she'rni yod olishingiz shart.

VI Lisez le poème de Prévert.

“Le cancé” (dangasa)

Il dit non avec la tête
mais il dit oui avec le cœur
il dit oui à ce qu'il aime
il dit non au professeur
il est debout
on le questionne
et tous les problèmes sont posés
soudain le fou rire le prend
et il efface tout
les chiffres et les mots
les dates et les noms
les phrases et les pièges
et malgré les menaces du maître
sous les huées des enfants prodiges
avec des craies de toutes les couleurs

sur le tableau noir du malheur
il dessine le visage du bonheur.

paroles Ed. Gallimard.

Mots et expressions

piège f – tuzoq

menace f – qo'rqitish

prodige m – karomat

huée f – hushtak

VII Complétez avec l'un des verbes du tableau.

- | | |
|--|------------|
| 1. Regarde! Au fond de la vallée on peut ... une petite église. | découvrir |
| 2. Il y a du brouillard. On ... mal le sentir. | repérer |
| 3. C'est un poète. Il aime aller s'asseoir dans un pré au bord d'une rivière pour ... le paysage. | voir |
| 4. Elle est passionnée par les insectes. Quand elle est en vacances, elle passe son temps à les ... dans l'herbe des champs. | contempler |
| 5. J'ai ... que cette année, il y avait moins de fleurs que d'habitude. C'est sans doute à cause de la sécheresse. | distinguer |
| | observer |
| | apercevoir |
| | remarquer |
| | regarder |

VIII Réécrivez ces phrases en utilisant l'expression entre parenthèse.

1. Jacques a peu de temps libre. Il arrive à faire une heure de sport par jour (quand même)
2. Le gouvernement a fait des réformes. Les gens ne sont pas contents. (pourtant)
3. Je ne comprends pas. Il gagne beaucoup d'argent. Il ne paie pas d'impôts. (bien que)
4. Ce roman a eu de très mauvaises critiques. Il s'est bien vendu. (malgré)
5. Dans ce champs, ne semez pas des pommes de terre! Semez des carottes. (au lieu de)

IX Retenez les formules suivantes:

1. Cas général: Elle ne va pas au cinéma.
2. verbe + verbe: Elle ne veut pas manger.
3. Temps composé: Il n'a pas mangé.
Elle ne l'aura pas fini.
4. Impératif: Ne va pas voir cette pièce!
5. négation d'un mot de quantité
ne ... pas de – il n'a pas d'argent.

ne ... pas un/une – il n'a pas un centime.

ne ... aucun(e) – il n'a aucune ressource.

6. négation de deux objets ou deux actions

Il n'a ni frère ni soeur.

Il ne sait ni lire ni écrire.

Il n'écrit ni ne lit correctement.

7. négation de l'infinifif.

Fais attention à ne pas tomber.

X Mettez les verbes entre parenthèse aux temps convenables.

1. Je veux que tu (partir) aujourd'hui.

2. Il faut que vous (venir) chez nous.

3. Je voudrais qu'elle (venir) à l'école.

4. Je préfère qu'il ne (venir) pas.

5. Il est possible qu'il (partir) tôt.

6. Il est improbable qu'il (réussir).

7. Je ne crois pas qu'il (réussir).

8. Si elle venais, nous (aller) nous promener.

9. Si elle était venue, nous (aller) au cinéma.

10. Si elle vient, nous (aller) au cinéma.

Trentième leçon

sujet: Matéo Falcone.

grammaire: Faire va laisser nisbat ko'makchi fe'llari.

«Matéo Falcone» (suite)

Les soldats fouillèrent toute la maison, mais ils ne trouvèrent pas le bandit. Un soldat s'approcha du tas de foin, mais l'enfant resta calme. L'adjudant et sa troupe regardaient déjà du côté de la plaine prêts à s'en retourner, quand le chef voulut faire un dernier effort et tenter le pouvoir des présents

L'adjudant tira de sa poche une montre d'argent et remarquant que les yeux du petit Fortunato brillaient en la regardant, il lui dit en tenant la montre:

- Tu voudrais bien avoir une montre comme celle-ci, et tu te promenerais fier comme un paon.

- Quand je serai grand mon oncle me donnera une montre.

- Oui, mais le fils de ton oncle en a déjà une ... pas aussi belle que celle-ci.

- Eh, bien, veux-tu que je te la donne, cette montre, petit cousin?

La montre tournait et lui touchait le bout du nez. Enfin peu à peu sa main droite s'éleva vers la montre, le bout de ses doigts la toucha. Fortunato éleva sa main gauche et indiqua du pouce le tas de foin auquel il était adossé. L'adjudant le comprit aussitôt. Fortunato se sentit possesseur de la montre. Il s'éloigna de dix pas du tas de foin, que les soldats se mirent aussitôt à retourner. On vit bientôt le foin s'agiter, et un homme sanglant, le stylet à la main, en sortit mais sa blessure ne lui permit pas de se tenir debout. Il tomba. L'adjudant se jeta sur lui et lui arracha son stylet.

Cependant Matéo et sa femme parurent tout d'un coup au détour du sentier. A la vue des soldats, la première pensée de Matéo fut qu'ils venaient pour l'arrêter. Il s'avança lentement vers sa maison. Gamba vint seul au-devant de lui.

- Bonjour, frère, dit-il en lui tendant la main.

- Nous avons fait aujourd'hui une fameuse prise: Nous venons d'arrêter Gianetto Sanpiero. Il s'est défendu comme un lion. Il s'était si bien caché que sans mon petit cousin Fortunato, je ne l'aurais jamais pu trouver.

- Malediction! dit tout bas Matéo.

Gianetto était déjà couché sur la litière et prêt à partir. Quand il vit Matéo en compagnie de Gamba, il sourit d'un sourire étrange; puis, se tournant vers la porte de la maison, il cracha sur le seuil, en disant:

- Maison d'un traître!

Cependant Matéo ne fit pas un geste que celui de porter sa main à son front comme un homme accablé.

L'enfant regardait d'un oeil inquiet tantôt sa mère et tantôt son père.

- Tu commences bien, dit enfin Matéo d'une voix calme, mais effrayante.

- Mon père! s'écria l'enfant en s'avançant les larmes aux yeux, comme pour se jeter à ses genoux.

Mais Matéo lui cria:

- Arrière de moi!

Et l'enfant s'arrêta et sanglota, immobile, à quelques pas de son père. Giuseppa s'approcha. Elle venait d'apercevoir la chaîne de la montre, dont un bout sortait de la chemise de Fortunato.

- Qui t'a donné cette montre? demanda-t-elle d'un ton sévère.

Falcone saisit la montre et, la jetant avec force contre une pierre, il la mit en mille pièces. Matéo rejeta son fusil sur l'époule et reprit le chemin du maquis, en criant à Fortunato de le suivre. Giuseppa courut après Matéo et lui saisit le bras.

- C'est ton fils, lui dit-elle d'une voix tremblante,

- Laisse-moi, répondit Matéo; je suis son père.

Giuseppa embrassa son fils et rentra en pleurant dans sa cabane.

Cependant Falcone marcha quelques deux cents pas dans le sentier et ne s'arrêta que dans un petit ravin où il descendit. Il sonda la terre avec la crosse de son fusil, et l'endroit lui parut convenable pour son dessein.

- Fortunato, va auprès de la grosse pierre. L'enfant fit ce qu'il lui commandait, puis s'agenouilla.

- Oh, mon père, grâce! Pardonnez-moi! Je ne le ferai plus. Je prierai tant mon cousin qu'on fera grâce à Gianetto!

Matéo avait armé son fusil et le coucha en joue. L'enfant fit un effort désespéré pour se relever et embrasser les genoux de son père; mais il n'en eut pas le temps. Matéo fit feu, et Fortunato tomba raide mort.

Sans jeter un coup d'oeil sur le cadavre, Matéo reprit le chemin de sa maison pour aller chercher une bêche, afin d'enterrer son fils. Giuseppa accourut alarmée du coup de feu.

- Q'as-tu fait? S'écria-t-elle.

- Justice.

- Où est-il?

- Dans le ravin. Je vais l'enterrer.

Mots et expressions

fouiller – tintimoq

tenter – tekshirmoq

montre f – qo'l soati

paon m – tovus

s'adosser – suyanmoq

possesseur m – egasi

s'éloigner – uzoqlashmoq

sanglant – qonli

arracher – tortib olmoq

pensée f – fikr, o'y

tendre – uzatmoq

litière f – zambil

seuil m – ostona

cracher – tuflamoq

grâce! – shafqat qiling!

embrasser – quchoqlamoq

genou m – tizza

faire feu – o'q uzmoq

bêche f – belkurak

accourir – yugurib kelmoq

toucher – tegmoq

doigt m – barmog

indiquer – ko'rsatmoq

pouce m – bosh barmog

traître m – sotqin

front m – peshona

accablé – ezilgan

effrayante – qo'rqinchli

sangloter – ho'ngrab yig'lamoq

chaîne f – zanjir

pierre f – tosh

maquis m – chakalak

ravin m – chuqur

sonder – tekshirmoq

endroit m – joy

justice f – adolat, haqqoniyat

desssein m – maqsad

cadavre m – jasad

enterrer – ko'mmoq

Exercices

I Posez des questions sur le texte.

II Retenez l'emploi des verbes:

quitter qn, qch.

1. s'en aller de, partir de-tashlab ketmoq, chiqib ketmoq
quitter: sa famille, l'institut, l'école, la maison, la ville, la chambre.

2. ôter – yechmoq (kiyimni)

quitter: sa robe, son chapeau, son veston, ses vêtements etc.

3. abandonner qn, qch – quitter définitivement – tashlab chiqib ketmoq.
abandonner: sa famille, sa femme, ses enfants, sa maison, une idée etc.

4. laisser qn, qch – qoldirmoq

laisser tranquille qn.

III Lisez et traduisez les phrases.

Cet homme méchant a abandonné sa famille. Nous avons abandonné l'idée de voyager cet été. Il a abandonné le bout de la chaîne et Fortunato a saisi la montre. Cet étudiant a quitté (abandonne) l'institut à cause de sa maladie. La mère est allée au marché ayant laissé ses enfants seuls à la maison. Laissez-le tranquille, il a encore beaucoup de choses à faire. Ou sont vos cahiers? – Je les ai laissés dans la salle voisine. Le train a quitté la gare.

IV Retenez l'emploi du mot **grâce** (f)

la grâce – yaxshilik, moyillik

demander grâce à qn – kechirim so'ramoq

faire grâce à qn – kechirmoq, gunohidan o'tmoq

grâce! – rahm shafqat qiling!

grâce à qn, à qch – tufayli

V Lisez et traduisez les phrases.

Les patriotes ne demandent pas grâce à l'ennemi. Oh, mon père, grace! Pardonnez-moi! Je prierai tant mon cousin qu'on fera grâce à Gianetto. Cette jeune fille a de la grâce. Grâce à ce médecin je me suis vite rétabli.

VI Traduisez en français:

Korsika dehqonining o'g'li o'z uyi ostonasida cho'zilib yotardi. U yolg'iz edi, chunki ota-onasi qo'shni qishloqqa ketgan edi. Birdaniga u miltiq ovozini eshitdi va bir necha minutdan keyin zo'rg'a yurib kelayotgan bir odamni ko'rdi, uning oyog'i yarador edi. U boladan, o'zini yashirishni iltimos qildi. Bu Jianetto Sanpiero nomli bandit edi. Fortunato banditni pichan ichiga yashirib qo'ydi. Bir necha minutdan keyin askarlar bu banditni izlab keldilar.

Faire va laisser nisbat ko'makchi fe'llari
(verbes auxiliaires de voix **faire** et **laisser**)

Faire va laisser ko'makchi fe'llari gapdagi ish-harakat to'ldiruvchi tomonidan bajarilayotganligini anglatadi. Ular gapdagi asosiy fe'l bilan birikib murakkab fe'l-kesimni hosil qiladi. (prédicat verbal composé). Fransuz tilidagi fe'llarning bu turi o'zbek tilidagi fe'llarning ortirma nisbatiga to'g'ri keladi.

Ex: Le professeur **fait travailler** ses élèves. O'qituvchi o'quvchilarni ishlatayapti.

Il les fait travailler. U ularni ishlatayapti.

Bu gaplarda ega ish-harakatni bajarishga undaydi xolos. Vositasiz to'ldiruvchi bo'lib kelgan **les élèves, les** lar ish-harakatni bajaradilar.

Le professeur fait traduire ce texte à ces étudiants. O'qituvchi bu matnni studentlarga tarjima qildiryapti.

Il leur fait traduire ce texte. U bu matnni ularga tarjima qildiryapti.

On a fait lire à mon ami ce texte. Do'stinga bu matnni o'qitdilar.

On lui a fait lire ce texte. Unga bu matnni o'qitdilar.

Laisser fe'li ham **faire** fe'li kabi ish-harakat vositasiz to'ldiruvchi tomonidan bajarilayotganligini va unga imkon berilishi ma'nosini anglatadi:

Ex: On m'a laissé partir. Ketishimga ruxsat etishdi.

Exercices

I Traduisez en ouzbek:

Jacques fait réparer sa voiture par le garagiste. M. Dupuis a fait réparer sa serrure par les serruriers. Jacques a fait vérifier la pression des pneus.

Sa maman le fait manger. Son père le fait travailler. Je l'ai fait cuire vingt minutes. Un passant le fait traverser la rue. Il s'est fait opérer. Nous devons nous faire photographier tous les deux. Je vais me faire remplacer par un collègue. Vous devez vous faire aider. Pierre s'est fait laver ses chemises.

II Vérifiez l'emploi du verbe **faire**:

a) Il lave sa voiture lui-même?

- Non, il la fait laver.

Elle fait elle-même son ménage?

- Non, elle le fait faire.

Vous repasser vous-même vos chemises?

- Non, je les fais repasser.

Vous gardez votre fils dans la journée?

- Non, je le fais garder.

b) Un coiffeur a coupé les cheveux de Laurence?

- Oui, Laurence s'est fait couper les cheveux.

Le blanchisseur a lavé les chemises de Pierre?

- Oui, Pierre s'est fait laver ses chemises.

Un maçon a construit la maison de Jacques et Françoise?

- Oui, Jacques et Françoise se sont fait construire une maison.

Un dentiste a arraché une dent à Agnes?

- Oui, Agnes s'est fait arracher une dent.

Une couturière a fait une robe pour Mireille?

- Oui, Mireille s'est fait faire une robe.

II Dites en français:

1. Alisher Navoi yangi binolar qurirdi.
2. U kanallar qazdirdi.
3. U she'rlarini chop ettirdi.
4. U mamlakatimizda korxona va ucnaxonalar qurirdi.
5. Olimlarimiz chet ellardan o'zbek asarlarini olib keltirdilar.

III Apprenez la poésie "Le chanteur".

Je m'présente, je m'appelle Henri

J'voudrais bien réüssir ma vie

Etre aimé, être beau, gagner de l'argent

Puis surtout être intelligent

Mais pour tout ça

Il faudrait que j'bosse à plein temps.

J'suis chanteur, je chante pour mes copains

J'veux faire des tubes et que ça tourne bien

J'veux écrire une chanson dans le vent

Un air gai chic et entraînant

Pour faire danser

Dans les soirées de Monsieur Durand.

Et partout dans la rue

J'veux qu'on parle de moi

Que les filles soient mués

Qu'elles se jettent sur moi

Qu'elles m'admirent, qu'elles me tuent

Qu'elles s'arrachent ma vertu.

Paroles et musique Daniel Balavoine, 1978

mots

bosser – ko'p ishlamoq

entraîner – qiziqtirmoq

tube m – karnay

vertu f – fazilat

Trente – et – unième leçon

Révision (takrorlash)

Questions sur les termes de la proposition (Gap bo'laklariga beriladigan savollar)

I Questions sur le sujet (egaga beriladigan savollar)

Kishilar uchun	Mon père est professeur	Qui est ton père? Qui est-ce qui est ton père?
Predmet uchun	Cette rue est large	Qu'est-ce qui est large?

II Questions sur le prédicat (kesimga beriladigan savollar)

a) Nous écrivons une dictée.	Que faites-vous? Qu'est-ce que vous faites?
b) Nous écrirons une dictée.	Que ferez-vous? Qu'est-ce que vous ferez?
c) Nous avons écrit une dictée.	Qu'avez-vous fait? Qu'est-ce que vous avez fait?

III Questions sur le complément direct (vositasiz to'ldiruvchiga beriladigan savollar)

Kishilar uchun	Je vois Nazira	Qui vois-tu? Qui est-ce que tu vois?
Predmet uchun	Je lis ce livre.	Que lis-tu? Qu'est-ce que tu lis?

IV Questions sur le complément indirect (vositali to'ldiruvchilarga beriladigan savollar)

Zokir montre sa maison à son ami.	A qui est-ce que Zokir montre sa maison? A qui Zokir montre-t-il sa maison?
Salima pense de son amie.	De qui est-ce que Salima pense? De qui Salima pense-t-elle?

J'ai acheté un beau cadeau pour ma mère.	Pour qui est-ce que j'ai acheté un beau cadeau? Pour qui ai-je acheté un beau cadeau?
Chokir travaille avec mon frère.	Avec qui est-ce que Chokir travaille? Avec qui Chokir travaille-t-il?
Tu écris avec mon stylo.	Avec quoi est-ce que tu écris? Avec quoi écris-tu?
Vous parlez de cet événement.	De quoi est-ce que vous parlez? De quoi parlez-vous?

V Questions sur le complément circonstanciel (holga beriladigan savollar)

Mon père travaille à l'usine.	Où est-ce que ton père travaille? Où ton père travaille-t-il?
Nos leçons commencent à 8 heures.	Quand est-ce que vos leçons commencent? Quand vos leçons commencent-elles?
Notre professeur explique bien la règle.	Comment est-ce que le professeur explique la règle? Comment le professeur explique-t-il la règle?
Lola n'est pas venue à l'institut parce qu'elle est malade.	Pourquoi est-ce que Lola n'est pas venue à l'institut? Pourquoi Lola n'est-elle pas venue à l'institut?
Mon frère a quatre crayons.	Combien est-ce que ton frère a de crayons? Combien de crayons ton frère a-t-il?

VI Questions sur le déterminatif (aniqlovchiga beriladigan savollar)

Ce beau tableau orne la salle.	Quel tableau orne la salle?
Cette tour est haute.	Quelle tour est haute? Quelle tour est-elle haute?
Ces rues sont larges.	Quelles rues sont larges? Quelles rues sont-elles larges?

Ces murs sont blancs.	Quels murs sont blancs? Quels murs sont-ils blancs?
Dans la salle à manger il y a un grand canapé.	Quel canapé y a-t-il dans la salle à manger?

Exercices

I Posez des questions aux mots soulignés.

1. **Les élèves** vont à l'école.
2. Les enfants vont **au stade**.
3. **Demain** je travaillerai à la bibliothèque.
4. Demain je **travaillerai** à la bibliothèque.
5. Le soir je fais **mes devoirs**.
6. Ma soeur aime lire des livres **intéressants**.
7. Mon frère travaille **avec ton père**.
8. Il lit **bien** ce texte.
9. Mon oncle a **dix** moutons.
10. Tu parles **souvent** de ton ami français.

II Lisez et traduisez le texte

Le temps

L'année a une durée de 365 jours. Un siècle est l'espace de cent ans. Il y a douze mois dans l'année: janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre et décembre.

Janvier est le premier mois de l'année et décembre est le dernier. Le premier janvier c'est le jour de l'an (le Nouvel an).

L'année a 52 semaines. Dans la semaine il y a 7 jours: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche.

Chaque année a 4 saisons: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

En hiver il fait froid, en été il fait chaud, en automne et au printemps il fait ni froid, ni chaud, il fait quelquefois frais, mais on se sent bien au printemps.

Au printemps les oiseaux chantent, les champs sont verts, les arbres sont en fleurs. C'est le moment du labour et des semailles. Le temps est variable.

En été on fait la moisson, on récolte les céréales. Les fruits mûrissent dans les vergers.

L'automne est la saison de la vendange. En automne on récolte les légumes et les fruits.

En novembre il pleut souvent. Il fait alors mauvais temps.

En hiver il fait froid. Il neige. Le ciel est couvert de gros nuages, l'eau gèle dans les rivières, dans les lacs et dans les fleuves. C'est la saison des sports d'hiver.

III Devinez:

1. Quel peintre?

Ce peintre, né à Malaga en 1881, vient à Paris en 1900 où il se fixe en 1904. Il est plus célèbre et le plus discuté des peintres contemporains. Nos musées possèdent une des plus riches collections de ses oeuvres.

C'est un antifasciste ardent, un ami passionné du peuple progressiste et de la paix. Sa "Colombe" a fait le tour du monde.

2. Quel poète?

Poète de la Résistance, un des plus grands poètes français du vingtième siècle (1885-1952), auteur des recueils «Capitale de la douleur » et "Poésie ininterrompue" (1952).

Dans son poème "Liberté" le poète dit.

Je suis né pour te connaître

Pour te nommer

Liberté.

3. Trouvez le mot!

Trouvez le mot commun à l'aide des définitions ci-dessous:

- a) Celui qui fait des vêtements pour les hommes.
- b) Costume de femme composé d'une jaquette (ou veste) et d'une jupe de même tissu.
- c) Ouvrage littéraire étudiant un sujet.
- d) Local où travaille un notaire.
- e) Ajouter un nombre à un autre.
- f) Note dans un restaurant et parfois dans un café.
- g) L'endroit du magasin où les clients payent.
- h) Donner au client ce qu'il demande.
- i) Donner à manger à quelqu'un qui est à table.

4. Quel écrivain?

Cet écrivain, un des plus grands écrivains français d'après-guerre, est né en Algérie en 1913. Il est mort en 1960 dans un accident d'auto. Pendant la seconde guerre mondiale, il joue un rôle actif dans le groupe de Résistance "Combat". Il oriente sa morale de la révolte vers un idéal qui sauvegarde les plus belles valeurs morales et spirituelles. Ses récits et romans sont: "L'étranger", "La Peste", "La Chute".

5. Quel savant?

Ce savant français (1872-1946), l'un des plus grands physiciens de son époque, a su lier intimement au cours de son existence passionnée, la recherche, l'enseignement et l'action politique et sociale. Il devint docteur ès sciences à l'âge de 25 ans.

Ses travaux scientifiques sur la théorie de la relativité, les ultra-sons, le magnétisme lui donnèrent une renommée mondiale.

1) Lisez et traduisez le texte

Je veux savoir plusieurs langues

Je veux savoir plusieurs langues. Je veux lire sans dictionnaire les journaux, les revues, les livres français et anglais. Je veux parler français. Ce n'est pas amusant d'apprendre les mots et les règles de grammaire, mais sans cela on n'arrive à rien. J'ai une cousine qui parle bien français. Chaque fois que je la vois, nous parlons français.

2) Lisez et traduisez le texte.

Avec Jules Verne nous avons fait le tour du monde, avec lui nous avons pénétré les profondeurs de la mer. Il fait croire à tous les lecteurs que tout se passe "pour de vrai" comme on le dit dans la langue des enfants. Car tous ses obus, ses ballons, ses fusées, Jules Verne les a construits solidement, dans chaque chose il y a l'embryon de ce que le progrès met peu à peu dans la main de l'homme. A notre époque où le cosmos ouvre ses portes, comment ne pas se rappeler Jules Verne qui avait rêvé si loin et si bien.

D'après un article de
"l'Humanité".

3) En vous servant du lexique ci-dessous préparez un petit récit sur Jules Verne.

La date de naissance – 1828

Sa ville natale – Nantes, une grande ville sur la Loire.

Il a fait le tour du monde sans quitter sa chambre.

Il est l'auteur de romans d'anticipation (ilmiy-fantastik roman) "De la Terre à la Lune", "Le tour du monde en 80 jours", "Les enfants du capitaine Grant", "Voyage au centre de la Terre", "Vingt mille lieues sous les mers".

Il est mort en 1905.

Trente – deuxième leçon

sujet: Pierre Gamarra

grammaire: 1) **Tout** olmoshining bajargan vazifalari

2) Fractions

Faisons connaissance avec Pierre Gamarra!

Pierre Gamarra est un écrivain français. Il est né en 1919 dans une famille ouvrière qui habite le Midi de la France.

Il écrit plusieurs romans, des nouvelles et un roman policier. C'est aussi un des meilleurs écrivains français pour enfants. Il a écrit trois romans pour enfants.

Comme romancier, il décrit la vie des ouvriers, des paysans et leur combat.

“La mer et l’Opéra” est une de ses nouvelles.

La mer et l’Opéra

La vieille femme est arrivée près de la Seine. C’était un jour clair de Paris. Il faisait beau.

La vieille femme s’est arrêtée devant la fontaine et a fermé les yeux parce qu’elle pensait à l’eau. L’eau allait à la rivière. La rivière allait à la mer.

Elle n’était pas triste. Elle pensait: “La journée commence bien. C’est une journée de chance, une journée de bonheur”. Elle a continué sa promenade tranquille autour de la place et est arrivée près d’un kiosque à journaux.

Elle a acheté le journal, mais elle ne s’est pas pressée de regarder le tirage de la loterie. Elle avait acheté un billet et pensait qu’elle avait gagné. Pas un gros lot ... non. Seulement un lot pour aller passer deux jours au bord de la mer et aussi pour aller un soir à l’Opéra. Elle n’avait jamais vu la mer, elle n’était jamais allée à l’Opéra.

Elle ne voulait pas lire le journal dans la rue. Elle voulait rentrer à la maison.

La bonne femme a ouvert la porte. Une petite table, de chaises, un lit de fer. Il y avait un morceau de pain, trois pommes de terre, une tomate et un verre de lait.

Elle a pris son journal et s’est mise à chercher de page en page. Elle avait gagné, elle en, était sûre. Paris lui avait souri.

Quoi! Non? ... Sa doigt courait de ligne en ligne ...

Non, elle n’avait pas gagné. Elle avait perdu son voyage au bord de la mer et sa soirée à l’Opéra.

La vieille femme a laissé tomber son front sur ses mains ... la mer et l’Opéra, elle ne les verrait donc jamais? Qui lui donnerait un jour la mer et l’Opéra?

D’après Pierre Gamarra.

Mots et expressions

sourire – jilmaymoq

combat m – kurash

se presser – shoshilmoq

se mettre a – boshlamog

être sûre – ishonmoq

gros lot m – katta yutuq

Lisez le dialogue et tâchez de le comprendre.

Dialoguez vous-même d'après le thème "Les écrivains ouzbeks".

DIALOGUE

Dildora: Quels sont vos écrivains français préférés?

Salim: Mes écrivains français préférés sont: Maupassant, Zola, Pierre Gamarra

Alexandre Dumas, Romain Rolland, Balzac, Stendhal et d'autres.

Dildora: Avez-vous lu des oeuvres de ces écrivains français?

Salim: Oui, mais c'est difficile de les lire. J'ai trouvé beaucoup de mots et expressions que je ne connais pas. Pour bien comprendre il faut avoir le dictionnaire qui peut aider.

Dildora: Vous pouvez lire ces livres en ouzbek, n'est-ce pas?

Salim: C'est possible, mais j'aime lire les oeuvres des écrivains français dans leur langue.

Trouvez la réponse des questions suivantes.

1. Qui est l'auteur du livre "Les trois mousquetaires"?
2. Qui a écrit le roman "Bel Ami"?
3. Qui est l'auteur du roman "Jean Christophe"?
4. Qui a écrit la nouvelle "La mer et l'Opéra"?
5. Qui a écrit le roman "Les enfants du capitaine Grant"?
6. Qui a écrit la poésie "Tu n'est pas orphelin"?
7. Quelles oeuvres d'Abdoulla Kadiri savez-vous?
8. Qui est l'auteur du roman historique "Alicher Navoi"?

"tout" so'zi gapda bajargan vazifasiga ko'ra olmosh, sifat va ravish bo'lib keladi.

I tout – sifat vazifasida

singulier		pluriel	
masculin	féminin	masculin	féminin
tout	toute	tous	toutes

tout, toute, tous, toutes noaniq sifatlari aniq, noaniq artiklli yoki artiklsiz otlar oldida qo'llanishi mumkin. Bunday holda ular turlicha tarjima qilinadi:

1. **tout** aniq artiklli ot oldida qo'llansa hamma, barcha ma'nosini ifodalaydi.

Il a répété toutes les règles. U hamma qoidalarni takrorladi.

2. **tout** so'sidan keyin ot noaniq artikl bilan qo'llangan bo'lsa, butun bir, to'la, bir ma'nosini ifodalaydi.

Il a passé tout un mois à Tachkent. U butun bir oyni Toshkentda o'tkazdi.

3. **tout** artiklsiz ot oldida qo'llansa **har bir** ma'nosini ifodalaydi. Tout citoyen de l'Ouzbékistan a le droit au repos. O'zbekistonning har bir fuqarosi dam olish huquqiga ega.

II tout – olmosh vazifasida

singulier	pluriel	
neutre	Masculin	féminin
tout	Tous	toutes
Tout est clair-hammasi aniq	Tous sont présents-hamma bor	Toutes sont à la cantine-hamma oshxonada

III tout – ravish vazifasida

Le mobilier est **tout** neuf – Bu mebellar juda yangi.

Elle a les yeux **tout** noirs – Uning ko'zlari qop-qora.

Exercices

I Traduisez les phrases en ouzbek et déterminez les fonctions grammaticales des mots “tout, toute, tous, toutes”.

a) Tout est fini. Tout est compréhensible. Tout est en désordre. Je répète tout. J'ai tout répété. Nous nous intéressons à tout. Il s'occupe de tout.

b) Notre groupe comprend dix étudiants, tous sont bien appliqués. J'ai lu vos compositions, toutes sont bien écrites. Préviens tous que demain nous aurons une conférence.

c) L'enfant, tout rouge, regardait son père avec inquiétude. La fiancée était toute heureuse, toute souriante. Les touristes qui avaient marché depuis le matin étaient tout fatigués. Il pleuvait à verse et mes soeurs sont rentrées tout mouillées.

d) Tout le stade admirait le jeu de notre équipe. Tous les cosmonautes s'exercent chaque jour pour fortifier la santé. Toutes ces vieilles maisons seront démolies. Nous avons fait un voyage à travers toute la France. Il a

neigé tout le mois de décembre. Je ne t'ai pas vu depuis tout un siècle. L'enfant a bu toute une bouteille de kéfir. Tout homme est mortel. Toute langue a ses difficultés. Tout citoyen travaille pour le bien de son peuple. Tout le groupe est présent. J'ai lu toutes ces oeuvres. Toute saison a ses plaisirs. Avez-vous passé tous les examens?

II Traduisez les phrases en français:

Butun bir guruh ekspeditsiyaga jo'nab ketdi. Biz hamma qoidalarni takrorladik. U butun bir haftani qishloqda o'tkazdi. Bugun biz kuni bilan bog'da ishladik. O'quv xonalaringiz qanday? Hammasi keng va yorug'. Hamma haqida o'ylash kerak.

III Répétez les adjectifs numériques.

Les adjectifs numériques

cardinaux	ordinaux
1. un	premier, (unième)
2. deux	deuxième, (second)
3. trois	troisième
4. quatre	quatrième
5. cinq	cinquième
6. six	sixième
7. sept	septième
8. huit	huitième
9. neuf	neuvième
10. dix	dixième
11. onze	onzième
12. douze	douzième
13. treize	treizième
14. quatorze	quatorzième
15. quinze	quinzième
16. seize	seizième
17. dix-sept	dix-septième
18. dix-huit	dix-huitième
19. dix-neuf	dix-neuvième
20. vingt	vingtième
21. vingt-et-un	vingt-et unième
22. vingt-deux	vingt-deuxième
23. vingt-trois	vingt-troisième
24. vingt-quatre	vingt-quatrième
25. vingt-cinq	vingt-cinquième
26. vingt-six	vingt-sixième

27.vingt-sept	vingt-septième
28.vingt-huit	vingt-huitième
29.vingt-neuf	vingt-neuvième
30.trente	trentième
31.trente et un	trente et unième
32.trente-deux	trente-deuxième
40.quarante	quarantième
50.cinquante	cinquantième
60.soixante	soixantième
70.soixante-dix	soixante-dixième
80.quatre-vingts	quatre-vingtième
90.quatre-vingt-dix	quatre-vingt-dixième
91.quatre vingt-onze	quatre vingt-onzième
92.quatre-vingt-douze	quatre-vingt-douzième
100.cent	centième
101.cent un	cent(et) unième
102.cent deux	cent deuxième
110.cent dix	cent dixième
120.cent vingt	cent vingtième
160.cent soixante	cent soixantième
170.cent soixante dix	cent soixante dixième
180.cent quatre-vingt	cent quatre-vingtième
190.cent quatre-vingt-dix	cent quatre-vingt-dixième
200.deux cents	deux centième
300.trois cents	trois centième
900.neuf cents	neuf centième
1000.mille	millième
1000000.un million	millionnième
1000000000.un milliard	milliardième

Predmetning son-sanog'ini yoki tartibini bildiradigan so'zlar turkumi son deyiladi.

Sonlar ikki xil bo'ladi:

1) Sanoq sonlar – les adjectifs numéraux cardinaux.

2) Tartib sonlar – les adjectifs numéraux ordinaux.

Sanoq va tartib sonlar otlar oldida qo'llanadi. Ex: un livre, deux livres, trois livres etc. la première leçon, la deuxième leçon etc.

Tartib sonni hosil qilish uchun sanoq son oxiriga “**ième**” suffiksi qo'shiladi.

Ex: deux-deuxième, trois-troisième, quatre-quatrième

Fractions (kasrlar)

Fractions simples (oddiy kasr)

$\frac{1}{2}$ - un demi,	$\frac{1}{4}$ - un quart,	$\frac{3}{10}$ - trois dixième
$\frac{1}{3}$ - un tiers,	$\frac{1}{5}$ - un cinquième,	$\frac{2}{7}$ - deux-septième

Fractions décimales (o'nli kasr)

1,25 – un, virgule, vingt-cinq

3,16 – trois, virgule, seize

5,02 – cinq, virgule, zéro, deux

Quatre opérations arithmétiques. (Arifmetik to'rt amal)

1. L'addition (qo'shuv): $6+2=8$ six plus deux font huit
2. La soustraction (ayiruv): $10-4=6$ dix moins quatre font six
3. La multiplication (ko'paytirish): $8 \times 3=24$ huit multiplié par trois font vingt-quatre
4. La division (bo'lish): $36:4=9$ trente-six divisé par quatre font neuf

Exercices

I Dites les fractions suivantes en français:

a) $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{4}$ $\frac{2}{6}$ $\frac{3}{9}$ $\frac{4}{8}$ $\frac{5}{7}$ $\frac{6}{10}$ $\frac{7}{12}$ $\frac{8}{14}$ $\frac{9}{16}$

b) 1,15; 1,18; 2,24; 2,30; 3,12; 3,17; 4,23; 4,38

II Dites les opérations arithmétiques en français:

- a) $5+5=10$, $6+8=14$, $15+16=31$, $20+20=40$
b) $9-3=6$, $15-5=10$, $20-4=16$, $50-4=46$
c) $65=30$, $94=36$, $104=40$, $133=39$
d) $24:3=8$, $12:2=6$, $16:4=4$, $42:7=6$, $54:6=9$

III Compter jusqu'au cent.

Trente – troisième leçon

sujet: Les lieux du pouvoir en France.
--

Les lieux du pouvoir en France

- 1) Le pouvoir exécutif
 - a) Le Président de la République.

Il est élu pour 5 ans au suffrage universel. Il nomme le Premier ministre qui forme le gouvernement. Il peut dissoudre l'Assemblée nationale et consulter directement le peuple par référendum.

Derniers présidents: Charles de Gaulle (1959-1969). Georges Pompidou (1969-1974). Valéry Giscard d'Estaing (1974-1981). François Mitterrand, élu en 1981, réélu en 1988. Jacques Chirac 1998.

b) Le gouvernement.

Formé par le Premier ministre et composé de ministres et de secrétaires d'Etat en nombre variable. Il conduit la politique de la nation et propose des lois à l'Assemblée nationale.

c) L'Administration.

La France possède un corps très important de fonctionnaires (2500000 fonctionnaires de l'Etat et 1000000 de fonctionnaires des collectivités publiques).

2) Le pouvoir législatif.

a) L'Assemblée nationale ou Chambre des députés.

Environ 580 députés élus pour 5 ans dans les départements par tous les électeurs. Elle vote les lois proposées par le gouvernement mais elle peut aussi proposer des lois et les amender.

b) Le Sénat.

Environ 320 sénateurs élus par les députés, les conseillers municipaux. Ces sénateurs sont élus pour 9 ans. Le Sénat a presque les mêmes pouvoirs que l'Assemblée nationale. Il exerce donc un deuxième contrôle sur les lois.

3) Les pouvoirs régionaux.

La France est administrativement divisée en:

a) 22 régions administrées par un Conseil régional.

Les conseillers régionaux sont élus au suffrage universel (élections régionales).

b) 96 départements (dont 6 pour Paris et la région parisienne).

Il existe aussi 5 départements d'outre-mer: les îles de la Martinique et de la Guadeloupe (dans les Antilles), l'île de la Réunion (dans l'océan indien), la Guyane (Amérique du Sud), Saint-Pierre-et-Miquelon (près du Canada) ainsi que des territoires d'outre-mer (Nouvelle Calédonie etc). Le département est géré par le Conseil général. Les conseillers généraux sont élus au suffrage universel (élections cantonales). Le préfet est le représentant gouvernemental à la tête du département.

c) 36000 communes. Elles sont d'importance variable (quelques-unes ont moins de 10 habitants – il y a 37 communes de plus de 100000 habitants). La commune est administrée par le conseil municipal présidé par le maire.

Les conseillers municipaux sont élus au suffrage universel par les électeurs de la commune pour 6 ans (élections municipales).

Mots et expressions

le pouvoir exécutif – ijrochi hokimiyat

élire – saylamoq

suffrage universel – yalpi saylov

dissoudre – tarqatmoq

gérer – boshqarmoq

consulter – maslahatlashmoq

référendum m – referendum

composé – tashkil etilgan

conduire – boshqarmoq

administration f – ma'muriyat

corps m – korpus

conseiller m – maslahatchi

conseil municipal – shahar boshqarmasi

divisé – bo'lingan

d'outre-mer – dengiz orti

l'île f – orol

commune f – jamoa

nommer – tayinlamoq

former – tuzmoq

gouvernement m – hukumat

le pouvoir législatif –

qonun chiqaruvchi hokimiyat

Chambre des députés f –

deputatlar palatasi

électeur m – saylovchi

voter – ovoz bermoq

loi f – qonun

proposé – taklif etilgan

amender – tuzatish kiritmoq

exercer – shug'ullanmoq

élection f – saylov

exister – mavjud bo'lmoq

canton m – okrug

Exercices

I Répondez aux questions suivantes:

1. Qui est le président de la France?
2. Qui nomme le Premier ministre?
3. Quel pouvoir est-il exécutif?
4. Qui forme les ministres?
5. Qui propose les lois à l'Assemblée nationale?
6. Quel pouvoir est-il législatif?
7. Qui vote les lois proposées par le gouvernement?
8. La chambre des députés peut-elle proposer les lois et les amender?
9. Qui élit les sénateurs?
10. Comment se passent les élections?
11. Qui est le Président de la République Ouzbékistan?
12. Qui est le Premier ministre de la République Ouzbékistan?
13. Où vote-t-on les lois en Ouzbékistan?
14. Les députés où se réunissent-ils pour proposer et voter les lois?
15. Le parlement quelles chambres des députés a-t-il?

II Traduisez en français:

1. Har yili mamlakatimizda bir necha marta Oliy Majlis sessiyalari bo'lib o'tadi.
 2. Oliy Majlis sessiyalarida yangi qonunlar qabul qilinadi.
 3. Deputatlar Oliy Majlis sessiyalarida faol ishtirok etadilar.
 4. Prezident 7 yil muddatga yalpi saylovda saylanadi.
 5. Oliy Majlis sessiyalarida deputatlar o'z takliflarini muhokamaga kiritadilar.
 6. Deputatlar yangi qonunlarni tasdiqlaydilar va ularga o'zgartirishlar kiritadilar.
 7. Qabul qilingan barcha qonunlar xalq manfaatiga qaratilgandir.
 8. Mamlakatimizda deputatlar 5 yil muddatga saylanadilar.
 9. Mamlakatimizda har 5 yilda Oliy, viloyat va tuman deputatligiga saylovlar bo'lib o'tadi.
 10. Mamlakatimizda 12 ta viloyat va bitta avtonom respublika bor.
- ## **III Lisez et traduisez le texte.**

Constitution et administration

La République française est un pays d'Europe occidentale. Le Président de la République est élu pour 7 ans. Il possède des pouvoirs bien étendus.

La résidence officielle du Président de la République est le Palais de l'Elysée à Paris.

Le pouvoir législatif est confié au Parlement, composé de l'Assemblée Nationale (élu pour 5 ans) et du Sénat (élu pour 9 ans).

Le Premier ministre, les Ministres et les Secrétaires d'Etat constituent le Conseil des Ministres.

Aujourd'hui la France métropolitaine comprend 96 départements, divisés en arrondissements qui sont subdivisés en cantons ou en communes. A chacun de ces échelons correspond un représentant du pouvoir central: préfet, sous-préfet, maire.

IV Le rôle du conseil municipal.

Le conseil municipal: élu au scrutin direct pour 6 ans – le nombre des conseillers municipaux varie de 9 à 69 selon l'importance de la commune ils sont obligatoirement de nationalité française. Le maire et les adjoints au maire: élus parmi les conseillers municipaux et par eux. Le maire prépare les délibérations du conseil municipal et en exécute les décisions, représente la commune et en administre les biens, prépare et gère le budget de la commune est chargé de la police municipale et est le chef des services publics communaux. Au nom de l'Etat, il fait appliquer les lois et règlements,

tient les listes électorales, est responsable de la rédaction des actes civils (actes de naissance, mariage, certificats de décès etc).

V Les élections en France.

Le président de la République est élu pour 7 ans au suffrage universel. L'Assemblée nationale élue pour 5 ans au suffrage direct (en juin 1988, scrutin majoritaire uninominal à deux tours). Le Sénat élu au suffrage indirect (par un collège électoral pour 9 ans).

Droit de vote. "La souveraineté nationale appartient au peuple qui l'exerce par ses représentants et par voie de référendum". (art. 3, Constitution de 1958).

Tous les français âgés de plus 18 ans (les femmes depuis 1944) ont le droit de voter qui n'est subordonné à aucune condition de fortune, d'instruction ou de santé. Il ne faut pas avoir été condamné par un tribunal (faillite ou peine grave) et il faut être inscrit sur une liste électorale.

Mots et expressions

le conseil municipal – shahar kengashi	scrutin m – saylov
direct – to'g'ri	maire m – hokim, mer
exécuter – ijro etmoq	décision f – qaror
représenter – taqdim etmoq	administrer – boshqarmoq
bien m – mulk	appliquer – qo'llanmoq
majoritaire – ko'pchilik	uninominal – yakka tartib
collège – saylov yig'indisi	subordonné – tobe, bog'liq
instruction f – ta'lim	santé f – sog'lik
condamné – hukm qilingan, kesilgan	faillite f – mol-mulkidan ajrash
peine f – jazo	la liste électorale – saylov ro'yxati
délibération f – muhokama	

Le rôle des municipalités

La plus petite des divisions territoriales françaises, la commune, l'organisation administrative de base. Il en existe plus de 36000 de taille très inégale (quelques hectares pour de nombreux villages. 750 km pour la commune d'Arles-les plus petites communes se regroupent souvent en communautés urbaines) et de population très variable (22500 communes ont moins de 500 habitants, 39 en ont plus de 100000).

Les services publics pris en charge par la commune: état civil, scolarité, hygiène et sécurité publique (adduction d'eau, éclairage des rues, ramassage des ordures etc), logement et urbanisme (H.L.M., permis de construire, plan d'occupation des sols), transports, action sociale, sports (stade,

piscine), culture (maison de la culture, théâtre), (H.L.M.(féminin): habitation à loyer modère).

La vie associative

Loi du premier juillet 1901: "Les associations de personnes pourront se former librement sans autorisation ni déclaration préalables". Dans le but de réaliser des bénéfices: sociétés civiles, commerciales, anonymes, à responsabilité limitée, professionnelles, coopératives agricoles. Dans des buts désintéressés: associations culturelles, sportives, de bienfaisance.

Les manifestations. Article 1, Loi du 30 juin 1881: "Les réunions publiques sont libres ...". Article 1, Décret-loi du 23 octobre 1935: "Sont soumis à l'obligation d'une déclaration préalable tous cortèges, défiles et rassemblements de personnes et, d'une façon générale, toutes manifestations sur la voie publique".

Mots et expressions

de base f – quyi	taille f – qism
inégal – tengsiz	urbaine – shahar
état civil – fuqarolik holati	scolarité f – ta'limning davom etishi
hygiène f – gigiyena (tozalik)	adduction f – o'tkazish
ordure f – axlat, chiqindi	loyer – to'lamog
modéré – yengillatish	la vie associative – assosiyaviy turmush
autorisation f – ruxsat, ijozat	préalable – dastlabki, taxminiy
société civile – fuqarolik jamiyat	responsabilité limitée – cheklangan javobgarlik
désintéresse – beg'arazlik, xolislik	bienfaisance – yordam berish
soumis – bo'ysundirilgan	obligation f – burch, vazifa
cortège m – marosim	la voie publique – ko'chalarda

Trente – quatrième leçon

Sujet:	1) Le budget familial en France. 2) Le système des impôts
grammaire:	1) falloir fe'li. 2) formation des noms

Exercices

I Faites entrer dans des phrases les mots et les expressions suivantes:

1. percevoir un salaire – ish haqi to'latmoq

2. être salarié – ishchi bo'lmoq
3. payer ses impôts – solig'ini to'lamoq
4. régler ses impôts – solig'ini to'lamoq
5. s'acquitter de ses impôts – solig'ini to'lamoq
6. loyer – to'lamoq
7. la dette – qarz
8. tu dois 10 euros à Pierre, 20 E à Paul-sen Piyerdan 10 E, Poldan 20

E qarzsan.

9. je les paie – men ularni to'layman
10. être ruiné - inqirozga uchramoq
11. exagérer – orttirib yubormoq
12. faire ses comptes – hisob-kitob qilmoq
13. mentalement – xayolida, dilida
14. dépenser – xarajat qilmoq
15. faire une addition – qo'shish
16. soustraction f – ayirish
17. division f – bo'lish
18. multiplication f – ko'paytirish
19. faire des économies – tejamoq
20. être économe – tejamkor bo'lmoq
21. immobilier – ko'chmas mulk
22. placement m – joylashtirish
23. le budget familial – oila budjeti

II Lisez et traduisez le texte

Le système des impôts

Tous les impôts sont nécessairement votés par le Parlement. Les impôts directs: impôts sur les sociétés, impôts sur le revenu des personnes physiques. Les impôts indirects: T.V.A. vignette (automobile), droits de douane, droits d'enregistrement. A elle seule, la taxe sur la valeur ajoutée (T.V.A.) assure plus du tiers des recettes de l'Etat.

L'impôt sur le revenu est très concentré sur les contribuables aisés. Les 64% les moins imposés paient 10% de l'impôt et les 2% les plus imposés en paient 30%. (Les revenus petits et moyens ne paient pas ou peu d'impôt).

Un budget mensuel familial type en Euro (2 adultes et 2 enfants; 1989): alimentation 427,83; habillement 152,85; logement 171,76; entretien 52,03; amortissements 32,44; transports 124,13; loisirs, culture 183,25 ; ensemble 1151,29.

Mots et expressions

impôt m – soliq	habillement m – kiyinish
impôt direct – to'g'ri soliq	logement m – yashash
impôt indirect – egri soliq	entretien m – xarajat
revenu m – daromad	amortissement m – to'lash, qoplash
vignette f – boj	loisir m – bo'sh vaqt
douane f – bojxona	ensemble – jami
enregistrement m – rasmiylashtirish	taxe f – soliq
valeur f – qiymat	réception f – daromad
concentré – chuqur o'ylangan	contribuable – soliq to'lanadigan
aise – erkin, tabiiy	imposé – soliqqa tortilgan
mensuel – bir oylik	type m – namuna
adulte – balog'atga etgan	alimentation f – oziq-ovqat

Retenez: 1) “falloir” fe’li faqat 3-shaxs birlikda tuslanadi: ex: Il faut du courage. Il te faut du courage. Il faut avoir du courage. Il te faut avoir du courage. Il faut que tu aies du courage.

2) “devoir” fe’li bir necha ma’noga ega:

- a) Je dois 10 E à Pierre. – Men Pierdan 10 E qarzman
- b) Je dois obéir à la loi. – Men qonunga bo'ysunishim kerak
- c) Je dois bientôt rentrer. – Men yaqinda qaytishim lozim
- d) Fe’li ibora “Il est nécessaire” – zarur, kerak, lozim. Ex: Il est nécessaire que vous finissiez ce travail aujourd’hui. Siz bu ishni bugun tamomlashingiz lozim.

Exercices

I Lisez les phrases et comparez l’emploi des verbes “devoir” et “falloir”:
Je dois partir. Il me faut partir – men ketishim kerak.

Tu dois payer tes impôts. Il te faut payer les impôts. Sen soliqqlaringni to’lashing zarur.

Nous devons réclamer une augmentation. Il nous faut réclamer une augmentation. Biz oshirishni e’lon qilishimiz lozim.

Vous devez économiser. Il vous faut économiser. Sizlar tejashlaringiz zarur.

Ils doivent emprunter de l’argent. Il leur faut emprunter de l’argent. Ular pul qarz olishlari kerak.

II Comparez l’emploi du verbe “devoir” et l’ocution verbale “il est nécessaire”:

Elle doit rester. Il est nécessaire qu’elle reste. U qolishi kerak.

Nous devons dépenser moins. Il est nécessaire que nous dépensions moins. Bizlar kamroq xarajat qilishimiz zarur.

Tu dois faire ce travail aujourd'hui. Il est nécessaire que tu fasses ce travail aujourd'hui. Sen bu ishni bugun bajarishing kerak.

III Remplacez le verbe "devoir" par un autre verbe qui convient:

Il doit payer ses impôts. Tu dois faire tes devoirs. Ils doivent réserver leurs places longtemps à l'avance. Vous devez acheter le journal de très bonne heure et lire les petites annonces. Nous devons arrêter de fumer.

Mon ami doit supprimer l'alcool, suivre un régime. Je ne dois pas dépenser beau coup d'argent. Tu dois régler l'addition.

"Il est nécessaire", "C'est obligatoire" va "Il est obligatoire" iboralari ma'no jihatdan bir-biriga o'xshaydi. Ex: Tu dois être assuré – Sen ishonchli bo'lishing shart. Il est obligatoire que tu sois assuré.

Formation des noms (otlarning yasalishi)

1. participe passé –dan:

ex: permettre-un permis; mourir-une mort.

2. participe présent-dan:

ex: habiter-un habitant; gagner-un gagnant.

3. sifatdan:

ex: beau-une beauté; original-une originalité.

4. fe'ldan:

ex: chanter-un chanteur, une chanteuse,

créer –une création

loger- un logement

5.otdan:

ex: un journal – le journalisme

un journal – un journaliste

Formez des noms avec les mots donnés:

Prendre, étudier, blanche, répéter, dîner, lire, vêtir, loger, décider, voyager, promettre.

Particularités du système scolaire en France

(Fransiyada o'quv tizimining o'ziga xos xususiyatlari)

Les établissements scolaires: l'école maternelle, jusqu'à l'âge de 6 ans; l'école élémentaire, jusqu'à la classe de septième; le collège, de la sixième à la troisième; le lycée, de la deuxième (seconde) à la terminale. Le baccalauréat est l'examen qui clot les études secondaires. Les grandes écoles

caractérisent l'enseignement supérieur en France ou on attache une grande importance à la formation d'une élite. Un exemple: l'Ecole polytechnique. Depuis 1794, l'Ecole polytechnique forme l'élite technicienne de la République et demeure une pépinière exceptionnelle d'ingénieurs et de chercheurs. D'autres grandes écoles: l'Ecole normale supérieure, l'Ecole nationale d'administration, l'Ecole des hautes études commerciales.

Mots et expressions

établissement scolaire – o'quv muassasasi

l'école maternelle – maktab yoshigacha bo'lgan ta'lim

jusqu'à l'âge de 6 ans – 6 yoshgacha bo'lgan

l'école élémentaire – boshlang'ich ta'lim

à la terminale – bitiruvchi

clats – tugatish, yopish

attacher – bog'lamoq

élite f – eng yaxshi

pépinière f – shogird

demeurer – qolmoq

Trente – cinquième leçon

sujet:	Gaz qui n'existe pas dans la nature
grammaire:	Pronoms possessifs

Gaz qui n'existe pas dans la nature

Le gaz dont il s'agit n'existe pas dans la nature. C'est l'allène. Au début, les chercheurs connaissaient seulement sa formule et son caractère capricieux. Ils plaisantaient pas très gaiement en disant qu'il suffisait de jeter un coup d'oeil sur ce gaz pour qu'il explose.

Comment le gaz se comporte-t-il dans de différentes conditions? Quels sont son poids moléculaire, sa température d'ébullition et de fusion et d'autres paramètres? Et l'essentiel: la température de la pression critique? Telles étaient les questions qui intéressaient les chercheurs.

Les recherches ont prouvé que les possibilités chimiques de l'allène étaient inappréciables. Il se trouve qu'on peut l'utiliser pour le sondage des métaux à la place du mélange propane-butane. Si l'on y ajoute quelques fractions de propane ou de propylène, le danger de déflagration sera exclu. Ce mélange revient quatre fois moins cher que l'acétylène le meilleur marché.

Les chimistes rêvaient depuis longtemps de procéder à la polymérisation dans l'eau. Cela est inoffensif, simple et bon marché. Ils n'arrivaient pas à

polymériser l'éthylène dans l'eau: les catalyseurs se désintégraient. Mais l'allène s'est comporté autrement. A une température de 60 degrés et une pression de deux atmosphères seulement, une poudre blanche a commencé à se déposer dans l'eau. C'était du polyallène, le premier polymère au monde obtenu sur la base d'allène.

Ayant obtenu le polyallène, les savants ont simplifié le processus de la polymérisation. Une baignoire contenant de l'eau a été utilisée à la place de réacteur étanche haut comme une maison à quatre niveaux servant à obtenir l'éthylène.

Les additions d'allène ayant permis la stabilisation du catalyseur, l'éthylène lui-même s'est polymérisé dans l'eau:

Les épreuves du nouveau polymère ont montré qu'il est 1,5 fois plus dur que le polyéthylène, 3 fois plus résistant à l'usure et à une température de fusion de 300 degrés! Les additions de phosphore dans le polyallène ont permis d'obtenir du plastique ininflammable avec des propriétés bactéricides. Le polyallène avec du silicium est un matériau irremplaçable pour l'industrie des câbles.

Un autre polymère a été obtenu, sur la base de l'allène et de l'éthylène-polyéthylène. Il peut permettre, par exemple, de construire une maison ... du sable. L'allène sonde très solidement les particules du sable avec le polyéthylène inerte. L'histoire du gaz dont toutes les possibilités ne sont pas encore étudiées, ne fait que commencer.

Mots et expressions

exister – mavjud bo'lmoq
s'agir - ... to'g'risida gapirilmok
allène m – qorishma, birikma
au début – boshlanishida
chercheur m – tadqiqotchi olim

connaître – bilmoq
plaisanter – etiborsiz qaramok
jeter un coup d'oeil – nazar tashlamok
exploser – portlamok
se comporter – namoyon bo'lmoq
poids moléculaire – molekulyar og'irlik
ébullition f – qaynash
fusion f – eritish
essentiel m – mohiyat, asos

possibilité f – imkoniyat
inappréciable – bebaho
sondage m – burg'i
mélange m – aralashma
propane-butane. –

xim. propan – butan
fraction f – qism, bo'lak
propylène m – propilen
danger m – xavf
déflagration f – portlash
exclu – bartaraf qilangan
acétylène m. – xim.atsetilen
procéder – kirishmoq
polymérisation f – polimerizatsiya
inoffensif – zararsiz

pression f – bosim
 critique – qaltis (holat)
 prouver – isbotlamoq
 épreuve f – tajriba
 résistant – mustahkam
 plastique m – plastmassa
 inflammable – yonmaydigan
 propriété f – xususiyat
 bactéricide – bakteriyani o'ldiruvchi
 silicium m – xim. tog' elementi
 particule f – bo'lak, zarra

catalyseur m – katalizator
 se désintégrer – parchalanmoq
 se déposer – cho'kmoq
 obtenir – erishmoq
 baignoire f – vanna
 réacteur m – reaktor
 étancher – to'xtatmoq
 matériau m – jins
 irremplaçable – noyob
 sonder – burg'ilamoq
 inerte – harakatsizlik

Exercices

I Réfléchissez et répondez aux questions suivantes:

a) 1) Savez-vous les oeuvres scientifiques des savants ouzbeks Abou Raikhan Al-Birouni, Abou Ali Ibn Sino, Mirzo Oulougбек et des savants contemporains?

2) Utilisez-t-on leurs oeuvres scientifiques dans la vie aujourd'hui?

1) Quel rôle jouent les oeuvres scientifiques de ces savants dans les domaines de l'industrie de physique, de chimie, de médecine et de construction?

2) Savez-vous les savants français qui ont écrit les oeuvres scientifiques dans le domaine de physique et de chimie?

3) Nos savants travaillent-ils en collaboration avec les savants étrangers?

4) Avec les savant de quels pays a-t-on construit les usines et les fabriques?

5) Quelles richesses souterrains savez-vous?

6) Quels gisement de notre pays savez-vous?

b) 1) Est-ce que le gaz existe dans la nature?

2) Le gaz dans quelles conditions se comporte-t-il?

3) Est-ce que les possibilités chimiques de l'allène étaient inappréciables?

1) Qu'est-ce que les chimistes rêvaient depuis longtemps?

2) Les savants quelle expérience faisaient-ils?

3) Les additions de phosphore dans le polyallène ont-elles permis d'obtenir du plastique inflammable avec des propriétés bactéricides?

4) Le polymère peut-il permettre de construire une maison?

5) Les possibilités du gaz sont-elles bien étudiées?

Pronoms possessifs (egalik olmoshlari)

Egalik olmoshlari ot o'rnida qo'llanib predmetning biror shaxsga qarashli ekanligini bildiradi.

Egalik olmoshlari o'zlari almashib keladigan otning rod va soni bilan moslashadi.

Egalik olmoshlari oldida doim aniq artikl qo'llanadi.

Pronoms possessifs

agar	muj. rod.	jens. rod.
Bitta predmet bir kishiga qarashli bo'lsa	le mien le tien le sien	la mienne la tienne la sienne
Ko'p predmet bir kishiga qarashli bo'lsa	les miens les tiens les siens	les miennes les tiennes les siennes
Bitta predmet ko'p kishiga qarashli bo'lsa	le nôtre le vôtre le leur	la nôtre la vôtre la leur
Ko'p predmet ko'p kishiga qarashli bo'lsa	les nôtres les vôtres les leurs	les nôtres les vôtres les leurs

Exemples: Ton livre est sur la table et le mien est dans la serviette. Sening kitobing stol ustida, meniki esa portfelda. Ma mère travaille à l'école, mais la tienne travaille à la fabrique. Mening onam maktabda ishlaydi, seniki esa fabrikada ishlaydi. Mes amis sont allés à la maison, mais les tiens sont restés à l'école. Do'stlarim uyga ketdilar, lekin sening do'stlaring maktabda qoldilar. Mes pommes sont vertes, mais les tiennes sont rouges. Mening olmalarim ko'k, lekin sening olmalarining qizil.

Egalik olmoshlarining gapdagi vazifasi

1) Sujet (ega):

Ton crayon est noir et le sien est rouge. Sening qalaming qora, uniki esa qizil.

2) Attribut (ot kesimning ot qismi):

Est-ce votre maison? Bu sizning uyingizmi?

Oui, c'est la nôtre. Ha, bu bizniki.

3) Complément direct (vositasiz to'ldiruvchi):

Tu apporteras ton livre et il apportera le sien. Sen o'z kitobingni olib kelasani, u esa o'zini olib keladi.

4) Complément indirect (vositali to'ldiruvchi):

Tu iras au théâtre avec tes parents et j'irai avec les miens. Sen o'z otanang bilan teatrga borasan, men esa o'z otam bilan boraman.

5) Complément circonstanciel (hol):

Vous entrez dans votre classe et nous entrons dans la nôtre. Siz o'z sinfingizga kirasiz, bizlar esa o'z sinfimizga kiramiz.

Exercices

I Remplacez les points par les pronoms possessifs:

Nous avons rencontré notre ami, Michel a accompagné Mes parents sont partis pour Tachkent, ... sont restés à la maison. Ma soeur étudie l'anglais, ... étudie le français. J'aide mes parents, Zokir aide Ton livre est plus intéressant que j'habite avec mes parents, tu habites avec Vous avez montré votre composition, nous avons montré Notre équipe de football est plus forte que

II Déterminez les fonctions des pronoms possessifs:

Je montrerai ma dictée, tu montreras la tienne. Ma chambre est plus large que la tienne. Mes récits sont intéressants, mais les siens ne sont pas intéressants. Ma robe est blanche et la votre est jaune. Il a oublié sa règle, mais tu n'as pas oublié la tienne. Il ira chez ses cousines, tu rendras visite aux tiennes. Tu montreras ton dessin, ta soeur montrera le sien. Je mettrai ma chemise, tu mettras la tienne.

III Remplacez les mots qui sont entre parenthèses par les pronoms possessifs convenables:

Ma soeur est étudiante à l'Université Nationale (ta soeur) est encore écolière. Sa famille se compose de six personnes (notre famille) comprend 7 personnes. Notre maison se trouve au centre de la ville (votre maison) est située dans la banlieue. Mes parents sont encore jeunes et (tes parents)? Sa soeur est actrice et (ta soeur)? Je donnerai mes bonbons à mes soeurs, donneras-tu tes bonbons (à tes soeurs)? Nous passerons nos vacances d'été à la compagne et où passerez-vous (vos vacances d'été)?

IV Traduisez en français:

Bu kitob unikimi? Ha, uniki. Bizning maktab Furqat ko'chasida joylashgan, sizning maktabingiz qaysi ko'chada joylashgan? Men ruchkamni uyda qoldiribman, menga ruchkangizni berib tura olasizmi? Zokirning onasi

o'qituvchi, seniki kim? Bu bolalarning ota-onasi Toshkentda yashaydi, sizlarnikichi? Dugonang o'z opasi bilan dars qiladi, sen esa o'z opang bilan dars qilasan.

V Complétez avec un pronom démonstratif ou un pronom possessif.

- Madame! Vous oubliez votre parapluie!

- Ah, non. Ce n'est pas ... je crois que c'est ... de ce monsieur là-bas.

- Ces enfants sont supportables!

- Ne m'en parlez pas! Ce sont ... des locataires du troisième. J'interdis aux ... de jouer avec eux.

- Maman! Je n'arrive pas à mettre mes chaussures de ski.

- Que tu es bête! Ce ne sont pas ... tu vois bien qu'elles sont trop petites pour toi. ce sont ... de ta soeur.

Pierre: Est-ce qu'on prend notre voiture ou ...?

Andre: Est-ce qu'on sera nombreux? Non, on emmène nos enfants.

Est-ce que vous emmenez ...?

Pierre: Non, ... resteront avec leurs grands-parents.

Chantal: Tu as une robe magnifique.

Anges: ... est très belle aussi.

VI Apprenez par coeur le poème de Victor Hugo

Demain, dès l'aube, à l'heure où blanchit la campagne,

Je partirai. Vois-tu, je sais que tu m'attends.

J'irai par la forêt, j'irai par la montagne.

Je ne puis demeurer loin de toi plus longtemps.

Je marcherai, les yeux fixés sur mes pensées,

Sans rien voir au-dehors, sans entendre aucun bruit,

Seul, inconnu, le dos courbé, les mains croisées,

Triste, et le jour pour moi sera comme la nuit.

Je ne regarderai ni l'or du soir qui tombe,

Ni les voiles au loin descendant vers Harfleur,

Et quand j'arriverai, je mettrai sur ta tombe

Un bouquet de houx vert de bruyère en fleur.

VII a) Relevez les verbes au futur simple.

b) Où va Victor Hugo? Quels lieux traverse-t-il?

c) Quelle est son attitude pendant le voyage?

d) Imaginez à qui s'adresse ce poème.

Mots et expressions

houx m – ingichka barg
attitude f – hatti-harakat

bruyère f – archagul

Trente – sixième leçon sujet

Vocabulaire être malade avoir de la fièvre consulter le médecin prescrire des médicaments garder le lit guérir, se soigner avoir mal à la tête	grammaire conjugaison des verbes “vouloir” et “pouvoir” aux temps étudiés
Communication la maladie, les soins médicaux	
Civilisation Santé publique	

Qui est malade?

1. Lisez ces dialogues et relevez les mots nouveaux.

a) - Bonjour, Salima

- Bonjour, Karima. Qu'est-ce que vous avez?

- Pourquoi n'êtes-vous pas allée à l'institut?

- Oh! Je suis malade. J'ai de la grippe.

- Avez-vous de la fièvre? Toussez-vous souvent?

- Oui, ce matin j'avais 38° mais, à présent je me sens mieux. Parfois je tousse encore.

- Est-ce que vous êtes allés à la polyclinique pour consulter le médecin?

- Oui, je suis allée à la polyclinique, le docteur m'a prescrit des médicaments. Le docteur m'a dit que je devais garder le lit pendant quelques jours.

- Je vous conseille de garder le lit pendant quelques jours.

- Je sais. Mais je pense que dans quelques jours je serai guérie.

- Bon. Je ne veux pas vous déranger. Soignez-vous vite. Au revoir, ma chérie.

- Au revoir et merci beaucoup.

b) – Qu'est-ce qui vous est arrivé, Marc?

- Vous voyez, je me suis cassé le bras.
- Oh là-là! Mais comment vous êtes-vous cassé le bras?
- Vous savez que j'aime faire du vélo. Il y a trois jours je faisais du vélo sur la route. Je n'ai pas remarqué la voiture et ... je suis tombé.
- Vous avez encore mal à votre bras?
- Un peu. Mais je dois encore me soigner.
- Maintenant vous devez être très prudent la prochaine fois.
- Mais oui. Maintenant je sais qu'il ne faut pas rouler si vite sur la route.

2. Retenez les mots nouveaux et faites les entrer dans des phrases:

être malade – kasal bo'lmoq

se sentir bien/mal – yaxshi (yomon) his qilmoq

avoir mal à ... - ... og'rirmoq

se casser – sinmoq

avoir de la fièvre – issig'i chiqmoq

consulter le médecin – shifokordan maslahat olmoq

prescrire des médicaments – doriga retsept yozmoq

se soigner – davolanmoq

garder le lit – to'shakda yotmoq

être prudent – ehtiyot bo'lmoq

déranger – tashvishlantirmoq

guérir – sog'aymoq

3. Grammaire. a) Observez les phrases. Nous devons faire du sport pour être en bonne santé. Jacques doit partir chez sa grand-mère qui est malade. Tu peux aider ton ami à faire son exercice de grammaire. Mon frère veut être un champion. C'est pourquoi il doit s'entraîner systématiquement.

b) Conjuguez les verbes “vouloir”, “devoir” et “pouvoir” au Présent, au Passé composé et au Futur simple. (Vous pouvez voir la conjugaison de ces verbes à la fin de ce manuel).

c) Après les verbes vouloir, devoir et pouvoir on emploie souvent un verbe à l'infinitif.

d) Lisez ces phrases. Ecrivez encore trois phrases selon le même modèle:

Aujourd'hui nous devons aller à la librairie pour acheter le manuel de français que notre professeur nous a montré. Ma soeur a mal aux oreilles. Elle doit consulter le médecin. Après les cours tu peux rester avec moi pour faire nos devoirs.

e) Développez les situations en jouant de petites scènes.

Vous avez mal aux dents.

Qui a mal au ventre? Daniel a mal au ventre. Donnez lui des conseils.

4. Lisez le dialogue et composez vous – même un autre dialogue selon le même sujet:

- Salut, Chirine.
- Salut, Nafisa. Comment allez-vous?
- Très, mal.
- Qu'est-ce qui est arrivé?
- Vous ne savez pas? Je me suis cassé la jambe.
- Oh là-là. Comment cela est arrivé?
- Dimanche dernier, nous sommes allés à la montagne pour faire du ski. Là, je suis tombée ... Et voilà ...
- Ça vous fait mal?
- Oui, je dois garder le lit. C'est très ennuyeux. Cela veut dire que je doit être prudente la prochaine fois. Et vous, comment vous portez-vous?
- Moi aussi je suis un peu malade. J'ai mal à la gorge. J'ai une petite angine.
- Si vous êtes malade, allez consulter le médecin.
- J'ai déjà été chez le médecin. Il m'a prescrit des médicaments sur une ordonnance et m'a conseillé de garder le lit.
- Je ne veux plus vous déranger. Soignez-vous vite.
- Merci, revenez me voir.

5. Avez-vous compris le sujet de ce dialogue?

Composez des phrases avec les mots suivants:

avoir mal à la tête

avoir mal à la gorge

avoir mal aux dents

avoir mal aux yeux

avoir mal au ventre

avoir mal aux oreilles

avoir mal à la jambe

6. Utilisez la construction devoir+inf, pouvoir+inf, vouloir+inf:

Demandez à vos amis ce qu'ils doivent (veulent, peuvent) faire:

- a) après les cours?
- b) Avant de se coucher?
- c) Quand ils (elles) sont malades?

7. Développez la situation:

- a) Vous voulez passer les vacances d'été

- b) Vous devez consulter le médecin
 - c) Le médecin peut soigner les malades
 - d) Quels noms de la maladie vous savez
8. Lisez ces vers avec une bonne intonation.

Bonjour, belle Rosine

- Bonjour, belle Rosine, - C'est que j'ai mal à la tête ce matin,
 Comment vous portez-vous? Ce qui me cause, ce qui me cause,
 Vous me faites la mine, C'est que j'ai mal à la tête ce matin,
 Dites-moi, qu'avez-vous? ce qui me cause, bien du chagrin!

Santé publique

1. Lisez le texte. Trouvez un titre.

L'épidémie de jaunisse se répand dans la ville. C'est une grave maladie. Tous les habitants se font vacciner. Dans des écoles on vaccine les élèves. Un enfant a peur des piqûres. Il ne veut pas se faire vacciner. Son ami lui tient la main et l'oblige à aller chez le médecin.

- Alors, commençons, dit le médecin. Il prend une seringue.

A ce moment-là, l'enfant commence à trembler et il devient blanc comme un linge. Le médecin comprend que l'enfant a peur. Tout à coup, le garçon s'enfuit et rentre à la maison à toutes jambes.

Le lendemain matin il se regarde dans une glace et voit qu'il est jaune. Il a mal à la tête, il a mal au ventre. Il a peur. Il court chez le médecin.

C'est la jaunisse. Il faut garder le lit et accepter les vaccins. Il ne faut pas craindre.

Le même jour on a transporté l'enfant à l'hôpital.

Avez-vous compris? Pourquoi a-t-on transporté le garçon à l'hôpital?

Comment intitulez-vous ce texte?

2. Retenez les mots nouveaux et faites les entrer dans des phrases:

épidémie f – epidemiya	la vaccination – emlash
se répandre – tarqalmoq	la piqure – ukol
grave – jiddiy	la seringue – shprits
vacciner – emlamog	la jaunisse – sariq kasali, gepatit
transporter à l'hôpital –	tomber malade – kasal bo'lib qolmoq
kasalxonaga olib bormoq	être enrhumé – tumov bo'lmoq
la rage – quturish kasali	l'ambulance – tez yordam mashinasi
attraper la grippe – grippni	tousser – yo'talmoq
yuqtirib olmoq	prendre froid – shamollamoq

faire venir un médecin – shifokorni
chaqirtirmoq

prendre la température –
isitmani o' lchamoq

3. Composez un dialogue sur le thème, maladies, médecin.
 - a) Vous avez mal à la tête, vous toussiez, vous êtes venu à la polyclinique pour consulter le médecin (récit ou dialogue).
 - b) Votre soeur (frère) est malade, vous faites venir le médecin de votre quartier (dialogue).
 - c) Votre voisin (voisine) est tombé malade et vous faites venir l'ambulance (dialogue).
4. Parlez de l'assistance médicale en Ouzbékistan après son indépendance.
5. Lisez et traduisez le texte.

Marc est malade

Rentré chez lui après la baignade forcée, il a dû garder le lit. Il frissonnait. Sa mère lui a pris la température. Il avait 38°.

- C'est sans doute la grippe. Il a pris froid pourvu que ce ne soit pas une congestion pulmonaire. Maman a fait venir le médecin. Le médecin est venu dans la soirée.

- Où est notre petit imprudent?

- Ouvre la bouche. Ce n'est pas joli de tirer la langue. Fais: "Ah". Voyons ta gorge. Bon, les amygdales sont rouges. La gorge est enflammée.

Ensuite, il se met torse nu, le médecin lui ausculte la poitrine et le dos, lui écoute le cœur.

- C'est un refroidissement, mais rien de grave. Il faudra le garder dans le lit pendant quelques jours. Prenez lui régulièrement la température. Vous lui donnerez des cachets d'aspirine et cette potion à la pénicilline. Voici l'ordonnance. Le médecin est parti, sa soeur est allée commander la potion à la pharmacie. Elle sera prête dans deux heures. Il pense qu'il ne fallait pas déranger le médecin, car son frère peut très bien lui tâter le pouls et regarder si sa langue n'est pas chargée. Ne sera-t-il pas bientôt médecin lui-même ? Sa mère le disait toujours, mais quand il s'agit de les soigner, sa soeur et lui, maman s'adresse à la polyclinique. N'aurait-elle pas confiance dans les connaissances d'André ? Et pendant ce temps-là André installe l'appareil de télévision près du lit de Marc pour qu'il puisse suivre un match de football.

Mots et expressions

la baignade forcée – uzoq cho'milish

s'aliter – to'shakda yotmoq

frissonner – qaltiramoq
 une congestion pulmonaire – o'pka shamollashi
 autoriser – ruxsat etmoq
 amygdale f – tamoq bezi
 enflammé – yallig'langan
 il se met torse nu – beligacha yechinmoq
 la poitrine – ko'krak
 le dos – bel, orqa
 cachet d'aspirine – aspirin tabletkasi
 ordonnance f – retsept
 potion f – mikstura (suyq dori)
 tâter le pouls - pulsni (qon tomiri) ushlab ko'rmoq
 chargé – oqargan
 confiance f – ishonch
 connaissance f – bilim
 installer – joylashtirmoq
 pour qu'il puisse suivre un match de football – futbol o'yinini ko'rsin deb

Charades

1. Mon premier est le cinquième mois de l'année.
 Mon deuxième parle.
 On cultive des légumes et des fleurs dans mon troisième.
 Mon quatrième va du 1^{er} janvier au 31 décembre.
 Mon tout est une mer.
2. Mon premier est utile pour les touristes.
 Mon deuxième se trouve dans le dictionnaire.
 Mon troisième passe dans la rue.
 Mon tout est un écrivain français du XIX^e siècle.

Réponses

1. Méditerranée
 (Mai+dit+terre+année)
2. Guy de Maupassant
 (guide+mot+passant)

TALABALARNING MUSTAQIL O'QIB O'RGANISHLARI UCHUN MAXSUS MATNLAR

**Jouez le guide. Présentez la tour Eiffel ou un autre monument
que vous connaissez**

La Tour Eiffel

La Tour Eiffel est un des monuments les plus universellement connus.
Hauteur: 300 m (320,75 m avec l'antenne). Cette hauteur peut varier de
15 sm selon la température. Pour accéder au sommet: 4 ascenseurs ou
1792 marches d'escalier.

Par temps clair, vue à 67 km.

Poids: 7000 tonnes.

Elle exerce une pression de 4 kg/sm² (C'est la pression exercée par un
homme assis sur une chaise).

Origine: Construite pour l'exposition universelle de 1889. L'idée et le
projet sont de deux ingénieurs de l'équipe de Gustave Eiffel. Ils construisaient
des ponts métalliques.

Construction: De 1887 à 1889 – 300 ouvriers assemblent les 18000
pièces et fixent 250 millions de rivets.

Polémique, sur sa construction: Le projet partage l'opinion publique.
De nombreux artistes, architectes et écrivains s'opposent à sa construction.
Mais elle a aussi de bons défenseurs (Appolinaire).

On a failli plusieurs fois la démolir, notamment après la guerre de 1914-
1918. On pensait utiliser le fer pour reconstruire des usines. Elle a été
sauvée par le développement de la radio et de la télévision. Elle sert d'antenne
et de station météorologique.

Nombre de visiteurs en 1988: plus de quatre millions.

D'après la revue "Le nouveau sans frontières".

Le rêve de Jean – Jacques Rousseau (1712 – 1778).

Ecrivain et philosophe du "siècle des lumières" Jean – Jacques Rousseau
a construit un système moral et politique fondé sur l'idée que "Les premiers
mouvements de la nature sont droits". Dans l'Emile, il nous donne des

conseils pour l'éducation des enfants tout en exposant ses conceptions philosophiques. Dans le passage suivant, il s'imagine riche et nous dit comment il vivrait s'il était riche.

“Je n'irais pas me bâtir une ville en campagne, et mettre au fond d'une province les Tuileries devant mon appartement. Sur le penchant de quelque agréable colline bien ombragée, j'aurais une petite maison rustique, une maison blanche avec des contrevents verts [...]. J'aurais pour cour une basse-cour et pour écurie une étable avec des vaches, pour avoir du laitage que j'aime beaucoup. J'aurais un potager pour jardin, et pour parc un joli verger [...]. Les fruits, à la discrétion du promeneur, ne seraient ni comptés ni cueillis par mon jardinier [...].

Là, je rassemblerais une société plus choisie que nombreuse, d'amis aimant le plaisir, de femmes qui pussent sortir de leur fauteuil et se prêter aux jeux champêtres [...]. Là, tous les airs de la ville seraient oubliés, et, devenus villageois au village, nous nous trouverions livrés à des foules d'amusement divers qui ne nous donneraient chaque soir que l'embarras du choix pour le lendemain. Tous nos repas seraient des festins. Le service n'aurait pas plus d'ordre que d'élégance; la salle à manger serait partout, dans le jardin, dans un bateau, sous un arbre; quelquefois au loin, près d'une source vive, sur l'herbe verdoyante et fraîche”.

D'après la revue “Le nouveau sans frontières”.

Lisez cet extrait du roman de Partiek Modiano

“Rue des boutiques obscures”.

Rédigez les dialogues

Cet événement se passe en France pendant la guerre de 1939-45. Pedro (le narrateur), sa femme (Gay Orlow) et deux amis Fréddie et Wildmer, fuient l'occupation allemande et se réfugient dans les Alpes, tout près de la frontière suisse. Ils cherchent à passer en Suisse d'une manière clandestine. Ce n'est possible qu'à travers la montagne. C'est alors qu'ils rencontrent un étrange personnage, Wrédé et un moniteur de ski, Besson.

Pourquoi, ce soir-là, ai-je lié conversation avec Wrédé? Peut-être parce qu'il était d'un abord agréable. Il avait un regard franc et un air de joyeuse naïveté. Il riait pour un rien. Une attention qui lui faisait sans cesse vous demander si “Vous vous sentiez bien”, si “Vous ne vouliez pas un verre d'alcool”, si “Vous ne préféreriez pas être assis sur ce canapé, plutôt que sur cette chaise”, si “Vous aviez bien dormi la nuit dernière” ... une manière de boire vos paroles, l'oeil rond le front plissé, comme si vous prononciez des oracles.

Il avait compris quelle était notre situation, et, très vite, me demanda si nous voulions rester longtemps “dans ces montagnes”. Comme je lui répondais que nous n’avions pas le choix, il me déclara à voix basse qu’il connaissait un moyen de passer clandestinement la frontière suisse. Est-ce que cela m’intéressait?

J’ai hésité un instant et lui ai dit que oui.

Il m’a dit qu’il fallait compter 50000 francs par personne et que Besson était dans le coup. Besson et lui se chargeaient de nous conduire jusqu’à un point proche de la frontière où un passeur expérimenté de leurs amis les relierait. Ils avaient ainsi fait passer en Suisse une dizaine de gens dont il citait les noms. J’avais le temps de réfléchir. Il repartait à Paris mais serait de retour la semaine suivante. Il me donnait un numéro à Paris: Auteuil 54-73, où je pourrais le joindre si je prenais une décision rapide.

J’en ai parlé à Gay Orlow, à Fréddie et à Wildmer. Gay Orlow a paru étonnée que “Wrédé” s’occupât du passage des frontières, elle qui ne le voyait que sous l’aspect d’un jeune homme frivole, vivant de trafics. Fréddie pensait qu’il était inutile de quitter la France puisque nos passeports dominicains nous protégeaient. Wildmer, lui, trouvait à Wrédé une gueule de rigolo, mais c’était surtout Besson qu’il n’aimait pas. Il nous affirmait que les cicatrices du visage de Besson étaient fausses et qu’il les dessinait lui-même chaque matin à l’aide d’un maquillage. Rivalité de sportifs? Non, vraiment, il ne pouvait pas supporter Besson qu’il appelait: “Carton Pate”. Denise, elle, trouvait Wrédé “sympathique”.

Ça s’est décidé très vite. A cause de la neige. Depuis une semaine, il n’arrêtait pas de neiger. J’éprouvais de nouveau cette impression détouffement que j’avais déjà connue à Paris. Je me suis dit que si je restais plus longtemps ici, nous serions pris au piège. Je l’ai expliqué à Denise.

Wrédé est revenu la semaine suivante. Nous sommes tombés d’accord et nous avons parlé du passage de la frontière, avec lui et avec Besson. Jamais Wrédé ne m’avait semblé aussi chaleureux, aussi digne de confiance.

Sa manière amicale de vous taper sur l’épaule, ses yeux clairs, ses dents blanches, son empressément, tout cela me plaisait.

D’après la revue “Le nouveau sans frontières”.

L’histoire

Un jeune prince succède à son père sur le trône Perse. Il appelle tous les académiciens et leur dit:

- Le docteur Zeb, mon maître, m’a enseigné que les rois se trompent moins s’ils étudient l’exemple du passé. C’est pourquoi je veux étudier

l'histoire des peuples. Je vous ordonne d'écrire une histoire universelle complète.

Les savants promettent de satisfaire le désir du prince et commencent à travailler. Vingt ans après, ils se présentent devant le roi avec une caravane de douze chameaux, portant chacun cinq cents volumes. Le secrétaire de l'Académie salue le roi et dit:

- Sire, les académiciens ont l'honneur de déposer à vos pieds l'histoire universelle qu'ils ont écrite pour vous. Elle comprend six mille tomes et contient toute l'histoire des peuples et des empires. Elle contient aussi des anciennes chroniques illustrées, des notes abondantes sur la géographie, la chronologie et la diplomatie.

Le roi répond:

- Merci beaucoup pour votre travail, mais je suis très occupé. D'ailleurs, j'ai vieilli. Comme dit le poète persan, je suis maintenant au milieu du chemin de la vie et je n'aurai jamais le temps de lire une aussi longue histoire. Elle sera déposée dans archives. Abrégez cette histoire, s'il vous plaît.

Les académiciens travaillent vingt ans encore; puis ils apportent au roi 1500 volumes sur trois chameaux.

- Sire, dit d'une voix affaiblie le secrétaire de l'Académie, voici notre nouvel ouvrage. Je pense que nous n'avons rien oublié.

- Peut-être, répond le roi, mais je ne le lirai pas. Je suis vieux; abrégez encore et dépêchez-vous.

Dix ans après, les académiciens reviennent suivis d'un jeune éléphant portant cinq cent volumes.

- Nous avons travaillé nuit et jour, dit le secrétaire de l'Académie.

- C'est encore trop, répond le roi, je suis trop vieux. Abrégez, abrégez si vous voulez que je sache avant de mourir l'histoire des hommes.

Le secrétaire de l'Académie revient au palais cinq ans après, il marche avec des béquilles et tient par la bride un petit âne qui porte un gros livre sur son dos.

- Dépêchez-vous, lui dit un officier, le roi est très malade.

En effet, le roi est sur son lit de mort. Il regarde l'académicien et son gros et dit en soupirant:

- Je mourrai donc sans savoir l'histoire des hommes.

- Sire, répond le savant presque aussi mourant que lui, je vais vous la résumer en trois mots: ils naissent, ils souffrent, ils meurent.

C'est ainsi que le roi de Perse aprit avant de mourir l'histoire universelle.

D'après la revue "Les Opinions de Jérôme Coignard".

Le voyage du “petit chose” à Paris.

Jamais je n’oublierai mon premier voyage à Paris en chemin de fer dans une voiture de troisième classe.

C’était dans les derniers jours de février, il faisait froid encore, très froid. Dehors le vent sifflait et le ciel était gris.

J’étais dans un coin près de la porte pour voir le ciel et la nature triste de l’hiver.

Dans la voiture il y avait des hommes, de gros paysans endormis, de petites vieilles avec leurs paniers, des enfants qui chantaient. C’était la voiture des pauvres.

Deux jours en chemin de fer. Comme je n’avais pas d’argent et de provisions je ne mangeais rien pendant deux jours.

Deux jours sans manger, c’est long! Et autour de moi on mangeait beaucoup dans la voiture. J’avais sous les jambes un grand panier très lourd d’où mon voisin tirait souvent des provisions qu’il partageait avec sa dame. Pourtant ce n’est pas la faim qui me torturait le plus en ce terrible voyage. J’étais parti sans souliers et je n’avais aux pieds que de petits caoutchoucs. Très jolis, les caoutchoucs; mais l’hiver, dans une voiture de troisième classe ... Oh! comme j’avais froid. La nuit, quand tout le monde dormait, je prenais doucement mes pieds gélés entre mes mains et les tenais des heures entières pour les rechauffer.

Malgré la faim qui me torturait, malgré ce froid terrible qui m’arrachait des larmes, j’étais bien heureux. A la fin de toutes ces souffrances, il y avait mon frère Jacques, il y avait Paris.

D’après la revue “Le Petit Chose”.

La vie économique et politique

Une visite officielle du Président ouzbek en France.

Paris, 27 octobre, le Président ouzbek Islam Karimov, qui a entamé mercredi à Paris une visite officielle de quatre jours, a souhaité que les entreprises françaises retrouvent leur place en Ouzbékistan.

“Nous espérons que notre visite donnera une nouvelle dimension aux relations franco – ouzbekes et posera des bases solides pour une coopération ultérieure”, - a-t-il déclaré lors d’un dîner officiel à l’Elysée.

Islam Karimov a précisé qu’il souhaitait que cette coopération s’exerce dans les domaines de la banque et de l’aide militaire notamment.

Le président François Mitterrand a souligné pour sa part que la France était prête à apporter sa technologie et son “savoir-faire”, précisant qu’“un poste d’expansion économique serait prochainement ouvert à Tachkent”.

“Nous sommes sortis de l’affrontement des blocs militaires. C’est une grande chance pour un monde qui a vécu depuis des années sous la menace d’une confrontation est-ouest et pour les relations franco-ouzbèkes qui ne connaissent plus aucune barrière d’aucune sorte”, - a-t-il dit.

Un peu plus tôt, le président ouzbek avait signé la Charte de Paris de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe.

Islom Karimov et François Mitterand, au cours d’une cérémonie à l’Elysée ont également signé un traité de coopération et d’amitié entre la France et l’Ouzbékistan et deux accords spécialisés, dont l’un de caractère économique.

“C’est une façon très solennelle de commencer une nouvelle ère de relations entre l’Ouzbékistan et la France. Nous entamons une période active de nos relations et échanges de toutes “sortes”, - a déclaré François Mitterand.

Le chef de l’Etat français a précisé qu’il se rendrait en visite à Tachkent dans trois ou quatre mois.

Islom Karimov a qualifié d’historiques les documents signés, espérant qu’ils donneraient une impulsion puissante à nos relations dans tous les domaines politiques et économiques en particulier.

L’Office de tourisme de Paris

Un Office de tourisme a été installé à Paris (127, avenue des Champs Elysées). Il a pour mission essentielle de promouvoir le tourisme dans la capitale, notamment par l’accueil, l’information, la publicité et de coordonner les activités de tous les organismes intéressés au développement du tourisme.

L’Office de tourisme de Paris a repris les compétences et activités du Comité officiel des Fêtes. Il a fusionné avec le Syndicat d’initiative de Paris qui groupe, notamment, la plupart des hôteliers parisiens.

Il dispose de six points d’accueil et d’information dans la capitale (127, Champs Elysées, Gar de Lyon, Gare de l’Est, Gare du Nord, Aérogare, des Invalides, et Montmartre, 9 bis rue Norvins) où il fournit les renseignements touristiques sur Paris et la France et assure des réservations hôtelières.

Il fait partie de l’Association “Accueil de France”. Grâce à cette chaîne des réservations hôtelières peuvent être faites dans les principales stations touristiques de France. Il donne par correspondance des informations touristiques sur la France et édite un Guide de Paris, le Calendrier de Fêtes de Paris, la liste des hôtels parisiens, etc.

Il s’agit là – avec l’opération **Bienvenue en France** – d’une des premières actions entreprises sur le plan de l’accueil par l’Office de tourisme de Paris.

Organisé pour inciter les passagers aériens à venir en France et plus spécialement à Paris, en période hors-saison, l'opération **Bienvenue en France** est réalisée avec les compagnies d'aviation **Air France P.A.A.**, **U.T.A.**, **Varig** et **Lan Chile**.

Elle durera jusqu'au 30 avril 1972 et consiste à offrir gratuitement quinze service sélectionnés parmi les plus susceptibles d'attirer ou de retenir le touriste étranger en France. Par exemple, pour Paris, des entrées au Louvre, au château de Versailles, à la Tour Eiffel, une soirée dans un music-hall, une troisième nuit de séjour à l'Hôtel Inter-Continental; pour la province, une réduction de 50% sur le prix d'un séjour dans un Palais de campagne ou un Château-Hôtel, une offre de location de voiture à Nice.

Les passagers individuels en provenance des Etats-Unis, Canada, Mexique, Amérique du Sud, les Caraïbes (Antilles françaises exceptées), Inde, Iran, Nairobi, ainsi que Bangkok, Hong-Kong, Manille, qui effectuent un long voyage dont la première ou la dernière escale est Paris ou Nice, peuvent également bénéficier de l'opération **Bienvenue en France**.

D'après la revue "Brèves nouvelles de France".

Recherche pédagogique

La mise en place des groupes de recherches pédagogique pour l'année scolaire 1972-1973 a été précisée dans une circulaire publiée au Bulletin officiel du ministère de l'Education Nationale. Les dispositions essentielles de ce texte se caractérisent par un souci de décentraliser les opérations au niveau des académies et de les coordonner sous l'impulsion des recteurs. La circulaire insiste sur l'intérêt qu'il y a à créer dans les établissements un climat propice au développement de l'esprit de recherche. Elle rappelle le rôle des chefs d'établissement dans la constitution d'équipes d'enseignants qui naissent généralement lorsque les rencontres et la collaboration entre professeurs sont facilitées par leurs soins.

La recherche va plus loin, il est vrai, que l'initiative concertée entre professeurs. On entre dans le domaine propre de la recherche et de l'expérimentation pédagogique, d'une part, lorsque les actions proposées tendent à créer une situation nouvelle par modification de structures, d'horaires ou de programmes ou lorsqu'elles font appel à des méthodes d'enseignement novatrices, et d'autre part, lorsqu'elles s'accompagnent d'un souci d'évaluation objective des résultats obtenus. Pour atteindre pleinement son but, cette démarche implique d'ailleurs généralement, à un moment donné, que l'investigation individuelle s'intègre dans un travail d'équipe pour lequel il eut fait appel au concours de psychologues et de spécialistes en recherche fondamentale.

Des recherches sur programme, de caractère national, qui sont confiées à des établissements tels que l'INRDP (Institut national de recherche et de documentation pédagogique) et l'OFRATEME (Office français des techniques modernes d'éducation) seront conduites dans plusieurs académies, parfois même en liaison avec l'étranger. Les enseignants désireux de s'y associer trouveront dans les CRDP (Centres de recherche et de documentation pédagogiques) les dossiers utiles.

Les CDRP, d'autre part, joueront un rôle important dans l'organisation des recherches en assumant les tâches matérielles afférentes à la constitution des dossiers et en assurant auprès des enseignants, la diffusion des actions de recherche (organisation de rencontres entre chercheurs, documentation à l'usage de ceux-ci etc).

D'après la revue "Brèves nouvelles de France"

Les Halles

La journée de Paris commence aux Halles, aux premières lueurs du matin. Fruits, légumes et viandes arrivent chaque nuit en quantités énormes dans le grand marché de redistribution des Halles centrales. Ces Halles occupent tout un quartier au coeur même de Paris. Elles ont déjà plus de huit siècles. Leur emplacement est maintenant insuffisant. Mais déplacer les Halles? Il faudrait changer les habitudes des milliers de personnes qui vivent d'elles et autour d'elles! Marchands, mandataires, courtiers et commis de toute espèce, cafetiers, restaurateurs, marchands de vin et de nourritures diverses chez qui le peuple des Halles va se restaurer. Et puis il y a forts, coiffés d'immenses chapeaux, transporteurs de poids énormes. Ils forment une des plus vieilles corporations parisiennes. Une fois par année les aspirants-forts passent leur examen. Nombre de parisiens viennent voir ce spectacle: des costauds qui essayent de porter une caisse remplie de cailloux, pesant deux cents kilos sur une distance d'au moins cinquante mètres. Malheur à ceux qui ne se sentent pas en pleine forme.

Les forts ont coutume d'élire "La Reine des Halles". Cela se passe une fois par an au cours d'un bal de nuit et c'est toujours la plus belle fille qui enlève le titre. Pour parer la nouvelle reine d'un an ses électeurs la coiffent d'un traditionnel couvre-chef, qui ne sert qu'à de telle occasion.

Quand vous flanez vers cinq heures du matin à travers les Halles, vous voyez que, pour quelques fetards, la journée se termine alors qu'elle débute pour les commerçants. Tout autour des Halles cafés et bistrots restent ouverts toute la nuit. Ces établissements accueillent une clientèle différente: fetards, touristes, commerçants et les forts de la Halle. Les cabarets et les restaurants

des Halles ont des noms pittoresques: le Chien qui fume, le Pied de Cochon. Une vieille tradition parisienne voulait qu'on allât y manger, à 5 h. du matin, la soupe à l'oignon, des escargots et des pieds de porcs grillés.

Dans les rues avoisinant les Halles s'activent, se démènent les grossistes, déballant oranges, poires, pommes, raisins en paniers qui coulent des boutiques et s'entassent sur les trottoirs pour être ensuite chargés dans d'énormes véhicules. Cela, tandis que les marchandes des quatre saisons trient, avec le sens critique du méier, leurs carottes, poireaux, pommes de terre. C'est de deux heures du matin à dix heures que l'activité du quartier est à son comble.

Les commerçants détaillants viennent s'y approvisionner dès le petit jour. La chaussée est encombrée de toutes sortes de véhicules, depuis le lourd camion jusqu'à la poussette à bras. Puis quand les produits sont déballés, installés, vendus et remballés au milieu des cris, des interpellations et des querelles parisiens. Alors ce sont les balayeurs et les arroseurs qui arrivent. A grands coups de jet ils chassent trognons, feuilles écrasées, fruits avariés et font disparaître les vestiges des énormes amoncellements de nourriture en rendant au quartier son allure calme et paisible d'après midi.

Le Louvre

En 1200, sous Philippe Auguste, le Louvre était un château fort. Le roi n'en fit pas sa résidence, mais y abritait son trésor, ses archives, son arsenal. Plus tard le Louvre fut transformé en demeure habitable sous Charles V (XIV s.). Rasé sur l'ordre de François I (XVI s.), le vieux Louvre fut remplacé par un palais au goût du jour, dans le style de la Renaissance, que chaque roi faisait agrandir et embellir, et ne fut achevé qu'au XIV s., sous Napoléon III. Les principaux architectes de ce monument, unique au monde, furent Pierre Lescot (XVI s.), Lemercier (XVII s.), Claude Perrault (XVII s.) et Visconti (XIX s.).

Tantôt siège de la cour royale, tantôt abandonné par les souverains qui lui préféraient d'autres palais, aux XVII et XVIII ss une partie du Louvre fut divisée en appartements accordés à des artistes célèbres, (peintres, sculpteurs, ébénistes, architectes).

Dans la nuit du 23 août 1572 à la Saint-Barthelemy, d'une des fenêtres du Louvre, Charles IX tirait des coups d'arquébuse sur des huguenots cherchant à s'enfuir ... Le vieux palais vit les grands jours de la monarchie, son déclin et son effondrement ramenée de Versailles aux Tuileries par le peuple affamé (le 5 octobre 1789), la famille royale prit la fuite le 20 juin 1791, mais reconnue et interceptée en cours de route, fut obligée de rentrer.

Un an plus tard, jour pour jour, les insurgés parisiens envahirent le palais et coiffèrent de force Louis XVI d'un bonnet rouge, symbole de la liberté. Le 10 août de la même année, le palais fut pris d'assaut par le peuple de Paris et les volontaires venus des quatre coins du pays. Détrôné et jugé le monarque fut guillotiné, place de la Concorde, à deux pas sa dernière résidence.

D'après "Paris et sa banlieue".

Le musée du Louvre

La première collection artistique fut créée par François I qui réunit 12 tableaux de maîtres (Titien, Raphael, la "Joconde" de Vinci) et des moulages d'antiques, rapportés d'Italie.

À la mort de Louis XIV, 2500 toiles ornaient les palais royaux, tandis que le Louvre abritait régulièrement l'Exposition de l'Académie de Peinture et de Sculpture. Mais l'idée d'un musée ne fut réalisée que par la Convention révolutionnaire qui, le 10 août 1793, ouvrit la Grande Galerie au public, Napoléon I fit du Louvre le plus riche musée du monde en imposant aux nations vaincues un tribut d'oeuvres d'art. Mais en 1815 les Alliés en recouvrirent la plus grande partie. Dès lors, des achats ont encore décuplé les richesses du Louvre dont les catalogues comptent aujourd'hui près de 400000 numéros.

Les objets d'art exposés et conservés sont repartis entre plusieurs départements: Civilisations mésopotamiennes, Antiquités égyptiennes, grecques et romaines, Art gothique, Ecole française etc. Si vous avez du temps, quoi de plus extraordinaire que cette promenade à travers les siècles, depuis Néfertiti, la Venus de Milo, la Victoire de Samothrace jusqu'au réalisme français de l'école de Barbizon (XIX s.) en passant par l'art du Moyen Age et de la Renaissance.

Les dernières lignes du roman de Balzac, "Le père Goriot".

Le père Goriot, un riche commerçant a beaucoup aidé ses filles. Il a réussi à les marier à des jeunes gens de l'aristocratie parisienne.

Mais ses filles ne s'occupent plus de lui. Elles vont le voir seulement pour lui demander de l'argent. Elles ont honte de leur père parce qu'il y a maintenant entre lui et elles une différence de classe sociale.

Quand le Père Goriot meurt, elles n'assistent pas à son enterrement. C'est Rastignac, un jeune étudiant qui vit dans la même pension que le père Goriot qui paie la cérémonie.

Rastignac déteste l'aristocratie immorale, mais en même temps il est fasciné par elle.

L'enterrement du père Goriot vient d'avoir lieu. Rastignac reste seul dans le cimetière du "Père Lachaise" qui se trouve sur une colline de Paris.

Rastignac, reste seul, fit quelques pas vers le haut du cimetière et vit Paris tortueusement couché le long des deux rives de la Seine, où commençaient à briller les lumières. Ses yeux s'attachèrent presque avidement entre la colonne de la place Vendôme et le dôme des invalides, là où vivait ce beau monde dans lequel il avait voulu pénétrer. Il lança sur cette ruche bourdonnante un regard qui semblait par avance en pomper le miel, et dit ces mots grandioses: - A nous deux maintenant! Et pour premier acte de défi qu'il portait à la société, Rastignac alla dîner chez Mme de Nucingen.

D'après la revue "Le nouveau sans frontières".

Les savants percent les secrets de la mer

La surface des mers et des océans est beaucoup plus grande que la surface des terres émergées. La surface de notre planète est de 510 millions de kilomètres carrés. Les mers et les océans couvrent 357 millions de kilomètres carrés, ça fait 70% (70 pour cent).

La faune des mers et des océans intéresse les savants de toutes les spécialités: biologistes et zoologistes, physiciens et chimistes, anthropologues et historiens. Les savants s'intéressent à la faune et la flore des fonds marins et aux richesses industrielles cachées dans les fonds marins.

Les mers et les océans sont riches en chlorure de sodium, en sel, en iode. La mer renferme plusieurs milliards de tonnes d'or, beaucoup de fer, de cuivre, de zinc, de plomb, de magnésie, d'argent.

Les statistiques affirment qu'une tonne d'eau de mer contient un kilogramme 250 de magnésium. L'eau des mers et des océans est riche en deutérium, élément chimique utilisé dans les réactions thermonucléaires.

La conquête du monde marin ouvre de grandes perspectives devant l'humanité.

La vie dans les fonds marins

Pour percer les secrets de la mer en France en 1880 on a créé le laboratoire Arago.

Beaucoup d'étudiants français et étrangers y écoutent des conférences et font leurs travaux pratiques. Des savants français et étrangers y font leurs recherches.

Ils étudient la faune microscopique de la Méditerranée et les animaux qui vivent dans cette mer. Il faut savoir comment se groupent ces animaux, à quelles lois ils obéissent, pourquoi les poissons émigrent et beaucoup

d'autres choses. L'expérience n'est pas facile. Il faut que l'homme puisse observer les animaux en mer, dans leur lieu naturel, de les suivre.

Les savants du laboratoire Arago étudient la microfaune de la mer qui joue un rôle considérable dans la nourriture des poissons. On fait une grande attention à l'étude des bactéries. Leur rôle est immense. Les bactéries de mer attaquent même le métal. D'où viennent-elles? Il n'est pas toujours facile de se protéger contre leurs attaques.

On étudie de même les maladies des poissons et leurs épidémies. On tâche de trouver les causes de ces maladies. Les travaux qu'on fait au laboratoire Arago sont très importants pour la science.

Pour mieux étudier les habitants de la mer, il faut vivre à côté d'eux. C'est pourquoi Yves Cousteau, grand savant français, directeur de l'Institut Océanographique de Monaco, a proposé de construire des maisons sous l'eau.

Les savants qui étudient la mer vivront dans ces maisons qui seront confortables. Tout d'abord on les construira à une profondeur de six mètres et ensuite on descendra soixante mètres.

D'après "Livre de lecture".

Les matières plastiques

Le rôle des matières plastiques est très grand. Elles remplacent de plus en plus la laine, le cuir, le caoutchouc, les métaux et même les matériaux classiques de construction.

La structure chimique de toutes les matières plastiques a le même trait caractéristique: elles se composent des molécules géantes appelées macromolécules obtenues par la réunion de molécules simples.

Dans notre pays les matières plastiques sont largement utilisées dans la technique et dans la vie. Elles remplacent très bien les métaux dans les constructions mécaniques, l'industrie chimique l'agriculture et l'industrie du bâtiment.

Les matières plastiques ne coûtent pas cher. Elles sont plus légères que les métaux, elles résistent à la corrosion. En même temps elles sont solides et durables. Le remplacement de l'acier par les matières plastiques diminue le poids des machines et augmente leur qualité d'exploitation.

Les matières plastiques permettent d'économiser une grande quantité de métal. Par exemple: une tonne de capron remplace 7,8 tonnes d'acier. Pour fabriquer une voiture, il faut préparer plus de deux mille estampes. Leur préparation avec un acier de très haute qualité est une opération très difficile, exigeant beaucoup de travail et de temps. Les mêmes estampes en matières plastiques sont de 4 à 5 fois plus légères et peuvent être préparées dix fois plus vite.

Les matières plastiques sont largement employées par les constructeurs de navires, pour la fabrication des coques des yachts et des canots.

Légères, solides, durables et bon marché, l'avenir est aux matières plastiques.

D'après "Livres de lecture".

Comédie Française

La comédie Française n'est pas un théâtre comme les autres. Même aujourd'hui on l'appelle la maison de Molière. Tout à coup, un beau jour de l'an 1643 le comédien Jean-Baptiste Poquelin (c'était le vrai nom de Molière), avec ses camarades artistes, a créé son théâtre. Quelques années plus tard le théâtre de Molière est connu dans toute la France. Tout Paris, Louis XIV en tête, commençait à aimer les comédiens de Molière. Un soir d'hiver 1663 cet homme qui vivait seulement pour le théâtre, meurt sur la scène en jouant "Le malade imaginaire".

Molière est mort, mais la comédie française est née. On l'appelle aussi le Théâtre français. C'est un théâtre national. Il se trouve maintenant rue de Richelieu, au Palais-Royal. Les plus grandes comédiennes françaises y ont joué: Rachel, Sarah-Bernhardt et d'autres.

Les années ont passé, mais le théâtre continue sa vie. Au théâtre de Molière se trouvent 37000 costumes, 6000 paires de chaussures et 6300 perruques. On joue toujours du Molière, mais aussi du V. Hugo, du Marivaux et des auteurs modernes. Le répertoire de ce théâtre comprend 2600 pièces.

Un comédien ou une comédienne qui entre à la Comédie Française doit y travailler pendant vingt ans et il doit jouer seulement dans ce théâtre.

Le mercredi après-midi, ce sont les matinées classiques des jeunes. Ce jour-là, garçons et filles peuvent voir et entendre les pièces qu'ils étudient en classe.

Tartarin de Tarascon à la chasse aux lions

Tartarin est un petit homme, simple, qui habite dans une petite ville au sud de la France. Il pense toujours qu'il a des aventures, qu'il est un héros ... mais il n'est pas très courageux.

Il a dit à tout le monde qu'il était un grand chasseur de lions et il a dû partir en Afrique. C'était un grand désert. A droite, une montagne, à gauche, la mer. Une bonne place pour les lions! Un fusil devant lui, un autre dans les mains, Tartarin attendait ... Il faisait nuit ... Rien! Alors il pensa que dans ses livres les grands chasseurs de lions allaient toujours à la chasse avec une jeune chèvre qu'ils mettaient devant, eux et la faisait crier. Tartarin n'avait pas de chèvre, alors il fit comme l'animal et se mit à crier: "Mé!..."

d'abord pas fort, parce qu'il avait peur du lion. Mais comme le lion ne venait pas, il cria de toutes ses forces: "Mé!... Mé!..."

Tout à coup, à quelques pas devant lui, quelque chose de noir et de très grand arriva dans la nuit ... C'était le lion, sans doute!... Maintenant on voyait très bien ses quatre pattes courtes, de grands yeux ... pan!, pan! ... Deux coups de fusil, un cri terrible, l'animal s'enfuit ...

La nuit était froide. Il voulut ouvrir sa tente. Mais voilà ... Cette tente ne s'ouvrait pas. Tartarin la jeta par terre et se coucha sur la tente.

Le matin, Tartarin se réveilla en sursaut.

"Qu'est-ce que c'est" dit-il.

C'était la musique militaire.

Le chasseur de lion ne comprenait rien ... Comment ... Il pensait qu'il était dans le désert! ... Savez-vous où il était? Dans un champ de légumes.

Son désert avait des légumes ... Tout près de lui il y avait des maisons algériennes, toutes blanches. En voyant ces champs de légumes, ces maisons, Tartarin se disait: Pourquoi ces hommes-là plantent-ils leurs légumes près du lion? ... Mais je les ai vus, les lions ... ils viennent jusqu'ici ... je vois le sang, c'est bien le sang des lions ...

Le courageux Tartarin se mit à suivre le sang. Il arriva jusqu'à un petit champ de blé ... Dans l'herbe du sang, et au milieu, couche un ... devinez quoi!

"C'est un lion ... sans doute"

Non, non! un âne ..., un tout petit âne, un de ces ânes qu'on voit si souvent en Algérie.

D'après Alphonse Daudet.

A propos de la lune

Les savants ont compté que la lune est à 354000 ou 406000 kilomètres de la terre.

En la regardant par les nuits claires, on trouvait qu'elle ressemblait à une figure avec deux yeux bien ouverts.

Grâce aux télescopes, on sait que ces "yeux" sont en réalité des "mers", mer des Pluies, mer de la Sérénité (Sokinlik dengizi) sans eau, larges de 1000 kilomètres (distance de Paris à Marseille). On devine sur la lune des cratères profonds de 7000 mètres, des pics aussi hauts que les plus hautes montagnes de la terre.

La chaleur y est insupportable à midi (+130°). Et la face plongée dans la nuit est glacée. La température descend au cours de la nuit lunaire, qui dure deux semaines, à moins 150°.

Les astronomes pensent que l'homme sur la lune ou l'air n'existe pas, se sentirait léger, et pourrait faire, sans effort, des pas de 8 mètres ou soulever 500 kilogrammes.

Les savants savent qu'aucun son ne peut être entendu sur la lune. Aussi lorsque les hommes "aluniront", ils ne pourront pas se parler, ils devront profiter des postes de radio.

Une chose intéresse encore les savants. La face de la lune que l'on ne voit jamais est-elle semblable à l'autre? La réponse est arrivée le 18 octobre 1959, le 20 juin 1965, et le 3 février 1966. La partie encore inconnue est semblable à l'autre; il n'y a pas d'êtres vivants et s'il existe des plantes, elles sont si microscopiques qu'on ne peut les voir à l'œil nu.

Mais la lune est un bon observatoire pour examiner les autres planètes avant d'effectuer le voyage vers elles.

D'après la revue "Mozaïka"

La littérature française

Les premières oeuvres littéraires écrites en français sont des poèmes épiques, dont le plus connu est la "Chanson de Roland" (XII^e siècle).

Au XV^e siècle François Villon, premier grand poète lyrique français, écrit ses ballades dans une langue simple, sincère et forte.

Le XVI^e siècle est l'époque de la Renaissance en France. L'écrivain le plus célèbre de cette époque est François Rabelais (1494-1553), auteur du fameux roman "Gargantua et Pantagruel".

Au XVIII^e siècle on s'intéresse surtout aux questions sociales, politiques, économiques, historiques et religieuses ainsi qu'aux sciences physiques et naturelles. Les écrivains sont des penseurs, des philosophes et des savants. Ils demandent des réformes et préparent la Révolution de 1789. Leurs oeuvres-tragédies, comédies, romans sont des instruments de propagande pour leurs idées et leurs théories. Les écrivains les plus célèbres de cette époque sont: Voltaire (1694-1778), Jean – Jacques Rousseau (1712-1778), Montesquieu (1689-1755), Diderot (1713-1784), Prevost (1697-1763), Beaumarchais (1732-1799) et beaucoup d'autres.

Le XIX^e siècle est une période très variée et abondante. Beaucoup d'écrivains de génie réalisent leurs chefs-d'oeuvre à cette époque-là. Ce sont Victor Hugo (1802-1885), Honoré de Balzac (1799-1850), Stendhal (1783-1842), George Sand (1804-1876), Gustave Flaubert (1821-1880), Alphonse Daudet (1840-1897), Guy de Maupassant (1850-1893), Emile Zola (1840-1902), Anatole France (1844-1924) et beaucoup d'autres.

La littérature française du XIX^e et du XX^e siècles compte beaucoup de grands écrivains dont les plus célèbres sont: Romain Rolland (1866-1944), Roger Martin du Gard (1881-1958), Henri Barbusse (1873-1935), Antoine de Saint-Exupéry (1900-1944) et beaucoup d'autres.

D'après "Livre de lecture".

Le rôle du cinéma

Aujourd'hui, le cinéma est partout, il est connu de tous ou presque tous. Projetés sur le grand écran des salles ou les petits écrans familiaux de la télévision, les films attirent chaque jour les spectateurs par dizaines de millions.

Le cinéma est un art. Le jeu des acteurs et des actrices, la construction des décors, la qualité des photographies, l'humanité des récits, la perfection de la technique, la vérité et la poésie de la mise en scène, la réalité des sentiments, l'harmonie de la musique peuvent créer un film qui vaille les plus grandes oeuvres enfantées par le génie humain.

Le cinéma s'est forgé des moyens propres en combinant ceux de presque tous les autres arts: roman, théâtre, peinture, architecture musique, poésie, etc.

"Faire du cinéma", ne signifie pas seulement être une vedette réputé, mais exercer des spécialités aussi diverses que charpentier, chimiste, agent de publicité, électricien, acrobate, imitateur de bruits, steno-dactylo, décorateur, écrivain, scaphandrier, journaliste, figurant, etc. La multiplicité des métiers nécessaires au cinéma suffirait à prouver son universalité.

Un film, le grand public y pense d'abord comme une mise en scène, comme un "grand film" racontant une histoire avec un scénario, des acteurs et des actrices, des décors, des costumes. Un film de cette catégorie peut être dram, roman, comédie, opérette, feuilleton, ballet, cirque, opéra, aventures, spectacle pour enfant, etc. Mais il existe d'autres genres au cinéma. Le film est aussi journal, chronique, documentaire, dessin animé, recherche scientifique, moyen d'enseignement ou de pédagogie ...

Le cinéma tient ainsi un rôle croissant dans la vie des nations; son influence sur le public, sur la politique, sur l'économie pose de nombreux problèmes.

D'après G. Sadoul "Les Merveilles du cinéma"

GRAMMATIKA BO'YICHA QISQACHAMA'LUMOT

Le nom – ot

I otlarda rod kategoriyasi	m. rod un livre le livre	j. rod une règle la règle
II otlarda son kategoriyasi	<i>birlik</i> le livre	<i>ko'plik</i> les livres
III qo'shma otlar	la machine à coudre	
IV otlarning gapdagi o'rni va vazifasi	Le professeur explique la règle à ses étudiants.	

I. Otlarda rod kategoriyasi

Otlarda ikki xil rod mavjud:

m. rod	j. rod
le père	la mère
un oncle	une tante

II. Otlarda son kategoriyasi: birlik, ko'plik

birlik	ko'plik
a) la maison	les maisons
le mur	les murs
b) birlikda s,z,x harflar bilan tugagan otlar ko'plikda o'zgarmaydi	
birlik	ko'plik
le pays	les pays
le nez	les nez
la voix	les voix

c) birlikda al bilan tugagan otlar al o'rniga ko'plikda aux qo'shimchasini oladi.

birlik	ko'plik
le cheval	les chevaux
l'animal	les animaux

lekin al bilan tugagan ayrim otlar ko'plikda s qo'shimchasini oladi.

birlik	ko'plik
le bal	les bals

le carnaval	les carnavals
le festival	les festivals

- a) birlikda ail bilan tugagan otlar ko'plikda s qo'shimchasini oladi.

birlik	ko'plik
le détail	les détails
l'éventail	les éventails

lekin ail bilan tugagan ayrim otlar ko'plikda aux qo'shimchasini oladi.

birlik	ko'plik
le travail	les travaux
le corail	les coraux

- b) birlikda au, eau, eu qo'shimchalar bilan tugagan otlar ko'plikda x harfini qabul qiladi.

birlik	ko'plik
le noyau	les noyaux
le tableau	les tableaux
le cheveu	les cheveux

- c) birlikda ou qo'shimchasi bilan tugagan otlar ko'plokda s harfini qabul qiladi.

birlik	ko'plik
le clou	les clous
le trou	les trous

lekin ou bilan tugagan ayrim otlar ko'plikda x harfini qabul qiladi.

birlik	ko'plik
le joujou	les joujoux
le genou	les genoux
le bijou	les bijoux
le chou	les choux

III. Qo'shma otlarning ko'pligi

- a) ot+ot yoki ot+sifatlardan yasalgan qo'shma otlar ko'plikda har ikki komponent ham ko'plik qo'shimchasini oladi.

birlik	ko'plik
le chou - fleur	les choux – fleurs
la basse – cour	les basses – cours

Agar ikki ot bir-biri bilan predlog yordamida tuzilgan bo'lsa, faqat birinchi ot ko'plik qo'shimchasini oladi.

birlik	ko'plik
une pomme de terre	des pommes de terre
un chemin de fer	des chemins de fer

Aniq artikl yana ikkiga bo'linadi:

1) Qisqartma artikl (article élié)

Agar ot unli yoki o'qilmay qoladigan h harfi bilan boshlansa le, la artiklidagi unli harflar tushib qoladi, o'rniga ['] apostrof belgisi qo'llanadi.

L'enfant, l'homme, l'école

2) Tutash artikl (article contracté)

Le, les artikllari oldida à yoki de predloglari kelsa, ular artikl bilan tutashib, boshqa shaklga aylanadi.

muj. rod - masculin		jen. rod - féminin	
birlik - singulier	ko'plik - pluriel	birlik - singulier	ko'plik - pluriel
à + le = au	à + les = aux	-	à + les = aux
de + le = du	de + les = des	-	de + les = des

à yoki de predlogi la, l', un, une va des artikllari bilan tutashmaydi.

Je montre le cahier à la fillette (à l'enfant)

3) Partitif artikl (article partitif)

Aniq artikllar de predlogi bilan qo'shilib partitif artiklni hosil qiladi.

Partitif artikl quyidagi shakllarga ega:

a) sanab bo'lmaydigan predmet nomi oldida:

muj. rod uchun: du ex. je mange du pain.

jen. rod uchun: de la. ex. tu manges de la viande.

b) to'la hajmda olinmagan mavhum otlar oldida

ex. Il a du courage – U mard

c) faire yoki avoir fe'llari ishtirokida tuzilgan iboralarda

ex. Il fait du vent – shamol esmoqda

Il fait du sport – sport bilan shug'ullanadi

Il a du succès – U muvaffaqiyatga erishmoqda

Il a de la patience – U sabr-toqatli

Il a de l'instruction – U savodli

Noaniq artikl (article indéfini)

Noanoq artikl quyidagi shakllarga ega:

muj. rod birlikda un ex: Voici un cahier

jen. rod birlikda une ex: C'est une fleur

ikkala rod ko'pligi uchun des.

ex. Voici des cahiers; Ce sont des fleurs.

Noaniq artikl so'zlovchiga noma'lum bo'lgan qandaydir predmet haqida gapirilganda qo'llanadi ex: Elle lit une revue. U qandaydir bir jurnalni o'qiyapti.

Artiklning qo'llanmaslik hollari (Absence de l'article)

Artikl quyidagi hollarda qo'llanmaydi:

1) otlar oldida ularning rod yoki sonini belgilovchi ko'rsatish yoki egalik sifatleri, noaniq yoki so'roq sifatleri ishlatilsa:

ex: ce professeur; mon professeur; chaque jour; quel film?

2) ot oldida sanoq son bo'lsa:

ex: deux jours; cinq tables.

3) atoqli otlar oldida: Marcel, Paris

eslatma: mamlakat, daryo, tog', orol, dengiz nomlari oldida artikl qo'llanadi: ex: la France, la Seine, les Alpes, la Corse, la Mer Noire.

4) oy yoki haftani ifodalovchi otlar va midi, minuit so'zlari oldida:

mars et le troisième mois de l'année

Lundi nous avons une réunion. Il viendra à midi. Je me couche à minuit.

5) buyruq yoki murojaatda: Silence, la leçon commence.

6) Undalma so'zlar oldidan: Bonne année, mes amis!

7) Reklama, e'lon va sarlavhalarda: ex: Ecole 10 Cinéma "Farkhad"

8) Ot kesimdagi kasb-hunar yoki millatni ifodalovchi otlar oldida: ex: Il est ingénieur. Mon ami est Français.

Eslatma: ot kesimning aniqlovchisi bo'lsa, otlar oldida noaniq artikl qo'llanadi: ex: Il est un bon artiste. Elle est une Française typique.

9) izohlovchi bo'lib kelgan ot oldida:

ex: Paris, capitale de la France, est beau.

10) gapda kimsa yoki narsalar sanalganda:

ex: Tous marchaient à pied: femmes, hommes, enfants.

11) aniqlovchi vazifasida qo'llangan otlar artiklsiz qo'llanib, aniqlanmish otga de, à yoki en predlogi orqali bog'lanadi.

Ex: une table de bois; une brosse à dents; une montre en or.

12) en yoki sans predloglari bilan kelgan ot artiklsiz qo'llanadi: ex: en hiver; sans difficulté.

13) ba'zi turg'un iboralarda: ex: à pied, par coeur, sans doute, avec plaisir, par mois etc.

14) ot oldida miqdor ko'rsatuvchi so'zlar kelsa artikl o'rinda de predlogi qo'llanadi: ex: un kilo de bonbons, un groupe d étudiants, beaucoup de livres.

15) Noaniq yoki partitif artikl bilan qo'llangan ot fe'lining bo'lishsiz formasidan keyin kelsa, artikl qo'llanmaydi. ex: J'ai un frère, mais je n'ai pas de sœur.

16) Agar ko'plikdagi ot oldida sifat qo'llansa artikl ishlatilmaydi. ex: de beaux jardins. De vieux arbres.

17) De predlogini talab qiluvchi ayrim fe'llardan keyin ot oldida de predlogi qo'llanadi.

ex: Le mur est orné de gravures.

La terre est couverte de neige.

La rue est plantée d'arbres.

Adjectifs démonstratifs (ko'rsatish sifatлари)

Ot oldida qo'llanib, uning rodini va sonini ko'rsatadi.

Nombre	masculin	féminin
Singulier	ce. ce livre cet. cet arbre cet homme	cette. cette table cette école cette herbe
Pluriel	ces. ces livres ces arbres ces hommes	ces. ces tables ces écoles ces herbes

Adjectifs possessifs (egallik sifatлари)

Ot oldida qo'llanib, uning rodini, sonini va kimga qarashli ekanligini aniqlaydi.

personne	singulier		pluriel
	masculin	féminin	pour 2 genres
1 - e	mon	ma (mon)	Mes
2 - e	ton	ta (ton)	Tes
3 - e	son	sa (son)	ses
1 - e	notre		nos
2 - e	votre		vos
3 - e	leur		leurs

Adjectifs indéfinis (noaniq sifatlar)

Genre	singulier	Pluriel
Masculin	chaque-harbir tout-hamma tel-shunday	- tous-hamma tels-shunday
féminin	autre-boshqa toute-hamma telle-shunday	autres-boshqalar toutes-hama telles-shunday

Adjectifs interrogatifs (so'roq sifatлари)

Ot oldida qo'llanib predmetning qandayligiga savol beriladi.

singulier		pluriel	
masculin	féminin	masculin	féminin
quel-qaysi	quelle-qaysi	quels-qaysi	quelles-qaysi

Pronoms – olmoshlar

1) Pronoms personnels (kishilik olmoshlari)

Fransuz tilida urg'uli va urg'usiz kishilik olmoshlari bor.

<i>nombre</i>	pronoms personnels atones			<i>pronoms toniques</i>
	<i>sujet</i>	<i>complément direct</i>	<i>complément indirect</i>	
singulier	je - men tu - sen il - u elle - u	me - meni te - seni le - uni la - uni	me - menga, mendan te - senga, sendan lui - unga, undan lui - unga, undan	moi - men toi - sen lui - u elle - u
pluriel	nous - biz vous - siz vous - siz ils - ular elles - ular	nous - bizni vous - sizni les - ularni les - ularni	nous - bizga, bizdan vous - sizga, sizdan leur - ularga, ulardan leur - ularga, ulardan	nous - biz vous - siz eux - ular elles - ular

2) Pronoms démonstratifs (ko'rsatish olmoshlari)

Singulier			pluriel	
<i>masculin</i>	<i>féminin</i>	<i>neutre</i>	<i>masculin</i>	<i>féminin</i>
celui	celle	ce	ceux	celles
celui – ci	celle – ci	ceci	ceux - ci	celles - ci
celui – là	celle – là	cela	ceux - là	celles - là

3) Pronoms possessifs – egalik olmoshlari

singulier		pluriel	
<i>masculin</i>	<i>féminin</i>	<i>masculin</i>	<i>féminin</i>
le mien	la mienne	les miens	les miennes
le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
le sien	la sienne	les siens	les siennes
le nôtre	la nôtre	les nôtres	
le vôtre	la vôtre	les vôtres	
le leur	la leur	les leurs	

4) Pronoms relatifs (nisbiy olmoshlar)

a) forme simple: qui, que, dont, quoi, où		
b) forme composé:	masculin	féminin
singulier	lequel auquel duquel	laquelle à laquelle de laquelle
Pruriel	lesquels auxquels desquels	lesquelles auxquelles desquelles

5) Pronoms interrogatifs (so'roq olmoshlari)

fonctions	pour les personnes	pour les choses
sujet	qui? qui est-ce qui?	qu'est-ce qui?
complément direct	qui? qui est-ce que?	que qu'est-ce que?
complément indirect	à qui? à qui est-ce que? de qui est-ce que? sur qui est-ce que? etc.	à quoi? à quoi est-ce que? de quoi est-ce que? par quoi est-ce que? sur quoi est-ce que? etc.

6) Pronoms indéfinis (noaniq olmoshlari)

Chacun m. chacune f – har bir

on – shaxsi noaniq

tout, tous – hamma

Adjectifs (sifatlar)

Formation du féminin des adjectifs.

singulier		pluriel	
<i>masculin</i>	<i>Féminin</i>	<i>masculin</i>	<i>féminin</i>
1. grand	grande	grands	grandes
2. parisien	parisienne	parisiens	parisiennes
3. bon	bonne	bons	bonnes
4. cadet	cadette	cadets	cadettes
5. nouvel	nouvelle	nouveaux	nouvelles
6. dernier	dernière	derniers	dernières
7. beau	belle	beaux	belles
8. léger	légère	légers	légères
9. heureux	heureuse	heureux	heureuses
10. actif	active	actifs	actives
11. national	nationale	nationaux	nationales
12. blanc	blanche	blancs	blanches
13. long	longue	longs	longues
14. sec	sèche	secs	sèches
15. grec	grecque	grecs	grecques
16. gros	grosse	gros	grosses
17. doux	douce	doux	douces
			etc.

degrés de comparaison des adjectifs

positif	comparatif	superlatif
belle	plus belle que moins belle que aussi belle que	la plus belle de la moins belle de -
ayrim sifatlar boshqacha shaklga ega:		
bon	meilleur que	le meilleur de
mauvais	pire que	le pire de
petit	moindre que	le moindre de

Adverbe (ravish)

Ravish anglatgan ma'nolariga ko'ra quyidagi turlarga bo'linadi.

- | | |
|---------------------|---|
| 1. payt ravishi | tôt, tard, aujourd'hui, demain, hier etc. |
| 2. o'rin ravishi | ici, là, y, en bas, en haut etc. |
| 3. holat ravishi | bien, mal, ensemble, vite etc. |
| 4. miqdor ravishi | beaucoup, peu, plus, moins etc. |
| 5. so'roq ravishi | combien?, comment?, quand?, où? etc. |
| 6. tasdiq ravishi | oui, si, sans doute etc. |
| 7. inkor ravishi | non, ne... pas, ne ... jamais etc. |
| 8. cheklash ravishi | seulement, ne ... que etc. |

Ravishlar sodda, qo'shma va yasama bo'ladi:

- | | |
|--------------------|-------------------------------|
| 1. sodda ravish: | hier, mal, bien etc. |
| 2. qo'shma ravish: | en bas, en haut, à pied etc. |
| 3. yasama ravish: | lentement, attentivement etc. |

Degrés de comparaison des adverbes

positif	comparatif	superlatif
vite	plus vite que aussi vite que moins vite que	le plus vite de - le moins vite de
Ayrim ravishlarning daraja shakllari boshqacha:		
bien	mieux	le mieux
mal	pis	le pis
beaucoup	plus	le plus
peu	moins	le moins

Adjectifs numériques (son)

	Adjectifs cardinaux	Adjectifs ordinaux
1	un	premier
2	deux	deuxième
3	trois	troisième
4	quatre	quatrième
5	cinq	cinquième

6	six	sixième
7	sept	septième
8	huit	huitième
9	neuf	neuvième
10	dix	dixième
11	onze	onzième
12	douze	douzième
13	treize	treizième
14	quatorze	quatorzième
15	quinze	quinzième
16	seize	seizième
17	dix-sept	dix-septième
18	dix-huit	dix-huitième
19	dix-neuf	dix-neuvième
20	vingt	vingtième
21	vingt-et-un	vingt et unième
22	vingt-deux	vingt-deuxième
23	vingt-trois	vingt-troisième
24	vingt-quatre	vingt-quatrième
30	trente	trentième
31	trente-et-un	trente et unième
32	trente-deux	trente-deuxième
40	quarante	quarantième
41	quarante et un	quarante et unième
50	cinquante	cinquantième
51	cinquante et un	cinquante et unième
60	soixante	soixantième
61	soixante et un	soixante et unième
70	soixante-dix	soixante -dixième
71	soixante et onze	soixante et onzième
72	soixante-douze	soixante-douzième
80	quatre-vingts	quatre-vingtième
81	quatre-vingt-un	quatre-vingt-unième
82	quatre-vingt-deux	quatre-vingt-deuxième
90	quatre-vingt-dix	quatre-vingt-dixième
91	quatre-vingt-onze	quatre-vingt-onzième

92	quatre-vingt-douze	quatre-vingt-douzième
100	cent	centième
101	cent un	cent-unième
102	cent deux	cent-deuxième
110	cent dix	cent-dixième
130	cent trente	cent-trentième
170	cent soixante-dix	cent soixante dixième
180	cent quatre-vingt	cent quatre-vingtième
190	cent quatre-vingt-dix	cent quatre-vingt-dixième
200	deux cents	deux centième
201	deux cent un	deux cent unième
300	trois cents	trois centième
900	neuf cents	neuf centième
1000	mille	millième
2000	deux milles	deux millième
1000000	un million	millionième
1000000000	un milliard	milliardième

Verbe (fe'l)

Modes des verbes (fe'l mayllari)

1. Indicatif (aniqlik); 2. Impératif (buyruq); 3. Conditionnel (shart); 4. Subjonctif (istak)

Temps simples (sodda zamonlar)

temps et mode	terminaisons					
	<i>singulier</i>			<i>pluriel</i>		
I <i>groupe</i>						
Indicatif. présent	-e	-es	-e	-ons	-ez	-ent
Indicatif. imparfait	-ais	-ais	-ait	-ions	-iez	-aient
Indicatif. futur simple	-ai	-as	-a	-ons	-ez	-ont
Indicatif. passé simple	-ai	-as	-a	-âmes	-âtes	-èrent
Conditionnel. présent	-ais	-ais	-ait	-ions	-iez	-aient

Subjonctif. présent	-e	-es	-e	-ions	-iez	-ent
Subjonctif. imparfait	-asse	-asses	-at	-assions	-assiez	-assent
Impératif. présent	-	e	-	-ons	-ez	-
II groupe						
Indicatif. présent	-is	-is	-it	-issons	-issez	-issent
Indicatif. imparfait	-issais	-issais	-issait	-issions	-issiez	-issaient
Indicatif. futur simple	-irai	-iras	-ira	-irons	-irez	-iront
Indicatif. passé simple	-is	-is	-it	-îmes	-îtes	-irent
Conditionnel. présent	-irais	-irais	-irait	-irions	-iriez	iraient
Subjonctif. présent	-isse	-isses	-isse	-issions	-issiez	-issent
Subjonctif. emparfait	-isse	-isses	-it	-issions	-issiez	-issent
Impératif. présent	-	-is	-	-issons	-issez	-
III groupe						
Indicatif. présent	-s	-s	-t	-ons	-ez	-ent
Indicatif. imparfait	-ais	-ais	-ait	-ions	-iez	-aient
Indicatif. futur simple	-ai	-as	-a	-ons	-ez	-ont
Indicatif. passé simple	-is, us	-is, us	-it, ut	-îmes, ûmes	-îtes, ûtes	-irent, urent
Conditionnel. présent	-ais	-ais	-ait	-ions	-iez	-aient
Subjonctif. présent	-e	-es	-e	-ions	-iez	-ent
Subjonctif. imparfait	-isse	-isses	-it	-issions	-issiez	-issent
	-usse	-usses	-ut	-ussions	-ussiez	-ussent
Impératif. présent	-	-s	-	-ons	-ez	-

Temps composés (qo'shma zamonlar)

1) "avoir" fe'li yordamida

temps et mode	I groupe	II groupe	III groupe
Indicatif :			
passé composé	j'ai parlé	j'ai fini	j'ai écrit
plus-que-parfait	j'avais parlé	j'avais fini	j'avais écrit
passé antérieur	j'eus parlé	j'eus fini	j'eus écrit
futur antérieur	j'aurai parlé	j'aurai fini	j'aurai écrit
Conditionnel passé	j'aurais parlé	j'aurais fini	j'aurais écrit
Subjonctif passé	que j'aie parlé	que j'aie fini	que j'aie écrit
plus-que-parfait	que j'eusse parlé	que j'eusse fini	que j'eusse écrit
Infinitif passé	avoir parlé	avoir fini	avoir écrit
Participe. passé composé	ayant parlé	ayant fini	ayant écrit

2) être fe'li yordamida

Indicatif. passé composé	je suis allé	je suis sorti
plus-que-parfait	j'étais allé	j'étais sorti
passé antérieur	je fus allé	je fus sorti
futur antérieur	je serai allé	je serai sorti
Conditionnel passé	je serais allé	je serais sorti
Subjonctif passé	que je sois allé	que je sois sorti
plus-que-parfait	que je fusse allé	que je fusse sorti
Infinitif passé	être allé	être sorti
Participe passé composé	étant allé	étant sorti

Conjugaison du verbe du I groupe

parler (gapirmoq)

Présent de l'Indicatif	futur simple	imparfait	passé simple	subjonctif présent
je parle	je parlerai	je parlais	je parlai	que je parle
tu parles	tu parleras	tu parlais	tu parlas	que tu parles
il parle	il parlera	il parlait	il parla	qu'il parle
nous parlons	nous	nous	nous	que nous
vous parlez	parlerons	parlions	parlâmes	parlions
ils parlent	vous parlerez	vous parliez	vous parlâtes	que vous
	ils parleront	ils parlaient	ils parlèrent	parliez
				qu'ils parlent

Conjugaison du verbe du II groupe

finir (tamomlamog)

Présent de l'Indicatif	futur simple	imparfait	passé simple	subjonctif présent
je finis tu finis il finit nous finissons vous finissez ils finissent	je finirai tu finiras il finira nous finirons vous finirez ils finiront	je finissais tu finissais il finissait nous finissions vous finissiez ils finissaient	je finis tu finis il finit nous finîmes vous finîtes ils finirent	que je finisse que tu finisses qu'il finisse que nous finissions que vous finissiez qu'ils finissent

Conjugaison du verbe du III groupe

Infinitif participe passé	présent de l'Indicatif	futur simple	passé simple	imparfait	subjonctif présent
aller allé	je vais tu vas il va nous allons vous allez ils vont	j'irai tu iras il ira nous irons vous irez ils iront	j'allai tu allas il alla nous allâmes vous allâtes ils allèrent	j'allais tu allais il allait nous allions vous alliez ils allaient	que j'aie que tu aies qu'il aie que nous ayons que vous ayez qu'ils aient
Attendre attendu	j'attends tu attends il attend n.attendons v.attendez ils attendent	j'attendrai tu attendras il attendra n.attendrons v.attendrez ils attendront	j'attendis tu attendis il attendit n.attendîmes v.attendîtes ils attendirent	j'attendais tu attendais il attendait n.attendions v.attendiez ils attendaient	que j'attende que tu attendes qu'il attende que nous attendions que vous attendiez qu'ils attendent
avoir eu	j'ai tu as il a nous avons vous avez ils ont	j'aurai tu auras il aura nous aurons vous aurez ils auront	j'eus tu eus il eut nous eûmes vous eûtes ils eurent	j'avais tu avais il avait nous avions vous aviez ils avaient	que j'aie que tu aies qu'il aie que nous ayons que vous ayez qu'ils aient
boire bu	je bois tu bois il boit nous buvons vous buvez ils boivent	je boirai tu boiras il boira nous boirons vous boirez ils boiront	je bus tu bus il but nous bûmes vous bûtes ils burent	je buvais tu buvais il buvait nous buvions vous buviez ils buvaient	que je boive que tu boives qu'il boive que nous buvions que vous buviez qu'ils boivent

Connaître connu	je connais tu connais il connaît n. connaissons v. connaissez ils connaissent	je connaîtrai tu connaîtras il connaîtra n. connaîtrons v. connaîtrez ils connaîtront	je connus tu connus il connut n. connûmes v. connûtes ils connurent	je connaissais tu connaissais il connaissait n. connaissions v. connaissiez ils connaissaient	que je connaisse que tu connaisses qu'il connaisse que n. connaissions que v. connaissiez qu'ils connaissent
Courir couru	je cours tu cours il court nous courons vous courez ils courent	je courrai tu courras il courra n. courrons vous courez ils courront	je courus tu courus il courut n. courûmes v. courûtes ils coururent	je courais tu courais il courait n. courions v. couriez ils couraient	que je coure que tu coures qu'il coure que n. courions que v. couriez qu'ils courent
Devoir dû	je dois tu dois il doit nous devons vous devez ils doivent	je devrai tu devras il devra n. devrons v. devrez ils devront	je dus tu dus il dut nous dûmes vous dûtes ils durent	je devais tu devais il devait nous devions vous deviez ils devaient	que je doive que tu doives qu'il doive que nous devions que vous deviez qu'ils doivent
Dire dit	je dis tu dis il dit nous disons vous dites ils disent	je dirai tu diras il dira nous dirons vous direz ils diront	je dis tu dis il dit nous dûmes vous dites ils dirent	je disais tu disais il disait nous disions vous disiez ils disaient	que je dise que tu dises qu'il dise que nous disions que vous disiez qu'ils disent
Ecrire écrit	j'écris tu écris il écrit nous écrivons vous écrivez ils écrivent	j'écirai tu écriras il écrira nous écrivons vous écrivez ils écriront	j'écrivis tu écrivis il écrivit n. écrivîmes v. écrivîtes ils écrivirent	j'écrivais tu écrivais il écrivait n. écrivions v. écriviez ils écrivaient	que j'écrive que tu écrives qu'il écrive que n. écrivions que v. écriviez qu'ils écrivent
Faire fait	je fais tu fais il fait nous faisons vous faites ils font	je ferai tu feras il fera nous ferons vous ferez ils feront	je fis tu fis il fit nous fîmes vous fîtes ils firent	je faisais tu faisais il faisait nous faisions vous faisiez ils faisaient	que je fasse que tu fasses qu'il fasse que nous fassions que vous fassiez qu'ils fassent
Lire lu	je lis tu lis il lit nous lisons vous lisez ils lisent	je lirai tu liras il lira nous lirons vous lirez ils liront	je lus tu lus il lut nous lûmes vous lûtes ils lurent	je lisais tu lisais il lisait nous lisions vous lisiez ils lisaient	que je lise que tu lises qu'il lise que nous lisions que vous lisiez qu'ils lisent

Mettre mis	je mets tu mets il met nous mettons vous mettez ils mettent	je mettrai tu mettras il mettra n. mettrons v. mettez ils mettront	je mis tu mis il mit nous mîmes vous mîtes ils mirent	je mettais tu mettais il mettait n. mettions v. mettiez ils mettaient	que je mette que tu mettes qu'il mette que n. mettions que v. mettiez qu'ils mettent
Ouvrir ouvert	j'ouvre tu ouvres il ouvre nous ouvrons vous ouvrez ils ouvrent	j'ouvrirai tu ouvriras il ouvrira n. ouvrirons v. ouvrirez ils ouvriront	j'ouvris tu ouvris il ouvrit n. ouvrîmes v. ouvrîtes ils ouvrirent	j'ouvrerais tu ouvrerais il ouvrirait n. ouvririons v. ouvriez ils ouvriraient	que j'ouvre que tu ouvres qu'il ouvre que n. ouvririons que v. ouvriez qu'ils ouvrent
Partir parti	je pars tu pars il part nous partons vous partez ils partent	je partirai tu partiras il partira n. partirons v. partirez ils partiront	je partis tu partis il partit n. partîmes v. partîtes ils partirent	je partais tu partais il partait nous partions vous partiez ils partaient	que je parte que tu partes qu'il parte que nous partions que vous partiez qu'ils partent
Pouvoir pu	je peux tu peux il peut nous pouvons vous pouvez ils peuvent	je pourrai tu pourras il pourra n. pourrons vous pourrez ils pourront	je pus tu pus il put nous pûmes vous pûtes ils purent	je pouvais tu pouvais il pouvait n. pouvions v. pouviez ils pouvaient	que je puisse que tu puisses qu'il puisse que n. puissions que v. puissiez qu'ils puissent
Prendre pris	je prends tu prends il prend nous prenons vous prenez ils prennent	je prendrai tu prendras il prendra n. prendrons v. prendrez ils prendront	je pris tu pris il prit nous prîmes vous prîtes ils prirent	je prenais tu prenais il prenait n. prenions v. preniez ils prenaient	que je prenne que tu prennes qu'il prenne que n. prenions que v. preniez qu'ils prennent
Rire ri	je ris tu ris il rit nous rions vous riez ils rient	je rirai tu riras il rira nous rions vous rirez ils riront	je ris tu ris il rit nous rîmes vous rîtes ils rirent	je riais tu riais il riait nous riions vous riez ils riaient	que je rie que tu ries qu'il rie que nous riions que vous riez qu'ils rient
Savoir su	je sais tu sais il sait nous savons vous savez ils savent	je saurai tu sauras il saura n. saurons vous saurez ils sauront	je sus tu sus il sut nous sûmes vous sûtes ils surent	je savais tu savais il savait nous savions vous saviez ils savaient	que je sache que tu saches qu'il sache que n. sachions que v. sachiez qu'ils sachent
Sortir sorti	je sors tu sors il sort nous sortons vous sortez ils sortent	je sortirai tu sortiras il sortira n. sortirons v. sortirez ils sortiront	je sortis tu sortis il sortit n. sortîmes v. sortîtes ils sortirent	je sortais tu sortais il sortait nous sortions vous sortiez ils sortaient	que je sorte que tu sortes qu'il sorte que n. sortions que v. sortiez qu'ils sortent

Traduire traduit	je traduis tu traduis il traduit n. traduisons v. traduisez ils traduisent	je traduirai tu traduiras il traduira n. traduirons v. traduirez ils traduiront	je traduais tu traduais il traduisit n. traduaismes v. traduisîtes ils traduisirent	je traduaisais tu traduaisais il traduisait n. traduaisions v. traduisiez ils traduisaient	que je traduise que tu traduis qu'il traduise que n. traduisions que v. traduisiez qu'ils traduisent
Venir venu	je viens tu viens il vient nous venons vous venez ils viennent	je viendrai tu viendras il viendra n. viendrons v. viendrez ils viendront	je vins tu vins il vint nous vîmes vous vîntes ils vinrent	je venais tu venais il venait nous venions vous veniez ils venaient	que je vienne que tu viennes qu'il vienne que n. venions que v. veniez qu'ils viennent
Voir vu	je vois tu vois il voit nous voyons vous voyez ils voient	je verrai tu verras il verra nous verrons vous verrez ils verront	je vis tu vis il vit nous vîmes vous vîtes ils virent	je voyais tu voyais il voyait nous voyions vous voyiez ils voyaient	que je voie que tu voies qu'il voie que nous voyions que vous voyiez qu'ils voient
Vouloir voulu	je veux tu veux il veut nous voulons vous voulez ils veulent	je voudrai tu voudras il voudra n. voudrons v. voudrez ils voudront	je voulus tu voulus il voulut n. voulûmes v. voulûtes ils voulurent	je voulais tu voulais il voulait nous voulions vous vouliez ils voulaient	que je veuille que tu veuilles qu'il veuille que n. voulions que v. vouliez qu'ils veuillent

Conjugaison du verbe pronominal

se laver se lavé	je me lave tu te laves il se lave n.n. lavons v.v. lavez ils se lavent	je me laverai tu te laveras il se lavera n.n. laverons v.v. lavez ils se laveront	je me lavai tu te lavas il se lava n.n. lavâmes v.v. lavâtes ils se lavèrent	je me lavais tu te lavais il se lavait n.n. lavions v.v. laviez ils se lavaient	que je me lave que tu te laves qu'il se lave que n.n. lavions que v.v. laviez qu'ils se lavent
---------------------	---	--	---	--	---

Prépositions (predloglar)

Fransuz tilida kelishik bo'lmaganligi sababli, ular o'rmda predloglar qo'llanib, so'zlarni bir-biriga bog'lashda katta ahamiyatga ega.

Ko'p qo'llanadigan predloglardan namunalar.

à -	... da, ga	Jésus <u>à</u> l'école; je vais <u>à</u> l'école etc.
de -	... dan	Je sors <u>de</u> la salle. Le livre <u>de</u> mon ami etc.
dans -	... da, dan	Il entre <u>dans</u> la salle. Il viendra <u>dans</u> 2 jours etc.
avec -	... bilan	Il écrit <u>avec</u> un stylo etc.
pour -	... uchun	La mère achète des cadeaux <u>pour</u> ses enfants etc.

depuis - ... dan beri	Il est malade depuis deux jours etc.
avant - ... oldin	Il <u>est arrivé</u> avant nous etc.
après - ... so'ng, keyin	<u>Après</u> la leçon il reste à la bibliothèque etc.
sans - ... siz	Il a écrit <u>sans</u> fautes etc.
chez - ... ga, da	Il viendra <u>chez</u> nous etc.
en - ... da	<u>En</u> automne on cueille le coton etc.
parmi - orasida, ichida	<u>Parmi</u> ces romans je prends celui-ci etc.
pendant - davomida	Il a plu <u>pendant</u> toute la nuit etc.
par - ... dan, tomonidan	Cette composition a été écrite <u>par</u> les étudiants etc.
entre - o'rtasida, orasida	Les relations <u>entre</u> de ces pays se développent etc.
à l'aide de - yordamida	<u>A l'aide de</u> quoi as-tu traduit ce texte? etc
à partir de - ... dan boshlab	<u>A partir d'</u> aujourd'hui ... etc.
jusqu'à - ... gacha	Aujourd'hui nous travaillons <u>jusqu'à</u> deux heures etc.
au cours de - davomida	<u>Au cours de</u> la dernière semaine nous avons beaucoup travaillé etc.
Près de - oldida	Il t'attend <u>près de</u> l'institut etc.

Les conjonctions (bog'lovchilar)

Bog'lovchilar mustaqil	gaplarni bir-biriga bog'lashda qo'llanadi.
Bog'lovchilar sodda	va qo'shma shakllarga ega.
et - va	Je prendrai ce livre <u>et</u> je le lirai etc.
ou - yoki	Je viendrais vous voir <u>ou</u> vous m'écrierez etc.
que - ... ni	Il nous dit <u>que</u> Pierre partira ce soir etc.
si - agar	<u>Si</u> tu reviens à temps je serai content etc.
ni - na..., na...	Ni l'un, ni l'autre n'est pas venu etc.
quand - qachonki	Je vous suivrai <u>quand</u> même vous me diriez de rester ici etc.
parce que - chunki	Elle a reçu une bonne note <u>parce qu'</u> elle avait travaillé pendant toute l'année etc.
tandis que - shu paytda	<u>Tandis que</u> le père lisait le journal nous l'écoutions etc.
avant que - avvalo	Aérez la classe <u>avant que</u> le professeur y entre etc.
aussitôt que - ... gach	<u>Aussitôt que</u> la leçon est terminée les élèves sont sortis de la classe etc.
jusqu'à ce que - ... gacha	Attendez-moi jusqu'à ce que je revienne etc.

Proposition (gap)

Gaplar ma'no jihatdan uchga bo'linadi:

1. proposition énonciative (darak gap)
Aujourd'hui nous avons trois leçons.
2. proposition interrogative (so'roq gap)
Avez-vous lu ce roman?
3. proposition impérative (buyruq gap)
Ne faites pas de bruit!

Gaplar bo'lishli va bo'lishsiz bo'ladi:

1. Proposition affirmative
Nous irons au cinéma
2. Proposition négative
Nous n'irons pas au cinéma

Proposition simple (sodda gap)

Sodda gaplar asosan ega va kesimdan (bosh bo'laklardan) iborat bo'ladi. Bundan tashqari sodda gapda ikkinchi darajali bo'laklar (to'ldiruvchi, aniqlovchi, hol) ham bo'lishi mumkin:

Demain j'acheterai une jolie montre à ma soeur.

Hol, ega, kesim, aniqlovchi, vositasiz to'ldiruvchi, vositali to'ldiruvchi

Gapda so'z tartibi

I o'rin	II o'rin	III o'rin	IV o'rin	V o'rin
Maman	a fait	un beau	cadeau	à son fils.
ega	kesim	Aniqlovchi	to'ldiruvchi	to'ldiruvchi
			vositasiz	vositali
	I o'rin	II o'rin	III o'rin	
	Akmal	fait	ses devoirs	
	ega	kesim	to'ldiruvchi	

Qo'shma gaplar

Ikki va undan ortiq sodda gaplarning mazmun jihatidan birikuvidan tashkil topgan gaplar qo'shma gap deyiladi.

Qo'shma gaplar ikkiga bo'linadi:

- 1) bog'langan qo'shma gap
- 2) ergashgan qo'shma gap

Bog'langan qo'shma gaplar ikki va undan ortiq mustaqil gaplardan tashkil topadi.

ex: Il a appris un peu l'anglais, mais il ne parlait guère.

Bog'langan qo'shma gaplar quyidagi bog'lovchilar yordamida o'zaro bog'lanadi: et, ou, mais, car, aussi, tantôt ... tantôt, pourtant, cependant, par contre etc.

Ergashgan qo'shma gaplar birdan ortiq sodda gaplardan tashkil topadi. Bunday gaplar bosh va ergash gapdan iborat bo'ladi.

Ergashgan qo'shma gaplar ma'nosiga ko'ra turlicha bo'ladi. To'ldiruvchi, aniqlovchi va hol ergash gaplar.

ex: Je sais que tu partiras demain (to'ldiruvchi)

Ce qu'elle lit est intéressant (aniqlovchi)

Quand nous nous remîmes en marche, il était la nuit close (hol)

Discours direct et indirect (ko'chirma va o'zlashtirma gaplar)

O'zgarishsiz, aynan berilgan gap ko'chirma gap deyiladi. ex: Il a demandé: "Où tu niches, gamin?"

So'zlovchi boshqalarning gapini o'zgartirib, hikoya qilib bergan gap o'zlashtirma gap deyiladi.

ex: Il a dit qu'il aimait fort ce pays-là.

Ko'chirma gapni o'zlashtirma gapga aylantirganda zamonlar moslashuviga amal qilinadi.

ex: Il a dit: "J'aime fort ce pays-là".

Il a dit qu'il amait fort ce pays-là.

FRANSUZCHA–O'ZBEKCHA LUG'AT

Shartli qisqartmalar

- adj. – adjectif (sifat)
- adj. num – adjectif numéral (son)
- pron. pers. – pronom personnel (kishilik olmoshi)
- adj. dém. – adjectif démonstratif (ko'rsatish sifati)
- adj. poss. – adjectif possessif (egalik sifati)
- adv. – adverbe (ravish)
- conj. – conjonction (bog'lovchi)
- f. – féminin (jenskiy rod)
- m. – masculin (mujskoy rod)
- v. – verbe (fe'l)
- pré. – préposition (predlog)
- pron. – pronom (olmosh)

A a

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> à prep. – ga; -da abandonner v – qoldirmoq, tashlab ketmoq aborder v – kirishmoq absent adj – yo'q accablé adj – ezilgan accord m – rozilik accrocher v – ilintirmoq accroître v – ko'paymoq acétylène m. xim. – atsetilen achat m – xarid acier m – po'lat acquérir v – erishmoq actif adj. – faol adduction f – o'tkazish adjudant m – adyutant, boshliq administratif adj – ma'muriy administration f – ma'muriyat administrer v – boshqarmoq admis adj – qabul qilangan | <ul style="list-style-type: none"> amortissement m – to'lash, qoplash amphithéâtre m – amfiteatr ampoule f – lampochka ancien, -ne adj – qadimiy, burungi animal m – hayvon, mol année f – yil anniversaire m – tug'ulgan yil appareil m – apparat appartement m – kvartira, uy appellation f – nomlanish apporter v – olib kelmoq appliquer v – qo'llamoq argent m – kumush armoire f – shkaf arracher v – kavlamoq arrêt m – bekat arrivée f – kelish arriver v – kelmoq arrondissement m – okrug |
|---|--|

adopter v – qabul qilmoq
 adosser se. v – suyanmoq
 adulte adj – balogʻatga yetgan
 aérer v – shamollatmoq
 affirmatif adj – boʻlishli
 agence f – agentlik; boʻlim
 agir se. v – ... toʻgʻrisida gapirmoq
 agriculture f – qishloq xoʻjaligi
 aide f – yordam
 aiguille f – soat strelkasi
 aimant m – magnit
 aimer v – sevmoq, yaxshi koʻrmoq
 aîné, e adj – katta
 aisé, e adj – yengil
 alarme f – ogohlantirish
 aliment m – oziq-ovqat
 alimentaire adj – oziq-ovqat
 alimentation f – oziq ovqat
 aliter sʻ. v – toʻshakda yotmoq
 allée f – xiyobon
 allumer v – yoqmoq
 ambulance f – tez yordam mashinasi
 améliorer sʻ. v. – yaxshilamoq
 amender v – tuzatish kiritmoq
 ameublement m – jihozlash

arroser v – sugʻormoq
 art m – sanʻat
 artificiel adj – suniy
 assiette f – tarelka
 atelier m – ustaxona
 attacher v – bogʻlamoq
 attaquer m – hujumchi
 atteindre v – yetishmoq, erishmoq
 attendre v – kutmoq
 attirer v – oʻziga tortmoq
 attitude f – hatti-harakat
 attraper v – yuqtirmoq
 augmenter v – koʻpaytirmoq, koʻpaymoq
 auparavant adv – ilgari, qadim
 au revoir – xayr, koʻrishguncha
 aussi adv – ham, yana
 autorisation f – ruxsat, ijozat
 autorité f – obroʻ
 autoriser v – ruxsat etmoq
 autour adv – ... atrofida
 avant prép. – ilgari, oldin
 avenir m – boʻlajak, kelajak
 aveugle adj – koʻr
 avoir v – ega boʻlmoq, bor boʻlmoq

B b

baccalauréat m – bakalavr darajasi
 baignoire f – vanna
 bactéricide adj – bakteriyani oʻldiruvchi
 balayer v – supirmoq
 banlieue f – shahar atrofi
 barbu adj – soqolli
 barreau m – taxtacha
 bas m.pl. – paypoq, chulki
 base f – poydevor, asos
 bâtiment m – bino, uy
 bâtir v – qurmoq
 battre v – yanchmoq, urmoq
 beau adj – chiroyli, goʻzal
 beauté f – goʻzallik
 beaux arts m.pl. – nafis sanʻat
 bêche f – belkurak
 bêcher v – yer chopmoq, agʻdarmoq

bijouterie f – zargarlik
 billet m – bilek, chipta
 bissextil adj – kabisa (yili)
 blanche adj – oq
 blé m – don
 bleu adj – havo rang
 blouse f – kalta kamzul
 bois m – oʻrmon; choʻp, yogʻoch
 boîte f – quti
 bon, ne adj – yaxshi, mehribon
 bon jeu – yaxshi oʻyin
 bonheur m – baxt
 bonjour m – salom
 bonnet pointu m – qalpoq
 borné adj – chegaralangan
 bosser v – koʻp ishlamoq
 boucherie f – goʻsht doʻkoni

bel, le adj – chiroyli, go'zal
 belles-lettres f.pl. – badiiy adabiyot
 bénéficiar v – foydalanmoq
 berceau m – beshik
 betterave f – lavlagi
 bien 1) adv – yaxshi, 2) m. mulk, boylik
 bienfaisante adj – yordam beruvchi
 bienvenue adj – xush kelibsiz

boulangerie f – novvoyxona
 bras m – qo'l
 briller v – yaltiramoq
 briser v – sindirmoq
 brugère f – archagul
 bûcheur m – mehnatkash
 bureau m – yozuv stoli

C c

cabinet m – kabinet
 cacher v – yashirmoq
 cachet d'aspirine – aspirin tabletkasi
 cadavre m – jasad
 cadeau m – sovg'a
 cadet adj – kichik
 cadran m – giferblat
 caissier m – kassir
 camarade m – o'rtoq
 canapé m – divan
 canotage m – eshkakli qayiqda suzish
 cantine f – oshxona
 canton m – okrug
 capacité f – qobiliyat
 capitale f – poytaxt
 car conj – chunki
 carotte f – sabzi
 carré – to'rtburchak; kvadrat
 carrière f – hunar, kasb, ixtisos
 carte f – karta
 cartouche f – patron
 casquette f – furajka (bosh kiyim)
 casser v – sindirmoq
 cataliseur m – katalizator
 cause f – sabab
 ceinture f – belbog
 célèbre adj – mashhur
 cellule f – hujayra
 cendre f – kul
 centre m – markaz
 cèpe m – oq zamburug'
 cerveau m – miya
 cèrtes adv – albatta
 cette, cet, ce, ces adj. – bu
 chacun pron. – har bir

collé adj – yopishgan
 collège m – kollej
 "collets-jaunes" – mirshablar
 colonne f – ustun
 combat m – kurash
 commencer v – boshlamoq
 commender v – buyurmoq
 comment adj – qanday
 commerce m – savdo
 commode adj – qulay
 commune f – jamoa
 compétition f – musobaqa
 complémentaire adj – qo'shimcha
 complexité f – murakkablik
 comporter se v – namoyon bo'lmoq
 composer v – tuzmoq
 compter v – sanamoq
 concentré adj. – chuqur o'ylangan
 concombre m – bodring
 condamné adj – hukm qilangan
 condisciple m – sinfdosh
 condition f – sharoit
 conduire v – boshqarmoq
 confiance f – ishonch
 confié adj – ishonchli
 confortable adj – qulay
 congélateur m – muzlatgich
 congeler v – muzlatmoq
 conjection pulmonaire – o'pka shamollashi
 connaissance f – 1) bilim; 2) tanish
 connaître v – tanimoq, bilmoq
 connu adj – tanikli
 consacrer v – bag'ishlamoq
 conseil m – maslahat
 conseiller v – maslahat bermoq

chaîne f – zanjir
 chaire f – kafedra, minbar
 chambre f – xona
 chameau m – tuya
 champêtre adj – dala
 champion m – chempion
 championnat m – chempionat
 champs m – dala, yer
 chance f – muvaffaqiyat
 chandail m – sviter
 changer v – o'zgartirmoq
 chantier m – qurilish
 chaque adj – har ...
 charger v – yuklamoq
 chasse f – ov
 chatte f – ona mushuk
 chaud adj – issiq
 chauffage m – isitish sistemasi
 chaussure f – oyoq kiyimi
 cheminée f – pechka
 cher adj – aziz, qimmat
 chercheur m – tadqiqotchi
 chercher v – izlamoq
 cheval m – ot
 chèvre f – echki
 choix m – tanlov
 chômage m – ishsizlik
 chose f – narsa
 chou m – karam
 cidre m – olma vinosi
 ciel m – osmon
 circulation f – ko'cha harakati
 cire adj – la toile ciree – kleyonka
 cinq adj. num. – besh
 claire adj – yoriq
 client m – xaridor
 climat m – iqlim
 clos m – tugatish, yopish
 clou m – mix
 cobalt m – kobalt
 cochon m – cho'chqa
 coiffé adj – boshiga kiygan
 salon de coiffure – sartaroshxona
 coller v – yopishtirmoq

conservation f – asrash
 conserver v – asramoq
 considérable adj – ancha
 constater v – ta'kidlamoq
 constituer v – tashkil topmoq
 construction f – konstruksiya
 construire v – qurmoq, yasamoq
 consulter v – maslahat qilmoq
 content adj – xursand
 continent adj – 1) betaraf; 2) m. qit'a
 continental adj – qit'a
 continuer v – davom etmoq
 controle m – nazorat
 convenable adj – qulay, mos
 coopération f – hamkorlik
 coopérer v – hamkorlik qilmoq
 corps m – tana, gavda, qomat
 cortège m – marosim
 côté, à côté de ... – ... yonida
 crochet m – ilgak
 crémaillère f – ilgak
 creuser v – qazmoq, kavlamoq
 critique adj – holat
 croix m – din
 coucher se v – uxlash uchun yotmoq
 couler v – oqmoq
 couper v – kesmoq
 courage m – botirlik, jasurlik
 courant m – elektr toki
 courir v – yugurmoq
 cours m – kurs, bosqich
 cousin m – jiyan
 couturier m – tikuvchi, chevar
 couvert m – idish tovoqlar
 couverture f – ko'rpa
 couvrir v – qoplamoq
 cuir m – teri, ko'n
 cuisine f – oshxona
 cuisse f – son (tana)
 cultivateur m – dehqon
 cultiver v – yetishtirmoq
 curé m – dindor, mulla

D d

danger m – xavf
 débarrasser v – qutilmoq
 début m – boshlanish
 décharge adj – o'qsiz
 décider v – qaror qilmoq
 décision f – qaror, ahd
 découverte f – kashfiyot
 décrire v – tasvirlamoq
 défenseur m – himoyachi
 degré m – bosqich
 dehors adv – ... tashqari
 délibération f – muhokama
 demain adv – erta
 denrée f – mahsulot
 densité f – zichlik
 dentelle f – to'r
 dépand – ... qarab
 se dépêcher v – shoshilmoq

dépenser v – sarflamoq
 depuis adv – ...dan beri
 déranger v – tashvshlantirmoq
 descendre v – tushmoq
 désintéresse adj – beg'arazlik, xolislik
 dessert m – shirinlik
 dessin m – chizmachilik
 détergent m – yuviladigan narsa
 détruire v – buzmoq
 dissoudre v – tarqatmoq
 développement m – taraqqiyot
 développer se-v – taraqqiy qilmoq,
 rivojlanmoq
 devoir m – vazifa
 deux adj num – ikki
 dix adj num – o'n
 dos m – bel, orqa

E e

eau f – suv
 ébullition f – qaynash
 éclat m – portlash
 école f – maktab
 écolier m – o'quvchi
 écouter v – tinglamoq, quloq solmoq
 écraser v – sindirmoq, pachaqlamoq
 écrire v – yozmoq
 éducation f – tarbiya
 éduqué adj – tarbiyalangan
 effrayant,e adj – qo'rqinchli
 élargir v – kengaytirmoq; s'-kengaymoq
 électeur m – saylovchi
 élection f – saylov
 électoral adj – saylov
 électrique adj – elektr
 élevage m – chorvachilik
 élire v – saylamoq
 elle pron. – u (jen. rod bir.)
 ellipse f – ellips

entrer v – kirmoq
 entretenir v – hamkorlik qilmoq
 entretien m – xarajat
 environs m pl. – atrof
 épingle f – to'g'nag'ich
 épidémie f – epidemiya
 éponge f – gubka, mochalka
 époque f – davr, zamon
 épouser v – uylanmoq
 éprouver v – sinamoq
 équipe f – komanda, jamoa
 érudition f – eruditsiya, olimlik
 espoir m – umid
 essentiel adj – asosiy, muhim
 étable f – molxona, og'il
 établissement m – muassasa
 étancher v – to'xtatmoq
 état m – holat
 été m – yoz
 étendre s'-v – cho'zilmok

élite f – eng yaxshi
 éloigner s'-v – uzoqlashmoq
 emballer – joylashtirmoq
 embrasser v – quchoqlamoq
 embûchure f – quyilish joyi
 embuscade f – pistirma
 empêcher v – halaqt bermoq
 emploi m – 1) jadval; 2) qo'llash
 employé adj – qo'llangan
 endroit m – joy, o'rin
 énergie f – tok
 engager v – da'vat etmoq
 enfance f – bolalik, yoshlik
 enfin adv – nihoyat
 enflammer v – yondirmoq s'-yonmoq
 enfuir s'-v – qochmoq, qochib ketmoq
 enregistrement m – rasmiylashtirish
 ensemble adv – birga, birgalikda
 ensuite adv – keyin, so'ng
 enterrer v – ko'mmoq, dafn qilmoq
 entraînant adj – qiziqtiruvchi
 entrainer v – shug'ullantirmoq

F f

fabrique f – fabrika
 façade f – fasad, old qism
 faculté f – fakultet
 fagot m – quchoq, qo'ltiq
 faillite f – mol-mulkidan ajrash
 faire v – bajarmoq, qilmoq
 famille f – oila
 faucher v – o'rmoq
 fauteuil m – kreslo
 favorable adj – qulay
 favorite adj – sevimli
 fécond,e adj – mahsuldor
 féliciter v – tabriklamoq
 femme f – ayol, xotin
 fer m – temir
 ferme adv – g'ayrat qilib
 fermier m – fermer

éternel adj – mangu
 étranger adj – xorijiy
 être v – bo'lmoq
 étroit adj – tor
 études f – o'qish, mashg'ulot
 étudiant m – talaba
 examen m – imtihon
 exclu adj – bartaraf qilingan
 exécuter v – ijro etmoq
 exemple m – misol
 exercer v – mashq qilmoq
 exercice m – mashq
 exister v – mavjud bo'lmoq
 expérience f – tajriba
 expliquer v – tushuntirmoq
 exploser v – portlamoq
 explosion f – portlash
 exprimer v – ifodalamoq
 extrême adj – g'oyat, nihoyat
 évier m – rakovina
 eux pron. – ular

flaque f – ko'lmak
 fleurir v – gullamoq
 fleuve m – daryo
 foin m – paxol, xashak
 fonctionnaire m – amaldor
 fonctionnement m – ishlashi
 fondateur m – asoschi
 fontaine f – fontan, favvora
 fonte f – cho'yan
 force f – kuch
 former v – tuzmoq
 fouiller v – tintimoq
 fourneau m – plita (gaz plita)
 foyer m – yotoqxona
 fraction f – qism, bo'lak
 français adj – fransuz
 frère m – aka

ferrée adj – temir
fertile adj – unumdor
feuille f – barg, yaproq
fille f – qiz
fils m – o'g'il
fin f – oxiri
flamber v – yonmoq

frissonner v – titramoq, qaltiramoq
froid adj – sovuq
fromage m – pishloq
front m – peshana, manglay
frontière f – chegara
fusil m – miltiq
fusion f – eritish

G g

gagner v – yutmoq, g'olib chiqmoq
gaiment adv – shodyona
garder v – qo'riqlamoq, asramoq
gardien m – darvozabon
gare f – vokzal
gauche adj – chap
genou m – tizza
genre m – tur, xil
géographie f – jo'g'rofiya
gérer v – boshqarmoq
gestion f – boshqarish
gisement m – kon
gloire f – shon-shuhrat
grâce f – 1)kechirish, rahm qilish; 2)tufayli

grain m – urug'
grandir v – o'smoq, ulg'aymoq
gratuite adj – bepul, tekin
grave adj – jiddiy
graveur m – o'ymakor
grenier m – cherdak, tom
grippe m – gripp
gros lot. m – katta yutuq
goût m – havas
gouvernement m – hukumat
guérir v – sog'aymoq
guerre f – urush
gymnastique f – gimnastika

H h

habillement m – kiyinish
habiller v – kiyintirmoq, s'-kiyinmoq
habitant m – yashovchi
habiter v – yashamoq
Halles f – Parijdagi bozor nomi
haillons m – yuldur, eski-tuski
hangar m – ayvon
haut adj – baland
hautement adv – baland
heure f – soat
heureux adj – baxtiyor
histoire f – tarix
historien m – tarixchi

historique adj – tarixiy
hiver m – qish
homme m – odam
hôpital m – kasalxona
horaire m – jadval
horloge f – devoriy soat
hormis prep. – tashqari
houille f – toshko'mir
houx m – ingichka barg
huée f – hushtak
humeur f – kayfiyat
humidifié adj – ho'llangan
hygiène f – gigiena, tozalik

I i

il pron. – u (muj. rod. bir)	installation f – oʻrnatish
île f – orol	installer v – joylashtirmoq
illustre adj – mashhur	instar m – oʻxshash
immeuble m – bino, uy	intellect m – aql, idrok
impact m – toʻqnashuv	intellectuelle adj – aqliy
impatience f – sabrsizlik	intelligent adj – aqli, bilimli
important adj – muhim	intense adj – jadal
impôt m – soliq	intensifier v – kuchaytirmoq,
imprimerie f – bosmaxona, tipografiya	jadallastirmoq
inappréciable adj – bebaho	interconnecte adj – bogʻlangan
indépendance f – mustaqillik	intéresser v – qiziqtirmoq, sʻ-qiziqmoq
indiquer v – koʻrsatmoq	intérieur m – ichkari
industrie f – sanoatga oid	intermédiaire adj – yordami bilan
industriel adj – sanoat	interrogatif adj – soʻroq
inégal adj – tengsiz	introduire v – qoʻymoq
inert adj – harakatsizlik	inventer v – kashf qilmoq
inflammable adj – yonmaydigan	inventeur m – kashfiyotchi
inoffensif adj – zararsiz	investigation f – oʻrganish, izlanish
inscription f – yozuv, qayd	irremplaçable adj – noyob
inscrire le but – gol urmoq	itinéraire m – marshrut, yoʻl

J j

jambe f – oyoq	joueur m – oʻyinchi
jardin m – bogʻ	jour m – kun
jaune adj – sariq	journée f – kun
jaunisse f – sariq kasali, hepatit	juin m – iyun
jeter v – tashlamoq	justice f – adolat
jeunesse f – yoshlik	

K k

kilogramme – kilogramm, kilo
kilomètre m – kilometr
kourach m – kurash

L l

labourer v – yer haydamoq	liquide m – suyuq
laboureur m – dehqon	lire v – oʻqimoq
laine f – jun	liste f – roʻyxat

laisser v – qoldirmoq
 lait m – sut
 laiton m – sariq mis
 langue f – til
 lapin m – quyon
 laps de temps – vaqt oralig'ida
 largeur f – kenglik
 lavabo m – umivalnik
 laver se- v – yuvinmoq
 leçon f – dars, mashg'ulot
 légume m – sabzavot
 lever se-v – o'midan turmoq
 liberté f – ozodlik
 librairie f – kitob do'koni
 licencié adj – ilmiy darajali
 lié adj – bog'langan
 limaille f – kul
 linge m – ko'rpa-to'shak

M m

machine à coudre f – tikish mashinasi
 maçon m – quruvchi, g'isht teruvchi
 maçonnerie f – g'isht terish
 magnetite adj – magnitli
 maintenant adv – endi
 maire m – mer, hokim
 maison f – uy
 majoritaire adj – ko'pchilik
 majorité f – ko'pchilik
 malediction f – la'nat
 malin adj – ayyor
 manier v – qo'l bilan ishlamoq
 manquer v – yo'q bo'lmoq
 maquis m – chakalak
 marché m – bozor
 marier v – uylanmoq
 maritime adj – dengiz
 marmite f – qozon
 marquer v – belgilamoq, ko'rsatmoq
 matelot m – matros

lit m – karavot
 litière f – zambil
 livre m – kitob
 local m – joy
 localisé adj – o'mashgan
 loger v – yashamoq, turmoq
 logement m – kvartira, uy-joy
 loi f – qonun
 loin adv – uzoq
 loisir m – bo'sh vaqt
 long adj – uzun
 longueur f – uzunlik
 loyer m – yotoqxona haqi
 lumière f – yoruqlik
 lustre m – qandil
 lutte f – kurash
 lycée m – litsey

mensualité f – oylik to'lov
 mensuel adj – bir oylik
 mer f – dengiz
 merci m – rahmat
 métier m – kasb, hunar
 mètre-carré – kvadrat-metr
 metteur en scène – rejissyor
 mettre v – 1) qo'ymoq; 2) kiymoq
 meublé adj – jihozlangan
 midi m – kunduz soat 12
 militaire adj – harbiy
 millier m – ming
 minerai m – ruda, kon
 mise en marche – ishga tushirish,
 yurgizish
 modéré adj – mo'tadil
 moderne adj – zamonaviy
 modifié adj – o'zgartirilgan
 mois m – oy
 moisson m – o'rim

matériau m – jīns
 matière f – predmet, fan
 maternel adj – ona
 matin m – ertalab
 matrimonial adj.-agence – nikohdan
 o'tish idorasi
 maudire v – la'natlamoq, qarg'amoq
 médecin m – shifokor
 médersa f – madrasa
 meilleur adj – eng yaxshi
 mélange m – aralashma, qorishma
 membre m – a'zo
 même adj - ... vaqtda
 menace f – qo'rqitish
 ménage m – uy-ro'zg'or ishlari

moisson m – o'rim
 mon adj – mening
 monde m – dunyo, jahon
 montagne f – tog'
 montre f – qo'l soati
 montrer v – ko'rsatmoq
 monument m – yodgorlik
 moral adj – axloq
 mordu m – ishqiboz
 mosquée f – machit
 mourir v – o'lmoq
 mouton m – qo'y
 moyen adj – o'rta
 municipal adj – shahar (boshqarmasi)
 mur m – devor
 musique f – musiqa

N n

nageur m – suzuvchi
 natation f – suvda suzish
 national adj – milliy
 nature f – tabiat
 naturel adj – tabiiy
 navigable adj – suzadigan (qatnaydigan)
 nécessaire adj – zarur, kerakli
 négative adj – bo'lishsiz
 neige f – qor
 nettoyer v – artmoq, supurmoq

niais adj – ahmoq
 nickel m – nikel
 noir adj – qora
 nombreuse adj – ko'p sonli
 nommer v – atamoq, nomlamoq
 non adv – yo'q
 nous pron. – biz
 nouveau adj- yangi
 nouvelle adj – yangi
 nuage m - bulut

O o

objet m – narsa
 obligation f – burch, vazifa
 obligatoire adj – majburiy
 obliger v – majbur qilmoq
 obtenir v – erishmoq
 occuper v – band qilmoq
 oeuvre f – asar
 on pron. – shaxsi noma'lum olmosh
 oncle m – tog'a, amaki
 or m – oltin, tilla
 ordinaire adj – oddiy

ordinateur m – kompyuter
 ordonnance f – retsept
 ordure f – axlat
 oreiller m – yostiq
 orge f – arpa
 organisation f – tashkilot, uyushma
 organiser v – tashkil qilmoq, uyushtirmoq
 oriental adj – sharqiy
 orner v – bezatmoq
 orphelin m – yetim
 oscillation f – tebranish

paix f – tinchlik
 palais m – saroy
 paon m – tovuş
 papeterie f – yozuv qog'oz magazini
 par prép. – ... tomonidan
 parapluie m – soyabon, zontik
 parents m.pl. – ota-ona
 parler v – gapirmoq
 parmi prép. – orasida
 parole f – nutq, so'z
 particulière adj – ayniqsa
 particule f – shaxsan
 partout adv – hamma yerda
 pas adv – ... yo'q
 passer v – o'tkazmoq, o'tmoq
 passion f – qiziqish
 patinage m – konki uchish
 patiner v – konki uchmoq
 patois m – mahalliy sheva
 pauvre adj – kambag'al
 payer v – to'lamoq
 pays m – mamlakat
 paysage m – manzara
 paysan m – dehqon
 pêche f – baliq ovi
 pêcher v – baliq ovlamoq
 pêcheur m – baliqchi
 peigner se-v – soch taramoq
 peine f – qiyinchilik
 peintre m – rassom
 peinture f – rassomlik
 pénalisation f – jarima to'pi tepilishi
 pencher v – egmoq, qayirmoq
 pensée f – fikr, o'y
 pépinière f – 1) shogird; 2) ko'chatxona
 perdre v – yo'qotmoq, yutqizmoq
 perfectionnement m – malaka oshirish
 personne f – kishi, shaxs
 pétrole m – neft
 peur f – qo'rqinch

plaisanter v – hazillashmoq
 plancher m – pol, yer
 plante f – o'simlik
 planter v – ekmoq, qurmoq
 plastique adj – egiluvchan
 plateau m – yassi tog'
 plein adj – to'liq
 plomb m – qo'rg'oshin
 plonger v – botirmoq
 plume f – pero
 poids m – og'irlik
 poitrine f – ko'krak
 polymérisation f – po'limerizatsiya
 populaire adj – xalq
 position f – holat
 possesseur m – egalik
 possibilité f – imkoniyat
 pot m – ko'za
 potion f – mikistura (suyuq dori)
 pouce m – bosh barmoq
 poudre f – porox
 poule f – tovuq
 pour prép. – uchun
 pouvoir m – hokimiyat
 pratiquer v – shug'ullanmoq
 préalable adj – taxminiy
 préciser v – aniqlamoq
 prendre v – olmoq
 préoccuper v – kafolatlamoq
 préscolaire adj – maktabgacha
 presser v se- - shoshilmoq
 pression f – bosim
 prévenir v – ogohlantirmoq
 primaire adj – boshlang'ich
 procéder v – kirishmoq
 processus m – jarayon
 prodige m – karomat
 professionnel adj – kasb-hunar
 programme m – dastur
 proie f – o'lja

pique f – ukol
 pièce f – piyesa
 piège f – tuzoq
 pierre f – tosh
 piscine f – basseyn, cho'milish havzasi
 placard m – javon, tokcha
 place f – joy, maydon
 plafond m – shift
 plaine f – past tekistlik

Q q

quand adv – qachon
 quarante adj – qirq
 quart m – chorak
 quartier m – kvartal
 quatre adj. num – to'rt
 que pron. – nima

R r

radis m – sholg'amcha
 rage f – quturish kasali
 rapiécer v – yamoq solmoq
 rapport m – ma'ruza
 rattraper v – yetishib olmoq
 ravin m – chuqur
 réacteur m – reaktor
 réaliser v – amalga oshirmoq
 recette v – daromad
 recevoir v – qabul qilmoq
 recherche f – izlanish, tadqiqot
 récolter v – hosilni yig'ishtirmoq
 reconnaître v – tanimoq, bilmoq
 recourbé adj – bukilgan, qayrilgan
 recouvert adj – qoplangan
 rectangulaire adj – to'g'ri burchakli
 recueil m – to'plam
 référendum m – referendum
 réforme f – isloh
 regarder v – qaramoq
 région f – viloyat
 registre m – guruh jurnali
 règle f – qoida
 régler v – to'lamoq
 relation f – munosabat

propane m xim. – propan. kimyo
 proposer v – taklif qilmoq
 propriété f – xususiyat
 propylène m – propilen
 prouver – isbotlamoq
 province f – viloyat
 puis adv – so'ng, keyin
 punaise f – knopka
 pur adj – toza

quel adj – qanday
 quelque adj – ayrim, ba'zi
 quelquefois adv – ba'zan
 question f – savol
 qui pron. – kim

rentrer v – qaytmoq
 répandre v – tarqalmoq
 réparer v – tamirlamoq
 repas m – ovqat, taom
 répondre v – javob bermoq
 repos m – dam olish
 reposer se-v – dam olmoq
 représenter v – tasvirlamoq
 réseau m – tarmoq
 résistant adj – mustahkam
 résolution f – bajarilishi
 responsabilité f – javobgarlik, ma'suliyat
 retardataire m – qoloq
 réunion f – majlis, yig'ilish
 réveiller v – uyg'otmoq
 revenir v – qaytib kelmoq
 revenu m – daromad
 réverbère m – ko'cha chirog'i
 revoir v – qayta ko'rmoq
 riche adj – boy
 richesse f – boylik
 rideau m – parda
 rire v – kulmoq
 rivière f – daryo
 robinet m – jo'mrak

relief m – relyef, yer yuzasi
 remplacer v – almashtirmoq
 remplir v – to'ldirmoq
 renard m – tulki
 rencontrer v – uchratmoq
 rendre v – qaytarmoq
 renforcer v – kuchaymoq, kuchaytirmoq

rôder v – gandraklab yurmoq
 ronde adj – yumaloq
 routière f – tosh yo'l
 royal adj – qirolik
 royaume m – qirolik, podshohlik
 rue f – ko'cha
 rupture f – buzilish

S s

sable m – qum, tuproq
 saison f – fasl
 salle f – zal
 salon m – xona, salon
 saluer v – salomlashmoq
 sang m – qon
 sanglant, e adj – qonli
 sangloter v – ho'ngrab yig'lamoq
 santé f – sog'lik
 sarcler v – o'tamoq
 satisfaire v – tinchitmoq
 sauter v – sakramoq
 savonneuse adj – sovunli
 savant m – olim
 savoir v – bilmoq
 science f – fan, ilm
 scientifique adj – ilmiy
 scolarite f – ta'limning davom etishi
 score m – hisob
 scrutin f – saylov
 secondaire adj – o'rta
 seconde f – sekund, soniya
 sécurité f – xavfsizlik
 se déposer v – cho'ktirmoq
 semaine f – hafta
 semer v – sepmoq, ekmoq
 sensation f – sezish
 sentir v – sezmoq, his qilmoq
 seringue f – shprist
 serrurier m – slesar, usta
 servir v – xizmat qilmoq
 serveuse f – ofisant
 seuil m – ostona
 siècle m – asr

société f – jamiyat
 soeur f – opa
 soigner v se – davolanmoq
 sol m – tuproq, yer
 soleil m – quyosh
 solennité f – tantana
 sombre adj – qorong'i
 sommet m – cho'qqi
 son adj – uning
 sondage m – burg'ulash
 sonder v – burg'ulamoq
 sonnette f – qo'ng'iroq
 souci m – g'amxo'rlik
 soudainement adv – to'satdan
 souhaiter v – tilamoq, istamoq
 soulier m – tufl
 souligner v – ostiga chizmoq
 sourir v – iljaymoq, kulmoq
 soutenir v – qo'llab quvatlamoq
 souverain adj – suveren, mustaqil
 spacieux adj – keng
 spécialiste m – mutaxassis
 spectateur m – tomoshabin
 square m – skver, xiyobon
 stade m – stadion, o'yingoh
 steppe f – cho'l
 stocké adj – o'matilgan
 stylet m – xanjar
 subdiviser v – qismga ajratmoq
 subitement adv – to'satdan
 subordonne adj – tobe etilgan
 succès m – yutiqliq, muvaffaqiyat
 suffire v – yetarli bo'lmoq
 suffrage m – saylov hududi

sieste f – ovqatdan keyingi dam olish
 ski m – chang'i
 silicium m. kim – tog' elementi
 simulation f – 1)tahlilchi, 2)mug'ombirlik
 situé adj – joylashgan, o'r mashgan

supérficie f – maydon, hudud
 supérieur adj – oliy
 sur prép. - ... ga, ... ustida
 surtout adv – ayniqsa
 surveillant m - kuzatuvchi

T t

table f – stol
 tableau m – doska
 tâche f – topshiriq, vazifa
 tâcher v – harakat qilmoq
 taille f – bo'y
 tailleur m – tikuvchi
 taire v – jim turmoq
 tante f – xola, amma
 tapis m – gilam
 tâter v – ushlab ko'rmoq
 taxe f – soliq
 temperature f – harorat
 tempéré adj – o'rta, mo''tadil
 tendre v – uzatmoq
 tendresse f – mehribonlik, nazokat
 tenir v – ushlamoq
 tenter v – sinab ko'rmoq
 terminal adj – oxirgi
 théorie f – nazariya
 thèse f – dissertatsiya
 terminer v – tamomlamoq, tugatmoq

toi pron. – sen
 toile-cirée f – klyonka
 toilette f. faire sa toilette – o'zini
 tartibga keltirmoq
 tomate f – pomidor
 tomber v – yiqilmoq
 tour f – minora
 tourte f – pirog
 tousser v – yo'talmoq
 tout,e adj – har bir
 trace f – iz
 traduire v – tarjima qilmoq
 train m – poezd
 trainer v – sudralmoq
 traité m – ilmiy asar
 traître m – sotqin, xoin
 transporter v – tashimoq
 traverser v – kesib o'tmoq
 très adv – juda
 trou m – teshik
 tube f – karnay
 type m – namuna, nusxa

U u

uninominal adj – yagona ism
 université f – universitet
 urbaine adj – shahar
 user v – foydalanilmoq
 utilisation f – foydalanish

V v

va! – bor!
 vacances f. pl. – ta'til
 vaccination f – emlash
 vacciner v – emlamoq

vestibule m – vestibul
 vêtement m – kiyim
 viande f – go'sht
 vide adj – bo'sh

vache f – sigir
 vaisselle f – idish-tovoq
 valeur f – qiymat
 valise f – chemodan
 varié adj – xilma-xil
 vaste adj – keng
 vaurien m – yaramas, razil
 vendeur m – sotuvchi
 vénérer v – xotiralamoq, eslamoq
 venir v – kelmoq
 verbe m – fe'l
 verger m – mevazor, chorbog'
 vérifier v – aniqlamoq
 vertu f – fazilat

vie f – hayot
 vignette f – vinetka (rasm)
 village m – qishloq
 ville f – shahar
 vivre v – yashamoq, umr ko'rmoq
 voici prep. – mana
 voie f – yo'l
 voilà prép. – ana
 voir v – ko'rmoq
 voisin m – qo'shni, hamsoya
 voiture m – 1)avtomashina; 2)vagon
 voter v – ovoz bermoq
 voyager v – sayohat qilmoq
 voyageur m – sayohatchi

W w

wagon m – vagon
 wagon-poste m – pochta vagon

X x

xénophile adj – xorijiyliklarni sevuvchi

Y y

yeux m. pl. – ko'zlar
 yod m – yo't

Z z

zèbre m – zebra
 zéro m – nol

MUNDARIJA

Soʻz boshi	3
Fransuz tili tovushlari toʻgʻrisida umumiy tushunchalar	5
Soʻzlarni boʻgʻinga ajratish	6
Ritmik guruh	7
Soʻzlarning oʻzaro bogʻlanib oʻqilishi	7
Orfografik belgilar	7
Intonatsiya	8
Alfavit	8
Birinchi dars	9
Ikkinchi dars	10
Uchinchi dars	11
Texte	12
Toʻrtinchi dars	12
Beshinchi dars	13
La leçon de français	14
Oltinchi dars	15
Texte. Lola Rasoulova	16
Yettinchi dars	16
Texte. Lucien revient à Paris	17
Takrorlash	18
Texte. Dialogue	20

ASOSIY KURS

Première leçon	22
Texte. A l'université	22
Grammaire. Article défini	23
Darak gapda soʻz tartibi	24
Adjectifs démonstratifs – koʻrsatish sifatlari.	24
Deuxième leçon	26
Présent de l'Indicatif	26
Otlarda koʻplik sonning yasalihi	27
Texte. A la leçon de français	27
Troisième leçon	29
“être” feʻli. Présent de l'Indicatif zamonida tuslanishi	29
Adjectifs possessifs	30
Texte. Ma famille	30
Artiklning tushub qolishi	33
“faire” feʻlining Présent da tuslanishi	33

Quatrième leçon	34
“avoir” fe’lining Présent da tuslanishi	35
“il y a” iborasi	35
Article indéfini	35
Sifat, sifat darajalari	35
Texte. Notre appartement	36
Cinquième leçon	39
Adjectifs numéraux cardinaux	40
Texte. L’année, les mois, les jours de la semaine	41
Sixième leçon	43
Futur simple.....	43
Texte. Ma journée de travail	45
Septième leçon	49
Questions sur les termes des phrases	49
Huitième leçon	52
Texte. Les saisons de l’année.	52
Adverbe (ravish).....	54
Révision (takrorlash)	56
Neuvième leçon	60
Article partitif	60
Texte. A la cantine	62
Dixième leçon	63
Texte. Tachkent	64
Prépositions “à” et “de”	66
Article contracté	67
Onzième leçon	69
Passé composé	69
Texte. Nos études à l’Université	72
Douzième leçon	74
Le tourisme, un des chemins de la paix	74
Pronoms personnels atones	76
Treizième leçon	78
Imparfait de l’Indicatif.....	78
Texte. Pierre et Marie Curie	80
Quatorzième leçon	83
Les savants et poètes ouzbeks	83
Forme passive des verbes	85
Pronoms personnels toniques	86
Quinzième leçon	87
Texte Les savants et poètes ouzbeks.....	87
Passé simple.....	89
Seizième leçon	93
Texte. L’ Ouzbékistan	93
Temps immédiats	95

Dix – septième leçon	101
Texte. La France	101
Pronoms relatifs	103
Dix – huitième leçon	107
Texte. Paris	107
Gérondif	108
Participe présent, adjectif verbal	109
Dix – neuvième leçon	111
Texte. Pierre – Simon Laplace	112
Texte. Les aimants	114
Vingtième leçon	117
Texte. La réforme de l'instruction publique en Ouzbékistan	117
Verbes impersonnels	120
Vingt et unième leçon	122
Plus – que – parfait	123
Texte. Les sports en Ouzbékistan	125
Vingt – deuxième leçon	127
Mode conditionnel	127
Texte. La Normandie	130
Vingt – troisième leçon	132
Pronoms interrogatifs	132
Texte. “L’année d’études touche à sa fin”	135
Texte. Lettre à un ami français	136
Vingt – quatrième leçon	139
Discours direct et indirect	140
Révision (takrorlash)	145
Vingt – cinquième leçon	147
Texte. La vie des paysans du Massif Central	147
Texte. La vie des paysans en Ouzbékistan	150
Concordance des temps de l’Indicatif	151
Vingt – sixième leçon	152
Texte. Le Quartier Latin	152
Gap bo'laklarini mantiqan ajratish usullari	155
Vingt – septième leçon	158
Texte. Alicher Navoi	158
Vingt – huitième leçon	164
Texte. L'intellect artificiel, est-il possible?	164
Mode Subjectif	165
Vingt – neuvième leçon	169
Prosper Mérimée “Mateo Falcone”	169
Trentième leçon	175
Texte. «Matéo Falcone» (suite)	175
Trente – et – unième leçon	181
Révision (takrorlash)	181

Texte. Le temps	183
Je veux savoir plusieurs langues	185
Trente – deuxième leçon	185
Texte. La mer et l'Opéra	186
Fractions	191
Trente – troisième leçon	191
Texte. Les lieux du pouvoir en France	191
Trente – quatrième leçon	196
Formation des noms	199
Trente – cinquième leçon	200
Texte. Gaz qui n'existe pas dans la nature	200
Pronoms possessifs	203
Trente – sixième leçon	206
Santé publique	209
Marc est malade	210
Talabalaming mustaqil o'qib o'rganishlari uchun maxsus matnlar	212
Grammatika bo'yicha qisqacha ma'lumot	228
Fransuzcha – o'zbekcha lug'at	249

Turniyozov O'tagan

MANUEL DE FRANÇAIS

Darslik

Muharrir *B. Hayitov*

Kompyuterda sahifalovchi *A. Ro'ziyev*

Bosishga ruxsat etildi 26.04.2008. Qog'oz bichimi 60x84¹/₁₆.

Hisob-nashr tabog'i 16,75. Adadi 500.

Buyurtma № 97.

«IQTISOD-MOLIYA» nashriyotida tayyorlandi.

100084, Toshkent, Kichik halqa yo'li ko'chasi, 7-uy.

Hisob-shartnoma 45 - 2008 .

«Toshkent tezkor bosmaxonasi» MCHJ da chop etildi

100200. Toshkent, Radial tor ko'chasi 10 uy.

ISBN 978-9943-13-068-5



9789943130685